

ستراتيس تسيركاس

## المنتدى

الرواية الأولى من ثلاثية « مدن جامعة »

ترجمها عن اليونانية صمويل بشاره

مراجعة وتقديم د. نعيم عطية

القاهرة ١٩٩٨



**GIFTS OF 2001**

THE FRIENDS OF TSIRKAS  
SOCIETY - ATHENA

# ستراتيس تسيركاس

## المنتدى

الرواية الأولى من ثلاثية « مدن جامحة »

ترجمها عن اليونانية : صمويل بشارة

راجعها : د. نعيم عطية

القاهرة ١٩٩٨

ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΦΙΛΩΝ ΕΡΓΟΥ  
ΣΤΡΑΤΗ ΤΣΙΡΚΑ  
ΜΥΚΗΝΩΝ 3 ΚΑΛΛΙΘΕΑ  
Τ.Κ. 176 73 - ΑΘΗΝΑ ,



ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΘΙΑΣΟΝ ΕΡΓΟΥ  
ΣΤΡΑΤΗ ΤΣΙΡΚΑ  
ΜΥΚΗΝΩΝ 3 ΚΑΛΛΙΘΕΑ  
Τ.Κ. 176 73 - ΑΘΗΝΑ

« فلتصبح يدى نسياً منسيا ، لو اننى نسيتك يا أورشليم  
ابداً : ليلصق لسانى بسقف حلقى لو أننى لم أفكر فيك ،  
واذكرك حتى فى نشوة الفرح القصوى »

المزامير

أورشليم - يا أيتها المدينة بلا حاكمين  
أورشليم ، يا مدينة اللاجئين

جورج سفيريس

« ستراتيس ثالاسينوس عند البحر الميت »

يوليه ١٩٤٢

ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΘΙΑΣΟΝ ΕΡΓΟΥ  
ΣΤΡΑΤΗ ΤΣΙΡΚΑ  
ΜΥΚΗΝΩΝ 3 ΚΑΛΛΙΘΕΑ  
Τ.Κ. 176 73 - ΑΘΗΝΑ

رقم الإيداع بدار الكتب

١٩٩٨/٣٨٧٤

همسات نسمة ريعية منعشة ، يقد من النافذة هسيسها بأريج أشجار  
الصنوبر فواحاً ، بينما مضى صوت من زمان آخر يرددن أن زهرة سوسن  
ذهبية كانت على أديم النهر تنتشر عطرها . منذ أعوام طوال لم تشعر إيمي  
بمثل هذا الإحساس ، وبإلها من نعمة كان الذراعين والأعصاب بل والروح  
ذاتها تيزغ من الماء المقدس . النوم الذى يريح ويغذى يفارق جسدها الممدد  
على الفراش ، يرسو متلذذاً على آمال حياة جديدة .

ندت عن مصراع نولاب تنهيدة ، وصدر عن قفل حقيقية سفر أمر  
بصوت معدنى .

أحسّت بأنّها مندسة فى بقعة مبللة . لم يحدث منذ أعوام عديدة أن  
سال لعبابها أثناء النوم ، وكان غطاء وسادتها من الكتان الطبيعى .

- صباح الخير . أين نحن يا هانز ؟

أخبرها هانز ، بلا مبالاة ، إنهما فى بنسيون فراو روزنتال فلدمان ،  
بينما أدار لها ظهره ، وقد بدا كما لو كان يفكر فى أمر ما .

أما إيمي فلم تكن على إستعداد أن تتحرك .

- حسنا . ولكن أين ؟

- لا أفهمك يا فراو بمبرتسبرج

- هيا يا هانز . قل لى ، أنحن فى إفريقيا أم فى أوروبا ؟

- بل فى أسيا ، بالطبع .

حان الآن الوقت الذى سيهب واقفاً أمامها ، وجنتان ضامرتان ، نظارة ذات إطار فضى ، شعر رمادى طليق مثل الفرشاة . نموذج المسيح ، الإشتراكي القادم من فيينا .

قال لها بلهجة جادة :

- فراو ايمى بمبرتسبيرج ، أسف لبدء هذه الملاحظة ، ولكن مظهرك غير محتشم . فهذا الحى الالمانى فى أورشليم . هل تفهمين ؟

كان قميص نومها المصنوع من التل الأزرق الفاتح قد إنحسر ، وتجدد حتى وصل إلى منتصف عمودها الفقرى ، تقريباً . كان جسدها كله من أطراف قدميها وما فوق بديعاً ، أملس مثل خزف مذهب ، واستدارات جسمها ...

ذات ليلة صيف فى غابة أشجار الكستناء فى « برايتز » تجراً هانز ، للمرة الأولى وأقدم على لمسة غرامية وقال « أردت أن أعرف فهناك نساء يشبهن الكمثرى أما أنت فتقاحة » .

خففت إيمى قميص النوم وجمعت بذراعها الأيمن شعره الطويل الكستنائى .

سحبت الغطاء الكتائى ذا الحواف المطرزة بمهارة ، وغطت به نفسها .

الغرفة طويلة ، ضيقة ، بيضاء . ومن النافذة الصغيرة فى نهايتها يدخل ضوء مائل الى الإخضرار . كانت الحوائط من حجارة سمكية جعلت بالإمكان إستخدام حافة النافذة رفاً تستند إليه الأشياء . كانت عروقي السقف المطلية بلون غامق تتحدّر بميل ، وكان الحائط الأيمن أقل إرتفاعاً



من الحوائط الأخرى .

تأملت السقف وقالت لنفسها « ها نحن من جديد أسفل سقف من القرميد » فى الركن منضدة صغيرة ربما كانت طبلية ، مصنوعة من خشب الزان المصقول ، تستند إلى قوائم من النيكل وعليها آلة أوكريديون كبيرة أصابعها من الصدف والأبنوس ، ومن فوقها تتدلى على الحائط لوحة من الحفر الخشبي من أعمال «بيرير» فى إطار أسود صغيرة الحجم . فى الركن الآخر أريكة جلدية من طراز حديث وأنبوب من معدن الكروم اللامع على هيئة رقمى ثمانية مائلين ، متوازيتين ومثبتين من أعلى بسيور جلدية ، دُكُنَ لونها الهالفان بسبب تهرؤها ، ومقعدان من البوص مرتفعاً الظهر ، وولاب لون مرآة مصنوع من الزان وتزيينه أشكال تكعيبية .

الحقائب مفتوحة وملقاة على الأرض فوق كليم صحراوى مصنوع من شعر الماعز ، يغطى الأرضية بأكملها بينما العصافير تغرد بالخارج .

— كم من يونيو نحن اليوم يا هانز ؟

— أعتقد .. السابع ، الأحد ، السابع من يونيو .

لم يكن قد ارتدى ملابسه المنشأة بعد . كما لم يكن قد خلق ذقنه .

قالت إيمى :

— العام القادم يوافق الذكرى المئوية لوفاة «هايدرلين» .

— أعتقد إنك تخطئين .

— أنا أخطئ ؟ لقد توفى عام ١٨٤٣ ، فى السابع من يونيو ، الساعة

الرابعة صباحاً ، بل حلمت الليلة أنه يتحدث إلى ، وقد نعت بنوم رائع .

كان هانز يخرج القمصان من حقيبة السفر بعناية ويرتبها في أحد أدرج النولاب .

- لم يحدث بالنسبة لى أن نمت نوماً مثل هذا ، رغم إنه كان إزاماً أن أروح فى النوم بعد كل هذا العناء لكننى كنت أسمع صوت القطارات . عريات البضاعة تتصادم ويتكرر الضجيج . سمعتها تتصادم عشرين أو ثلاثين مرة . كان ضجيجها يختفى ثم يعود من جديد . الماكينة تصفر . شخص ما ينادى ويطلق الميكانيكى النار . عند الفجر ، وقد غلبتني سنة من النوم خيل لى إننى مصلوب على القضبان .  
تملكه الرعب من جديد .

\* \* \*

بالأمس إستقبلهما رجل الفندق بالمحطة ، وأبلغهما بحجز غرفة لهما فى بنسيون حيث إن فندق أستوريا مكتظ بالنزلاء الذين حتى فى الردهات ينامون . ثم أخذ الرجل الحقيبة الكبيرة ومشى بخطوات واثقة فى الظلام ، بينما راحا هما يتعثران على هذه الأرض المكسوة بالتراب والحصى والتي لا يعرفانها . ومضيا يحملقان فى الظلام ليستكشفا مواضع أقدامهما . ثم قالت وهى تتنهد « آه ، ما أجمل هذه النسمات ! »

كان ذلك بالطبع نتيجة الارتفاع . سبعمائة متر فوق سطح البحر وهو ما يشكل إختلافاً كبيراً بين هذا المكان وأرض الفراغة الواطئة ! وطيلة إقامتهما بالأسكندرية كانت تشكو وتقول «هناك عقدة تأخذ بخناقى ، ولا تنفك عن عنقى يا هانز » وكان يقول لها «تخافين ، ولكنك لا تريدین الاعتراف بذلك» وأضاف «لديك إحساس غريزى بالحياة . مغروس فى العنق

إذا سمعت صوتاً قادمًا من الخلف فجأة . ماذا تفعلين ؟ » ولكن الامر لم يكن كذلك بالنسبة لها . فقد كانت تهرع إلى الشرفة ما أن تسمع صفارات الإنذار تنوى كى لا تفوتها الفرجة . أما هانز فكان يبحث فى الظلام عن دولا ب الأحذية وحقيبة الأوراق . وبالأمس قالت « آه ، ما هذه الرائحة الزكية ؟ » أريج أشجار الكافور والصنوبر تعبق المكان . وأضاف رجل الفندق باللغة الألمانية « ورد وأشجار الدلب » ، وراح يضئ لهما الطريق بالمصباح الكهربى ، ذى العدسة الزرقاء ، حتى يتبيننا الدرب الممتد بين الأشجار والصخور الجيرية المتراسة . وسأل هانز « ألن نستقل تاكسيًا ؟ » وأجاب الآخر « لا داعى ، سوف نصل بعد مسافة مائتى متر » . « مائتى متر من المحطة ؟ أهذا مركز إستراتيجى ! » أطلق هانز هذا السؤال وسكت على التو ، ثم بعد ذلك سمعوا موسيقى وسيدة تصرخ من خلف الأشجار فتسكتها طلقات بندقية آلية . توقف رجل الفندق ، وقال « توجد سينما مفتوحة بالقرب منكما . إنها دار ذائعة الصوت جداً » قال ذلك بصوت وود نوعاً ما . عادت إيمى تجلس على العشبية . خارج النافذة ، تنثر هامة شجرة كافور اللون الأخضر ، بينما الأوراق تلمع من ندى الصباح الذى يبللها .

— كل شئ يبدو لى مثل الأسطورة . عندى احساس أن رحلة العودة قد بدأت فعلاً وإنى أشم رائحة أوروبا . لا يمكن أن يكون الموقف سيئاً إلى هذه الدرجة . هذا مستحيل .

قالها هانز وهو يصوب نظرة صارمة إلى عنقها :

— ماذا عن غريزة حب البقاء عندك يا إيمى ؟ وهل كان الضابط الأمريكى سيقبل القاهرة رأساً على عقب بحثاً عنى لغير ما سبب ؟ إن

الإنجليز لا يريدون الاعتراف بذلك ، بل هم فعلاً قد إستشعروا الحرج ولكن  
الأمريكان لا يمزحون . هل رأيت السرعة التى فروا بنا بها من أماكن  
الحرب ؟ بالطبع ، لم يكن بإمكاننا أن نطالبهم بأن يحجزوا لنا مقصورة فى  
عربات النوم ! .

- ذلك أن النيوزيلندى كاد يكلنى بنظراته . كنت أقول لنفسى يا إلهى  
لا تجعل وجهى يبدى توتراً بينما كنت تتظاهر بعدم فهمك للإنجليزية ! ولم  
أشأ تكتيك .

قال لها زوجها وقد نفذ صبره :

- فراو بمبرتسبرج ، يجب أن تفهمى إنها ليست أوروبا هنا ! إنه  
الشرق ، عندما تشاهدين المدينة القبيحة وتعلمين مدى الكراهية والانسائس  
التي تحاك فى هذه المدينة التى هى مدينة مظلومة الزمام سوف تدركين كم  
كان حكيماً أن ... وماذا عن البابا ! كانا قد وصلنا إلى الفاتيكان مثل  
قديستين مطاردين . كان القلب فيهما جعبة مليئة بالثقوب . أما العقل فلا  
شىء . مجرد ستار أسود . ظلاً أحد عشر شهراً مختبئين فى بيت ريفى فى  
« التيرول » حتى عثرا على وسيلة لعبور الحدود . بعد إنتخابه { مباشرة }  
منحهما البابا بيوس الثانى عشر دقائق للإستماع إليهما .

وقد ظل يستمع إليهما مطبق الفكين عشر دقائق فعلاً . ثم نطق ببضع  
كلمات باللاتينية مفادها إن الفضيلة المسيحية الكبرى ، خلال الاعوام  
المعجاف القادمة سوف تكون الصمت . كانت هذه عبارة مثل رياضات مارى  
تيريز التى قالوا عنها فى المدرسة أنها متوافرة فى طول الأرض وعرضها  
بل وفى كل الأزمان . أخذها هانز وهريا ، ولكنها لا يمكن أن تكون بهذه  
السذاجة .

عادت إيمي تقول :

– يبدو لي إن كل هذا غير معقول . لو أن الأمريكان قلقون من إحتمال دخول روميل الى الاسكندرية اوجب إن يرسلونا إلى جنوب إفريقيا أو إلى أبعد من ذلك .

وصاح هانز مستاء :

– ولكن أنا الذى طلبت ذلك ، يا إيمي ! مركزي يحتم وجودي بالقرب من الجبهة . جوهانسبرج أو واشنطن تعد منفي بالنسبة لنا أو بمثابة عقاب .

مركزه ! آخر وزراء النمسا ! الإرتياك والرعب ، أحنية النازيين ، فرق «الريفستاغ» ، اشجار القسطل الخضراء ، المستشار الذى لا يدري ولا يذكر أى وزارة كلفه بها هل هى التعليم أم الشؤون الإجتماعية .

قال هانز :

– أستطيع أن أكون مفيداً هنا ، سوف أدير البرنامج الأذاعى الموجه «النمساويون الاحرار» . وأذا تازمت الأحوال فإننا خلال ساعتين نصل بالتاكسى إلى مطار «اللد» ، وعلى الأخص الآن ، بعد أن اجريت اتصالاتى بالامريكان ، فإن كل شئ سوف يكون على ما يرام . ها هى المساومات والتأجيلات وأمتهان الكرامة من جديد .

هناك فى الشارع ، سُمعَ جرس دراجة ، وصوت صبي ينادى مترنماً بالعربية «لين» . ثم صرير لوح خشبى يأتى من خلف باب حجرته . خطوات شخص يهبط مسرعاً درجات السلم الخشبى . اتسعت حديقنا هانز وهز رأسه ، مشيراً إلى الباب ، بينما رفعت هى أكتافها تون إكتراث ، فلئن كان العالم السحرى الذى إحتراها ساعة إستيقاظها قد تلاشى ، إلا أنها كانت

تحاول أسترجاعه من جديد .

قالت :

- اعتقد أننى عثرت على سر هذا النوم الذى استمتعت به . ثلاثة أعوام مضت لم يجمعنا سرير واحد . أنكر فى روما أسرة اللاجئين المفردة ، كم أكرهها . وكنت طوال الليل تدير إلى ظهرك . اعترف بذلك . ولكن ما أن أحرك أصبع قدمى الصغير كان يمسسك ...

قاطعها هانز ، قائلاً :

- إيمى إلزى حدك .

بعد قليل ، سمعت خطوات من جديد ، وصرير اللوح الخشبى .

ثمة شخص يطرق بابهما .

- فخامة السيد ممبرتسبرج !

قال هانز بصوت خفيض :

- أنها «فراو أناه» . غطى نفسك .

ثم عاد يقول بصوت عال :

- أجل يا فراو فلدمان ، ماذا هناك ؟

- أطلب المَعذرة من فخامتكم ، ولكن إذا أردت الاستحمام اليوم ، فيجب أن تنزل حالاً . أما أنا فسوف أذهب كى أحتجز لك الحمام ، الذى نظفته منذ قليل ، حتى لا يستعمله شخص آخر .

- اننى قادم أيتها السيدة العزيزة ، شكراً لك .

وتوجه بالحديث لإيمى :

- كل وسائل الراحة متوفرة ! ذلك أفضل. من الاضطراب النزول إلى الحديقة .

وقالت إيمى :

- كل شئ جميل هنا .

أخذ هانز الكيس الذى به لوازم الحلاقة وكيس آخر طوى على خفه ، والتقط منشفة كبيرة من الدولاب ، فتح الباب ولكنه توقف قليلاً ، وقال :

- أغلق الباب بعد نزولى بالمفتاح ، فهذا أكثر اماناً .

وقالت إيمى ضاحكة :

- إذهب . سوف أغلقه .

بعد لحظات طرقت فلديمان الباب ثانية ، قائلة :

- فراو بمبرتسبرج ، صباح الخير ، هل أستطيع الدخول ؟

ودخلت دون إنتظار للرد . توجهت مباشرة نحو المنضدة ، أخذت الاكوريديون ووضعتها على حافة النافذة . كان رداؤها الاصفر المريبى من نسيج ملكى ، يجعلها تبدو أطول قامة . وأكثر نحافة . لون شعرها الطويل بخصلاته الصغيرة من حول وجهها المستطيل خلياً من لوني الجزر والتين ؟ . بينما تتدلى خصلة شعر حلزونية وتغطي جبهتها الضيقة . ووصفة عامة ، فأنك إذا نظرت إليها من الخلف بدت لك أشبه بفرشاة مقوفة جديدة ، بينما لو نظرت إليها من الامام بدت لك امرأة ناضجة تقتعل الاناقة وتعانى من الحرمان .

قالت :

- الجوبديع ، حضرت لأعداد الإفطار .

اكتست تصرفاتها بنوع من التردد والصلابة ، أضفى عليها فجاجة وطابعاً عسكرياً . وأضافت قائلة :

- هل صحيح إن صاحب الفخامة لا يضع فى فمه شيئاً ، ولا حتى جرعة ماء ، كل صباح ؟ إذا كان الهدف من ذلك هو التوفير ، فإن ثمة خسارة تلحق ، حيث أن البيضتين فقط تكلفانى خمسين ميلز ، أى ما يعادل تكلفة الإفطار بأكمله .

جفونها حمراء الأطراف ، بلا رموش ، وعيناها مثل خريزتين زرقاوين ، تلقنتان وبهما قدر من الحول . يضىء عليها مظهراً غير مالوف .

قالت إيمى وقد إحمر وجهها :

- ليس هذا هو السبب الذى يجعله يفعل ذلك . لقد إعتاد هانز منذ أعوام أن يتناول إفطاره بالخارج ، وفى وقت متأخر من الصباح ، لأنه كان يتلقى «المناولة» كل صباح .

على أنه لم يكن ثمة داع لإيضاح ذلك لسيدة تعتنق ديناً مختلفاً ولو كانت تعلم حقاً ماذا ينور حولها ، لكان لزاماً عليها أن تدرك ذلك .

وقالت فراواناه بلهجة حاسمة :

- كما يروق لك ، ولكن أود إحاطتك علماً بأننى سأضيف إلى الحساب الذى إتفقنا عليه خمسين ميلز وهو تكلفة الإفطار .

رفعت زراعى إيمى فجأة وأشارت إلى مرفقيها المديبتين وقالت :



- يا إلهي ما أجملك . ما أجمل عيتك وشعرك وبشرك !  
إحمر وجه إيمى ثانية . سحب الغطاء عليها قليلاً وقالت :  
- كلا ، أشكرك . لقد استمتعت بنوم عذب .  
قالت فلدمان متلهلة :

- أليس كذلك ؟ الفضل في ذلك الحشية ، كما تعلمين ، فعندما لا يوجد  
« ضيوف » أنام أنا هنا . هكذا أصف النزلاء ، لأننى اعتبر أن كلمة ،  
« زبائن » كلمة وقحة . اين توقفنا ؟ أجل عند سر النوم الذى يكمن في  
الحشية الجيدة . وفى الغرام ، بالطبع ، إذا سمحت لى أن أقول ذلك .  
هذه الحشية . من تصميم زوجى المسكين الذى إهتم بالسبك والعرض  
والوسائد . كما أختار مادة الصنع أيضاً .

هل لاحظت الإرتفاع عند الاقدام ؟ هناك بعض الأشخاص يضعون  
شيئاً أسفل أقدامهم ، أما الصواب فهو أن يتم حياكة الجزء الخاص  
بالاقدام على شكل منفصل . وبالإضافة إلى ذلك ، فإن قطع الأثاث التى  
ترينها من حولك ، هى من تصميمه أيضاً . ولكن الفضيات وأطقم المائدة  
فقد صنعت كلها فى المانيا ، وقد أحضرت معى كل ما أسعفتنى الوقت  
لحملة .

تلعثت بعض الشئ لأنها كانت تتحدث بلهجة الألمان قاطنى ، «الراين»  
ثم وضعت يدها على جبينها ، وقالت :

- رى . سرقتى الوقت . ويجب أن أهتم بالآخرين . بعد قليل سوف  
أحضر لك الإفطار . أجل . أما عن الحمام ، فقد أبلغنى صاحب الفخامة  
أنك لست فى عجلة من أمرك ، ولا تتوین الخروج . اتركى ذلك إذن بعض

الوقت حتى ينتهى الزحام ، فليس لدينا سوى حمام واحد لخدمة الطابقيين .

قالت إيمى بلهجة إستطلاعية :

-- أود أن أستمتع بحمام ساخن ، لو أمكن .

- لدينا سخان يعمل بالفحم النباتى . العتبة الواحدة تتكلف خمسين ميلز ، العلبتان مائة ميلز . وأنى أنصحك ألا تستعملى البانيو . إنى أغسله وأنظفه جيداً ، ولكن لا يعلم المرء ما الأمراض التى ينقلونها . اليك ما أفعل :

عندى قاعدة خشبية . أضعها فى البانيو . وأقف فوقها وأفتح الدُش . بالشتاء يكون ساخناً وفى الصيف بارداً . أستطيع أن أضع لك القاعدة الخشبية .

- أشكرك يا فراو فلدمان . هل تطمين ما إذا كانت المطرانية الألمانية تبعد كثيراً من هنا ؟

أجابت ، كما لوكان السؤال خاصاً بآلة الاكورديون الموجودة بالغرفة :

- المطرانية الألمانية تستطيعين مشاهدتها من النافذة .

ربى إن شجرة الكافور تضخمت ثانية . ذلك اللون الأحمر الذى يبدو من بين الأشجار هو المطرانية .

ولكن إيمى لم تنهض من الفراش . وعندما إنحنت فلدمان قليلاً للتحية ، إمتلأت الغرفة بتوهج الضوء الناتج عن رداؤها الذهبى . وخرجت مسرعة تطوح خصلات شعرها حتى تعطى انطباعاً بكثرة المسؤليات الواقعة على عاتقها . وخرجت من حنجرتها ضحكة صغيرة يملؤها الدلال .

قفزت إيمي في الحال من الفراش ، أغلقت الباب وخلعت قميص نومها وتركته يسقط على الكليم المغزول من وبر الماعز ..

يا لهذا الهواء المعطر ... لم يكن بالفرقة مرآة . ومن جديد يمتلكها ذلك الإحساس ... حياة جديدة حافلة ولكنها خفيفة الحمل . أخرجت المرأة الصغيرة من حقيبتها « ما أجمل عينيك ، وشعرك ، وبشرتك » هذا ما كانت قد قالت ميتسى .. البشرة من صنع « مم » ومساحيق «جراين كاميه» .

جلست على الأريكة وراحت تتأمل نفسها « ميتسى ، ميتسى ، قلت انت ذلك عن بشرتك » ... كانتا زميلتين بذات المدرسة ، وأصبحتا صديقتين في نفس العام الذي تمت فيه خطبة إيمي لهانز .

كانت ميتسى تعمل في محل « بالي » لبيع الأحذية أمام شقتها في عمارة « كارل ماركس هوف بهلجستات » . هكذا شاعت المصادفات ، وانضمتا إلى فريق كرة سلة للنساء تابع للحمز بطبيعة الحال . وفي مساء يوم من أيام السبت في غرفة خلع الملابس قامت ميتسى بمداعبة ظهرها العاري الملىء « بحب الشباب » سألتها « ما هذا ؟ » ثم أضافت « إن فورانك سوف يدمرك . لماذا لا تقطين شيئا ؟ »

— مثل ماذا ؟ دهانات . علاجات ... جربت كل شيء . يقول الطبيب أنها ستزول بفوات السن .

أطلقت ميتسى تلك الضحكة البلورية ، وقالت « لماذا لا تطلبين من سكرتيرك ابداء رأيه ؟ » وسألتها إيمي ما دور سكرتيرها في ذلك ؟ لقد كانت

له تخصصات أخرى !

أمسكت ميتسى بأيمنى من وسطها ، وأخذت الفتيات الأخريات في مداعبتها . على أن ميتسى أجلستها على دكة وقالت « دك منهن ، سوف ينتهى الأمر بهن إلى الانصراف » .

وهذا هو ما حدث بالفعل فبعد لحظات غادرن المكان وهن يرددن أغنية «الأحد المظلم» تاركات الصنابير مفتوحة ، والصمامات تقطر ماء . عادت ميتسى تسألها « خيرينى . ذلك الفتى ذو الياقة المنشأة . أهو خطيبك أم لم يخطبك بعد ؟ أننى لا ألومك أنك لم تتولى تعريفى به . أفهم ذلك . إن السياسة تفصل بيننا . أنت محايدة ، ومن حقلك هذا . ولكن قولى لى عندما تخرجان فى الامسيات ماذا تفعلان ؟ » كانت إيمنى تحاول التخلص من الإجابة ، ولكن ميتسى تخلت عن لهجة المداعبة ، وبإصرار وبلا حياء أصرت أن تعرف ، وفى النهاية تحقق لها ما أرادت ولم تكن ثمة أشياء هامة . ذلك ما قالته لها إيمنى وعندئذ أخذت ميتسى تشرح لها ، خالطة فى شرحها بين الكيمياء والبيولوجيا والصحة وازدهار الشباب والعلاقات بين الهرمونات وجمال البشرة النسائية . ثم خفضت صوتها دون أن تكف على أي حال عن دك ظهرها .

شرحت لها ما يجب أن تفعله كى لا تضيع منها حتى أقل نقطة . إحمر وجه إيمنى حمرة شديدة ، فقد كانت تخجل لدرجة كبيرة ، ولكن قلبها كان مع ذلك يرقص بفرحة متوحشة .

قامت ميتسى ووقفت أسفل الدش . وبدأت تصفر لحناً . « هل تعرفين ذلك ؟ » أجابت إيمى بسرعة « أجل » .

أنها مقطوعة من « الناي السحري » لموتسارت . ثم إنتفضت واقفة وراحت الأخرى تنظر اليها نظرة مأكرة . أستمرت فى مداعبتها حتى رقبته . فهمت فجأة . غرقت فى حمرة الخجل حتى رقبته « آه » يا ميتسى « ثم صاحت بأستياء كما لو كانت توبخها . ضحكت ميتسى . ثم ضحكتا بصورة هستيرية وجلسنا على بلاطات الارضية المبللة وانخرطنا فى الصراخ . جرت عاملة النظافة فراو بوكور ، فى الحال نحوهما وهى ترتدى رداء أبيض « ماذا حدث يا بنات ؟ »

كان هانز يدير مقبض الباب ، وقد عيل صبره .

قالت له « لحظة . » كان رداؤهما المنزلى معلقاً فى الدواب منذ ليلة أمس . وبالطبع ما كان ثمة شبه بينه وبين رداء فيلدمان الملكى . قال هانز بأشمنزاز :

- يجدر أن تشاهدى ما يحدث بالطابق السفلى . أنه برج بابل حقيقى . هناك أربعة حجرات تحتوى كل منها على أسر واطفال وعجائز وجنود ولاجنين . ذلك المكان تحت لا يخص فراو آناه ويجرى تأجيده ، كما علمت ، حجرات منفصلة . هل تتخيلين أن كل هذا الهد بالطابقين الأسفل والأعلى وترك طابق فنحن نستعملان حماماً واحداً ، نون وجود مطبخ !

أعتقد أن فيلدمان ليست على وفاق معهم ، فهى تتعامل معهم بغلطة ،

ولا يرتبط ذلك بالدين ، فهناك يهود أيضاً بالطابق الأسفل ، ولكن خبريني .  
ماذا عن الإفطار ؟ بالأمس اتفقنا على اربعمائة ميلز للحجرة شاملة  
الإفطار .

قالت إيمي وهي تخرج رداها :

- ما أهمية ذلك يا هانز ؟ الأيجار رخيص جداً ولا يعادل نصف ما كنا  
ندفعه في القاهرة .

- هل تقارنين فندق شبرد بسفينة نوح هذه ؟ لا وجه للمقارنة . ولا  
تنسى أيضاً ما قالت لى اليوم « كم من الزمن ستقضى فخامتكم معنا ؟ »  
ولما أجبتها « بضعة أيام ، أسبوعاً على الأكثر » قالت لى « فقط ؟ ان السيد  
انديانو أخبرنى أنكما ستمكثان أكثر من شهر وبالطبع دفعت له العمولة  
على أساس هذه المدة » هذا طبعى . وقعنا فى أيدي يهود ، هذا ما أعرفه  
ومن هذا السيد انديانو هذا ؟ لم تسألينى ، يا إيمي .

- ها أنا أسالك ، يا هانز .

- إنه الشخص الذى إستقبلنا بالمحطة ويعمل رئيساً للخدم فى  
استوريا ، وهو فى نفس الوقت جارنا أيضاً ! يسكن الحجرة التى تقع  
أسفل حجرتنا مباشرة . رأيت يخرج منها مهنماً ، متائقاً ، كما لو كان  
خارجاً من عند الكواء توأ ، وقد رأيت زوجته أيضاً امرأة صغيرة القد ،  
سهتانة مثل القطط .

- أنك تصور الأمور كلها على نحو درامى . أرجوك ، كف عن ذلك . لا

ترهبنى فكرة الإقامة هنا لفترة طويلة ، فهذه فرصة لخلق مناخ منزلى على الأمل ، وفى المساء سوف نحتسى بعض الشئ سويأ . وفى حالة المرض ....

- أرجوك يا إيمى ! سبق أن قلت لك ، نحن هنا مجرد لأجئيين !

- لكننا افترقنا عن العالم يا هانز . أعوام كثيرة أمضيناها وحدنا ، بلا أصدقاء ، بلا أحد ، افقدنا الدفء والملامسة .

اغرورقت عيناها بالدموع . أما هانز فكان يسرع فى ارتداء ملابسه .  
وقال :

- سوف نعود لمناقشة هذا الموضوع . إنى أنصرف الآن ، ومن هناك سأحاول العثور على مكاتب الادارة . أين سنتقابل ؟

- حوالى الثانية لتناول الغذاء . المشكلة هى عدم وجود تليفون فى هذا البنسيون .

لم أكن أعرف أن العزلة تحتسى رشفة رشفة ، أو أنها يمثل هذه  
المرارة . وما كان بإمكانى أن يتعود على مذاقها . كل ساعة اجرع منها  
قدحاً ويصعد تأثيرها إلى رأسى . الناس من حولى يتشققون بالكلام ،  
ويتخاطبون بأسلوب علمى . ممدداً على أريكتى أو جالساً ، أسمعه  
يتحدثون عن ذات الاشياء دائماً . كلمات مصبوبة فى ذات القوالب ، كلها ،  
مثل رؤوس مقطوعة .

وتمشى الشمس ببطء على عجلة تجر عربة تركية وتلهب السقف الصغير  
الذى يشبه قلنسوة قوطية ، وفوق رأسى ينور الثعلب النحاسى بذيله الممدود  
مشيراً إلى اتجاه الريح مطلقاً أناته المكتومة . الأصعب من ذلك كله هو  
الغروب . أخافه أنتظره طوال اليوم . وعندما يأتى ، اجاهد لضبط  
اعصابى ، ويلا حراك أكابد معاناة المقاومة . ومنذ اللحظات التى يدق فيها  
جرس الكاتدرائية ، وتندحر الشمس مختفية وراء الجبال ذات الصخور  
الرمادية والهالة الترابية الحمراء المحيطة بأشجار الزيتون وطريق حيفا الذى  
يمضى ملتوياً كالشعبان من تل إلى تل يملكنى الشيطان ، ويدفعنى أن  
أنزل ! . الظلام الدامس يغطى أوراق الشجر ولكن ضوء النهار مازال يلوح  
على قمم الهضاب الشرقية بلونه البنفسجى . وقد يكون الخروج فى الحال  
تصرفاً طائشاً . لن أنفع ثمنه توأ ، ولكن بالتأكيد سوف ادفعه يوماً ، إذا  
اعتدت عليه .



لا أذكر منذ الذى شبه مجئ الليل هنا بفتاة تمشى الهوينا حافية القدمين فى هدوء عائدة من النبع . الأمر حالة نفسية . وعندما وصلت إلى هنا بدا الى المكان أول الأمر كما لو كان ينطوى على شئ من كتاب « العهد القديم » ، ولكن فى ذلك الوقت لم يكن الجمود قد أنهك بعد أحاسيسى ، أما الآن فهو يذكرنى بدلال ممثلة تتلصق فى الظهور على المسرح .

وعندما يوفل الظلام ، انزل ، ورأسى تنن بشكاة الثعلب . أمشى بخطوات ثقيلة على تراب الطريق جتى أنشط قدمى . ظلام من حولى . الضاحية هنا مليئة بالمنازل الفاخرة والعداث . ويمتثل سكانها القليلون لأمر القيادة العسكرية بشأن أطفاء الأنوار . ورغم أنهم مجتثون من أوطانهم فإنهم يظلون ألمان . إننى أعرف الطريق ، فلا داعى لإشعال مصباحى الكهربى ولكن غالباً لا أعرف لنفسى مكانا معيناً أذهب إليه . بداية أهتم بالمرور خارج منزل المستن ، متخذاً لنفسى مسحة الذهاب الى عمله فإذا كانت نوافذ حجرة النوم موارية فلا مشكلة . سوف أتناول طعاماً ، ونشرب قدحاً من العرقى ، ونثرثر باليونانية مع إناس من بنى جنسى ، ويمضى الوقت ، فإذا هجما إلى فراشهما أنصرف الى المدينة القديمة وأجوس الهوينا فى أزقتها المعتمة ، وأمر تحت العبيد من البواكى . وكان أكثر ما يجتذبني هو الحي العربى وحتى بعد منتصف الليل أجد في أسواقه المغطاة بعض الدكاكين مضيئة ، أشم رائحة الزحام ، والبهارات ، والشواء . بينما تستمتع عيني برؤية الحرير والنحاس ، اقتل الوقت ، أشرب الشاي أو النعناع على صوت خافت من منياع فى مقهى صغير سهران . ولم تستطع السلطات أن تعمل فى شأن المسلمين تعليمات حظر بيع اللحوم بضعة أيام كل أسبوع . ولهذا كان تداول الضمان بالنسبة

لهم حراً لا قيود تموينية عليه . ولهذا فعندما كان يتعذر علي أن أكل لصاً  
فى مطعم حاجى فاسيلى ، كنت املأ بطنى فى الحى العربى . كنت أطلب  
طبقاً من الكباب والكفتة كما أطلب سلطة الطحينة أو فجلأ أحمر ، وأتناول  
البقلاوة فى النهاية . وعند أحضار الحساب ، كنت أتمالك نفسى حتى لا  
أصيح « فقط ؟ ياله من سعر رخيص ! » . وكأنما ليست هناك حرب قائمة .  
إن شهوة الكسب غير المشروع لم تمسهم بعد . بينما كل مرة ألقى بى إلى  
مطعم يهودى كنت أنهض جائعاً ، حتى لو كان ما قدم إلى هناك وجبة من  
اللحم . ولا أتحدث عن الغلاء فقد كان اتحاد العمال اليهود يتمسك بأجور  
عالية للعاملين بالمطاعم مما كان يرفع الأسعار . أحاول بقدر الامكان ان  
أتحاشى الحى المسيحى . والقبر المقدس ذاته لم أره ، ولا أعتقد أننى  
سوف أره . وقالت السيدة ماريفيتولا عندما سمعت عن ذلك « حرام عليك  
هذا » وأضافت قائلة « اذهب واشعل شمعة حتى تحافظ نعمة الرب عليك .  
انك فى الغربة يا بنى ، فلماذا هذا الكلام ؟ إنك لو زرت القبر المقدس فلن  
يستطيع أحد إيذاك . وفضلاً عن هذا فإن ليليكا ستسعد بذلك ، فروحها  
فى السماوات ترانا من الاعالى وترثى لحالك . » كانت هذه المرة الأولى التى  
أسمع من ينادى جنتى باسم « ليليكا » فقد كنا نعرفها باسم « فاسيليكي »  
لكننى لم أذهب .

تبقى المطاعم الروسية والأرمنية . ونادراً ما أمر من هناك . وثمة بقال  
إسمه « لويزيدس » يبيع جبناً بلقانيا ، وخباز يصنع خبزاً أبيض ، يدس فى  
عجنته بعضاً من حبات الزبيب كما لو كان يخبز « كيكاً » ولكنه يطلب فى  
أرغفته ثمنأً غالياً .. خبز ، وجبن ، وبيض مسلوق ، وبعض الطرشى  
أشترىها للغداء . الفها جيداً ، وأضعها تحت إبطى ، وأحملها معى طوال

الليل أينما ذهب . أما القهوة والسجائر ، فقد أقلعت عنهما . عند الفجر  
أشترى صحيفة ، «فلسطين بوست» من بائع الصحف الواقف عند بوابة  
صهيون . أما أيام السبت فأشترى الصحيفة الأخرى ، ولكنها ليست على  
ذات المستوى . ثم أجمع إلى فراشى لأنام .

فى الأونة الأخيرة تضع «الفراب» سريرها تحت السلم ، وتتظاهر  
بالنوم . أصعد الدرجات ، محاولاً أن انتقضى السير على ألواح الأرضية  
الخشبية حتى لا تتن تحت خطواتى . ذلك أنه لو بدرت منى أية جلبة فإنها  
تعتبر نفسها مسئولة عن سؤالى « أهذا أنت يا سيد كالويانوس ؟ »  
مستخدمة فى ذلك لغتها الفرنسية الفطيمة . وعندما لا أجيب فإنها تعاد  
السؤال بصوت أعلى حتى تكاد توقظ كل من بالمنزل ، كما لو كانت تقول  
« أنت ترى كم أنا ربة منزل صالحة ؟ لا يغيب عنى أى شىء » ( أو ربما تريد  
أن تقول « لا تشغلنى بأمورك فلا أريد أن اعرف أنك تختبئ هنا ! » ) ولا  
أحتمل أكثر من هذا فأجيبها : « عفواً يا سيبتى . لم أرد أن أوقظك . لا  
زال الوقت مبكراً »

لا يهم ما إذا كانت خصاصى نوافذ حاجى فاسيلى مواربة أو مغلقة .  
فإن المشكلة التى تحلها أولاً تحلها هذه النوافذ تعتبر من الأمور الثانوية ،  
فهذه مشكلة عزلة ليلة واحدة . وليس هذا بالنسبة لى مشكلة على الإطلاق ،  
فبإمكانى أن أبقى فى قلايتى شهوراً بل سنيناً ، أو أى وقت يكون لزاماً  
على أن أبقاه ، أليس بأسكال هو الذى قال « إن كل الكوارث التى تحمل بنا  
سببها غالباً إننا لم نتعلم البقاء فى غرفنا ؟ » ومثل هذه العزلة هى التى  
يخشاهم أولئك الذين يتحدثون مثل « الرئيس المقطوعة » . فما أن يخلون  
إلى العزلة يفرغون من كل معنى ، ولكأنهم أصبحوا لا يوجدون . فإذا ما

شاهدوا انساناً آخر يقفزون إلى «منبر الواجب» ويبدأون فى الخطابة . ان القلق الذى يملكنى عند حلول الفسق يرتبط بعزلة أخرى ، أكبر بكثير من كل ذلك . لا زالت المشكلة ذاتها مستمرة كما كانت منذ شهور عدة . ولم أعد استطيع القول إنها فى طريقها إلى الحل . وأفضل عدم الخوض فى ذلك . بالطبع أفكر فى الأمر ، ولكن ليس طوال الوقت بل فى وقت محدد وبأسلوب منظم وشبه موضوعى لأننى إن لم أفعل ذلك ، فإن تلك المشكلة ستسيطر على ، وتدمرنى .

فى بيت «حاجى فاسيلى» تثير المشغولات اليدوية واللوحات ذكرى الابنة التى توفيت منذ سنين . وما عاد أحد ينبس بأسمها سوى الأم العجوز وعندما أسمع أسم « أماليتسا » يخيّل إلى أنها تتحدث عن أمى ، بل وأتخيلها أمامى : هى تجرى إلى شرفتنا فى «كيفيسيا» تخلع نظارتها ، وينظرة قلقة خلال أشجار الحور والبلوط النابتة على جانبي الطريق النازل من «كيفالارى» تقول : « ألكى ، أأخذ الدراجة من جديد . إلا تنهره أنت أيضاً بما أنك تكبره سناً ؟ » .

ثم نجلس تحت الكرمة . نتحدث بصوت خافت مثل جيران ينعمون بنسمات الهواء . ويرى العجوز عما شاهد وما سمع . ثم فجأة ينفث طريق ضيق خفيض الضياء . أسأل . تتساقط حبات مسبحته الكهرمان ببطء فى راحته ويمضى يدعكها بقوة بكفيه الأثنين ، ويتشممها . وتأتى إجاباته مقتصداً فيها . ينغلق الطريق واندع الأمر للقاء آخر .

منذ ان توقفت علاقتى «بالرؤوس المقطوعة» (ماعدت أسمعها إلا فى كوابيس يقظتى ) أشعر كمن فقد توازنه . أحاول أن أتشبث بأى شئ بينما تتناثر حياتى مثل حبات مسبحة انفرط عقدها ، ولم يعد لها تماسك أو

ثقل ، فيما مضى كانت الأفكار والأفعال تسير جنباً إلى جنب نحو هدف مشترك شديد التثبيت بالنظام ، هذا مؤكد ، ولكننى كنت أشعر أننى أحيأ ذاتى . وأننى شخص متجانس . كنت أعلم من أين أتيت وإلى أين أذهب ، ولم تكن تتنابنى أوهام ، كنت مثل حجر صغير فى لوحة من الفسيفساء علي وشك أن تكتمل وقد ذكرنى ذلك بالكلمة التى قذفنى بها أحد «الرؤوس المقطوعة» . وعندما هممت بالانصراف من الاجتماع قال لي « منذ الآن ، أنت مجرد حصاة ملطخة بالبراز » ولكن إين الصواب ؟ وما دمت على حق ، فلماذا أشعر أننى مثل ...

أما الآن فأليك الجانب الإيجابى . وربما لم يأت ذلك إلا بسبب حالة من الدعة اتبع لى فيها الوقت كله كى أنبش وأتعمق ، وعلى أى حال ، فقد مكنتنى البقاء بمفردى أن التقى بالإنسان من جديد ، وإن أحس احساساً أعمق بما يعانیه من بؤس ومخاوف وما يصادفه من سعادات صغيرة . وأفهم على نحو أفضل معنى المهانة واليأس الذى يكابده .

ربما مكنتنى أحوالى الخاصة أن أفتح عيني . عندما تعيش بأسلوب جماعى فإنك شئت أو لم تشأ ، تشارك رفاقك فيما يتحمسون له وما يتعصبون ضده . انك تبصر بعيون كثيرة . ترى كتلا ومسطحات ولكن تغيب عنك التفاصيل الدقيقة . يقولون العدو يقولون الحلفاء . ولكن ماذا يعنى ذلك على وجه التحديد ؟ رفقاُ وإناة ! و«الرؤوس المقطوعة» و«الغراب» وهل بالإمكان التخلص من المشكلات بالصاق شعاعاً بالناس ؟

ليس بمستبعد أن تكون حالة « التوهان » التى أكابدها نوعاً من العصاب ، نتيجة العزلة التى القيت إليها . هل لو وجدت فى أثينا ، حتى بطريق غير مشروع ، أو على قمم الجبال مع المتمردين ، كان سينتبنى ما

أنتابنى الآن ؟ أليكون الذنب ذنب البيت ذى الجو الغريب الذى أقيم فيه ؟ كل هؤلاء الناس ، ضحايا المحنة التى تضيق الخناق على العالم كله ، الذين بدلاً من أن يقرب بينهم الشقاء الذى يشتركون فيه يفرق ذلك الشقاء شملهم ويباعد بينهم ، كما لو كان كل منهم يخشى أن يصيبه الآخر بعوى أشد وطأة من الشقاء الذى يفتك به . ممشى واحد وغرف على كل من جانبيه ، وعندما يفتح باب أى غرفة منها ، ذو الضلفة الواحدة ، تستلمع العين المتطفلة أن تكتشف أشد أركانها خفاء . ويكثر فتح الأبواب الآن وقد اشتدت حرارة الجو . ومع ذلك فكل منهم يحيا مطوياً داخل أسطوانة من العزلة ، واینما ذهب ذهب معه ، كما لو كان يلبس « رداء نيسو » .

هم بمفردهم وبمعزل عن العالم وعن أوطانهم بل هم على هامش حتى تلك المدينة الخارقة أورشليم . ليس بالنزل تليفون . وهو ليس من المستلزمات العملية بقدر ما هو رمز .

وانى لمتأكد أنه لو كان فى البيت تليفون لتغير زبائن المكان وعلى سبيل المثال ، فبالنسبة للبوندنيات اليهوديات وأولادهن فإن بيتاً بتليفون يعتبر نوعاً من الترف لا يقدرّون عليه وذلك لأعتبارات اقتصادية . ونظراً لشدة الطلب هذه الأيام على بيت بتليفون ، فإن السمسار كان سيعتنى بهذا الأمر ، وليس ذلك حفاظاً على مصالح المالك السيد كوهلر ذلك الأسطوري ، الذى جاء مع عائلته كلها منذ أربعين أو خمسين عاماً ليحضر بشخصه قيامة السيد المسيح الثانية ، وأسس مع المان آخرين هذه المستوطنة ، وهم الآن يرقنون تحت هذه الأرض الجرداء ، بينما رج بأحفادهم إلى معسكرات الاعتقال لعدم الولاء .

ان البوندنيات اللاتى لايتأتى لهم سداد حتى الإيجار الحالى بانتظام

كن سينتقلن للإقامة فى الحى اليهودى . ، أو يرتضين الدخول فى كيبوتس أو لعلهن كن يقررن تغيير ديانتهن . أما جارتهم الرومانية فإنها بعد عشر دقائق من خروج زوجها تمشط شعرها وترتدى ثيابها ، وتترزين ثم تغادر المنزل . يمشى زوجها فى الشارع الذى على يسار المنزل حتى يستقل الأتوبيس ، أما هى فتمشى فى الشارع الذى على اليمين تدق الأرض بكعبى حذاءها فى عصبية . ينتظرها عشيقها بعريته الجيب عند المنعطف ، إننى أراهما من نافذتى الصغيرة ولدى الاحساس بأن ما من أحد يتصور أنى أقيم عالياً هناك ولا أعتقد أن هناك إنساناً يهتم بمن أكون وكيف أناهم نادرأ ما يرونى . ربما باستثناء رابيسكو ، وبالطبع «الغراب» . وقبل إنتهاء وردية الرومانى فى «أستوريا» بنصف ساعة تعود الشجريرة مسرعة ومتوهجة ، ثم تتخلص من زيتتها ، تخلع ثيابها وتجلس على كرسى بجوار النافذة تقلم أظافرها ، وتطل بين الحين والآخر إلى الشارع لترى ما إذا كان زوجها قاصماً ..

يصل فى الساعة الثالثة أو الرابعة بعد الظهر ، يهز من على مسافة بعيدة ، حقييته التى يملقونها له فى الفندق . تستقبله بإمتعاض ، ثم تدخل لإعداد مائدة الطعام . أما جارتها التشيكية ، فهى ببورها لا تريد التليفون . وقد قالت ذلك «الغراب» ، فهى تعمل على الآلة الكاتبة فى مكتب من مكاتب الحلفاء ، حيث يرهقونها بالعمل ، وعندما يحل المساء تعود إلى غرفتها متخبطة . لا تريد شيئاً سوى أن تخلع ثيابها وتنام ، وسيان بعد ذلك أن تنام فى حضن أحد أو تنام بمفردها ، كل ما تبغيه هو أن تشبع نوماً . ولو كان فى المنزل تليفون لعملوا على إيقاظها فى منتصف الليل وعلى وجه السرعة يستدعونها إلى المكتب ، كى تكتب لهم برقية أو أكثر . هناك حل بديل على أى حال ، وهو أن يستقلوا سيارة أجرة يهرعون بها

إليها ، ولكنهم كانوا يعتبرون ذلك تجاوزاً ، فيتمسكون التأجيل لليوم التالي .  
على الرغم من أنهم فعلوا ذلك مرتين ، ولحسن الحظ فقد وجدها بمفردها  
وبغير صديقها ، ذلك الجندي الكرواتي .

وفي الغرفة المواجهة لغرفة التشيكية يقيم زوجان يهوديان ، هما  
سيفارديم وحرمة ، وهما لاجئان من اليمن ، حديثا العهد بالزواج ، وأقرب  
الى أن يكونا طفلين يتصفان بالنعافة والرشاقة . لون بشرته قمحى أما هي  
فبشرتها خمرية . انا سمراء لكننى جميلة ، ابنة أورشليم انا . يمسه  
ذراعها وهما يسيران ، ويلتصق كل منهما بالآخر ، ويتبادلان القبل  
صامتين . لا يعرفان أحداً ، فما حاجتهما إذن الى التليفون ؟

على اليسار بالطابق الاول حجرة كبيرة ذات لون أزرق فاتح ، وهى  
خاصة بـرابيسكو ولا حاجة بها الى التليفون ، إذ تعلم إن كل المحادثات  
التليفونية يجرى مراقبتها مما يعنى انه فى هذه الحالة كانت ستضطر أن  
تتحدث بشكل مبهم أو رمزى أو ربما بشكل أسوأ من ذلك . أنها تعرف من  
الذين يراقبون المحادثات التليفونية ، فهى معجونة من نفس عجبتهم . إنهم  
لن يكتشفوا أسرارها من محادثة ، ولكن سيكون ذلك بعد التتوين الالى  
وفحص معانى ما تقوله مما يتيح اكتشاف هذه الأسرار . فعندما لا تملك  
تليفوناً فأنت تسمى نفسك من الآخرين . ويقرر هؤلاء فى النهاية عدم  
التفكير فيك ، ويسقطونك من ذاكرتهم ، وهكذا ، على ، حد قولهم . نقل  
مشاكلهم بواقع شخص واحد هو أنت . وهى لا تستعمل حتى تليفون البقال  
وإن كانت ترسل فى بعض الأحيان «الغراب» لتتحدث فى التليفون . وأعتقد  
انها تتخذ من ذلك ذريعة للتخلص منها خاصة عندما تصيبها ثورتها  
بالنوار .

توجد أمام حجرة رابيسكو الحجرة التى بها آلة الاوكريديون . وحركة



الذهاب والاياب امامها كثيرة ، والى جوار تلك الغرفة يقطن فى المشى  
أحد ضباط «السلح الجوى الملكى» ولا أحد يراه أو يسمعه وإن كانت قبعته  
العسكرية معلقة على مسمار بحائط المشى . وخارج حجرته زوج من  
الأحذية السوداء .

أما أنا فلقيم فى الحجرة العلوية ، لا يوجد بها تليفون وهذا أفضل ،  
كما قال حاجى فاسيلى ويخيل لى أنى لا زلت أسمعه يقول : « هذه العنزة  
لديها كراسة بالية تنون فيها الأسماء . أى اسم تذكره لها . وهى سيده  
أصيلية المحتد ، وإذلك تعتبر أنه من المهين أن تطلب منك ابراز بعض  
الأوراق ، وبين فترة وأخرى ، فلنقل كل شهر مثلاً ، يحضر شرطى يركب  
دراجة ويقفز منها أمام النزل ، ويشرع فى المناقشات معها ، فنقول له هذا  
ليس بفندق ، ولا استقبل فيه زبائن ، فلماذا تعذبني ؟ .

وفى النهاية تحضر الكراسة . يزمجر الشرطى غضباً ويسأل : « أين  
جواز السفر ، التاريخ ، المكان ؟ أين كل هذه البيانات ؟ » تتمالك نفسها  
وتعده أنه سوف يجد فى المرة القادمة كل شئ مكتوب . وتدس له بعض  
النقود فى يده ، فينصرف ثم بعد فترة يظهر من جديد . عندئذ يجب عليك  
إلا تبدو أمامه لأنه من الممكن فى هذه الحالة أن يلعب الشيطان دوره ،  
فيطلب منك ابراز البطاقة . وإذا كنت موجوداً فى حجرتك ، فلا تقلق ، ولكن  
يمكنك على أى حال القيام بالتجربة وعندئذ يمكن ان تقول إنك جئت من  
«لرف سبيني» محل البقالة الكبير بطريق يافا ، ويجدر أن تستخدم حيلة  
أخرى تبرر بها خروجك الليلي : فلتزعم مثلاً أنك ميكانيكى أو جرسون أو  
عامل مدار عرض سينمائي . لا تقل لها ذلك ، لأنها ستسألك أى دار هذه ،  
وقد تطلب منك تصريحاً مجانياً لدخول السينما . من الأفضل أن تقول لها

إذاً إنك تعمل بالازعاج حيث تختلط الأشياء ، والإدارات وأمانات السر ، ولا تجد لذلك نهاية ...»

عجوز شهم ! عمل فيما مضى ترجماناً ومهرباً بعض الوقت ، لذلك فهو يعرف اناساً كثيرين وأموراً كثيرة ، والدليل على ذلك إنه مرت ثلاثة شهور دون أن تعرف الغراب شيئاً عن زيارته وعندما غادر ابنها المنزل مع بداية الربيع عرضت عليها أن أترك غرفة الأوكريون وأذهب إلى الجحر الذي كان ينام فيه ، وذلك للإقتصاد في التكاليف .

رحبت بالفكرة فقد خفضت لي الأيجار لكنها ربحت بذلك غرفة . فلا أحد يعمد إلى هذا المكان بنعلى المنزل ، وأمل أن ينساني المستأجرون رويداً رويداً . أما بالنسبة للساكنين بالطابق الأدنى منى ، فقد رتبت أموري على أن أذهب إلى الحمام في أوقات بعد الظهر . وما لبث أغلب المستأجرين أن أصبحوا لا يميروني إلتفاتاً . وقد طلبت منى الغراب أن اتوارى عن العيان ، بل إنها شطبت إسمى من كراستها لأنها . كما تقول : لو أن المراقب جاء ، فكيف يمكنها أن تعترف له أنها تلوى أحداً في جحر الفيران هذا ؟ أنهم سوف يفلقون لها النزل . على إننى أعتقد إنها شطبت إسمى لأنها تدفع الشوطى بحسب عدد الرؤوس . وقد رأيت مرة وحيدة . جاء بسترته الرمادية وسرواله القصير ، وكانت الريح تعصف في الخارج بشدة . أما هو فلم يرنى . ولو كان في النزل تليفون ، فسوف كانوا يزيدون من مضايقتها . وكانوا سيضطرونها إلى أن تطلب من النزلاء أوراقهم .

أواه يا «أناه» يا من نشأت فى كولونيا المشهورة بالغزالين والمصرفيين ورعاة الفن والأدب . كانت تلك أياماً أخرى ، أما الآن فإن تلك المرأة السليطة ستفقد عقلك وتقصف عمرك وتجعلك تلحقين بأسلافك قبل أوانك . أمرتك بإحضار الطشت الكبير . فأحضرت له ، طلبت ماءً ساخناً فأحضرت لها ثلاثة دلاء ، صعدت ونزلت بها درجات السلم . متحاملة . على نفسك ببطولة إن عظمتها كما ترين لا تقبل الإستحمام حيث تغتسل امرأة من «الروزنتال» . بالأمس لحق بالأريكة بلل . قلت بتحفظ الأجدر إخراجها إلى الممشى . قالت شامخة الأنف بفطوسة . هذا الأمر لا يخصنى يا عزيزتى ... كيف تقدم أميرة يعمل مثل هذا . أواه يا أناه ، يا من كانت لديك المربيات والوصيفات والطاهيات والخانمات والسائقون والحراس والبستانيون ، ابتليت الآن بمكنسة وممسحة وأميرة . فقاقيب هواء . جاءت ببيسكو وبوبيسكو لويسكو وفاكارسكو ، والآن ها هى الأميرة رابيسكو تجئ من باريس عن طريق أنقرة ودمشق . للأميرات أساليبهن . ما أجمل هذه الأريكة ذات اللون الأزرق الملكى . أريدها فى حجرتى ، فهى تريح البصر . بكل سرور . سوف نحضرها لك ، وسوف تسمى غرفتك من الآن الغرفة الزرقاء . ولكن ها هى اليوم تقلل من شأنها فهى كما تقول ليست بأصيلة . إن التصميم واللون أقرب إلى إدوارد مانيه ، انه بورتريه لزوجته السيد مانيه وربما لو كنت زرت اللوفر لأدركت ذلك . ولماذا لا يكون السيد مانيه قد نقل العمل عن فنان من عندنا فى كولونيا ، وقد ألفنا إستقبال وأهدين فرنسيين هناك . تقول لك كلا . بل إن النولاب والأريكة الجلدية والمنضدة الزجاجية

كلها من تصميمات فرنسيس جوردين ، إبتدعها حوالى عام ألف وتسعمائة و ..... ما عدت تتكرين بالضبط . تعرفت به فى أحد المؤتمرات . وكان سيثيبه المسيح لو أن المسيح عاش لسن السابعة والستين ، ولكنهم صلبوه فى سن الثالثة والثلاثين . ترى هل قابلت بذات المؤتمر السيد مانيه وتقول لك كلا ، هذا الأخير مات عام ١٨٨٢ . يالها من كاذبة . كل هذه الأكاذيب من صنع خيالها حتى تقلل من قيمة فيلدمان وتنقص من موهبتها فى التتوق .

بقيت الأريكة فى مكانها . لم يكن بإمكانك نقلها بمفردك . وحتى لو كنت قد جرجرتها لأيقظت الميجور و .... وأخرجتك إلى المشى حيث ظلت تنظرين إلى نفسك فى المرآة الكبيرة التى علقها عند بابها حتى يتسنى للجميع إستعمالها . سمعتها تستحم وتغوص فى الماء . فى نهر الأردن يتم عمادهم للمرة الثانية بملابسهن . انحنيت تنظرين من ثقب الباب ، وكنت على أهبة ، الدخول عليها لتأنيبها . ضبظت جارتها النمساوية فى حالة تلبس . دخلت لتأخذى الصينية ، وبدأت المزاح ، قلت لها أميرة رومانية أنت ، وددت أن أعرف من أى خامة تصنع أميرة بينما إحمر وجهها وصنقت ذلك المزاح . الوليل لنا لو فكرت الجارة الأخرى فى الاستحمام داخل الغرفة بدورها . إنها ضيقة ربما أسفل لوحة «بيريير» ولكن ياله من كذاب ، يا ألهى . المعماري الكبير بفرانكفورت . أول معبد يهودى على الطراز التكعيبى فى العالم ، الثراء والعبقرية . أسرة روزنتال فلدمان . أحضر لك عملاً «لدريير» إحتفالاً بعيد ميلادك وكان هذا العمل مجرد مستنسخ ، إحتفظ بالأصل أعواماً كثيرة فى بيته . حبه الكبير ، كل شئ ظهر على حقيقته بعد . المكالمة التليفونية حينما كنت تغسلين سام « ماذا تقولين ، ماذا

تقولين ، هنا يا فراو أناه ، هنا ، لقمعات خطاباتنا والمفاتيح والرهونات والديون ، كيف يحل الظلام فجأة وتتطفئ الضياء . أنا لك فى الحياة وفى الموت . كيف يفزلون هذه الكلمات ، كيف يتمسكون بها . يجب أن أرحل مع سام إلى مكان لا يعرفنا فيه أحد لنبدأ حياة جديدة ، أرض الميعاد . الشعب المختار . فقاقيع هواء ، شخص يدعى «جرونسبان» قتل «فونرات» ، وما نحن قد حل بنا الخراب . لوأه يا «أناه» من ذلك الشخص الذى يعدد إلى الإختباء . أيمكنك رتق جواربه بدلاً من البقاء ممدده على فراشك تنهشك الهموم . متى يغسلها . متى تجف . إنه نظيف على الدوام ، فالتنان ، سرولان ، بيجامة ، ثلاثة أزواج من الجوارب ، كلها مشتراة من هنا ، صدرية صوف ، قفاز ، لا يملك معطفاً ، أيقضى الشتاء بلا مدفأة . لا بد إنه سيتجمد من البرد ، ما من كلمة ينيس بها . إستغنى عن وجبة الإفطار من قبيل الإقتصاد فى النفقات .

يفتح باب التاكسى . إنهما إثنان . أنت نائمة ، يا أناه ، سوف تضايقهما أسئلتك . نامى إذن . إنها جميلة ، على قدر لا بأس به من الحماقة . الدانوب الأزرق . إقتصاد فى النفقات يتكلف الإفطار ٢٠٠ ميلز ويتكون من بيض وزبد ومرى وقهوة ولبن وخبز وسكر . كانا يرغبان أن يتناولهما الإثنان إفطاراً لشخص واحد فقط . حسناً فعلت ، تركت فخامته يخرج ، ثم أحضرت الصينية . أضفت ٥٠ ميلز كمقاب لهما . الآن سيفهمان إنك تعاملينهما كربة للقلعة . إنهم يعلمان إن إضافة ٥٠ ميلز سببها غلاء الخبز ، بينما الغلاء عاد فأصاب اللبن واللبن مرة أخرى . كيف يمكنك أن تتدبرى الأمر إذا .

ها هو تاكسى آخر . بالفرنسية مساء الخير ، طابيت ليلتك ، لا تأتى بهم

إلى فوق حتى لا ترينهم . عندما تترك بابها موارباً تبدو فى المرأة الغرفة  
بأكملها سوف ترينها تخلع ثيابها ، ولكن يفصلك عنها طابقان ، وقد انتابك  
التعب ، فغلبك النوم . أواه ، يا أناه سوف يتأخر مجيئه الليلة أيضاً . متى  
تنامين فى النهاية ملئ جفنيك . عيناك ملتهبتان طوال النهار . نتثامين  
ونترنحين . لكنه يريد ذلك . وهو بحاجة الى الأحساس بأن ثمة من ينشغل به  
كما لو كان فى أسرته إنه يعتمد السير على لوح الخشب الذى يطلق تحت  
قدميه عندما تقولين له طابت ليلتك ، ينام هادئاً لأن ثمة من يسهر عليه . أواه  
يا أناه إنه نو كبرياء ولهذا فقد كف عن تناول الإفطار ، فقد عرف كم  
يتكلف . كم كان سيكون الأمر رائعاً لو أراد ... كان سهلاً عليك ان تطردى  
«سام» منذ شهر مارس ولكنه لن يقبل ابداً ابداً .... أواه ، يا أناه ما دام  
مستمراً فى الدفع فهو راض عن نفسه ، لا أحد يعرف لماذا يختبئ .  
بكاء . لا بد إن الولد الصغير يتألم أو ربما يشعر بالجوع فحسب . إنهن  
بالأسفل يفسدن مدخل النور الأول حيث يبدو كمغسل للثياب . يا للهول  
عندما تغسل الكنة حماتها العجوز تاركة الباب مفتوحاً علي مصراعيه . أين  
تجد الشجاعة أن تتحدث عن كل هذه الأشياء ، تتحدث عنها وتضحك وهى  
تدعك بقطعة الإسفنج والصابون جسدها بينما يجلجل صوت العجوز  
بالضحك ثم يذلق الإناء ويطوح بما به من ماء سيلاتش ، وتضحك زوجة  
الإبن أيضاً وتسال حماتها بالعبرية ما إذا كانت تريد المزيد وتجيب العجوز  
بما لا تسمعين ، ولكك على أى حال رأيتها تقبل يدها . أواه يا «أناه» لا  
زال الوقت ميكرأ ، والأفضل أن تنامى . وتصورى لو أن حماتك كانت  
على قيد الحياة وتفعل ذلك ....

ينخرط فى البكاء من جديد . لو أن أحداً يستطيع أن يطردهن . رب

المنزل إختفى . ربما لو أنك دفعت سام الى أن يقول للآنسة بامبلا أن تكلم أخاها . هراء ، أنها تحميهم . سام أخبر الآنسة بامبلا لتكلم أخاها ، ولكنها تضفى عليهن حمايتها ، حركة العلم المسيحي ، تعنى تجارة . وفى النهاية سوف تدخلهن المسيحية ، وستدخل سام أيضاً . وسوف ترين .

ولكن ما زال عمره إثنتى عشرة سنة أو ثلاثة عشرة بل إثنتى عشرة سنة ويضعة شهور . ترى هل تريده .. لا يبدو ذلك . إنها فى الخامسة والثلاثين بل وأكثر من ذلك ، إذأ ، لماذا يقولون .. نداء الرب ، الرسالة . هراء ، ولكن عينها والحق يقال تشعان نوراً وذلك عندما تتحدث عن .. هنا يأنسة بامبلا باتلر ، القوة ياعزيزتى ستجدينها بداخلك قولى إنها كانت صفحة سيئة فى سجل حياتك وإفتحى فصلاً جديداً .

صوت حذاء . إنه المشعر رجل الشارمكية إنها الليلة الثانية . سوف يتأخر يا أناه ، افهمى ذلك ، انت تتأمين . أول الأمر ذهب إلى الحمام . الليلة جاء متلخصاً كان عليه ان يستقل الأتوبيس من حيفا . ماذا لو اكتشفوا أمره . ربما وجد وسيلة للعودة قبل مطلع الفجر إستعمل السيفون ، إنها محظوظة ، تعلم ذلك . لا ارجوكم لا تتفوهوا عن ذلك بكلمة . إنها السعادة الوحيدة الباقية لى . إذا فقدتها فسوف أفقد أسمى .

سعادتها الوحيدة أن يروى جوانحها طوال الليل أثناء نومها . يحدث سريرها الحديدى جلبية تصل الى حائط المبكى . ثم يقول لها انت تتأمين . استيقظى . يجب عليك أن تقتسلى فتخرج لاستنثرها سوى منشفة . وتجرى توا الى الحمام . فى حظائر العم كارل جلبوا للمهرة البكر ذكراً أصيلاً من عند الجيران . وقد كان الأمر أشبه فى هذا اللقاء بالصدمة الكهربائية . راحت الخياشيم ترتعش وهى تصهل ولكنها لا تحرك ساكناً ولا تريد مغادرة

المكان ، والعجز يدعوها بحركات يديه أن تأتي إليه وبعد ذلك ياله من نهر تدفق ، ثم أمسك بلجامها وركض بها عبر المروج الأخضر . بينما مضى العم كارل يصيح به رفقاً ، رفقاً ، ولماذا الآن تركض ، ياخال ، وكان الأجدد بالتشرمكية الآن الا تركض .

أختلط عليك الأمر يا أناه ، إنه الميجور ، أنت غير نائمة . إنها ليلة جميلة يا ميجور فاران كيف : أه ، أجل ليلة بلا قمر ، كيف . لعلها أشجار الكستناء . ما الأخبار . أقصد ما الأخبار من الجبهة . إنه مخمور من جديد . ماذا تريد منهم أن يفعلوا لك هؤلاء المساكين ولكن الأفضل عدم السؤال . طابت ليلتك يا ميجور «فارن» ونوماً طيباً . نسيت ان تخبريه بتكاليف تنظيف خوذته العسكرية وسوف ينسى ذلك . سوف أخبره غداً . وغداً أيضاً ستتادين الخادمة وتحملان الأريكة إلى غرفته . معذرة . ولكن الميجور طلبها لغرفته ، فهي جد عارية من الأثاث . الملك تذكرين الأستاذ الذى كان يسكنها قبل مجيء الميجور يالهم من إناس . ويا لغرابية الأمور التى يراها المرء عندما يستضيف أغراباً عنده . أواه ، إنه كان مهذب الطباع ذلك الأستاذ جاء من جامعة أكسفورد ، وكان يتباهى بذلك . كان كلاسيكياً ، ملكياً ، وكاثوليكياً على حد قول ت.س. ايليوت أيضاً . ومن يكون ايليوت هذا لو سمحت لى أن أسأل يا سيدى البروفيسور ريتشارد . أنه ليس بشخصية ذات بال ، كل ما فى الأمر إنه أكبر شعراء العالم . ليس بالطبع أكبر من جوته ، إنه أكبر من شاعرنا شكسبير ، إذا كان هذا يدخل العزاء على قلبك .

كان يعرف كيف يتحدث دون أن يحرج ، كان يشحذ شفتيه كما لو كان سينطق بكلمة هجاء ، وإذا به يقول كلمة مجاملة ، أواه ما أجمل طقم الشاي



هذا يا فراو روزنتال . فيلتمان أقصد هذه المجموعة من بورسلين ليموج ، عندما أكل فى الطبق الذى رسمت عليه طيور الببغاء ، تصبح العصيدة أحلى مذاقاً ، أما إبريق الشاي فهو تحفة حقاً ، على الرغم من إنه لا يجعل الشاي للأسف أفضل نكهة . أرجو الا تأخذى هذا على محمل سوء . فقد كان من السمات المميزة لبطلات مستر فورستر إعداد الشاي الجيد . كان شخصية ظريفة مضحكة ، ببشرته المتوردة ووجنتيه الممتلئتين ، وشعره الأشقر المفرق ، وقمه الذى انطبعت عليه مسحة من الحزن . أشبه بطفل كبير لقى التعنيف . كان الوقت شتاء وكان يرتدى منامة حريرية ومن فوقها بلوفر أصفر بلون الكناريا . يمشى على أطراف أصابعه ، يجرجر قدميه ، يقفز مثل الأطفال الذين يؤتون حركات ... أواه ، يا أناه ما الذى بإمكانهم أن يتناقشون فيه كل هذا الوقت ، باليونانية . لم يكن قد صعد بعد إلى الغرفة العلوية ، وكان يقيم فى الغرفة المجاورة حيث الاكوريديون . قال ريتشاردز إنها مبارزة نفسية . وقال الآخر بين الفلسفة والسياسة وقتلت له أنت أنه معجب بك . خذ حذرك أذن لو حدث أن جنبك الى غرفته . فإجابك فعلاً لم أنتبه إلى ذلك فهو يبدو مهذباً ، وعلى غاية من الثقافة . وقتلت له أنت أنه سيقع بك الخراب حيث إنه يريد الإحتفاظ بالمدفأة موقدة طوال اليوم . ما أن يفلق على نفسه الباب . يخلع ملابسه ، يرتدى سوتيان وسروالاً من حرير مزيناً بالدنتيل وبنام هكذا ، لكنه لا يؤذى احداً ، على أى حال . وقال ياله من عالم مسكين . كم ينطوى على مأس . وكنت تريدان ولكك لم تقولى له ماذا قال عنه . كانت ستكون فرصة ولكن ربما كان سيأخذ الأمر على محمل سوء ويرحل دون رجعة . أواه يا أناه . كانت الساعة الخامسة مساء وكان ريتشاردز يرغب فى أنيس لتناول الشاي معه .

هبط الظلام وكان المطر ينهمر . أين هو . فى عمله بمحطة الإذاعة .  
اسمعى يا فراو روزنتال - فلديمان . إنى أعاف أن أدس أنفى فى شئون  
الآخرين الخاصة ، ولكن قد يكون من الأفضل أن تكونى على بينة من  
الأمر ، فقد يأتى الوقت الذى تحتاجين إلى ذلك . لا أعرف ما إذا كان اسمه  
كالويانوس حقاً ولكن الذى أعرفه إنه لا يعمل بمحطة الإذاعة . أنا كما  
تعرفين مدير البرنامج اليونانى . واست أذيع بذلك سرّاً كبيراً ، وأستطيع أن  
أقول لك الآن وقد نقلت إلى القاهرة ، قلت ربما كان مهندساً هناك أو شيئاً  
من هذا القبيل . وقال كلا ، لأنه لا يوجد يونانى بين الفنيين ، وقلت ربما لا  
يكون يونانياً وقال أوه ، مستحيل ألا يكون كذلك فهو أكثر اليونانيين الذين  
عرفتهم أصالة . إن لديه الأحساس بالاعتدال والحس التراجميدى بالحياة .  
وكنت ترتعدين ، وفهم ريتشاردن وتحدث عن الشرطة سوف تواجهين  
متاعب . الأفضل أن تشطيه من لغاترك . لا أعرف لماذا يلجأ إلى الإخفاء .  
لا يبدو هارياً من الميدان . وعلي مستوى الأفكار ، نحن مختلفان فى الآراء  
مثلاً يختلف النهار عن الليل . وربما فى قرارة نفسه يعتبرنى عنواً . أما  
أنا فلا أستطيع أن أبادله هذا الشعور . هناك شئ يجذبنى إليه يا فراو  
روزنتال فلديمان لديه بعض من الصفات الثمانية التى يتصف بها الإنسان  
حسب رأى المستر إيليويت . إنه على المنطق المجرد يفضل الحس المشترك  
وهو ليس متطرفاً على الإطلاق بل منفتح على آراء الآخرين وهو ليس من  
المتزمطين ولا أحادى النظرة . أنه على قدر كبير من الثقافة والمرح وبماتة  
الخلق . وهو يتحاشى التعنت ويفضل الاعتدال فى الرأى ، بل وثمة شئ  
فيه ربما نسيه المستر إيليويت ألا وهو إستشراف العدالة فى أفضل  
صورها ، ألا وهما الاحسان والرحمة . وما ليس فيه أسكت عن ذكره لأنك لو  
شهدت على ، ولا أعرف يا عزيزتى فراو فيلديمان كم ساعة تستطيعين

الإحفاظ سرّاً بمقابلة عادية ، سوف يعتقد إننى تحدثت عنه بما لا يسر ،  
لقد خلق المرء على النحو الذى حتى لو امتدحنا مآثره يعتقد أننا نذمه لأننا  
نغفل الحاصل التى ليس فيه .

أنتهى العرض السينمائى فى دار الخيالة ، من الغريب أن تكون جد  
قريبة بهذا الشكل ولا تسمعها ، ربما لأنك بالطابق السفلى أما هو فلا بد  
أنه بالطابق العلوى ولكن كيف يسمعها مادام غائبا بالليالى ، أين يذهب ،  
مع من يتأمر ، هارب هو وقد أخطأ ريتشاردز . فراولين بوهم . الملازم  
اليونانى المفرور حاول الاعتداء عليها بالغرفة التى بها الأوكريديون ، كم كان  
سيفيدها ذلك ولكن . مدرسة اللغة الإنجليزية فى ليسيه القديس يوحنا  
الصلبى . ترتدى ميدعة زرقاء موشاة ياقتها بالدنتيلا وتقوم بأعمال  
الغسيل والكى وتنشية الملابس . كانت تبدو لك جميلة حتى اليوم الذى  
إكتشفت إن ظفر إبهام يدها اليسرى مجدوب مثل منقار البقاء وكانت  
تطليه هو الآخر باللون الأحمر ، وتذهب كل ليلة إلى الحفلات لرفع معنويات  
قوات الحلفاء . ففاقيع ، ، بينما تسرع فى الصباح حتى تلحق بالدراسة  
قبل دق الجرس ، فهم يتصفون بالحزم الشديد فى المدرسة ، تترك  
القصرية ملانة بيول الليل أسفل السرير ، فتفرغين محتوياتها على شجرة  
الكافور ، بعد مغادرتها المنزل مباشرة ، وهى تتظاهر بعدم الفهم وتدير  
رأسها نحوك وتبتسم ، تعرف عليها المفرور وطلب منها أن تعطيه دروساً فى  
اللغة الإنجليزية . إتفقنا وليكن ذلك كل مساء . سوف أترك بابى مفتوحاً يا  
فراو أنهاء ولكن فى يوم من أيام الأرياء بينما كان الجميع غائبين بالخارج .  
وذهبت أنت الى حفل الشائى الأسبوعى الذى تقيمه الأنسة بامبلا طرحها  
على الفراش ، ومزق بلوزتها بينما راحت هى تركله وتستقيث طالبة

المساعدة . كان الآخر لا يزال فى الغرفة العلوية ، وكانت الليلة ليلة مقمرة من لياالى شهر مايو . سمعها ولكنه لم ينزل إليها فهو يعلم من معها ، فقد كان قد سالك عن سبب مجيئه ، ماذا يفعل عندها هذا الجندي المغمور بالأمسيات ، لحسن الحظ سمعتها العجوز ، فأرسلت زوجة ابنها إليها . يا إلهى ، كانت قد إفتقرسته . أمسكت به من وسطه ، طرحتة أرضاً ، ضربته بحذاءيها فى وجهه حتى أدمى ثم أعطته كثيراً من اللكمات والركلات ، فتدحرج نازلاً درجات السلم كلها ، أحضروا له القبة والقفاز بينما كان الآخر يتظاهر بالنوم فى حجرته المظلمة ، كما لم تكن فراولين بوهم تريد إظهار نفسها لوجود خطيبها بالجبهة ولأسباب أخرى . فقاقيع .

سمع جرس المطرانية . طوال عشر سنوات لم تستطع متابعة توقيتاته المرأة الوافدة من فيينا تريد الذهاب الى هناك . فى البداية يردن جميعاً ذلك ثم يشعرون بالملل . شجرة الكافور . كم يتأخر بزوغ الفجر . كالويانوس ، كالويانوس إرحم « إناه » التى تجاهد حتى لا يغلبها النعاس .

خَفَّت سرعة الريح ، وهذا شئ نادر الحوث . الثعلب الذى يعلوه الصدا ، يئن مع هبات الريح ثم يصمت . تنتابنى الرغبة ان انتاول الكتاب الذى اعارنى إياه حاجى فاسيلى (الكتاب المقدس ، مترجم عن النص الاصلى للجمعية البريطانية للكتاب المقدس) وأذهب به أسفل الكوة الصغيرة أبحث فى « نشيد الإنشاد » من الفقرة الخاصة بالثعالب الصغيرة .

يتغير لون السماء من الزمردى إلى الأزرق . ويبقى هذا لونها حتى الفجر ، نجوم كثيرة ، كبيرة تبعث ضيائها الماسية مثل نياشين ثمينة تزين صدر مارشال سوليفتى . يبهرنى ذلك السحر الرائع ، وأمضى أشاهد تلك المناظر الباهرة ترسم بحبر صينى فوق الحوائط التى يعلوها الأفق المعنى الأزرق .

أريد الجلوس تحت الكوة المضيئة ولكنى لا أقدم على ذلك . أقف خلف الباب المفلق وأحاول التصنت ربما أسمع شيئاً مما يحدث بالممر . لا شئ ، هواء . قالت الغراب بالالمانية إنها سوف تنزل الآن إلى الحديقة . كى تقتلع جنود الأزهار التى احترقت من حرارة الجو . تحوط غريب .

ربما قامت إيمى بإصطحاب المضيف الذى جاء بغير دعوة إلى حجرتها . ربما جلس على الأريكة الجلدية ؟ ... الباب بلا شك ظل مفتوحاً ولكنى لا أستطيع سماع شئ من هذا المكان العالى شئ غريب . لماذا لم تجلس فى الممر رغم وجود شائ جاهز وبعض الشطائر . لا يبدو إن كلامهما يعرف الآخر من قبل . قالت له بالإنجليزية للأسف بمبرتسبرج لن يأتى قبل الثامنة ، فلجأب النقيب الأمريكى بالالمانية بأنه حضر من أجلها شخصياً . لم أتبين ما اذا كانت قد

إضطربت لسماع ذلك ، ولكننى سمعتها تسأل هل حدث شئ ما ؟ تدخلت بينهما  
الغراب بهيئتها الفكاهية ، أما أنا فكنت قد أطلت ما إن سمعت صوتاً يطلبها  
وشاهدت الزى الحريرى الكثانى فتعلت يائه لدى بعض الكتابة على أن أسارع  
إلى إنجازها ، وأغلقت بابى على عجل .

أتسأل عما إذا كان هذا الجيشان ، أو فلأسميه هذا التوجه ، الذى سرت  
دمائه فى عروقى من جديد ، هذا الأقبال على الحياة ، هل له علاقة بإيمى . منذ  
اليوم الذى تعرفت عليها فيه انتعش عقلى وبدت لى الدنيا حلوة من جديد . أنتظر  
ساعة الشئ هذه ، « بالخسارة - هكذا كن يقلن عندما أنهض للإنصراف - إلا  
تستطيع البقاء قليلاً ؟ بينما أفكر فيما إذا كان لدى حاجى فاسيلى شئ جديد  
ييلفنى به ، وأشعر بالذنب لإهمالى فى التكيير بمعرفته . ربما كان هذا الشئ هو  
ما أنتظره منذ شهور « حزين أنا ، لأنى أفقد الصلبة الجميلة ولكتها التعليمات .  
كما تعرفن » اتحدث حديثاً مبهماً عن الحرب والخدمة ، وانصرف مثقل القلب .  
أجد نوافذ العجوزين مغلقة ويبدأ هيامى فى الشوارع حتى الفجر .

حسناً فعلت عندما لم أويخ الغراب فى المرة الأولى لأننى الآن كنت سأتسرع  
بالندم . كنت أسمع جلبة كما لو كانوا يجرعون قطعاً من الأثاث فى الممر وثرثرة  
بالألمانية . وكنت أتسأل كيف أنجح فى النزول إلى الحمام ، فعلى أن أحلق  
ذقتى ، فى لحظة اختفت عن العيان وراء الحائط الزجاجى فى الأغوار حيث  
أفلحت الغراب فى تحويل المكان إلى مطبخ ومخزن للمخلفات . انتهرت الفرمة  
وتسلت مسرعاً وإن كنت قد لمحت الأريكة الزرقاء ومنضدة مصنوعة من الزجاج  
والنيكل أخرجتا من حجرة رابىكو . عندما فرغت مما نزلت من أجله ومضيت  
أبعد درجات السلم ، سمعتن يتعاملن من الملاحق وأباريق الشائى . قلت لنفسى  
فلأخفض رأسى ولا ألقى على أحد التحية ، لعلى أمر دون أن ينتبه إلى أحد .

- أوه ، ياسيد كالويانوس ، تعالى كى أقوم بواجب التعارف . كنا نقول توا

إن متعة الشاي لن تكتمل إلا بصحبة رجل ظريف .

سالت لي نفسي أن أطبق يدي على عنق « الغراب » واخفقها ! تأجج وجهها بالتحمس لإجراء التعارف ، وعلت ضحكاتها صاخبة موز أن تخلو من التردد أيضاً .

ألثقت كي أبدي عنراً من الأعذار ، فرأيت إيمي . كانت تجلس على الأريكة ، والإبتسامة على شفتيها وقد وضعت ساقاً على الأخرى وارتدت ثوباً قصيراً فوق الركبة . عيناها حبتان من العنب المسكى بلون الذهب والعسل قلت :  
- لحظة واحدة أود أن أضع هذه الأشياء جانباً وأرتدى سترة .

نهضت إيمي واقفة ، مطوحة بشعرها وقالت :

- تعال كما أنت ، فهنا كل الرجال يتجولون بالقمصان قصيرة الأكمام .

لم أكن منذ أمد طويل قد سمعت لغة فرنسية بهذا النقاء لا شرقاً ولا غرباً ، خالية ، من اللهجات البربرية .

قامت « الغراب » بإجراء التعارف . وبينما كنت أقول لنفسى « هذه يد معبرة وأصيلة » سمعت الغراب تقول :

- كان زوج فرلو إيمي وزيراً في حكومة شوسنيج ، أما الآن فهما في أورشليم لأنه عين بمحطة الإذاعة

تجمد الدم في عروقي ! لم أكن أعرف ماذا يمكن أن يكون قد قال لها عنى ولهذا جاء حديثي بشكل غير محدد . قلت إن إدارات الإذاعة منفصلة عن بعضها إنحصالاً كبيراً ، حتى إنه قد يمر عليك شهور ولا تتعرف الى غير إثنين أو ثلاثة من العاملين في إدارتك . ظلت عيناى مسمرتين على الإناء الفضى وعلى الفطاء الكتانى المنشى الموضوع على المنضدة والمزين بنقوش أشجار السيكلمان .

وقالت إيمي :

- بالطبع ، فزجى لا يشغل نفسه بغير النمساويين الأحرار ، والآن ها أنذا قد تعرفت على يونانى ١ . كنت أقول لقراؤه أنا « عن رغبتى الكبيرة فى ذلك منذ صباى ... منذ أيام المدرسة .

تورد وجهها قليلاً . نهضت « الفراغ » لتحضر لى قدحاً وملعة وبدأت كأنها ترقص فى مشيتها .

- إن السيد كالويانوس انسانى النزعة ، ويقدّر كثيراً شعر مستر إيليويت .

ما هذا الهراء الذى تقول ؟ حاولت الدفاع عن نفسى ، وإنخرطنا فى المناقشة الأدبية ونسينا كل شئ .

ملئ إبريق الشاي بالماء الساخن مرتين . كانت إيمي تملك أسلوباً جذاباً فى صب الشاي بينما عيناها تتطوران إلى شفتى منتظرة فى هدوء وصبر كلمة «شكراً» حتى تتوقف عن صب الشاي فى هدوء وأنصياح . ثم تبسّم لتسأل من جليد ، « هذه المرة بالبن لم بدون ؟ » أتركت منذ الوهلة الأولى إننى لم أعلم بعد كيف أفضل الشاي .

دار الحديث عن هوانلين وشرعت فى إلقاء بعض الأبيات من شعره وتظاهرت بعدم فهمى للألمانية ، فهذا ما كنت أخبرت به « الفراغ » من قبل . وقامت إيمي بترجمة ما أنشدته :

« الأرض محملة بالكثيرى الصفراء وبالأزود البرية » .

ولكنها توقفت عن الترجمة قائلة فى إحباط .

- كلا ، إنى أقتل بذلك هذه الأبيات . هى بالألمانية شئ آخر ...

ونجاة سالتنى عن الشاعر الذى يستحضر أمامى اليونان إستحضاراً أكثر



تحققاً بالحياة .

قلت لها :

- هناك صوت لا يقارن بأى صوت آخر بالنسبة لى الآن على الأقل .

صعدت إلى شفتى أبيات البحر حبي الدائم ! فى قصيدة لفارنالس ورحت  
أنشدما مصارعاً ذاكرتى الخنون . ثم قمت بالترجمة . فرجنتى أن أعيد الأبيات  
باليونانية : «الى أن يلقى اليوم الذى ستأخذينى فيه أنت ، ياساحرة ، بين  
خلجانك المزمرة كى تقتليني من هذا الجحيم الأسود كى تحملينى بعيداً عن هذا  
السواد الملعون» .

قالت :

- أشكرك . إمتلاً يومى بالجمال .

راحت الغراب تقلب النظر بيننا ، تارة تنظر الى إيمى . وتارة تنظر إلى ،  
وتهز رأسها ، وقد تخضبت سحنتها بالقيق . كنا نركن إلى الصمت وقد أستبد  
بنا الإضطراب . سيطرت على انفعالى ، وأكملت القصيدة .

قطعت الغراب الصمت بلا مقتضى ، قائلة :

- لم تقل شيئاً عن قطع الحلقى الرائعة التى جلبتها لنا فراوى بمبرتسبرج .  
لم تكن بحاجة سوى الى ثلاثة أيام فحسب كى تترك أن الحلقى عند زانديز  
أفضل منها عند فريد ، دون أن أقول لها شيئاً .

لزمت إيمى الصمت . وهدت أن أقول شيئاً ، ولكن ما كان يرد إلى خاطرى لم .  
يكن مناسباً أن أقوله . فى أذانتنا لا زال يطن قول الشاعر عن السواد الملعون ،  
وفجأة شعرنا من وراء الستار الداكنة التى بسطناها لتفادى الضوء ، محيطاً  
يفلى حمماً ، كان العالم يحترق .

قالت إيمي :

- الشيء الوحيد الذى لا أستطيع أن أتعود عليه هو الخبز . إنه أسود مملوه بحصوات صغيرة ، وهو على الحال ذاته فى المطاعم أيضاً .

قالت «الغراب» موضحة :

- هذا خبز التموين . لا حظوا إننى أستخدم أيضاً بطاقة إبنى ، وأصرف حصته من التموين ، ومن غير ذلك ما كان بإمكانى أن أدبر احتياجاتى . ربما لو رجوت الميجور فاران فإنه يحضر لك بين الحين والحين رغيفاً من الخبز الأبيض من كانتين «النافى» ، ولكن سيادة الوزير يستطيع أن يجلب مثل هذا الخبز من كانتين الاذامة أيضاً .

ردت عليها إيمي قائلة :

- أوه ، إنك لا تعرفينه .

كان يجب على أن أقول شيئاً كى أسبق «الغراب» قبل أن يمضى بها منطلق الحديث فتستدير إلى الآن .

بل وربما أتناوبتها الدهشة من عدم إقتراحى عليها ذلك .

- سمعت عن مخبز يبيع خبزاً أبيض بأسعار ليست مرتفعة . سأحضر بعضاً منه لتجربته .

وهنا نهضت . نظرت الى ساعتى . لو إن حاجى فاسيلى ترك نافذته موارية فلا بد أنه الآن يجلس على جمر مشتعل .

صعدت . إرتكيت رباط عنق وسترتى كما أخذت مصباح الجيب ونزلت . كانت نظرات إيمي وإبتسامتها تبتعث الى بالتحية ، وضاعة وداقنة .

قالتا مع السلامة ، وإتكت كل منهما بمرفقيها على مسند السلم .

كانت نوافذ بيت المجوزين مغلقة ولكن وفد بعض الأصوات من تحت الكرمة . كان حاجي فاسيلي يقول شيئاً من تحت أسنانه بلهجة مكبوجة ومستاعة بينما كان ثمة شخصاً آخر يرد عليه بصوت عال ولهجة سوقية غير مبال بالجيران ، ربما كان «أسم» . كانت أشجار الكافور في الطريق العام تتمايل ، ومن خلف الحظيرة وفد خربير الماء يسيل من الصنبور فيملأ الحوض ، شرع ضفدع يسمعنا نقيقه في ظلمة الحديقة الرطبية . بادرت بالإلتصاف مهرولاً .

غيرت خط سيرى حتى لا أمر من جوار دار السينما ، إنتظرت فترة من الوقت عند محطة الأتوبيس . من فيلا يسودها الظلام وفد صوت بيانو . كان ثمة شخص يعزف « موتسارت » ، ومثل موجة غمرتى الحنين إلى فيينا ، وإن لم أكن قد ذهبت إلى هناك قط . وعندما كتت أسمهم يتحدثون عن جمال فيينا كتت أتخيل شيئاً شديد الحلاوة والعذوبة ، شيئاً لذيذاً مثل « القشدة الشانتيه » مما كان يثير شهيتى ويتقلب له أمعائى . ولكن ها هى إيمى الآن تثبت لى إن تصوراتى تلك كانت صبيانية . ولكن ما أدرانى ، وكيف كان بإمكانى أن أحكم على الأمور بذلك السرعة ؟

وصلت فى سيرى أمام بناية برج داود السماء ، إنحرفت يساراً متجهاً إلى الخبز بالعى الأرمنى . إنتابنى الخوف من أن أرغفة الخبز الأبيض ستندف وإن يتسنى لى اللحاق لشراء شئ منها ، قالوا لى إن الوقت لازال مبكراً وعلى أن أعاهد المرور بعد ساعة . قلت لنفسى على أن أكل شيئاً ، وغصمت فى الحى العربى . وفى حوالى الساعة الحادية عشرة عدت الى المخبز . أخذت رغيفين ساخنين يفوحان برائحة شهية . ثم واصلت السير إلى الحى الروسى . وفى اجتيازى الميدان الصغير المفروش بقطع الحمص الصغيرة والمنزوى بين المستشفى الانجليزى والمستشفى العربى والمحكم ، سمعت ورائى صوت أحذية تفوق فى الحمص الرفيع وأقبل على ظلان لم يكن بمقنورى أن أمين صاحب كل

منهما ، فلو سمعت الخطي وصاح في أحدهما سيمونيدس ، هيه ! سيمونيدس ! .

كان هذا غارلاس ، عرفته من صوته . ولم يكن قد رأى قط في ملايس مدنية . كما إنني غيرت تصفيقة شعري ، وحلقت شاربي ، كيف عرفني ؟ كان صديقاً طيباً ذا روح حلوة . هل أقف ؟ ولكن من هذا القادم معه ؟ رأيت أن أتعرف عليه في ظل سرأي الحكمة بينما يمر هذان الإثنان تحت المصباح الأزرق لمستشفى الصليب الأحمر ، أثرت رأسي . رأيت جندياً بصحبته مجندة متلوحة كان يجنبها من نراعها حتى تسرع هي بنورها قليلاً . من الأفضل أن يبقى في شك من أمري . هذا ما قلته لنفسى . وكلما قل ما تعرفه « الرؤوس المقطوعة » عن تحركاتي كان هذا أفضل . هروا مسرعاً وخرجت من هذا الحي المحاط بالأسوار . قررت ألا أنتظر حتى الفجر كي أعود « للغراب » فلن يكون ذلك حقيقياً . كنت أسير مرهفاً أننى حتى أسمع ما إذا كان هناك من يتبعني . وصلت الى الحي الألماني دون أن تصادقني مشاكل . وكان بيت « كولير » غارقاً في الظلام . شاهدت نافذة إيمي . يعكس الزجاج ضوء القمر بينما شخص ما قطع الأضراس العليا من شجرة الكافور التي كانت حتى الأمس تحجب الرؤية . فكرت فيما سأقوله عن عودتي مبكراً . فتحت باب الحديقة ورغم حرصى الشديد إلا أن ألواح الخشب أصدرت صريها مع ذلك . ولكن الغراب لم تنطق بكلمة وتظاهرت بأنها نائمة .

في اليوم التالي ، نزلت في المساء مبكراً وقدمت لهما الخبز فأعربا عن سرورهما وإن كانت الغراب تتكلم كثيراً . حاولت أن تكون عبارة تفصح بها عن البيت وكيف إنه أصبح أكثر جاذبية ، لكنني تظاهرت بعدم الفهم ، وأبتسمت لها كما تبتسم لرفيق سفر يحول مصخب القطار دون أن تتبين ماذا يقول . ومر الأمر بسلام . كانت ترتدى الرداء المنزلى الأصفر ولكنها كانت قد غيرت من تصفيف

شعرها ويبدو أن موضة رايبسكو قد أضمت قديمة وحلوتها عفا عليها الزمن .  
إنها تريد الآن أن تقلد تصفيفة شعر إيمي ولكنها ذات شعر قصير لا يصلح  
تصفيره فيبدو كرش ثابت على مؤخرة بجاجة عفا .

نهضت بعد قليل وذهبت إلى غرفة إيمي ، وعندما خرجت من هناك إكتست  
مشيتها مسحة رسمية ، يداها معدبتان ووجهها علاه الوقار ، وعيناها الزرقاوان  
مسمرتان على آلة الاكورديون . أخذتها وأسندتها على ركبتي .

– أعزف لنا لحناً ياسيد كالويانوس ، فراو بمبرتسبرج تتوق لسماع عزفك .

كانت إيمي تجلس غائصة في الأريكة مفتوحة الذراعين . لوأت برأسها  
بالموافقة وإبتسمت لى ، تفكرت الالحان التي كنت أعزفها في حانة «أريانوس»  
بمونبناس في تلك الأيام التي توقف أبي عن ارسال معونته المالية وكان على أن  
أحاول المضي في تدبير نفقات معيشتي دون أن أتوقف أيضاً عن إكمال  
دراستي . وقد كان ما أعرفه من الحان آنذاك لأستنفد ، وكانت الفراغ تهب  
واقفة وتطلق كلمات الإعجاب لما أعزف قائلة :

– ما أجمل هذا اللحن ، إني سمعته من قبل .

قاطعتني إيمي وقالت ،

– لما لا تعزف لحناً يونانياً ؟

فبدأت أعزف أغان شعبية من روملى وكريت موريا .

– وماذا عن الكلمات ؟

وعندما ترجمت الأغنية التي تقول :

يا من تقودين الرقص وتقوين العروس في جمالها ،

نهضت إيمي وأقبلت نحوى تقبلني . أقسم على ذلك . وفجأة أخذت وجنتيها

بين كفيها . كانا شديدي الحمرة . أدارت لى ظهرها وجرت مبتعدة وفي إثرها  
إنصرفت الغراب ، رافعة ذراعيها للسماء .

لم أتوقف عن العزف والفناء بصوت خافت . خرجت رابيسكو من الفرفة  
الزرقاء ، أغلقت الباب ثم نظرت إلى نفسها فى المرأة . هذبت من جدائلها . مرت  
أمامى شامخة الأنف ومضت مخلقة من ورائها أريج عطر ثقيل . يعد قليل عادت  
إيمى والغراب . كان العطر الذى جلباه أشبه بنسمة فى ليلة صيف حار . عادت  
إيمى تتبسم من جديد وعيناها تلمعان بوميض ذهبي . قلت لها عبارة «هايدرلين»  
بالألمانية .

« كل شئ على مايرام » .

ولم لا ؟ أجل كل شئ على ما يرام . تتعاقب الفصول والساعات والأيام  
والليالي والزهور والثمار . هذا هو القانون ، وهذا هو النظام . أما غير ذلك من  
الأموريلات ومصائب وحروب فإنها تتخذ فى النهاية مكانها فى الإنسجام الكونى  
والسكينة . إن بهاء الإنسان لا يموت ولا يزول إلا بزوال الحياة ذاتها من الأرض .

نمت من الغراب أقصى درجات الدهشة وقالت :

- أخ ! ولكنك تتحدث الألمانية أيضاً !

وأجبتها بالألمانية :

- أجل ، أجل .

وأومات لها برأسى بينما إنطلقت أصابعى على أوتار الاكورديون فى لمن  
جنونى من الحان الرقصات القوقازية ، وكان يجب أن أفرغ من كل هذا ، كى  
أنصرف . ترى ماذا كان يقول أند أمس للعجوز .

حدث التفاهم بينى وبين إيمى . تقبلت عبارة هايدرلين بهدوء ، كما يتلقى

الملاك العتيد أعنف الضربات من خصمه ، دون أن يفصح بشئ . وقد كان اليوم دورها أن تفاجئني هي . ومن يدري ما الذي ستفاجئني به . ولكن الحرب جاءت وقطعت علينا كل سبيل . ترى متى سيرحل عنا الأمريكى ويتركنا لماننا . كان الفسق ينزل على الكون . « أمسكو بالثعالب ، الثعالب الصغيرة التى تخرب الكروم ، حيث أن كرومنا قد أبنعت » .

ليست المسافة بين بوابة دمشق وبوابة حيفا مسافة بعيدة . ولو أنك إختزلت المدينة القديمة وخاصة لو أخذت حذرك حتى لا تضيع في متاهة الأزقة الصغيرة ، ولا يفقدك الضوضاء والزحام والعثرات والرائحة المظنة والحمير المحملة التي تدفك جانبا حتى تشق طريقها - لا يفقدك كل هذا هدوء أعصابك ولا ترعبك الجمال التي تترك فجأة وتقف من خطمها لعاباً مجمداً وهي تطلق حمماتها وتشق طريقها في إصرار . لو أخذت حذرك من هذا ولم يرهبك شيء من ذلك فإنه يمكنك أن تقول أيضاً إن الطريق حسن لأنه يتميز في الأسياف بظل وارف . على أن إيمي إتبع الطريق الآخر الذي يكاد يحاذي الأسوار من الخارج ولكنه ملئ بالمرتفعات ، وعمر وخال من الأشجار . كانت تتلمس الهدوء حتى تستطيع التفكير . وقد قالت لبينى الذي عرض أن يأخذها بسيارته برفق وحزم « كلا ، أريد أن أسير بمفردى » .

كانت الفيللا التي يسكنها الأمريكى عند أخمص التل الصغير أمام بوابة دمشق محاطة بأشجار ضخمة عجوز ، أشجار توت وتين . وجدت إيمي نفسها فجأة في لهب الظهيرة . الشمس تقذفها بأسهم نارية ، والسماء الرمادية التي تعمى الأبصار تضيئ على المنازل الحجرية والتراب الأصفر على الأرض المحيطة بها لمعاناً شديداً لا يطاق . أخرجت النظارة السوداء من حقيبة يدها لتحمي بها عينيها ولفت رأسها بالإشارة كما غطت به عنقها أيضاً . لا يقف أحد على درجات السلم الرخامية . وسعت الخطى .

في حلقها طعم لحم ضأن وكبريت . تلفتت حولها . لا أحد هناك . بصقت



وأطلقت صيحة خافتة محدثة نفسها « ياله من شئ مقزز ! » ثم فكرت وقالت « كلا ، لقد راق لك . لا تنكرى ذلك » كانت تسترجع ما حدث . تضغط على نفسها وتبذل إلى ذاكرتها أن تنظر إلى ما حدث وكأنه عرض من العروض البيفية التي يستطيع الزمن على أى حال أن يخفف من وقعها متخذة فى مسيرته مواقعها الصغيرة مثل ومضات خاطفة لا تلبث أن تنطفئ فى خضم الحياة الجبدة التي استشعرتها بشدة ما أن وصلت الى هنا ، حياتها المضطربة فى هذه المدينة التي لا حاكم لها تزلها لأول مرة . ويجب أن تحل هذه التعقيدات جميعاً خلال ساعة أو ساعتين . « إعتدت على تصنيف أمور الدنيا الى نوعين الحسن والقبيح ، إلى سار وبقيس ، والأن عليك أن تصممى أمرك وتحددى ما الخير وما ليس كذلك » كانت تمر بأزمة ، هذا كل ما فى الأمر وكشف تغيير مفاجئ فى الأضواء شيئاً مخيفاً . كان هانز يرتدى قناعاً ، الزوج الذي إرتبطت به فى هذه الحياة بل وفى الحياة الأخرى كما يقولون لم يكن ذلك الذي كانت تظنه ولا هو الذي كان يتركها تتصوره . وتساءلت « اليس بإمكانه هو أيضاً أن يقول الشئ ذاته عني » .

فى الثانية كان ينتظرها فى مطعم أستوريا ، كيف ستواجهه اليوم أيضاً وهل ستقول له ما تعرفه ؟ وما الذى سيحدث بعد ذلك ؟ كان العرق ينساب خلف أذنيها مبللاً « الأيشارب » . أشعلت سيجارة لتطرد المرارة التي تملأ فيها . الى جوارها سيارة «فورد» قديمة تصعد المنحدر مفروزة فى الأرض محملة بهريان وأقفصة . رآها شخص وهى تدخن فرماها بكلمات إحتقار ، وعند المنحدر غطى ضجيج ألواح الصاج المتهاكة على قهقهة السائق ومرافقيه . إستدارت نحوها عشرة وجوه ذات بشرة قمحية غطتها التجاعيد وثبتت أنظارها عليها ساخرة من أن تنفقه بشئ بينما توجهت عيونها بالرغبة فى الاستحواذ . توقفت إيمى وقد تملكها الحيرة لمهى على الدوام إزاء عدوانية الناس الغير متوقعة تبدو غير مستعدة ومنزوعة السلاح .

مضى الطريق الأسفلتي الآن ماراً وسط أشجار زيتون قديمة ، عريضة ومخوذة الجنوح . أمسكت إيمي بخيط من عقدة أفكارها المتشابكة ومضت تشدها .

«بنى كورتمير من أو . دابليو . دابليو ، وأعتقد إنك تعرفين ما هذه المنظمة» هكذا قدم نفسه إليها .

لم تجد حاجة إلى أن تقدم له مقعداً ، ألقى بمعطفه على المنضدة وأندب جالساً على الأريكة الجلدية . مدد جسمه . رفع ركبته ووضعها على مسندها المعلنى . كان يرتدى جورياً قصيراً مطوياً فهداً ساقه غليظاً غزير الشعر . وكان شعره مسنداً الى قميصها الداخلى المنسى على ظهر الأريكة . بادرت إيمي فلملمته . ثم جلست عند حافة السرير ، بينما بقى الباب مفتوحاً خلف ظهرها .

أجابت قائلة :

- أظن إنها تجمع بين عمل المخابرات والرعاية الترفيهية لأفراد القوات المسلحة بالجيش الأمريكى .

- فلنقل إنها شئ من هذا القبيل . لا أهمية فى ذلك .

يبدو أن مايك لم يشرح لك إختصاصاته جيداً .. إحمرو وجهها .

كان مايك نيكلسون فتى أشقر ذا قوام مشقوق مثل شجرة أرز حمراء جرى تحطيتها من غابات أيداهاو توأ . كان مغرمّاً بها . يجلس فى بار شيرد صامتاً ويمضى ساعات طوال فى الشراب مختلساً إليها النظرات مثل كلب خائف . أصبح بالنسبة لها كابوساً . أصابعه التى تتحرك فوق رخام البار . نون توقف ، تشعر بها على ظهرها تحصى فقراتها . نهبت إلى غرفته ، ثم إعتادت الذهاب إليها بعد ذلك . وقد أصابتها هذه التجربة بالأحباط .

وقال بينى :

- رأيت في القاهرة منذ أسبوعين . بدا لى على غاية من الإرهاق ، فالتحت له بإحتياجات البرنامج النمساوى فى أورشليم . وافق الانجليز كما ترين ولكنى كنت أتوقع فحسب أن أجده فى أستوريا أو فى فندق كنج دافيد .

نهضت إيمى قائلة :

- أيها السيد النقيب ، أعتقد إنه يجب أن تتصرف فوراً .

كانت تحاول جاهدة أن تتحدث بصوت خافت حتى لا يسمعها اليونانى المقيم بالبور العلوى ، فلم يكن من الضرورى أن يعرف مثل هذه الأمور . ولكنها كانت تتأذى بكل قوتها الروحية فراو أنها كى تلتى . حك «بينى» ، ذقنه بشدة ، فك أزرار قميصه الحريريى الكتانى وتحسس شعر صدره . قالت إيمى لنفسها ، أنه من أولئك الذى يغطى الشعر ظهورهم مثل القردة . وإحمر وجهها من جديد . ظلت فى مكانها واقفة . قال لها بأسلوب هادئ مستفز :

- أجلسى يا سيدتى الشابة . لا تتورى . أعرف إنك تتوقعين زيارة من العقيد ديفيز ، ولهذا فإنك لا تصديقينى كل شئ رتب بتكبير من مايك .

عادت إيمى تجلس قائلة :

- كل شئ ؟ حتى إنسحاب الجنرال ريتشى على الجبهة الليبية ؟

- بالطبع ، ولكن هذه هى الحجة التى تترع بها الهر بومبرتسبرج عندما طلب منا أن نرسله إلى واشنطن .

- أكاذيب ! أنتم ايها الأمريكان الذين كنتم تريدون إرساله بعيداً لكن نرجى إختيار أورشليم حتى يكون بجوار الجبهة .

- ربما هذا ما قاله لك ، ولكن الحقيقة هى إنه بمجرد علمه إن الانجليز عينوه

هنا إعتقد إنهم فعلوا ذلك لإبعاده عن رئيس الاساقفة «تستا» المنسوب البابوي بالقاهرة فتملكه الخوف ولجأ إلينا طالباً الحماية فلوضحنا له إن نقله الى الاذاعة كان بناءً على تعليماتنا فهذا روعه ولكنه طلب أن توفر له مكاناً في قطار النوم ونفثاً للإقامة ففعلنا كل ما نستطيع . وتعلمين أنت الباقي .

- إنها حكايات لأطفال صغار . إدارات يكملها تنقل ، أفراد عن وظائفهم يبعدون ، برفقيات ترسل ، إسراف وتبذير . من أجل ماذا ؟ من أجل إشباع نزوة لنقيب في «الأوبلو دابيلو» ؟ وروميل يكاد يطرق أبواب مصر ! مثل هذه الأشياء لا تحدث في ساعات مثل هذه ! .

- ومن أجل ماذا تقوم الحروب في نظرك ؟

أسقط في يد إيمي ، فقد كان الرجل يبدو مؤمناً بما يقول فهو إما مجنون وإما مرسل إليها بهدف الإيقاع بها في حبال مؤامرة غير مفهومة . أو ربما تظلمه فقد كان عيبها على الدوام الوصول إلى استنتاجات متسرع فيها . للامريكان عقلية غريبة . ومن خلال حديثها مع مايك تساطت مراراً عما ينتظره الأمريكان من هذه الحروب فقد كانت إيمي تلمح هوة فاصلة بين ما أعلنه روزفلت من مبادئ وبين تصرفات الأمريكان في مصر .

- كانت لدى صديقة في أيام الطفولة هي ميتسي بولاك ...

قاطعها بيني قائلاً :

- يهودية بالطبع !

- ولكنك أنت أيضاً يهودي ، كما أعتقد .

- أوه ، اني أمريكي . هناك فرق .

نظرت إليه إيمي من جديد فاغرة الفم . وربما كعادة من عاداته دس يده بين

فخذيهِ وراح يضغطهما لا شعورياً .

أصابها ما يشبه الدوار ، نهضت ، وخرجت إلى الممر حيث الأريكة والمنضدة الصغيرة والشاي المصبوب في القداح الذي أضفى بارداً .

كانت حرارة الجو لا تحتمل . شعرت إيמי بإرتياح عندما إكتشفت أنها تقترب من أشجار حور وسرو خارج الدير اليوناني الجديد . ولكنها لم تتوقف فقد كان ثمة شخص أوروبي متقدم في السن يوايها ، ظهره ، منفرج الساقين ويكاد يلتصق بجذع شجرة . وعندما أقتربت منه فعل ما كان يستحيل لرجل محترم أن يفعله . من خلف نظارتها السوداء إستطاعت إلتقاط تفاصيل مثيرة . نقلت أنظارها بسرعة إلى الأحجار السوداء الكستنائية فوق الهضاب البعيدة المحترقة ، وتساطت عن التعليقات والمقارنات التي كانت ستجرها «ميتسي» لو كانت قد رأت هذا الرجل . تماكنت نفسها حتى لا تنفطر في الضحك . وسألها «بيني» في الغرفة حيث يوجد الأكورديون ، نون أن يغير من جاسته :

- ماذا كنت تريد أن تقوليه عن صديقك ؟

- كانت تكرر القول إن الوضع مع دوافيس أفضل على أي حال من الوضع مع هتلر ، ومع ذلك فقد قتلتها قذيفة لأنصار دوافيس أمام بيت والدي ، عندما حضرت للاستفسار عن أخباري ، وقد كنت آنذاك مسافرة في رحلة شهر العسل .

- عمل زوجك سكرتيراً للمستشار ، أليس كذلك ؟

صاحت إيمي :

- لا توجد أي علاقة ! سبق أن قلت لكم . فقد تزوجنا قبل أن أعرف من هو في الحقيقة «دوافيس» وعندما وقعت أحداث مارس كنا ببودابست .

قال بيني ، وقد إكتست ملامحه مسحة غريبة :

- بالطبع ، وماذا يمتد الآن عن ذلك الدكتور خنيل القدر ؟

- هذا يخصه هو ! أما ما أستطيع أن أقوله أنا ، فهو ما أعتقد أنا عنك .  
وهو نفس الشيء عن «دوقليس» أيضاً !

قال بينى بالإنجليزية ، وهو يركز على أمنيته :

- يا أيتها الراديكالية الصغيرة العطنة ! إن لم أكن مخطئاً ، كان أبوك  
عضواً في «السوتزيوند» . اليس كذلك ؟

كانوا يعلمون هذا أيضاً ! «كلا ، كلا ، إتركوا كبار السن في حالهم» هب  
صوت بداخل إيمي متوسلاً بذلك من أعماقها . كانا يعيشان الآن وحيدين في  
غرفة بواب «بفلورينسورف» ، أملنا في رؤيتك ثانية هو ما يبقينا على قيد  
الحياة . هذا ما كتبناه في خطابهما الأخير المرسل من خلال الصليب الأحمر ،  
وقد تسلمته منذ بضعة أشهر في القاهرة ، وهو أمل بنسبة واحد في المليون لو أن  
هتلر كسب الحرب عاجلاً ... ولكن حتى في هذه الحالة ، كان من المشكوك فيه أن  
يسمح لها أن تعود إلى وطنها .

نهض بينى ، وبدأ يتسكع في الغرفة حتى توقف أمام لوحة خشبية من  
أعمال «ديريير» . الموت والجوع والحرب والوباء هم الفرسان الأربعة لسفر الرؤيا .  
سألها لماذا لا تنتقلان للإقامة بأستوريا . لا أرى المكان هنا لائقاً بكما .

قالت إيمي بسخرية :

- لكنك لم تقل لي بعد كيف سترغمني أن أفعل شيئاً مثل هذا . ؟

إقترب «بينى» منها وهمس في أذنها :

- ما رأيك لو قرأ الإنجليز الرسائل التي يرسلها زوجك إلى البابا ؟

دهشت :

- هانز ؟

أشار بيلى لها من النافذة إلى المطرانية الألمانية التى تشبه قلعة من قلاع  
العصور الوسطى تسطع من بعيد فى غروب الشمس بضياء برتقالية .

كانت فراو إناه قد طلبت تشذيب أغصان شجرة الكافور .... يبنى المشهد  
الآن أشبه بكارث بويستال . هذا ما قالت لإيمى ، وهى تطل من النافذة رائحة  
التطورات . قال بصوت خافت لا تتحدثوا الأمريكان ! وفى انحناءة نحوها لمست  
شفته الزغب على بشرتها خلف أنفها ، «عن طريق تركيا ، وفى أنقرة يتلقاها  
فون باين» وردنت إيمى السؤال :

- هانز ؟

واستدارت نحوه حتى تراه على نحو أفضل . احمرت عيناه ، وانقدت  
أنفاسه ..

- أجل هانز ، لدى الإنجليز مجرد شكوك . يريدون أن ينتحلوا عذراً  
ويرسلون به إلى أنقرة ، وسوف يضعونه تحت المراقبة ، ليتبينوا ما إذا كان  
سيقوم بالاتصال بأحد .

قالت إيمى بصوت خافت مثل صوته :

- أنتم الذين حرصتم على ذلك .

راحت تنظر من قميصه المفتوح إلى الشعر الذى يغطى صدره ، بينما راح  
وريده ينتفض بشدة مما يوحى بأن قلبه ينبق بجنون . قال بيلى :

- كلا ، أقسم لك .

ثم عاود الجلوس ، متخذاً وضعه السابق ، وأرشف قاتلاً :

- وعلى الرغم من ذلك فإننى أعترف بأن هذا الوضع يناسبنى كثيراً .

ركعت ببطء . أزاح يده الحبيسة بين فخذيه .. إيمى ! إيمى ! إنتفضت وأسرعت إلى الرزمة . لا زال اليونانى يفلق على نفسه باب غرفته العلوية الضيقة . كان الليل ينزل بتراخ . عادت إلى غرفتها شاحبة ، وغير قادرة على إتخاذ قرار .

قالت :

- يجب أن تتصرف . لو كان عندك مكان للقائنا ، على ألا يكون فندقاً ، سنستأنف مناقشة الموضوع هناك .

نهض بينى راضياً ، وقال بالإنجليزية :

- أنت بنت طيبة !

أخذ قبعته العسكرية من على المنضدة الصغيرة وقال لها أنه ذاهب إلى فيلا عند بوابة دمشق ولم تفهم مقصده . سوف تضيق ، إنها تشعر بالخوف . اتفقا على أن ينتظراها بسيارته أمام مبنى جمعية الشبان المسيحيين . لم يطلب منها أن تسمح بأن يقبلها ولم يمسس يدها بتأتاً . وإنصرف قصيراً ، ممثلئاً ، يتفجر حيوية وشرأ . يغطى الشعر الغزير جسمه . ألمانى من أصل يهودى و « الأو دبليو دبليو » خليط بين المخابرات و ... إيمى ، إيمى ..

كان الزحام تحت بوابة حيفا لا يوصف ، نهر زاهر بكافة أنواع المركبات والمخلوقات والبشر بأزيائهم المختلفة ، يتدفق على غير هدى فى خضم سحابة ترابية ذهبية اللون . شعرت إيمى بالوار . توقفت عن السير وأسندت يدها على حائط غير مغطى بالطلاء . إندفع نحوها شحانون يحوطونها . إقتربت منها صبية جريئة النظرات وجذبتها من ثوبها ثم أطلقت لساقها العنان . أحست إيمى من جندب بأنفاسها حارقة المرارة وبرائحة حيوانية تزكم أنفها . انحنيت



قليلاً وبصقت .. تراجع الشمانون من حولها ولحت عجزاً يمتطى حماراً صغيراً  
ويلف رأسه بلقافة خضراء يَمْضى مبتعداً وقد إستدار مثبتاً أنظاره عليها . كان  
يبحث عن عينيها وراء زجاج نظارتها السوداء . وعندما عثر عليهما بصق بشدة  
وأدار رأسه عنها . وقد إستشاط غضباً .

قالت إيمي لنفسها « لا بد إن شيئاً ما يحدث ، ليس ذلك من قبيل الصدفة .  
تفحصت نفسها بدقة . كلا ، لا شيء مستقزاً فى مظهرها . لا بد إن شئاً واقعه لا  
تتعلق بها بتثير مشاعر الجموع من حولها . «الأحد ١٤ يونيه يجب أن أذكر هذا  
اليوم ، فربما عرف السبب فيما بعد . على الأقل لو أن رجال المدينة المقدسة لا  
ينظرون إلى كل امرأة إلا على أنها زانية عندئذ فإن ما ينتظرني هو الموت رجماً  
بالحجارة » بدا لها ذلك طريفاً مسلياً . ولكن مالبث هانز أن اقتحم عليها تفكيرها  
فلتنتاها الإكتئاب وعلاقتها نوبة الدوار فأمسك بها أحد من ذراعيها .

— هل تحتاجين مساعدة يا أفراو بيميرتسبرج ؟

يهودية ، بديئة ، فى منتصف العمر ، راحت تبسم لها ، انها الغسالة  
البوواندية التى رأتها أمس محنية على الحوض ، حينما فتحت خطأ الباب الجانبى  
المؤدى إلى الحمام عند بيتى .

— أشكرك ، لا شيء كل ما هناك أن الجو حار .

وسألتها فى حيرة :

— ولكن كيف تعرفين إسمى ؟

— نحن جيران فى منزل كولير . نسكن الدور الأرضى ، مع الأولاد ، إنك  
تلقين علينا التحية ، ولكن لا بد إنك لم تنتهين المينا .

لا زالتا تحت البوابة ، فكرت إيمي قائلة «ياله من بلد قدرى . سيبقى فى  
ذاكرتى يوماً » أمسكت بذراع الخادمة .

- اعتقد إننى يجب أن أتكى عليك قليلاً يا قراو...؟

- خلياسكا ، روزا خلياسكا .

كانتا تمشيان فى صمت ، وبعد قليل كفت إيمى عن الإتكاء عليها ، ونظرت إلى الساعة .

- هل تعرفين مكاناً خلويّاً نتناول فيه مشروباً منعشاً ؟

أجابت خلياسكا :

- فلنذهب إلى محل عريى إذا أردت مشروباً منعشاً . أعرف محلاً فى طريقنا له حقيقة بها نافورة .

عندما إنصرف الأعرابى بعد أن أحضر شراب الليمون فى كوبين طويلى العنق ، أخرجت إيمى جنبها من حقيبتها ، وحاولت أن تدسه فى راحة يد روزا . وقد إحمر وجهها ولرتعشت أناملها .

بسطت روزا الجنيه بيدها ، سوتة ضاغطة عليه بيدها فى بطنه .. ثم أخذت حقيبة إيمى وأعاتت الورقة المالية إليها وقد إرتسمت على شفيتها ابتسامة مريرة .

- لن نتصورى كم أنا بحاجة إليه ، ولكنى لن أخذه . أنا التى يجب أن أرجوك الا تقولى شيئاً . سوف يطردنى صديقك لو علم إننى عرفت شخصيتك . سافقد المبيعات وقطع السكر التى أجلبها لأولادى والعصائر لحماتى . هل تفهمين ؟ كنت أريد أن أساعدك فحسب . أحاط بك شحانون وأيضاً مرضى بالجذام . كانوا يريدون أن يلمسوك . كنت أحذرك وانت ما كنت تسمعيننى إلى أن أخذتك بين زراعى وابتعدت بك . يمكنك أن تتكرمى على ببعض الملابس ، وسأفسلها بعناية وأخذ منك ما يأخذه الكواء ، وسأكون فى غاية من السرور لذلك .

أسندت إيمي نظارتها على الرخام ، وأخرجت منديلاً صغيراً ، وقالت روزا  
فى مرح :

- لا تتلقى عينيك . إن الأمر لا يحتاج منك كل هذا العناء .

أفرغت كوبها فى جوفها ، ومسحت شفيتها بظهر يدها . ثم دفعت إلى  
الوراء بمقعدها .

وأخذت تريت برفق على كتف إيمي ، التى كفت عن البكاء ، وأخرجت  
مرأتها .

- بالله كم هى جميلة أهدابك . كنت أعتقد أن الدموع ستفقد رويتها ولكن  
ها هى تتعش مثل عشب ندى . لا بد أن فراو أناه تحسبك على أهدابك هذه .  
ألا تعيرينها بعضاً منها حتى تستطيع أن تفرى بها اليونانى ؟

أرهفت إيمي السمع لما يقال ، ولكن الأخرى كفت عن الكلام .

- أى يونانى ؟

- ذلك المقيم فى الغرفة العلوية .

- وهل هى واقعة فى حبه ؟

- كبلهاء مجنونة ، منذ أن جاء وهى تكسر سيقاننا من فرط الوقوف نستمع  
إلى تأملاتها . ألم تربها معسكة بالمكتسة مثل ياور القيصر ؟

قالت ببراعة نون أن تستطيع أن تفالظ الضحك من هذه المقارنة :

- هذا لا يعنى شيئاً . ربما كان الأمر مجرد مصادفة . كنت أقول بعض  
الهراء لكى أجعلك تضحكين أما بالنسبة لما أقول عن فراو أناه فأتا متأكدة مما  
أقول وسأخبرك لماذا أنا متأكدة من ذلك . فى بيت خلف السكة الحديد بجوار  
مصنع الثلج كل يوم أربعاء تجمعنا واعطة إنجليزية وعندما لا أكون مشغولة

بعمل شيء أذهب إلى هناك . شأى ، بيتى نور ، وثرثرة ثم تحكى كل من  
الحاضرات عن حياتها ...

- أرجو الا تكررى هذا القول ، فهو شديد الوطأة على المسكينة وان  
بأعماقتها قلباً من ذهب .

- ليس إلى هذا الحد . إنك لا تعرفيتها حق المعرفة بعد . ولكن الوقت متسعاً  
أمامك إن قرأو أناه تلوك سير الزبائن كلهم ، أما اليونانى فلا تنبس عنه بكلمة  
واحدة . لا تعودى فتقولين عن ذلك صدفة ، لأننى عندما أبليت لها هذه الملاحظة  
شحب وجهها شحوباً شديداً مثل ليمونة ، وإصطحبت فى المساء إبنتى الصغيرة  
معهما إلى السينما .

يجب أن أخلى المكان . إنهار المخبأ الذى أمضيت فيه ثلاثة أشهر وكأنه صنع من ورق . عثرت عليه « الرأس المقطوعة » أعنى « الرأس المقطوعة » أو «الرجل الصغير» لأننى لو وضعت الآخرين فى ذات السلة فإنتى أظلمهم ، وكأنه لم يكن يكفىنى هذا فقد حضرت أيضاً رابيسكو لزيارتى فى اليوم التالى ، ثارت الغراب فى وجهى معترفة بأن ريتشاردز كشف لها منذ مارس الماضى أننى لا أعمل بمحطة الأذاعة ومع ذلك فهى تخبئنى عندها مقسمة إنها لم تخبر أحداً بذلك . ولكن ما الذى يجعل أيمى إذا تتحاشانى ؟ إرتاب فى الأمريكى . لا بد إنه قال لها شيئاً ألقى الرعب فى قلبها . تغير مسلكها منذ أمس . لا تبقى فى البيت طوال النهار تتجول بالخارج . فى ميعاد الشاى أفتح الباب قليلاً وأطل . لا أحد . لا وجود لغير الأريكة والمنضدة الصغيرة . حالفنى الحظ ، والتقيت بها على السلم . كيف حالك ؟ أهكذا يهجون الأصحاء القدامى ؟ «من فضلك ، لا تقترب منى ، لن يلحقنا من هذه العلاقة إلا كل سوء» كانت تتحدث بسرعة ويبرود ، وتختلس النظر إلى أسفل . تنحيت جانباً وتركتها تمر .

وعلى حد قول بلاغات «فيرماخت» يزداد الطوق إنطباعاً ، ولكن من هم الذين يعرفون أين أختفى ؟ أولاً : الرأس المقطوعة ، ومن المحتمل من بعدهم ، الشرطة العسكرية اليونانية . على حد قول «الرجل الصغير» لا قائمة لمثل هذا الخطر فى الحاضر القريب مادام أن الأصحاء من القيادة هنا قد نجحوا فى تعزيز إسمى إلى سجلات القاهرة وهناك يختلط العايل بالنائل . ربما . ولكنهم بذلك يحكمون قبيضتهم على . وما أن يستقر قرارهم بشأنى ، تكفى كلمة واحدة من القيادة بأورشليم و ... ينتهى الأمر . ثانياً : ريتشاردز ، ومن بعده المخابرات والقيادة

الانجليزية أو الشرطة ولكن هذا غير محتمل ، أعرف الرجل . إنه صاحب رأى معارض ولكن الوشاية ليست شيمته . أمضينا ساعات طوال نناقش سوياً موضوعات تثير إهتمام كل منا . قال لى ذات مرة ، « إن المعنى بالإنسان منكى يفضل ساعة الحسم أن يموت إلى جوار أصنقائه على أن تعلق هذه أو تلك من الشعارات » ولو إننى أخبرت ، « الرأس المقطوعة » بما يجعلنى أضع ثقتى فيه لنعتنى بالجنون أما حاجى فاسيلى فسوف يفهم ولكن وقتى لم يكن يتسع لأخبره بذلك ، ثالثاً : الغراب ، وثمة احتمال من بعدها الشرطة ، ولكن هذا مستحيل إلا إذا وجهت الشرطة إليها تهديداتها ، وإنخرطت فى نوبة من ثرثراتها الغير مقصودة لكننى درستها جيداً . تخشى أن أترك لها المكان . إنه موضوع آخر . رابعاً : ميشيل ، أقصد رابيسكو ، إمتداد محتمل ، غير معلوم عنها شئ ، وهى أكبر لفز . خامساً : إيمى ومن بعدها الأمريكان ، مستحيل ، أو بالعكس . ربما الأمريكان هم الذين قالوا لإيمى .. هل قالوا لها حقاً ، وكيف عرفوا ؟ وإذا كانوا يعلمون فلماذا لم يقيضوا على ؟ إنها لمشكلة .

وعلى أى حال فلتعاود من جديد . ربما ترشدنا جزئية صغيرة . كنت أقف تحت طاقة النور أقرأ الفقرة الخاصة بالثعالب الصغيرة . قلت انفسى « إننى متأكد إنها تقصد الضباع » وعندئذ سمعت أصواتاً فى الحديقة . صنعت على المقعد ورجحت أراقب خفية ما يجرى . كانت « الغراب » تتحدث إلى الأمريكى الذى كان يمسك الباب على أهبة الإنصراف . وتساءلت متوتراً « ما الذى يجعلها تستوقفه . إن الشئ سيبرد » وعندئذ رأيت الرجل الصغير يمر بخطوات بطيئة بحذاءه الثقيل وقلنسوته العسكرية ! تظاهر بأنه ينظر إلى الناحية الأخرى . يالها من مصادقة مخيفة أن يوجد فى أورشليم بدلاً من معسكر «كفريون» ما الذى جاء به إلى هنا ، بل إلى الشارع الذى أسكنه بحق الجحيم ! وعلى ميعدة قليلة حيث ينتظر عشيق مدام أندريانو كل صباح . وقف يشعل لفافة تبغ . ثم عاد بخطى بطيئة يمر أمام البيت وبعد ذلك رحل . لم يكن الليل قد أرحى سدوله بعد . أفسد

كل هذا مزاجي ، وام أعد أرغب في التحدث مع أحد . تركت الباب موارياً .  
«الغراب» تجمع الأطباق بمفردها ، وفيما بعد وقفت أمام باب غرفة إيمي وصاحت  
تسألها عما إذا كانت تريد أن تصحبها إلى السينما حيث يعرض فيلم من النوع  
العاطفي جداً . لم أسمع الرد ولكن الغراب قالت . «كما ترغبين ، طابت ليلتك ،  
وأعتنى بنفسك» تركت بعض اللحظات تمر . من المفروض أن يكون بمبرتسبرج  
قد عاد الآن . نزلت مسرعاً . تلفت حولى لأتحقق ما إذا كان أحد يراقبني .  
إخترقت الحديقة ثم قفزت من السور الخلفى ووجدت نفسى فى الفناء ذى اشجار  
الكستناء . وقفزت من جديد من سور محمل بزهر ذى عطر قواح ومن هناك  
مضيت بحذر إلى حاجى فاسيلي ولحسن الحظ كان القنديل مضئاً خلف  
خصائص النافذة الموارية .

قالت العجوز :

- أخيراً ! أعتقد أنك نسيتنا . تعال ، طبختنا بامية\_ ، وأحضرنا زجاجة  
صغيرة من الجعة .

كنت أكل بغير شهية وقلت :

- عاد آدم من جديد . أليس كذلك ؟ خيل لى إننى سمعت صوته منذ بضعة  
أيام .

وقال العجوز :

- جاء ثم عاد فغرب عن وجهنا ، هذا الصعلوك . يالواقحة هذا الرجل ! أراد  
أن يجلب إلى هنا إلى بيت المرحومة ، امرأة متزوجة أرمنية أغواها ولعب بعقلها  
فى حيقا ، قلت له إننى سأذبهما لو جاءا .

كان العجوزان قد أهديا البيت إلى «أماليتسا» كياننة زوجها لكن الأوراق لم  
تكن قد حررت على وجه سليم ، ويقول الأرمل إن البيت ملكه هو الآن ، وسعى إلى

الإلقاء بالمعجزين إلى قارعة الطريق . ناقشنا الموضوع من جانبه القانوني وأخبرتهما بما يمكنهما أن يفعله . ثم أخبرتهما باللقاء الذي حدث اليوم . من المستحيل أن يكون غاريلاس قد أمكنه أن يتعقبني دون أن أنتبه إلى ذلك . كيف استطاع هؤلاء إذناً أن يعثروا على ؟

وسأل المعجوز :

- من هؤلاء ؟ إشتراكيون ؟

- هم شيء أكثر من ذلك .

- كان يجب أن تبادر إلى قول ذلك ! إنهم عرفوا بأمرك من اليهود . لا بد أن أحداً أشتبه فيك وأخبرهم عنك .

وأوضح لي المعجوز إن هناك الألفاً من القوى السرية تحكم هذه المدينة مغلوطة العيار . ذلك من السلطات القائمة بك من الحلفاء ومن الببوالعرب الذين لهم منظماتهم بدورهم . ذلك من البروتستانت والكاثوليك والأرمن واليونانيين والروس ومختلف الإرساليات من كل صنف التي تنتشر بالسكاكين من أجل كسب أرواح لهم في العالم الآخر . إن الأفضل تنظيماً هم اليهود . لقد ألوا على أنفسهم بكل جدية أن يجعلوا فلسطين ملكاً لهم . هم النيليون أبناء هارون هؤلاء أحلوا القتل ، والهاجانا والأراجون الذي يجمعون السلاح لمرحلة ما بعد الحرب والزفأى ليومي ، والأرثوذكس أتباع زابوتينسكي ، والهداسا الذين يجمعون من أمريكا سفناً محملة بالدولارات والهستدروت الذين يسيطرون على العمال جميعاً بل والصهيونيين والأحزاب والكشافة والشيوعيين الذين يطوفون الآن بالمقامى ويقولون للناس أن يرتدوا الكاكي ويحاربوا هتلر . ومع ذلك لا تخشى أن يسلمك يهودى إلى السلطات ، فالغريب عن الديار مصان . ألم تقرأ في سفر التثنية « أحبوا الغريب وأرعوا حقوقه لأنكم كنتم غرباء في أرض مصر » .



قلت له :

- كل هذا حسن ، ولكن يجب الآن أن أغير محل أقامتي حتى يفتح أمامي طريق وقد نغبت تقودى .

هز كل من المسنين رأسه منكفى الوجه على طبقه .

أخرجت من جيب سروالى التيممة التى كنت أحتفظ بها وفضضتها بسكين صغير .

صاحت السيدة مارغيتولا :

- إنه خاتم أماليتسا ! حرام عليك يا فاسيلاكى أن تفرط فيه . إنه تذكار ! كانت قد حضرت حفل زفاف والدتى فى الاسكندرية وابتدت إعجابها بهدية العريس الذى حاول بمثل تلك الأشياء أن يبهز جدتى حتى تسمح له بإصطحاب ابنتها إلى اليونان . وحضرت أيضاً حفل زفاف أماليتسا الأخرى ، ابنة مارغيتولا التى تركتها أمها قرابة أربعة سنوات فى رعاية جدتى لعلها تنسى ذلك الشيطان المدعو آدم . ولكن ما كان لذلك جدوى ... خلال الحرب الأخرى إستطاع الهروب من إيدي الاتراك فى حمص ، والتسلل على ظهر مركب من بيروت الى قبرص ومن هناك لبورسميد . وفى يوم من الأيام ، لمحته «لبيكا» يتجول ، مثل لص ، خلف أشجار التين الشوكى فقالت للمرحومة «أنت يا صغيرتى ليس هذا الذى يرتدى قلادة ذهبية هناك هو آدم ؟ » « لا أعرف يا جدتى ، لينه هو » « أه المكتوب على الجبين يا بنتى ، ستراه ... »

أثناء أصفائى لها ، إستحضرت من الضباب المخيم على ذكريات طفولتى هذه القصة : كنا فى كيفيسيا ، فى الخريف وكان رذاذ المطر يتساقط على أكوام أوراق الشجر الذابل وشخص ما كان يحكى تلك القصة ( ربما الجدة ؟ أو الأم ؟ ) بينما كان يشع كل شئ من حولنا ببريق شجنى حلو . ذلك الحب الكبير

الذى لم يرهب لا الموت ولا الأخطار ولا العرافين ظل باقياً وبقيت أيضاً سلسلته وقد تدلت منه ساعته وأدم الذى راح يطوف العالم ... أصبح شخصية أسطورية مجسماً البطولة والوفاء والإخلاص . وها أنا أسمع هنا الصياغة الأخرى للقصة : ماتت «أما ليتيسيا» مصابة بشلل نصفى ، بلهاء ، يسيل لعابها مثل طفل . عيناها فحسب ظلتا متفتحتين بشهوة لا تلقى إشباعاً . «كان أدم يعطيها منشطات ، وكان يتعاطاها هو الآخر وإنتهى به الأمر إلى أن أنهكها وحطمها . لا تسول لنفسك خيالات - هذا ما قلت له - اعرف كيف أغويت عشيقتك الأرمية ثقيلة الأرداف . سأنذهب إلى البطريك وأكشف له كل شيء . سوف أفصح أمرك فى أورشليم كلها ....» كان المعجوز يفلو بينما يحتنق صوته من شدة الغضب . ثم قال لى «لعلك فهمت الآن . تسمع الناس أشياء ومعجزات عن الأرض المقدسة كما سمعت أنت عن أدم . وعندما يجيئون تكشف لهم هذه الأرض الحقيقة المجردة» . وهكذا أيضاً ، عبر الحكايات التى رواها الرجل الصغير عن بكتاتورية ميتاكساس وعن الحرب الأسبانية تخيلت ذلك «الرجل» محاطاً بهالة من النور ، وها أنا قد إكتشفت من هو . إنه مجرد أدم جديد . أزاحت أرض كنعان عن وجهه القناع .

وضع حاجى فاسيلى الفصح الماسى فى كفه وأخذ يحملق فيه بإعجاب .

- لا بد إن هذا الخاتم الصغير يساوى اليوم مالاً كثيراً . خمسمائة ، سبعمائة ..، إترك الأمر لى ، فلدى شخص موثوق فيه .

إتقنا على أن نشترط دفع الثمن بالجنيهات الذهبية ، وسوف تلف كل عشرين منها فى لفافة مستقلة . ونهضنا لنرى فى أى مكان بالحديقة سيدفنها . يجب أن أكون قادراً على العثور عليها ، لو ذات يوم تعقبونى، وأحتجت للدخول فى غفلة من أدم . أرانى المعجوزان سترقى العسكرية ملفوفة فى ورق مقوى وملتقى بها فى غرفة الغسيل مدسوسة وسط كومة من خشب وحديد .

قال المعجوز :

- إن ننقل الباب بالمفتاح . ربما إحتجت إليها فجأة . يمكنك حتى الإختباء هنا بضع ساعات لو لم يكن ثمة مكان آخر تلجأ إليه .

بعد ذلك بقليل انصرف . وكما تفعل العجوز دائماً باركتنى وقبلتنى .

قضيت الأمس كله منكباً على طاقة النور . ولم يقربنى النوم إلا لماماً . فى الساعة العاشرة شاهدت إيمى تخرج . عادت الساعة الثالثة بصحبة أنثريانو . ربما أتيا فى ذات الأتوبيس . تتحدث ببهجة وعندما وصلت إلى الباب رفعت عينيهما ونظرت سراً إلى أعلى . إستوقفتها فى المساء على السلم . مضى وقت الشاى دون أن ينادى أحد . عندما قالت لى إلا أقربها ، تركتها . لم يظهر ، «الرجل الصغير» . طوال اليوم كما أختفت الغراب عن العيان ولم يسمع لها صوت . تملكى التوتر مرة أخرى . أثار تغير مسلك إيمى تجاهى ثائرتى . كما كنت ضيق الصدر . أنتظرت أخباراً عما فعله حاجى فاسيلى بالخاتم وما توصل إليه بشأن الغرفة الجديدة ولكنى أنتظرت حتى يوفى الليل قليلاً كي أنزل . لا أحد هناك . عند نهاية الزقاق سمعت صوتاً ينادينى :

- مانوس .

توقف عن السير ، قلت له ،

- ماذا تريد منى الآن ؟

ضحك .

- هيه هيه . لا أريد من أجلى شيئاً . أريدك من أجل مصلحتك أنت !

قال إننى أضخم الأمور وإن الأمر ما عاد يتعلق بمجرد نزوة ، وأنه بالنسبة للوقت الراهن فإن الرفاق رتبوا الأوضاع ولكن لو أنى تراخيت فإننى سأعرض لإتهامى بالهرب من الخدمة ، أجبته بأننى فكرت فى الأمر منذ البداية وإن هذا لا يروى فى شئ .

- علمتني التجربة أن من كان منا وكان ضابطاً يحمل على صدره وسام  
الجبهة الألبانية عليه واجب ثوري أن ....  
قاطعه قائلاً :

- دعك من هذا ، مللت كل هذا الالاعيب . هل لديك شيء آخر تريد أن  
تقوله لي ؟

لا يجدر بنا البقاء هنا . توجهنا الى منطقة نائية . عبرنا خط السكك  
الحديدية وواصلنا السير . وقد إلفنا من مكان ما صوت بومة أفرعته . وصرخ  
فيها من بين أسنانه ، «أخرسى» وعلى روحينا جثم من بعيد الجبل الملعون .  
التقط الرجل الصغير أنفاسه وبهيرة خفيفة قدم لي وجبة من الكلام الدسم .  
قال :

- جئت القاك بمبادرة شخصية مني ، متخذاً قراراً حاسماً بأن نبني بيننا  
جواً من التفاهم والإحترام المتبادل والإرتقاء بما يكفل لكفاحنا أن يشع ضياء  
بما يشرف اليونان وأبنائها المفترين .  
إنتظرت حتى يكمل حديثه ثم قلت له :

- على ما أفهم ، فقد كفت عن اعتباري حصاة ملطخة بالأوساخ .  
- هاها ، هذا يتوقف على إرادتك وإستعدادك للنضال ، وفي النهاية أنت  
ورفاقك ستحكمون على ما إذا كنت قد إستعنت الحق في العودة الى صفوفنا .  
ما الذي يجعلني أضع الأمور على المستوى الشخصي ؟ كانوا بحاجة الى .  
وددت أن أقبل قوراً ، وأن أهرع من جديد إلى حيثما ينتظرنى العمل و ... الى  
الجحيم بالجزئيات ؛ ولكني تماسكت ، وطوال عام كنت أكز على أسناني وتحملت  
كل شيء على أمل أن أكون قنوة له وأن أصلح من أحواله على نحو أو آخر

وانتهى بي الأمر أن فهمت إننى صرت شريكاً متواطئاً معه وإننى بصفتى كنت أحميه . إنتحييت به جانباً كى أتحدث إليه بقلب مفتوح عن كل عيوبه ، وعن كل محاسنه . «لو إننى تحدثت على هذا النحو أمام الآخرين سوف يعتقدون إننى أقصد ان أحدث صدعاً . (وربما سوف ينشأ هذا الصدع من تلقاء نفسه) . ليس هذا ما أسمى إليه وأعرف أخطار ذلك . إنى أتوجه إليك وحدك أجبني بذات الصراحة : فيما أنا مصيب . وفيما أنا غير مصيب بالنسبة لك ؟»

كان يريد أن يجيبني فى الحال . ولكنه عاد فقال . «إعطنى أربعة وعشرين ساعة كى أحظى بالرخاء عن إجاباتى إليك ؟ . مضى أسبوع ، ولا شيء . وسألته « وماذا بعد ؟ » . «سوف ترى» . ذات ليلة دعا إلى إجتماع وباعتباره المقرر لهذا الإجتماع تحدث فيه أربع ساعات . وإتهمنى بالتحايل على الديمقراطية . وأعاد ترتيب إقتراحاتى فى الإتجاه الذى يناسب إتهاماتى لى . وفى النهاية خلى قائللاً « لقد عرضت عليكم الأشياء بأمانة وبكل تفاصيلها . ليس لدينا وقت للثرائث ، سوف يكون لكل متكلم عشر دقائق ، ثم طرح إقتراحاته على التصويت فلقبت الموافقة وتنازلات عن العشر دقائق التى كانت متاحة لى . وما الذى كانت ستفنعنى فيه هذه البقايا العشرة ؟ وعاود الحديث مدة ثلاث ساعات حتى تنقضى الليلة لى أن يتاح لى الوقت كى أدافع عن نفسى . بل إنه أعطى فى كلمته عرضاً للموقف الدوالى . أما الآخرون جميعاً فقد بقوا ساكتين . ومان أحد عن له حتى أن يقول « لحظة من فضلكم ، إن الرفيق لم يتكلم بعد ، فكيف تدينونه جزافاً إذن ؟ » وما دام لم يستشعر أحد الحاضرين الإلتزام بالتدخل لوقت هذا العبث ، ماذا بقى على أن أفعل ، شعرت إننى أضيع وقتهم ولتصرف . وهذا ما إعتبرته عنواناً شخصياً على . وكيف كان بإمكانى أن أعتبره غير ذلك ، إذن ؟ .

وبعد برهة لزمتم فيها الصمت ، غير الموضوع .. لا بد إنه كان قد اتخذ لكل

شيء عنه . أخبرني إن احد .. اقترحاتي . القديمة بشأن الضباط قد أخذ به أخيراً ، وإنه دخل إلى حين التطبيق فعلاً . كنت قد قلت في ذلك الحين إنه ما كان يجب أن يشجع الجنود على التجمع وعدم الطاعة لأنه من جراء ذلك لن يكون لدينا جيش تحرير بل كنا سنواجه مجرد غوغاء . وقد كان إقتراحي قد رفض لأنني أسأت تقدير عامل الضمير الطبقي . واجهت المشكلة من زاوية شخصية .

— هل أذعنم علانية إن قراركم الذي عدلتم عنه كان خاطئاً ، وهل أجريتم نقدكم الذاتي لهذا القرار . هل الضباط على بيته بهذا التعميل ؟

— كلا بالطبع . يجب المحافظة على هيئة القيادة .

انصاف حلول . هذا أفضل من لا شيء ، في النهاية يتلخر التوصل إلى النتائج الصحيحة ، ولكن بإمكان التجربة أن تعمل على تصحيح الخطأ دائماً ولم يكن ثمة من هو أكثر منى دراية وإتزاناً يستطيع أن يقنعهم بذلك .

— إذن ماذا تقول ، هل ستأتني ؟

— إتركني بضعة أيام . أريد أن أفكر في الأمر .

ثم قال متظاهراً بأنه يغير موضوع الحديث .

— كنت سأتسنى . ما الذي كان يحكى لك ماكريديس عندما كان يجي لزيارتك ؟

ياله من جنون ! لو إن « ماكريديس » الملازم الفاشستي بشرطة المدينة كان على صلة بي فما كانت حاجتي إذن أن أحتبيء ؟ تنبهت للتهديد الغير مباشر . كانت هذه هي اللطمة المهينة التي يدخرها لي لو كنت من المنشقين . واستطعت ان استنتج أيضاً ان معلوماته قد استقاها من احد ساكني الطوابق السفلية . ذلك إن نزلاء القراب جميعاً يعرفون ان ماكريديس يأتي من أجل مدرسة شبابة للغة الانجليزية وقد راودها على نفسها وطريقة مشينة ذات مساء . وكان البيت كله

خالياً من سكانه حينذاك .

- دك من شغل المخبرين هذا . كان ماكريديس يأتى من أجل صبية يهودية .  
ضحك ثانية وقال :

- وأنت لا تضيع وقتك مع الفتيات اليهوديات . أحصيت هناك أربع جميلات  
حقاً . وما الذى لديك تفعله غير ذلك ؟

لم المس امرأة منذ الغزو الألمانى فى ابريل ٤٦ . دفنت المومسات قتلانا فى  
«سيريس» مثل أمهات ينفن أبنائهن ويكين عليهم أكثر مما لو كانوا إخوتهم . ثم  
سحبونا من ذراعنا « تعالوا لا تخجلوا . إننا نفعل ثواباً » من أجل خلاص  
أرواحنا . كنا قد خلعنا شاربنا والقينا فى الأبار بيناتنا ورحنا ننتظر مجئ  
الألمان ليأخذونا إلى الأسر . والآن يأتى إلى هذا النذل الذى ملأ الدنيا بوسخاته  
فقلت له :

- إنك رجل فاسق ، يا هذا ، وعندما يتسلل إلى زعامة حركة إناس فاسقون  
فإنها إما أن تفسد برمتها ، وإما أن تتقياهم ، وتلقى بهم بعيداً عنها وإنى أعرف  
شعبنا . سوف يتقياك ويقذف بك بعيداً .  
عاد يقول لى :

- تعال اعمل معنا من الداخل حتى يتأتى التطهير بسرعة .  
كنت أعرف هذه المعروفة جيداً . أربع ساعات له وعشر دقائق لك ثم يأتى  
التصويت لغير صالحك . وكل سنة وأنت طيب .  
قلت له :

- سوف يكون هذا وقتاً ضائعاً ، لا بد أن يكون ثمة طريقة أخرى .  
- ولكن هل تتبين المسؤوليات التى تأخذها على عاتقك ؟ وهل تعرف ماذا

نفعل بأمثالك ؟

كان قادراً على إتيان أى شيء ولكن ليس بمفرده . سوف يستخدم الآخرين لأغراضه كما يحدث دائماً .

لم أنطق بكلمة .

لم يعد هناك إمكانية للتفاهم . إستبد بنا الشجار . هم ان ينصرف وحده . ولكنه كان سيفضل طريقة فى العراء . صحبته إلى المحطة وتركته . كنت أشعر بالجوع . لكن لم تكن بى رغبة أن أذهب إلى العجوزين أو الى مطعم - لم اكن أريد أن يراى أحد . سرت قرابة الساعة . وعلى عربة صغيرة وجدت تفاحاً أصفر من لبنان . إشتريت نصف أقة . ومضيت أكل سائراً فى طريقي .

عدت فى موعدى المعتاد . ولكن لم أسمع صوت الغراب يكلمنى . أطلقت . لم يكن السرير الذى تنام عليه عادة موجوداً فى مكانه . ترى أى غرفة خلت وتنام فيها الليلة ؟ أكانت غرفة إيمى أم غرفة الميجور ؟ صعدت درجات السلم ، على أطراف أصابعى . لحت باب غرفتى موارياً لفصتى رائحة عرقى نفادة . ثم صوت رابيسكو تقول لى بخفوت وبالفرنسية :

- إدخل . إنه أنا . وإن أكلك .

دخلت وأضأت النور . كانت حافية القدمين . ولا ترتدى سوى قميصها الداخلى . تجلس بهوده على المقعد . على المنضدة الصغيرة زجاجة من العرقى سعة اللتر . وقد نقص منها النصف . وعلى الكتاب المقدس وضع كأس للشمبانيا من الكريستال والنظام يسود الغرفة . ولو إنها كانت قد نبشت محتوياتها لأذهلها ما كانت ستجد .

قلت . لا بأس . مامن أذى سيصيبينى من وجودها . إنها ان تاكلنى بكل



تأكيد ! ولكن ما الذى كانت تبحث عنه أميرة مثل هذه فى غرفتى فى مثل تلك الساعة . تظنرت إلى ولوحتي بيدها فى حركة تنم عن الضيق ، كما لو كانت تريد أن تنحى جانباً كل سبب للنقاش . الأغانى الباريسية التى لم تؤثر فى إيمى هيجت أحاسيسها . ذهبت وأغلقت الباب . جلست على الإريكة العريضة وبدأت تتحسسها بيديها وقالت :

— أرجوك إطفى النور . هلاً سمحت ؟

تركتها تخلع ثيابها قبل أن أطفى النور كما قالت لى .

كانت طاقة النور تشع ضياءاً وردية وخضراء بالوان الفجر . ما ان لمستها . حتى شرعت تطلق صيحات صغيرة . فكمت قاهما براحة يدي والقيت بنفسى دون أن أرسم علامة الصليب فى البحر الغضم الملى بالعومات الذى كان ينادينى اليه إلا أن ذهنى ظل على أى حال مشغولاً . أثارتنى المناقشة مع ذلك الرجل ، كثيراً . ما الذى كانت تتوقع ، أقصد رابيسكو ، أن تنتزعه منى ، الطعم مالوف جداً . ثم شعرت بجسدها كله ينتفض كما لو كانت ترقد على موجة وتطلق صرخات يكتسها كف يدي الذى كانت تعضه . قلت لنفسى كلا ، هذه المرأة هنا تمارس الجنس من أجل الجنس .

ووصلت ساعة الخلاص مثل عاصفة تصحبها برق وصيحات نوارس ورياح قوية تجلب معها أريج أشجار السرو المطلة من أعالي الجبال والورود وأشجار الدلب والتارنج . ومض البرق عاد من جديد وجرى الماء رقراقاً وأغرق كل شيء المخاوف والقلق والعزلة . رقدنا جنباً إلى جنب على الإريكة العريضة نسترد أنفسنا مثل غرقى ، وقالت لى بالفرنسية :

— إنك ممتاز حقاً . هل تعرف ذلك ؟

وقلت لها :

- وانت على أحسن ما يرام .

وأجابتنى بالفرنسية :

- هذا لطيف منك .

- لهجتك تجمع بين لهجة مونترى ولهجة مونبرناس

قالت بالفرنسية :

- هذا مدهش . نادر من يستطيع أن يميز ذلك .

- ولكن ألم تولدى فى « سينيا » ؟

قالت لى :

- أوه . هل أنت من البلامة أن تصدق هذه الخزعبلات التى أقولها لتلك الشريرة ؟ لا بد إنها أسرتك أيضاً إننى جاسوسة . أنا باريسية لهماً وبمأ إصطلت فى سن السادسة عشر أول زياتنى بشارع « فافين » أمام تمثال « بلزك » . كانت السماء تمطر ولم يكن لدى جورب ولكنهم كانوا قد أعارونى معطفاً ضد المطر وكان يناسبنى جداً ثم إشتفلت موديلاً للفنانين فى الجراندى شومير . وهناك جن جنون رابيسكو كى تتزوج . قلت فلترى ، ولم أكن أصدق . فى يوجارست ، إغتاله الحرس الحديدى . خلال ستة أشهر ترملت ، ودخلت مجال الصفقات الكبيرة .

- ماذا تعنين ؟

. أجابت بالفرنسية :

- دحك من هذا السؤال . وهل سألنك أنا ماهى مهنتك ؟

كانت على حق فى هذا . لم تكن تسألنى من أنا أو ماذا أعمل . حانت الآن

اللمحظة . ولكن لديهم آلاف الوسائل كي يعرفوا ثون أن يسألوا بعد قليل أطيقت  
شفتها على شفتي . وطوقتنى بساقيها القويتين وقالت بالفرنسية :

- تعال فلنعاود من جديد سوف يستيقظون بعد قليل .

- كم كانت الساعة ؟ بعد قليل ستبدأ الحرب لدخول الحمام .

بالخارج كانت الطيور تغرد وكان الجو منعشاً .

جاء الثعلب يعلو كلما خفت صراخ المرأة مقلوبة العيار كأنه أصداء لتتهيدات  
الاربيكة . دب النور في عقلي . أصبحت حراً على الأقل لبضعة أيام لن أحتاج  
إلى الإختباء فيها . كيف لم أفكر في هذا ؟ إن «الرجل» قد إكتشف مخبئي  
وهكذا لن أشغل بالتحايل لإخفائه . لن يبحث عنى بوايس المدينة وهذا حسن جداً  
والآخرين سأبرز بطاقة كتيبتى لو إستوقفونى وسأقول لهم إننى فى اجازة  
خاصة وعلى أسوأ الأحوال سوف يرسلوننى إلى القيادة للتأكد من ذلك . وهناك  
سوف ندير أمورنا تنفست الصعداء ، وبدأت أشعر اننى أخرج إلى السطح .  
سوف أستطيع التجول بالمدينة فى وضخ النهار سوف أصرطب إيمى إلى بيت  
لحم والبحر الميت . إيمى ؟ « لا تقترب منى ، إن تحقق علاقتنا إلا كل ضرر »  
طوق من الملقط يطويها . هم على وشك أن ينتزعوها منى وبدأت أنهار .

بعض اللوحات ، «سقوط الشيطان» ، جناتان سوداوان مثل جناحي خفاش  
والرأس منكس إلى أسفل ، مخالب مسنونة وقرون نافرة والمسيح هناك بأعلى  
الهاوية محاطاً بإكليل من نور .

لوحه أخرى «إيكاروس» من لحم وعظم ، جسد عار ، أجنحة بيضاء ملانكية  
والهواء ملئ بالزغب والشمس هناك عالية ذهب مذاب .

لحمتنى الصاعقة قبل أن يبتلعنى بحر إيجة فى مياهه التى تموج أسفلى  
زيداً وموجاً ، إنتزعنت نفسى من شفتيها وبغتت وجهى فى شعرها الأسود العطر

وصرخت فى أذنها بأسم إيمى كما لو كنت أمزق . لماذا ؟ وبالفرنسية قالت لى :

- إسكت ، إسكت يا حبيبي ...

وخصمتنى إلى صدرها بشدة أكبر وبالفرنسية عادت تقول :

- كلا ... كلا .. نائنى بإسمى ، ميشيل .

- أشكرك يا ميشيل ، أشكرك .

إرتدت قميصها الداخلى ومضت إلى الباب ، حيث تمهلت وقالت بالفرنسية :

- مامن أحد رأى ، ما من أحد عرف ، اليس كذلك .

- إتفقنا .

ذهبت تأخذ معها زجاجة العرقى ثم أحجمت وتركتها .

- إنى أتركها لك للذكرى فإذا ثقلت عليك الهموم يوماً فليس بين يديك فى

هذه الغرفة شئ على الإطلاق ولا حتى سجاثر . كيف تستطيع إذن العيش هكذا

محروماً من كل شئ وليس لك من رفيق سوى الكتاب المقدس ؟

أخذت معها الكأس وقبلتني كما لو كانت تستمتع على شفتى بطعم شئ

أجمله وقالت لى بالفرنسية :

- حظ طيب .

ولم أكن باستطاعتى أن أتمنى لها المثل فهى لم تقصص لى لحساب من كانت

تحارب . ولم أقل شيئاً .

## - ٧ -

كان الجو في مطعم أستوريا الكبير ، غريباً وكثيباً . المراوح تدور ببطء في السقف كصقور تحلق فوق فريسة وتسيح في الأسخنة من خلال الهمسات الهواء يلوح برائحة أطعمة مقلية وجعة وسجائر إنجليزية . فجأة قررت إيمي ألا تقول شيئاً لهانز ، اليوم أيضاً .

عندما كانت تشق طريقها وسط العسكريين والمدنيين الذين كانوا يتوقفون عن تناول الغذاء لمشاهدتها لمحت أندريانو يومئ لها . فمضت قدماً بخطوات إزادات وثوقاً بنفسها . إنحنى وأتى بحركة من يده كما لو كان يحى هشداً غير مرئي في طريقه وقال :

- الهر بميرتسبرج في إنتظارك بالقاعة الصغيرة .

- ما الأخبار يا هر أندريانو ؟

- إذا كنت تقصدين بذلك الأخبار العسكرية فهي سيئة للغاية ومع ذلك إنظري كيف ياكلون ! عندما أخبروني بإعلان برلين قلت لورئيس الطهارة .. ضاعط الكميات ولم تخب توقعاتي قط .

وسألت إيمي وهي تبخل القاعة الصغيرة :

- موكب بحري جديد ؟

على التوافذ ستائر من القوال الأصفر يحجب أنوار الشارع ، أضفى كبيرة من نخيل الزينة داخل أواني معدنية وضعت بين المناضد وفي الأركان . رغم عدم وجود مراوح بالمكان كان الهواء في هذه القاعة أكثر نقاء . لو إن أحاديث

الحاضرين كانت أكثر خفتاً مما هي عليه لخليل الهواء إنه في صوبة زراعية .  
وقعت أنظار إيمي على مجموعة من التجار السوريين ضخام الأجسام بصحبة  
زوجاتهم متوردات الوجنات . كانوا يثرثرون بصوت رخم ويومنون إلى الوافدين  
دون أن يكفوا عن الطعام وقد تلوثت شفاهم وأصابهم بالدهون . وعلى منضدة  
أخرى جلس ثلاثة عسكريون يونانيون مضوا يتحاورون وهم على أهبة الشجار .  
وراحوا يشربون القهوة . وأجاب المتردّيل بلهجة حيادية :

- كل في صحرائه .

وجنب كرسيّاً كي تجلس .

كان هانز قد نهض صامتاً . أمامه على المنضدة زجاجة من النبيذ  
الفلسطيني الأبيض ، فواحة الرائحة ، نصف ملائكة . يبدو أكثر شحوباً في  
سترته الداكنة . وضعت من وراء نظارته بريق عينيّه . قالت له إيمي :

- سامحني يا هانز لأنني جملتك تنتظر كل هذا الوقت . يبدو أن الأخبار  
اليوم ليست على ما يرام .

وضع رئيس السقاة قائمة الطعام أمامهما وإنسحب في كياسة .

وقال هانز :

- أعرف أين كنت .

- أين كنت منذ الصباح ؟

- من العشرة حتى الواحدة .

ظل مثبتاً أنظاره على العشاء . ألقت إيمي برأسها إلى الوراء ثم حاولت أن  
تأخذ يده في راحتها ولكنه باصر ومحبها منها ، تتلوات رشقة من قذعه . بدا لها  
النبيذ مسكراً .

على مائدة العسكريين يجلس ملازم نحيل أسمر مثل البدر . يلوح بقبحسته ويصبح « طبرق ، طبرق » بينما يجيبه ضابط آخر بهوء «نودة» وكان ثمة رائد نو شارب وخطه المشيب يجلس قبالة إيمي . راح يستمع إلى حديث زميليه مستمتعاً وفجأة غمز لها بعينييه .

قالت وهي تتكبد على قدحه :

— كيف عرفت يا هانز ؟

— من أصدقائنا الإنجليز ، بالطبع .

خلاصوته من كل نبرة ويبدو إنه كان يجاهد بشدة حتى يكبح جماح غضبه .

— لوه ، كم أنا أسفة يا عزيزي هانز غمز لها الرائد بعينييه من جديد بكل وضوح هذه المرة كما كان يريت على شاربه . أشاحت بوجهها عنه مستاءة فإلقت نظراتها بنظرات أندريانو الذي كان مقبلاً بتقدة وتكلف . إقترب منها وإستحوذ على الاهتمام ، ناصحاً بأن يتناولوا من الفاكهة بعد الشواء بطيخ يافا . ثم مضى مبتعداً وعند واحدة من الأتية المحتوية على نبات الزينة توقف وزحزح الإتاء فإخفتى الرائد نو الشارب الذي وخطه المشيب وراء الأوراق الخضراء .

وقال هانز :

— طالما كانت نزوات جسدك لا تؤذى مستقبلى السياسى كان بإمكانى أن

أغض الطرف عنها

قاطعته مبتسمة محاولة أن تسترضيه :

— بل كانت نزواتى فى الأيام الخوالى تمطى برضاائك .

— أجل يا إيمي الى ان جاء يوم امسكت فى عينيك بريق الانتصار وتعرنت

فى هذا البريق على ...

- علاما تعرفت يا هانز ؟

- الشيطان أقول لك ما دعت تضطربيني إلى أن أخبرك !

بعد برهة صمت قالت إيمي :

- يا صديقي المسكين من يدري ماذا غرس في رأسك ذلك الكردينال المجنون  
عندما تلقى إعتراقاتك في روما ؟ لو لم تكن منهار الأعصاب تماماً ما كنت قد  
أعرت . هذه السخافات التفاتاً ثم إن هناك على النوام حلاً : طفل ، طفلين ،  
ثلاثة .

- أتترين ؟ عفواً لكنني لا أجد كلمات أخرى ، أتترين بآية سطحية تحلين  
المشاكل ؟ وهل سأقبل أنا أن ألقى بمخلوق برئ في جب الأسود هذا ؟ انت  
جميلة ولكنك غير قادرة على تحمل المسؤولية ، مثلما كنت منذ أن بدأ تعارفي بك  
ولحسن الحظ فقد ولدت كاثوليكية لقد أنقذك العماد مرة . لدينا متسع من الوقت .  
والتوبة يمكن أن تنقذك من النار الأبدية وإلا .... ليجننت .

وكأمرأة نذيرة لا تستثيرها ما تومي إلى الطقوس المحوطة بها من رموز ،  
أحنت إيمي رأسها وأزمت الصمت .

هانز هذا يحبها حباً من منظور جنوني للحياة ، منكرأ حتى وجوده العرضي  
، وسألته بهوء ، متأكدة من أن هذا سيسرى عنه همه وقالت :

- ألا تريد أن تقول لي كيف أخبروك بالأمر ؟

ولكن الساقى مالبث أن عاد إلى الظهور ومن ورائه رئيس السقاء وقد حدس  
هذا الأخير أن عليهما المسارعة بالإنصراف .

وفي هذه اللحظة ظهر أحد السقاء وقال بالإنجليزية : ان ثمة من يطلبه على  
التليفون .



وسأل اندريانو :

- أهو الشخص ذاته ؟

- هو الشخص ذاته . هذه هى الساعة التى يطلب فيها .

- انى قادم ... ، كلا ، قل له إنك لم تجدى .

فتح زجاجة نبيذ أحمر وصب منها فى الأقداح

- يحدث لى شئ غريب . كل يوم تقريباً فى الساعة الثانية والنصف أو

الثالثة يطلبنى شخص ما على وجه السرعة بالتليفون وما ان يسمع صوتى يضع  
السماعة . لم تستطع عاملة التليفون ان تعرف من هو ذاك الشخص .

قال هانز وعيناه على إيمى :

- لا بد إنه شخص مختل العقل ، بكل تأكيد . الا يقال ان اورشليم إما ان

تقتل أو تبعث على الجنون ؟

وفى القاعة الكبيرة إرتفعت نبرة الأصوات والصخب . سارعت إيمى إلى

السؤال وقد انتعزت نظراتها من نظرات هانز :

- هل يجرى شئ هناك ؟

- إعترفت إذاعة لندن بما أذاعته برلين هذا الصباح .

إنصرف السائق ، تراجع رئيس السقاة خطوة ثم توقف . كرس بضع

لحظات ليعطى الزوجين الإحساس بأنه فى خدمتهما وحدهما . وجاء ينضم إلى

مجموعة الضباط مدنى ناضج السن . وعرفت فيه إيمى فى التو الرجل الفاسق

الذى إلتقت به عند الدير اليونانى الجديد . ومن خلال جفنيه المنتفخين رماها

بنظرة تسر نساءن .

قالت إيمي متظاهرة بعد الإكتراث :

- هر اندريانو ، قل لى من هذا الرجل الذى يرتدى الثوب الرمادى ؟  
قاطعها هانز فى حيرة .

- إيمي

أجاب رئيس السقاة :

- الأمر يبدو غير معقول ، ولكنه الوحيد الذى ليس غريباً عن الديار . إنه يونانى من فلسطين ، منذ ثلاثة أجيال أو أربعة توطن أسلافه هنا ، وهو شخصية غير مرغوبة كثيراً ، وإن أقول لك إنسنه لأنه يراقبنا ، له إسم يشترك فيه أسلافنا جميعاً .

وعندما إبتعد اندريانو جاء آدم . وضع أصيص النخل فى مكانه ، فقال له  
الرائد بارتياح « شكراً »

وقررت إيمي أن تتجاهلهم تماماً .

- قبل أن تطلمنى على الأنباء السيئة الوافدة من الجبهة أريد أن أعرف ما  
الذى قاله لك الانجليز . أتوسل إليك ياهانز . هذا يأتى فى المقام الأول من  
الأهمية

تنهد زوجها . كان يطعن الشواء بشوكة كما لو كان يعذب عدواً .

- ما ان دخلت إلى مكتبى هذا الصباح حتى استدعانى الجنرال وأخبرنى  
ان مهمتى فى أنقرة قد ووفق عليها . وإن على أن أبادر الى التنفيذ فوراً . وقلت  
له ... إنى على أهبة الإستعداد ولكن ضابط الإنتقالات لم يتلق بعد أوامر  
بخصوص زوجتى ، فأجابنى بلهجة قاطعة بأن الأمر يتعلق بمهمة سرية ، ويجب  
أن تبقى فى طى الكتمان . وإعترضت على ذلك ، ليس فحسب لأن كلماته كانت

تومئ إلى أنهم لا يثقون فيك بل لأننى شككت فيما إذا كانوا سيحتفظون بك رهينة على نحو أو آخر ، وهو ما يعنى أنهم كانوا يشكون فى ولائى . رفع الجنرال عينيه عن أوراقه « لا شئ من هذا كله ، أردنا فحسب أن نوفر عليك مشهداً غير مستحب . لأنه من المحتمل جداً أن زوجتك ترفض أن تتبعك وفقاً لما لدينا من تحريات فإن الإقامة قد طابت لها فى أورشليم . » « ماذا تقصد بذلك ؟ » « أقصد إنها تخالط دون علمك ضباطاً من الـ أو بيليو . أما إذا أردت مزيداً من التفاصيل فيمكنك أن تسأل الرقيب «وينتر» ولكن إسرع لأنه على أهبة الإنصراف » .

تمهل هانز برهة ثم تنهد من جديد .

- إن وينتر حسب قوله يقتضى أثر «كيرتماير» ويتابعه كضله . خيل له يوم الجمعة إنه ذهب إلى فيلدمان من أجل مدام رابيسكو ولكن هذه نقت بشدة . وبالأس رآك تتخلين فيلا بكير - آغا القنينة . واليوم قبل انصرافى أخبرنى تليفونياً إنه رآك تخرجين من هناك تواء .

إختلجت أرغبة أنف إيمى وقد إمتلأت بالحد عينها ، وصويت نظراتها إلى الأغوار نحو القاعة الكبيرة .

- كتبت قد قررت ألا أقول لك شيئاً ولكن الحال تغير الآن . أخشى يا هانز يا حبيبى المسكين أن يكون كل منا دمية تحركها أيدي إناس لا يعرفون الرحمة ، وقد كانوا يستفلون مواطننا لحسابهم .

- مواطننا ، يا إيمى ؟

- مواطننا ، طموحاتنا ، سم ذلك ما شئت . ما الحاجة إلى تبادل المراسلات مع فون يابن ؟ ألم تكن انت الذى قلت لى إنه هو الذى أعد ، «الأنسلس» ؟ .

رأت الشحوب يكسو وجهه ، والارتعاشة تسرى الى شفتيه ، فقالت له مرتعبة :

- إهدأ ليس لدى الانجليز سوى مجرد شكوك ، ولهذا فهم يرسلونك إلى انقرة سوف يتعقبونك هناك بعيداً عن الألمان !

- وار لم أكن قد فتحت فمي بالكلام هل سوف كنت تتركيننى القى بنفسى فى حنك النخب ؟

- كلا ياهانز كنت أبحث فحسب عن الوسيلة التى أنبهك بها دون أن أكتشف لك كيف أحطت علماً بما جرى وعند الضرورة القصوى كنت سأهمس لك فى أذنك بالامر لحظة وداعك .

- لقد أدركت جيداً ان الجنرال قد أساء فهم تدخل الامريكان فى شأن نقلى إلى اورشليم .

- ومع ذلك كنت تروى لى حكايات عن نثلك ، وكنت أصدقك ! إنهم شديديو اليأس . من يدري ياهانز مالم يكن تنافسهم هذا من أجل تسهيل الإيقاع بك فى الفخ ؟

قال هانز وقد عاد الشحوب إلى وجهه من جديد ان الامر مورث اليأس أخطأت إذ لم أتحدث اليك منذ البداية . يجب أن نوحّد قوانا كي نخرج أحياء من هذه التيه .

أمسكت إيمى يديه .

- أجل يا هانز لا أستطيع ان أمضى قديماً وهناك مالا أعرف كيف أقوله لك . لا أريد أن أكون عميلة لهتلر .

- لهتلر ؟ هل انت مجنونة ؟ بلكاذيب من هذا القبيل تمكن الأمريكى من

الاستحواذ عليك ؟

إحتقن وجه إيمي وتركت يده :

- أرجوك ياهانتز ليس هذه هي المشكلة .

- وهل دار بخلدك يوماً إننى عملت حتى يستقر فى فيينا ذلك المارق ،

الأخرق ؟

- إننى لم يدر بخلدى شئ . انت الذى إعترفت بأن لك علاقات

« بفون بابن »

- كفى عن الصياح بهذا الاسم يا إيمي . من هذا الرجل ولحساب من

يعمل . هذا ما لن يعرفه أحد إلا فى نهاية الأمر . أما بالنسبة للوقت الحاضر

فإن كلام البابا يكفينى . هل انت صمعة الفهم حتى تتركى انه مع انهيار الألمان

على الجبهة الروسية تتفتح ابعاد سلام أبيض ؟ وتطل فرصة فريدة لإعادة أسرة

هايسبرج إلى حكم المانيا ! إننى لست جاسوساً يا إيمي انا اتطلع إلى

الشرعية ، وضميرى على غاية من الارتياح .

-والروس ؟

- سيجبرهم الحلفاء على القبول فإن هذا فى حقيقة الأمر سوف يعنى

هزيمة البلاشفة وهذا أفضل . ذلك انه مثلما أمقت رؤية شارة الصليب الموقوف

ترافرف على سماء بلاس شوازنبرج بلاتز - كذلك فأنتى لا أرغب فى رؤية القلوط

المنقولة الصغيرة ترى على أرضفة « رنجستراس » الخضراء . فكرت فى الأمر

تفكيراً جاداً ، سيكون أوتو هو الامبراطور ومن خلفه تقف أمه « زيتا » تلك

السيدة خارقة الذكاء . هذا أملنا الوحيد للإفلات من الإحتمال الثالث وهو إنتصار

الأمريكان .

قالت له إيمي مازحة :

- ها انت تتأطح الأمريكان الآن .

- ترين إنك انت التي تخططين المسائل الشخصية بالسياسة الا أحمل فى رأسى شيئاً مما تظنينه على الإطلاق . أوه يا إيمى ، لا يجب أن تستعبدى ذكرياتك انت عن فيينا . انك لم تعرفى إلا فيينا مدينة للجوع والفوضى والتضخم والبيروقراطية . أما أنت فقد شبيت فى فيينا عاصمة الامبراطورية . وحتى اليوم ، لا أفهم ما الذى دفع فرانسوا جوزيف إلى فتح أبواب «شوينبروك» للعامة فترين الزوار يجوبون فى أرجائه بأحذيتهم الموحلة . كنت ما أزال مجرد رئيس قسم عندما أرسلنى الوزير لإجراء الجرد . وجدت قطعاً من الأمريكان فى غرفة مارى - تريز وما زاد الطين بلة ان امرأة بدينة بحذاء سولى قفزت فوق السريـر وجلسـت عليه بردفيها الثقيلين وراحت تـعلو وتهبط عليه لتختبر مدى ليونة المراتب . لن أنسى هذا المشهد أبداً . كانت تشبك جوربها بأربطة بنفسجية وقد إمتلأ قمها بالأسنان المصنوعة من البلاتين . أثرت ذلك اليوم ضجة كبيرة حول هذا الموضوع فحضر الأمين وجاء يهودى من شركة السياحة التى نظمت الزيارة . أو تعرفين ماذا قال لى ؟ إن زوج هذه السيدة كان قد تبرع بألف وخمسمائة دولار من المنحة التى أنقذتنا من المجاعة ، كان زوجها ملك الألمنيوم فى تسبيرج وينتج أنية الطبخ . إتفهمين ؟

إجتاحه الشعور بالسخط فأقبل الآن على إلتهاـم الطعام بشهية . عادت إيمى تربت على يده وكانت تضحك .

- عندما يجتاحك الغضب تصبـح رافعاً . كنت تجعلنى أنسى إنتى امرأة خاطئة ، يجب أن تصفى إليك محنية الرأس . وماذا أجبت الجنرال ؟

- قلت له : إننى لا أتشكك فيما للرقيب «وينتر» من صفات المخبرين ، ولكننى أعتقد إنه بالنسبة إليك وإلى وزارة الخارجية فإن كلام وزير دولة حليفة أو - وهذا كى لا نضيع فى مشكلات القانون الدولى - دولة معادية للعدو ذاته يجب ان

يوضع موضع الاعتبار - وقبل كل شيء أن يكون سلوك فراو بوميرتسبرج سواء فيما يتعلق بالطفاء أو فيما يتعلق بسلوكها الشخصي فوق كل الشبهات . والخلاصة إنه إما أن يتركك تائين معي أو أن يبحث عن شخص آخر غيري ، فأنا لن أسافر . وقد تعمدت أن ألمح إلى وزارة الخارجية البريطانية كي أذكره بثنائي رجل سياسي واست مجرد موظف أو جندي من الأنفار التابعين له .

— هذا يعني إنك لن ترحل ! كم أنا سعيدة بذلك ياهانز ! .

لم تكن فرحتها مصطنعة ولكنها كانت قد قررت عدم مرافقته إلى أنقرة . فهم هانز ذلك فخفض رأسه .

— قال إنه سوف يرد على غداً ولكنني بعد أن فكرت في الأمر ثانية لا أعلم ما إذا كنت قد أحسنت التصرف . إن الأخبار الوافدة من الجبهة تقلب الوضع رأساً على عقب ، ربما كان من الأكثر حكمة عدم البقاء هنا في الأسابيع القادمة ومن جهة أخرى فإنني بأسلوبي في الحديث عنك قد أكون قد أوجيت له — إن لم تكن لديه هذه الفكرة من قبل — أن يحتفظ بك رهينة لإرغامى على العودة .

— لا أفهمك ياهانز ! تبدو كأنك ما زلت تريد الذهاب إلى أنقرة برغم ما قلته لك عن السبب الذي يريدون إرسالك من أجله ، أو لعلك تشعر بالخوف من توقعاتك بإنهيار الجبهة ، أو ربما تريد مقابلة ذلك الملعون ، وسيط هتلر ، بأي ثمن !

وجه إليها هانز نظرة مليئة بالحسرة وقال :

— كل ذلك معاً يا إيمي ولكني لن أفعل شيئاً ، لأنني فوق كل شيء أريد البقاء بجوارك ولا أريد أن أتركك وحيدة بلا حماية .

ظهر أندريانو من جديد وخلفه ذلك السائق ذاته يحمل سائراً مزيناً بطوايس مطرزة وأقام السقاة ذلك السائر أو البرقان على نحو جعل

منضدتها منعزلة عما حولها . وقد سرت إيمي بنظرات عدم الإرتياح التي إرتسمت  
فى عينى الرائد . صرف الرومانى الساقى الشاب وإنحنى على كتف هانز  
قائلاً :

- النقيب كورتماير يطلب الإذن بمقابلة سيادتكم فوراً .

فغرت إيمي فاهها ، وأمتقع لونها .

- كلا ياهانز ، هذا ...

وأجاب هانز بلهجته الدبلوماسية :

- يمكنكم أن تزيلوا الأطباق فقد فرغنا من الطعام ، إبلىغ النقيب إننا ننتظره  
لنتناول القهوة معنا .

طرق رئيس السقاة أصابعه فوق البرقان ونادى الساقى الذى كان يعطى  
السوريين بقية الحساب . أزال معاً ما على المائدة من بقايا وغطاها بغطاء  
نظيف . كان أندريانو مشهود الإهتمام إلى إيمي ، فقد أقلقت صحتها .

قال لها هانز بعد إنصرفهما :

- هل لاحظت الإعداد المسرحية . الدروة ، جو الاسرار ، وويتر يرى كل  
شئ ، ويدفن كل شئ .. صدقت فى قواك . مؤامرة كاملة تحاك للأيقاع بى .

- انت مخطئ ، ياهانز .. الدروة ، أحضرها أندريانو لأن أحد الضباط  
اليونانيين ، من خلفك كان يفضى لى بعينه ويضايقنى .

- أوه ، يا إيمي ! انت وهواجسك ..

- وأنت لك هواجسك أيضاً . هل تعتقد إن الحرب تحول بين الرجال  
وشهواتهم ، على العكس فإن البعض ميالون إلى الاعتقاد بأن الحرب أيضاً  
وجدت لإرضاء شهواتهم المكبوتة ..



- مثل حروب القرون الوسطى .

أقبل « بينى » ممسكاً قبضته .

قدم نفسه لهما كما لو كان يشغل منصباً أو يحمل لقباً مهماً .

- النقيب كورتماير من آل أودابليو دابليو .

نهض هانز واقفاً :

- سعيد بلقاءك . تفضل بالجلوس هنا بينما من فضلك . انت تعرف زوجتى ،  
ولهذا فليس لإجراء التعارف بينكما من جدوى .

لم يستطع بينى ، أن يفالِب إنتفاضة من الدهشة إنتابته . نظر إلى إيمي ثم  
إلى هانز ثم إلى إيمي من جديد وأكفهر وجهه .

قالت إيمي وعلى شفقتها إبتسامة متعبة :

- إجلس ، يا بينى . سارع أصنفائك الانجليز إلى إطلاعه على مجريات  
الأمور .

وعندئذ بدا كم كان هذا الأمريكى رغم كل جرأته وثقته بنفسه قليل الخبرة  
فى واقع الأمر .

تمتم يقول :

- إننى مذهول حقاً ... ما كنت أتوقع قط ... أسقط فى يدي حقاً ... سوف  
أنصرف لو طلبتما منى ذلك ، كان يتصبب عرقاً . ومن جديد عاد ذلك المذاق  
البهيمى العجز الزخم يملا هم إيمي ورأسها يصاب بالدوار .

- ساعدنا يا بينى على حل لفز صنفير : أهو أنت الذى قال لرئيس السقاة  
أن يحضر اللزوة ؟

- إنا ؟ كنت سأسألكما . إنكما بهذا النحو تلتفتان الانتظار إلى إجتماع كنت أود ألا يلاحظه أحد .

قالت إيمي لهانز ، ولقد لمع البريق فى عينيها :

- أ رأيت ؟

وسأل هانز :

- ولكن لماذا فى أستوريا ؟ ولماذا كل هذه العجلة ؟

قال ، لا وقت لدينا ... ريتشى الخائب خسر معركتين ، «كنيجتزيردج» و «أكرومه» ثلثمائة ببابة كل قوة الجيش الثامن وطريق مصر مفتوح ، إنها مسألة إمدادات فحسب إذا بدا الأدميرال «هاروود» على شاكلة ريتشى وترك القوافل البحرية الإيطالية تصل إلى بنغازى فإن طبرق ستسقط والسلام ومرسى مطروح ستسقطان من بعدها . وخلال أسبوعين على الأكثر سيجنون أنفسهم فى الأسكندرية . ما الذى يستطيع سلاح الطيران أن يفعله بمفرده ؟

وسأل هانز :

- والتميزات المدرعة التى وعد بها روزفلت ؟

أكمل بينى قائلاً :

- المدرعات والطائرات فى الطريق . المشكلة هى الا تقع هذه الشحنات بين أيدي روميل وهى فى صناديقها .

صب الساقى القهوة . لم يمسهها أحد . وعندما رحل سال هانز :

- وماذا بعد ؟

- ترى . الانجليز يرسلونك إلى أنقرة ليقتفوا اثرك .

- هذا سبق ان قلته له .

قال :

- إيمي . أرجوك عدم المقاطعة .

- عليك أن تقابل فون باين ، أياً ما كان الثمن دون أن يدرك الإنجليز ذلك وسوف تقول له إنك إنما تتصرف من تلقاء نفسك حاول ان تخعن نواياهم : هدنة ، وقف قتال ، أم إنقلاب المارشلات ضد هتلر . وماهى شروطهم . هذا كله تحت مسؤوليتك . لن نعترف لك بأية صفة رسمية .

من وراء الدروة بقى الضابطان يتناقشان وحدهما وأثناء الحديث ترددت أسماء أماكن وشخصيات دون توقف : خاركوف ، ميتكساس ، طبرق ، تشرشل . قالت إيمي لنفسها فى قلق « مواطنان من بلد كالوينايس » .

تحدث هانز بأناة وثرى :

- بمعنى أقول لك . إننى لن أسافر إلا إذا إعترفت لى الآن ان مبادرتك تلقى موافقة الإنجليز وأن شكوكهم المدعاة وتعقبي وتنافسكم على ليست سوى الاعيب موجهة لتغطية ضعفاتهم وقصورهم ، والحاجة الملحة إلى المفاوضات . إنك لست من السذاجة أن تمتدق إننى أستطيع الإقتراب من فون باين دون أن يعلم الانجليز بهذا الأمر ؟ وإذا لم تساندنى سوى موافقة الأمريكان فإبنتى أواجه خطراً داهماً وإذا لم يتسن لهم الوصول إلى فائتهم سينتقمون منى فى شخص زوجتى .

أجابه «بينى» قائلاً بنبيرة تكاد تتم عن الإعجاب :

- متطلق قوى جداً ! الأمر بالضبط كما تقول .

سأله هانز :

- كم عمرك ؟

إبتسم إبتسامة خفيفة مثل المقامر الذى يرى خدعته تنطلى على غريمه فى لعبة البوكر .

- ثمانية وعشرين عاماً ، لماذا !

نظر هانز إلى زوجته التى كانت تتابع الحديث بإهتمام ، وقال :

- إيمى فى الثلاثين من عمرها . هل تعنى ، لو ان مكروهاً عوقنى عن العودة ، أن تتولى حمايتها كما لو كانت أختك ؟

- أوه أجل هذا ما أستطيع ان أعدك به ... سابقياً إلى جانبى ويمكنى أن أعينها ترواً كسكرتيرة . ان الأو دابليو دابليو تغطى إختصاصات كثيرة . أنت تعرف ذلك .

كانت لمرقه رائحة لا تطاق . خلال يومين وإليتين كان قد تم إستئناسه .. تفكر إيمى ... ماعدت أخشاه . فقط أشعر بالحنان ، كما لو كان هانز ، نهضت وقالت :

- أرجوكما . إتركانى انصرف بمفردى . أما أنتما فواصلوا الحديث . مناقشاتكما كلها من وحى الخيال بل وإنكما لم تسألانى فى شئ لاحظا ذلك جيداً ، فيما أريد أو ما أفضل . لأنكما متاكدان فى أعماقكما ان هانز سيعود وان روميل لن يجتاز قط الحدود المصرية وإنكما ان توقعا لا إتفاقية هدنة ولا نزع سلاح . هذا ما تتبئنى به غريزتى .

قال لها هانز متسائلاً وهو ينهض لتحيتها :

- غريزتك يا إيمى ؟

فى انصرافها عادت إيمى وانحنى وراء الدروة وكى تخذع نفسها بالمسافة اغضضت عينها نصف أغماضة . زوجها وعشيقها هناك يعاودان الجلوس كى

يستأنفا الحديث كصليقيين قديمين حميمين ومثلما فى كومبييات «شتنزلر» النيكور : الدروة الصينية ، الستائر الصفراء ، نخيل الزينة المستجلب من بلدان حارة . وعلى اللوحة الخلفية معسكرات إعتقال ومدن نمرتها القنابل وكائها كانت قد نسيت هناك ، هذه اللوحة التى لا بد إنها كانت تخص مسرحية أخرى . ملهسة حرب . اهكذا إذن هى الحياة ؟ خير وشر . لا مهزلة هى ولا تراجييبيا ، معقدة هى ، متناقضة يتناسب فيها الخير والشر ، ولكن بمعيار من ؟ لو لم تكن .. ممتزى قد ماتت لكائتا قد تبادلتا الحديث عن هذا الأمر . مع كالويانيس ، ربما ؟

عند موقف الأتوبيس كان أندريانو بانتظارها ، مثل البارحة ، وقد لف وعاء الطعام فى أوراق صحيفة .

يرتشف شراب العرقى فى القدرح البلورى مثل شعلة بيضاء متأججة . ولذلك فهو يلهب من يشربه . ومع ذلك أنظر كيف تحتسيه هذه الشرسة التى لا تهدأ غلمتها . جدائل شعرها افراع تتلوى ، وحول عينها حالات المشق النفسجية . أيتها الأميرة القنرة ، كلكن فى الدانة سيان .

وحيدة يا أناء ، كنت . على النوم كنت وحيدة منذ طفولتك الباكرة . أوامه ، لو أن نسمة من الريح هبت على التل . الريح تسرى ، فالوقت مايو وعلي الكروم المزهرة تتمايل الأفصان مثل ثعابين متناهية الصفر ، فاتحة الخضرة ، ورين المجوز يندفع تاركاً نيله المشقوق خلفه ويسارع الى الانقلاب فى اللجة على ظهره : مبيناً عن شديه المغطيين بالنف الأشهب وعن ثنايا بطنه . بينما يسيل الماء من لحيته وحاجبيه الكثيفين وهو يقهقه عالياً ، وأتتما يا بنتى ، أين تذهبان . ولم تلتقط أذانهما النداء . كانت الجراتات يعلو ضجيجها ومن ورائها الصناديق منبوعة مثل ابقار حبلى . بينما السحب تتأرجح ذهبية يكسوها زغب خفيف . وتمضى فوق النهر ساطع الانعكاسات اللامعة لمعان الصلب . كان قارييهما الصغير أحمر اللون . التبيذ جديد وتقرع الاقداح . وشعر إريك أشقر والمراكبي يلتفت الى ساقه - يا ألهى - الخشبية . ويقفازه الحديدى كان يعتصر منك القلب . الا ترى ، الا ترى يا صاح انهم لم يناموا عليك ، فاذا وقعت فى اللجة وغرقت فبماذا ستجديك التقود . ولاح سالون المحاسب الذى يعمل لدى أبى . قميص أبيض قطنى مضلع وقبعة وبرية خضراء . كان يدخن سيجاراً وكانت تكيّن ، وهذا ما جعلك تختبئين ، وعندما مر بجوارك اطلق صوتاً من دبره متظاهراً بأنه لم يرك عودى الى هبوطك مرة أخرى ولا تدعى نفسك تتأذنين بسببها

أنثى الخنزير هذه ، السارقة ، هذه الشمس ، هذا الضوء على الأغصان يلهب الجفون ، تمددى واسترخى فلن تتكررين من أجلها . انك تملكين هذا . أنصرف فوراً . لن يقلل من كونى سيدة رفيعة المقام فى سابق الأوان أن أقوم بإداء كل هذه الخدمات . أما هذه الخدمة ، فلا . وأنت ماذا تفعلين إذن عندما تتوسلين إليه أن يجلس على الأريكة وتجلبين له الأوكورديون . انه حقى . وأنا فى بيتى . وأنا أيضاً فى بيتى . أواه كلا . أواه ، أجل لا أريد أن أراك . إرحلى . مدامت الحرب قائمة ، فلا تستطيعين طردى . هذا هو القانون . ماذا تقول لها ما دام ليس لديها بقية من حياة . ثم ، يا للهول ، لماذا تجأرين بالشكوى . انه لا يخصك . وكيف بالله تعرفين ذلك . انتى تفحصته بمصباح الجيب الذى معه . قبل أن يستلقى لينام ، ولم يكن عليه ذلك الشيء . أوه ، يا آناء ، أوه أينها المخلوقة البريئة ، سألت وما الذى لم يكن عليه . وقالت آثار زرقاء

أمال ومخاوف كثيرة ، أرق وسهاد بلا طائل . تسمعينهما يتلوها ن عشقاً وتظلم الدنيا فى عينيك . وما كانا منذ هنيه يتبادلان حتى التمية . لماذا ليس بمستطاع أن يموت المرء ما أن يطلب ذلك . انزلات بلا جلبة حاجيات الميجور من على الكرسي ، وأحضرتها الى باب الغرفة . وتسلفت الى الشراعة العلوية ، وأطلت منها كلمس ، ورأيتها تتصرف حافية القدمين وقد أمتلات شبعاً رافعة فى ضياء الفجر يدها ممسكة بالقدرح البللورى الذى ينتمى الى طقم غرفة طعامك الباكراه ، عشرة ماركات أجر استعمال كل قطعة من هذا الطقم . ولكنها نسيت الزجاجة ، وأنت فى حوالى العاشرة . وضعت على الصينية طبقاً من العصيدة ، وبيضتين ، وإبناً وقهوة وزيداً ومرمى وعيشاً مقدداً . وبخلت الغرفة دون أن تطرقى الباب وتركتها على المتضدة . وهو لم يستيقظ من نومه . كان ينام غير مرتد سوى سرواله الداخلى . صدره مرمرى مثل التماثيل . دون علامات زرقاء ، ياللتعاسة . وأخذت الزجاجة المنسية وصفتت الباب من خلفك مثل الرعد وانت خارجة . وجلبها إليها ، ونشب الشجار وراحت امرأة قبيحا على أثر ذلك تسال

ماذا جرى ، وأبتدعتها قائلة تفاهات ، وكنت تريد أن تقولى لها اننى متحاملة عليك انت ايضاً ، كما كنت تريد أن تخبريها بأمر فرائك .

عدت الى الدخول فيما بعد . وحينئذ قد أجهز على محتويات الصينية وراح يحملق فيك دون أن ينبس بكلمة . لم أخطئ إذ اعتقدت انك ستحتاج الى الغذاء بعد كل هذا الجهد . وقال فعلاً كان فكرك حكيماً . وقلت ألا تسألنى أين ذهبت زجاجة العرقى . وقال أظن انك اعتدتها الى مكانها . وقلت ما الذى تصورته عن بيتى على كل حال ، يا سيدى . وقال لا تؤاخذينى يا سيدتى ، كان ذلك دون قصد أو تدبير . وقلت سبق أن أخبرتك أنها جاسوسة ، أخبرونى بذلك عند سببى . وقال أما عن ذلك فلا خوف منه . وقلت اهتفك ، اذ انك أبديت ثقة أكبر بها ، عما أبديته نحوى ، انا التى جاهدت لاختفائك طوال هذه الشهور . وقال تخفيتنى من أى شيء . وأخبرته . وقال أن الأمر ليس بالضبط على هذا النحو . وان الدليل على ذلك أنه قرر المغادرة بلا رجعة . وعندئذ انهرت انت وأخبرته بكل شيء ولكن عندما سأل منذا الذى يعرف بالأمر غيرك ، وحملك على ان تقتسمى برأس سام أخفيت عنه انك قلت عن كل شيء منذ أول يوم للمرأة النمساوية . لم يكن ليفهم . لم تكن لديه أدنى فكرة كم يلين القلب فى بعض اللحظات ، ولا كم تبلغ الحيل التى يتفقق عنها ذهن المرأة عندما تريد أن تقهر منافسة لها انها انما تطأ حقلأ له صاحبه . وما كنت ستتوصلين الا الى إغضابه .

والآن ، أغان . امرأة فيينا لها بيورها نزواتها . قاطعتهم مدة يومين ، واليوم ، ها هى تدعوك الى قدح من الشاي . فاعتذرت حتى تعطليها درساً بينما ظلت عيناها مسمرتين طوال الوقت على بابيه . ولكنها لم تجرؤ . ارتدت الروطى دى شامير وعالت تنزل لتأخذ حماماً . ودت ان يسمعا اندريانو فينخروطان فى الحديث . وانت كنت تقولين هى زوجة وزير وسوف تعرف كيف تحافظ على مستواها . وإذا بها لاتجد صحبة أفضل من صحبة هذا الصلوك . وقد سويها



أمورهما ، وهما هما يعودان الى البيت معاً كل مساء ولا بد أنه يدفع عنها في الاتوبيس ثمن تذكرتها . لا حياء في وجهها . الزمى حنرك يا أناه ، ولا ينطق لسانك بكلمة عن غزوات تلك الخزيرة . سوف تجعلينها تنتبه الى الامر . من الرائع على أى حال أن يدب بينهما الشجار ، وتمزق كل منهما شعر الأخرى وهما قادرتان على النزول الى هذا الدرك ، فليس لهما بالكرامة أدنى صلة . تصورى لكمة أخرى . وأنت ترين وتموتين ، لكمة أخرى ، وأخرى . يكاد الفيظ يقتلك وأنت تتابعينهما ، مهلاً مهلاً . أساء امساك شفرة الحلقة ، ولهذا فهو يتلوه مثل شراع منصوب بالزفرات ممثلي . ماذا بك يا أناه أهو ستارك الكتانى السبب يعنى هذا ان ثمة نسماث قليلة . سقراً طيباً . لو أنه رحل حقاً كما قال فسوف يبقى لك سام . يا للتعاسة . كم هو جاف وغير مكثرث مثل أبيه .

ما هذه العزلة التى تسود العالم . كانت توجد فى ازمان وأماكن أخرى المصالوات ذات الثريات ، والأرضيات المغطاة بالخشب ، والحوائط المكسوة بالحريز ، والآلات الكمان ، والسيدات الأنثىقات ، والجواهر ، أما الآن فقد ذهب كل ذلك وانقضى . كم أنت طيبة يا أناه . سرعان ما انشفتت عليها ، فانتظرتها حتى تفرغ من إستحمامها كي تجلسا سوياً وتصيبى لها شاي . ثم قمت تستطلعين الامر فوجدتها تجلس على سرير روزا ويجوارهما تلك المعجوز الشمطاء . وقد راحت تمسك بين الفينة والفينة بطرف رداثها ، وترفعه فيظهر فخذا إيمى العاريان فجأة فيتضامكن . ومضت روزا فى حديثها بلهجة خطابية شعناء وثائرة مثل بائعة خضار . وراحت تتحدث بلغة المانية غير شبيهة بلغة الجيتو . بينما أوصفت إيمى فاعرة الغم ، فقاعات هواء ، كما لو لم تكن تعرف كيف تحافظ على مقامها . قالت روزا كلا . انت لا تعرفين اليونانيين . هم أيضاً بشر ، أى وحوشاً . الألمان ، الروس ، البولنديون ، اليهود ، المسيحيون ، كلهم وحوش . يخدمونك سنوات طوالاً ثم تنقضى الساعة التى يظهرين فيها على حقيقتهم . كذب وحيوانية هذا هو حال الدنيا . ضحك علينا الرسل ، خدعنا الخاخامات ،

ضحك علينا السياسيون ، ضحك علينا قواد الحروب ، الكتب والصحف والآيات ، كل هذا كتب . وعندما ادركت ذلك قلت ياروزا ، ماذا سيحدث الآن ؟ كيف العيش بون قانون ، أواه ، يا سيبتي . كم هو مرعب . لم يبق شيء ، سوى ، وهؤلاء الاليتام والعجوز . ستكونين ياروزا انت القانون وأمك هي الآله . وعند كل سؤال كنت اسأل نفسي كيف كانت ستصرف المرحومة ، ايما كان تصرفها سيئاً أو حسناً . وعلى هدى من ذلك كنت اتصرف . ولو لم أكن قد تشبثت بهذا الطوق كنت سأغرق . لا أعرف ممن سمعت عن اليونانيين ولكن سأقول لك ما أعرف .

وشرعت تطلق فقاقيعها ، التي كنت قد سمعتها لدى الانسة بامبلا . وأردت الانصراف ، ولكك بقيت كى تراك ، وتحجل . كانت تقول لها وقفنا فى ميدان القرية كى نودع بعضنا بعضاً . كانت عربة النقل مكسمة بالنساء والاطفال . وكان السائق يتعجل الرحيل ، فكان دائم الضغط على النفير . قالت له سيسلاف هنا تفترق . وان نلتقى لا على الارض ولا فى السماء . ضل من كتب . شكواوى منك مرة ، كنت زوجاً فظاً ، وأباً قاسياً ، وأبناً مستبدأ لا يقبل كلمة من أحد . القيت على عاتقى امك العجوز التي سترهق ساعدى ، وتخلفت عن اللحاق بنا رغم اننى كنت بحاجة اليك كى تحمل الاطفال . وكانت النموع تنهمر من عينيه سميكة مثل حبات الفاصوليا ، وابتررنى قائلاً سامحيتى ياروزا على العبء الثقيل الذى حملتك إياه ، إنى ما كنت أتحمله وحدى . من سوف تتقنين من هذه النفوس الأريمة سوف يكون مكافئك . وحملنى من ردفى ، ودلقتى فى عربة البضاعة ، كما لو كنت جواً من البطاطس .

وهنا تدخلت ، وذكرت الشاى . وقالت لك إيمى لحظة واحدة ، سوف نسمع الآن عن اليونانيين . وقالت روزا عن عربة النقل أنها كانت تشبه نعشاً ، وقد نقلتهم من اغلاتسى وعندما وصلت الى شاطئ البحر انزلوهم الى العنابر ، كى يعبروا الدردنيل ثم البسفور . اما بعد ذلك ، فقد كانوا ينزلونهم من المركب ما ان

يطلع النهار ، وكانوا يسافرون بهم ليلاً فحسب . امضينا الرحلة واقفين جنباً الى جنب ، ياسيدي ، والا فما كان ليتسع لنا المكان ، وكنا ثمانمائة نسمة ملتصقين ، مثل السرددين في العلب ، إن لم يكن أسوأ . لك أن تتصورى مبلغ العفن والقذارة . وكنا نرتل الصلوات . اصرخ اناديك ليل نهار ، يا انونيس ، وإن كنت لا تجيب ، ولا أعرف كيف ارتاح ، ثيران قوية كانت تحوطني ، ثيران قوية من باسان . وعندما كان يموت من حولى احد فى مكانه يظل مثل مومياء محنطة ، وما كان يقريه أحد . وكان معى قطعتان ذهبيتان من عملة الفيريرين ، أعطيتها لقاء الحصول على مقعد مهلهل ارقدت عليه العجوز ، ووضعت الطفلة الصغيرة فى حضنها ، وبذلك قدر لهما النجاة . وعندما دخلنا بحار اليونان أخذت سفينتنا تلعب لعبة الاستغماية مع السفن العربية الانجليزية من جزيرة الى أخرى .

القيظ ورائحة العرق والعطش يسود المكان . إنها جهنم التى يتحدثون عنها . أعطينا حلق الطفلة للحصول على كوب ماء ، دلىً اليها من الكوة ، وقد كنت أحمل هذا الطفل على كتفى من أجل أن يتنفس بعض الهواء . وعندئذ رفعت روزا ميدعتها ، وأشارت الى ساقبها الضخمتين المليئتين بالدوال ونقاط سوداء وبنية يسبب الوقوف المتواصل . وضعت تقول راح الدم ينزف ولم أكن أتبين ذلك . ثم أشارت الى عنقها وأعلى صدرها . كانت بشرتها محروقة . وجذبت الولد الصغير . وأنزلت لباسه . كان فخذه محترق الجلد من تأثير التبول وعدم النظافة . عندئذ لاحظت أن قضيب الغلام منتصب لأن أرداف إيمي عارية فضحكت ، وضحكت العجوز دون أن تترك ما حدث ، بينما خجل الغلام فأخذته شقيقته وخرجت به . وقد بقيت لأنك كنت ستسببين لإيمي حرجاً ، اذا ما أظهرت كم تعافين هذه الأمور المألوفة . كنت احتضن طفلى «موسيك» وفى اليوم الثانى كنا ندور أمام شاطئه حيقاً مختبئين فى قاع المركب دون أن يجرى واحد منا أن يطل يראسه . قلت لنفسى انه لأمر غريب ، فهو قد كف عن الصراخ . كنت قد نمت واقفة . نظرت اليه فوجدته قد اختنق . كان المفضل من الاولاد عند

سيسلاف ، ولن انسى عندما كان يعود فى المساء مرهقاً ، وقد عقلت به  
الأوساخ ، اذ كان يعمل فى معمل دخان ، ورأى تحت تشبه نتانة السمك وعفونة  
الجميز ، كان ينحنى على السرير الصغير الذى صنعه بنفسه من بقايا برميل  
صديء ويظل يصفى الى تنفس الوليد برهة ثم يقول «هم» ولا شيء غير ذلك ثم  
ينصرف . من بين النفوس الاربعة التى عهد بها الى أمكنى ان انقذ ثلاثة  
بالاضافة الى نفسى . وقد كانت هذه مكافأتى ،

وانخرطن فى البكاء ، فتركتهن ، منذ الصباح كنت تفكرين فى ... والآن قد  
تخلص ذهك من همومه ومع ذلك لم يكسبك ذلك أية شجاعة . بل نالك العطش  
ونوار الرأس فحسب . وغبت فى النوم .

إعتادت الغراب أن تحضر لى يومياً الصينية وتقضى بعض الوقت معى فى  
الثثرة . عندما قلت لها اننى لن أستطيع هذا الأسبوع الدفع مقدماً ، حيث إننى  
انتظر ماين لحظة وأخرى وصول مبلغ من المال ، لاحظت إن العول قد طرأ على  
عينها وقالت لى فى الحال إن ذلك لا أهمية له ، ولكن حرارة الحديث جعلنى أدرك  
مع ذلك كم كان للأمر أهمية . فعلى الرغم من تأكيدها على أنها يكفيتها أن  
تحمّل على خمسين ملزاً عن الأقطار ، واعتقادت أنها تخسر بذلك نتيجة تهورها  
وعدم تركيزها ، إلا أننى عدت وتكلمت أنها انما تقفل ذلك لتطويقي بصنيعها ،  
حتى أشعر انتى بالفعل ضعيف أزاعا ، وهى تلعب دور ربة البيت ، ولكنها أكلت  
أن الدفع يجب أن يكون مقدماً ، وأن هذا لا تساهل فيه .

- كما تفهم يا سيد كالويانوس إننى ترعرت على المبادئ والمثاليون من  
الناس يريدون أن يكونوا على ما يرام على الدوام . سوف تقول لى ولكن الزمان  
الآن زمان حرب . وإنى اتبين ذلك جيداً ، وفى بعض الاحيان ، اجلس وافكر :  
أقول لنفسى يا أناه كثير مما يحدث من حواك بل وما تفعلينه أنت ليس فكرة  
مخالفة للقانون . أنك تحصلين على السكر والقهوة من السوق السوداء فلا  
تسجلين بالانتظام كل شىء فى الدفتر الذى تتطلبه الشرطة . أفراد يلتون ، ينامون  
، يرحلون ولا تعلمين شيئاً عنهم . هل تعرف ماذا قالت لى رابيسكو ؟ إننى قد  
حولت المنزل الى بيت مشبوه وبالطبع فهم يقول ذلك من منطلق ذاتى ، أخ ، عفواً  
لم أود إخراجك . فى الواقع عندما حق ، إليس كذلك ؟ ها ، ها ، ها ، إنتظر إلى  
الزوجين الذين يقيمان بغرفة الميجور . يبدو من بعيد أنهم ليسا متزوجين ولكن  
فلنترك علم النفس جانباً . لقد قرأت على حقيبة الرجل «رونالد فيلبوت» دكتور

فلسفة « من أين أتيت ؟ » أجاب من ايسماعلية ويقصد الإسماعلية أى من مصر . وعلى حقيبة السيدة نانسي كامبل ، كتب بغداد ، العراق هل رأيتها ؟ يجب أن تراها . يجب . إنها رائعة . اذا نظرت اليك بعينيها البنفسجيتين فسوف تسمع زقزقة جنائب الليل .

— جنائب الليل ؟

— سوف يخيّل اليك انك تستقل مركباً تسير بك فى الليل وحيداً ، وفجأة عند مرورك أسفل جسر البرج تلمسك ضفيرة من شجرة لبلاب فيقشعر بدنك . ترفع عينيك فترى السماء مثل شبكة أسطورية ، كل عقدة فيها علقت بها قطعة من الماس . وعندئذ تسمع فى هدوء الليل زقزقة الجنائب تغد من بعيد مرتعشة ، أو ربما كان ما سمعت هو احاديث النجوم فيما بينها ، فى الساعة التاسعة من صباح القد كانت ثمة من جديد .

كانت الساعة التاسعة صباحاً ، ولا زالا ثملين .

— ما رأيك ، يا سيد كاثويانوس . هل يليق ان اطرق بابهما . لقد اغلقاته منذ مساء أمس . هل تعلم كيف أتخيلهما ؟ كما لو كانا متحابين منذ الصبا ، ولكن مزقت بينهما الاوضاع الاجتماعية . ثم قتل الزوج ، وكان زواجها عاثراً ثم جاءت الحرب الآن لتقلب كل شىء رأساً على عقب ، هربا كى يعيشا ربما أسبوعين من السعادة ، اما بعد ذلك فليأت هتلر . إن كل شىء ينزلق ، ويميل ، ويدركه الفرق . أم تعتقد أنهما اختارا بيتى لينتحرا هنا . أهو شىء سيء ان اذهب لحظة استرق النظر فيها من ثقب الباب ؟ كم من المنسى يقرأ عنها المرق . ان الشيطان الذى يتقمص جسدها تخنقه هذه المرأة بأحتساء النبيذ الأبيض ثم تعود فتركه ثانية لتتجسس على فرجة البشر المدفونة . عادت بعد قليل وبدت شبه يائسة ، وقالت . لا شىء هناك . هو يكتب خطابات وهى تمشط شعرها . إنتظرت حتى تقول شيئاً عن إيمى ولم اعطها الفرصة لاذلالى بان انطق بأسمها

. عادت تستكمل حديثها وقالت : انك اذا تفحصت أمور البشر جيداً في زماننا ، فلن تجد إنساناً إلا وينهش كبده صقران أو ثلاثة . فهناك من يتعامل في السوق السوداء ، وهناك من ينهب أموال الشعب ، وهناك من يخون زوجته ، وهناك من يكفر بربه ، وهناك من يناهض الحزب الذي ينتمي اليه . هذا العالم ، يبدو في بعض الأحيان مثل سلة مليئة بأسماء الكابوريا الحية . نعض كل من حولنا ، وبعضوننا هم بدورهم ، ولا يخلو الأمر في تشابكتنا أن نعض انفسنا ايضاً . وكلما ازددنا الما كلما كرزنا على انيابنا ونقول انه يؤلنى ، ولكننى انا ايضاً . سوف اقطعه ارياً ارياً . وينتهى الأمر بنا الى ان تدمر انفسنا بانفسنا خذ مثلاً على ذلك راييسكو ...

- بل لنأخذ مثلاً على ذلك شراميك .

- ان اعترض على ذلك ،، ولكن لماذا هى بالذات ؟ هل تعلم انها رفضت التوضيحية عليها كي تلحق بالعمل ؟ فتاة سيئة الحظ هى . لا اتحدث في هذا من الحب فهذا موضوع آخر . ممتازة هى . يخلونهن الى العمل ويعودون بها الى البيت بسيارة ليموزين . يسمحون لها بالراحة ظهراً . اما بعد الظهر ، فانها تذهب احياناً الى العمل ، وحياناً أخرى لا تعمل .

- أهى الشراميك نفسها التى أخبرتها . وماذا قالت لها ؟

- بل حدثتها أنا . عندما كنا نحتسى الشاي بالأمس إقترحت من كامبل الفكرة فهى تهتم كثيراً بالتشيكية ، فكان ردى ولم لا . سوف أقترح عليها ذلك اليوم . وقد فعلت .

قلت : ربما تكون مهمة سرية .

- ربما . ولكن سوف أحصل على معلومات أفضل . ويوم الثلاثاء احضروا روزا يدورها فى الليموزين ذاتها . سوف أسألها بلياقة .

غيرت مجرى الحديث ، ولم تتركى أحصل على المزيد . لا يعنينى ذلك فما كنت أود معرفة ما حصلت عليه بالفعل .

ظهرت ثانية قبل الظهيرة ، مشرقة الوجه هذه المرة ، وسألتنى :

- أحقاً إسمك كالويانوس ؟

- بالطبع . ولماذا تسألين ؟

- هناك من جاء لزيارتك .

كان الشخص الذى يعرف الاسم الذى أقيم به عند الغراب هو حاجى فاسيلي ، ثمة رائحة تفوح ، فكرت . إنه هو .

قال لى وهو يصعد السلم بيده جهن متعلقاتك ، سوف نأخذك معنا . سوف ترحل .

سألت : الى أين ؟ هل انهارت الجبهة ؟

- لقد إنهار العالم كله ، وليست الجبهة فقط . فعلها الملعون . لمدة يومين يجرعوننا فى أقسام الشرطة . لا تستطيع مارغيتولا العيش معهما . منذ يوم الإثنين تنام فى النير .

١- لذلك كنت لاحظ إن البيت يخيم عليه سكون غير عادى .

- كنا نفكر فيك أيضاً يابنى . سوف نقضى وقتاً طيباً فى حيفا عند صهرى ، فهو أعزب يملك محل بقالة ومطعماً ، وقيم بالعقار ذاته ، بالطابق العلوى ، حيث توجد غرف كثيرة . كما ستكون الإقامة هناك أكثر ملاءمة بالنسبة للموضوع الآخر . البيت هناك يطل على الميناء .

ميناء حيفا .. حاولت جاهداً أن أتذكر أين رأيته . هل فى الأحلام ، أم فى الحقيقة . ميناء صغير مقفل على شكل حلوة حصان . زمن طويل مضى . منازل



تركية ذات ألوان صفراء ووردية ومسجد مربع ذو سقف منخفض تعلوه مئذنة قصيرة . وعلى يسار الداخل ، في الخلف أشجار البرتقال وبعض النخيل وتلال باللون البنّي والأشهب . على يمينك اطلال ثم ورشة اصلاح ، وشباك الصيادين منشورة وأكوأخهم المبنية من خشب نخر ، ومركب ذو صار واحد مربوط الى وتد أخضر وبعض القوارب .

لم يكن بإمكانى إتخاذ قرار بهذه السرعة فواصلت الحديث :

— ولماذا استبعتكما الشرطة ؟

— قدم بلاغاً بأننى هددته بالقتل . فقالوا لى لو حدث له مكروه ، سوف نقبض عليك انت .. قلت لهم لست أنا وحدى ، هناك آخر غيرى . سوف يأتى منه الايذاء . زوج تلك المرأة التى يعاشرها . اننى اعرف الأرمن حق المعرفة . فقالوا لى ربما يكون كلامك صائفاً ، ولكن لم يقدم منه بلاغ بعد بخطف زوجته . لك ان تتصور انن جسامه ما يسعون اليه .

— هيا يا حاجى فاسيلى خذنى لأردع العمة

واربعت قائلاً :

— لن أرحل معكما الآن . ربما الحق بكما فيما بعد . هذا قرارى . أعطنى

فحسب عنوان سهرك .

كنت أكتب وأنا أعلم إننى ان أذهب أبداً الى حيفا .

كنت أنكر إسم شقيق المست مارغيتولا ، حيث كانت والننى تكرره عادة . لقد رددت امى اسمه مراراً ونكرت انه ظل أعزب لأنه كان يحب جدتى . عندما ترملت جدتى طلب يديها ولكن العظ خانه من جديد . ما الذى جعلنى أتخذ قرارى فجأة؟ أهو قبرى ؟ اصفيت الى قرارى من جديد — وقد الى بلهجة خفير سواحل تركى من كريت . وندمت على تسرعى فى اتخاذه ندماً مريراً ولكن هو قرارى ، يلوح لى

مقنعاً بوجه إيمى الجميل .

واصلت حديثي قائلاً :

- لم اجدك كى أخبرك . مساء السبت التقيت بشخص من القيادة . وتوصلنا الى اتفاق مناسب . اننى لن اغير خططى وإن احيد عنها ، ولكن كل ما فى الامر انه لم يعد ثمة عجلة كبيرة . ثم اخبرنى انهم سيقوا الموضوع مع القيادة المحلية ، وما عادوا ييحثون عنى . الذى يعوزتى هو المال فحسب .

وقال المعجوز :

- هذا ما فكرت فيه انا أيضاً .

اخرج حفنة من الجنيهاً ، تريبو على الخمسين . خلع سترته ثم فك الحزام الجلدى من على وسطه ، حيث كانت الجنيهاً مرسومة مثلما ترص حلقات الرصاص . اخذت الأوراق المالية ، وقلت له :

- ارجوك ان تحتفظ لى بالباقي حيثما ذهبت . انها هنا ، ستسرق منى .

وقال لى :

- انت صاحب المال ، افعل بشئها ما شئت . سوف تخبئها لك مارغيتولا الى ان تحتاج اليها .

وتذكرت فجأة امراً ، فقلت له :

- وماذا عن سترتى العسكرية ؟

- لم اكن اعرف ما اذا كان يجب على ان احضرها لك . لقد تركناها حيثما تعرف . ولكننا جلبنا لك على أى حال نسخة من المفتاح .

اتفقنا على الانخرج فى وضح النهار معاً ، حتى لا يرانا احد . فمن يدرى

ماذا سوف يحدث غداً . اتفقنا على اللقاء الساعة الثانية في موقف سيارات  
الأجرة الزاهية الى حيفا ، كي اودعهما .

- وعلى أى حال ، فإن هذه البقرة عرفت من أنا . سنوات طوال ونحن  
جيران ، ولعلك تفهم ماذا يعنى ذلك . وهى امرأة على غاية من الفضول . وإن  
كنت قد تظاهرت باننى لا اعرف لفتها العربية .

- ان الذى يضايقنى ، هو انها سترى ان معنى ما ادفع به الأجرة ، وسوف  
تضمن من الذى اعطانى المال .

- لست ملزماً بأن تعيرها التفتاً !

صمت المعجوز برهة ، ثم اريدف يقول :

- ولهذا السبب ، اقول لك : تعال معنا . ان صبرى شخص متفاهم . ثم انك  
سوف تعتمد على مالك فى الاتفاق على معيشتك . وهو متوفر لديك ، حمداً لله !

- كلا يا أبتى الصغير ، امهلنى شهراً ، وسوف نرى .

- على رسلك اذن ، انت سيد قرارك .

مضيت أنظر الى ظهري ، وهو ينزل الدرجات ، واحسست الآن قمص ، كم  
كان عجوزاً ، وقلت بداخلى «يجب أن أعيش سنتين أو ثلاث سنوات أخرى ، كي  
أتبين هل سأندم هذه المرة ايضاً أننى انصعت لقدرى ؟»

طال أمد الرحيل بالمعجوزين . الشمس بأعلى السماء تتأجج حرارتها وتترجع  
والظلال أضمت على الارض قصاراً . فى محطة سيارات الأجرة تزاحم الناس ،  
وراحوا ينالون بالعربية السائقين على أجرة السفر ، يجذبهم المسافرين من  
ستراتهم كي يستحوذوا على انتباههم . يسكن بخناقهم فى حمية لحملهم على  
الموافقة على عروضهم ، ويحدثون بعبارات خشنة مقتضبة ، تلفظ انقاسها

منفعة . يأتون بأيماءات وحركات وإشارات الى السماء ويفتحون اذرعهم للأفق . وكان الجو يفوح بزخم الطيور ويرر الأبل . وكان السائقون يربطون بالحبال الحائث والسلاسل على اسقف السيارات . ويعود من الغاب يقيسون مستوى البنزين فى الخزانات ، ويتفحصون اطارات سياراتهم فى صمت مثل البكم . وراحت مارعينولا تجيل نظراتها المعتمة ببطء فى المارة امام الحوانيت المحملة بالحمام الذى ينزل يلتقط الحب من بين اقدامنا بلا وجل . وكانت شفتاها الجافتان ترتعدان كما لو كانت تودع اورشليم الى الأبد . ولما بقيت هناك وحيداً ، جلت ببصرى من حولى انا أيضاً ، وقد بدا لى كل شيء غريباً وعدوانياً ، والضوء قاسياً يغمش الحوائط البيضاء ثم أخذت الأتوبيس وعدت الى البيت كى أنام . كنت قد أضحييت غير معتاد على الحياة والتجوال فى وضخ النهار .

ولا بد أننى نمت وقتاً طويلاً . وعندما استيقظت كان لازال النهار يبعث بضائنه . وسمعت فى الممشى جلبة حفلة شاي . تحسست نلقى وجدها حلقة ، فهيات نفسى قدر المستطاع للخروج . وفتحت الباب . كان قلبى يدق كما لو كنت ذاهباً الى موعد غرامى . وفى الترتلقت بى انظار الغراب .

- أوه ، ياسيد كالويانوش ، كنت أتأهب للنداء عليك . أحضر مقعداً ، لو سمحت .

لم تكن إيمى هناك . وقد تبينت ذلك فى الحال . كما بدت لى الغراب مختلفة الحال . كانت الغراب قد أعدت المائدة احسن إعداد ، وبسطت عليها طقم الشاي الجميل والمفضيات والنفاء الرقيق . كان شعرها مفروقاً . وجرى التعارف : الزوجان فيليبوت يجلسان على الأريكة . ويجلس بمبرتسبرج ، على مقعد موائياً ظهره الى السلم . كانت عينا الانجليزية بحيرتين من الماء البنفسجى ، وقد أسندت رأسها ذات الشعر الكستنائى على كتف فيليبوت الذى امسك فى راحتيه بيدها ، وراح يلاعبها رغم حضورنا . كلانا بيدوان فى ميعه الصبا ، رغم ما

احاط بقمها من تجاعيد غائرة . وكان شعرها المفروق عند الوسط يكسوها  
بمسحة تلبو معها وكأنها إما من المنقعات أو من مربيات الاطفال . وما كانت  
تشبه قط سيدات المجتمع الراقى .  
وقد كانت المرة الأولى التي أرى فيها الغراب تصب الشئ للحاضرين بهوء ،  
ويحركات محسوبة .

- كانت السيدة فيليبوت تقول لنا أنها رأت في المنام حلماً : انها كانت  
تتحسس سنة من اسنانها ، فأتخلعت بين اصبعها . وانى لأقول انها سوف  
تتلقى نبأ سيئاً ، نبأ وفاة أغلب الظن .  
بادرت بالتعقيب على ذلك سريعاً .  
- لحظة واحدة ، ياسيدتى . أخشى أن مفاتيح احلامك ليست محزنة فحسب  
ومضطربة أيضاً ، وفيها تجاهل لفرويد .

أصلح بمرتسبرج من وضع نظارته على نحو ألى ، ونظر الى ساعته . ثم  
توجه الى بصوت داخلته خشونة كانت الا تكون ملحوظة ، وقال :  
- وأضح ان الموضوع يضايكك . وهذه بيئر دهشتى اذ يقولون ان اليونانيين  
أكثر ألفة بالموت .  
وتدخل السيد فيليبوت قائلاً :

- ربما ، ربما كان التفسير الفرويدى الذى المحت إليه أكثر ايضاحاً مما  
تصوره . فى عقلك الباطن وفى عقلى الباطن انا ايضاً يتوارد الحب والموت  
كمفهوم واحد .

لم تحرك زوجته ساكناً . اكفت بأفخاص عينيها فحسب ، كعلامة رفض لما  
عرضته عليه الغراب من طبق صغير فيه قطع من الحلوى .

وقلت له :

- ربما كان ذلك مسألة سن . فبالنسبة لشباب من الطبيعي ان يحيل كل شيء الى الموضوع الذى يشغله فى المقام الأول ، أعنى الحب . ولكن بالنسبة لرجل تقدم به السن ...

وقد ادركت اننى هنا قد اتيت بخدعة ، ومن أجل ان اسكن روح الانجليزية جرحت امرأة ظلت لعدة شهور تعتنى بى كما لو كنت ابناً ، ولكن كان الأوان قد فات الآن .

- كلما تقدم السن بالانسان أضفى ، أكثر تفكيراً فى الموت .

ومن أجل اصلاح ما افسدته بعدم تمرنى ولو قليلاً ، اضفت قائلاً أن ما قلته ليس له اذى حيلة بى ، لأننى لو اخبرتكم بالحلم الذى رأيته هذه الليلة ، فلسوف ترون أن الأجدر أن أصنف بين من تقدمت بهم السن .

قال بميرتسبرج يرفق هذه المرة :

- هذا حق ، لا شك انك لست على خطأ . واننى لاحظت ذلك على نفسى منذ ان تجاوزت سن الخامسة والأربعين تهب فكرة الموت حيث لا أكون متوقفاً لها . كان يحدث لى فى القاهرة أن أرى شخصاً فى دار خيالة أو حفل موسيقى ويسبب طريقة قمص شعره أو انحناء ظهره لا ألبث ان اهتف قائلاً : انه فريتز ، ولكننى سرعان ما اتذكر ان فريتز لم يعد على قيد الحياة ، بل وكل رفاق الفصل بقينا تقريباً قد ماتوا . اعنى أن فى حياة الإنسان حاجزاً اذا ما ابلغه شرع يتساءل متى سيحين دوره . وبالنسبة لأولئك الذين لا يشعرون أنهم على أهبة الاستعداد ، فلن قلقهم يكون رهيباً .

قلت بغير ما اقتناع كبير :

- ليس ذلك ضرورياً . ربما يحدث ذلك عندما يبلغ المرء السبعين من عمره او

أكثر ، ولكن في الجبهة ، على سبيل المثال ، حيث يكون الجميع ...

وسمعت صوت نانسي ، حاداً عميقاً مثل صوت أوتار الفيولينسيل ، وقد رفعت رأسها قائلة :

– الأجدر ان تعود بنا الى الحلم الذي رأيته ، يا سيد مانوس .

كانت عيناها معتمتين ، مثل بحيرة تغشيتها سحابة ، وأضافت الغراب قائلة :

– أجل ، أجل ، قل لنا عن ذلك ، انت تحسن القص .

هذه اللمحة استهجنتها في هذه اللحظة ، كي ترضى فضولها الخيالي ادخلت مثل مهرّب ، موضوع الموت في حديثنا . وكان من السهل ان ندرك ان الانجليزية الشابة كانت قلقة لأن فيليبيوت ( زوجها أو عشيقها ، الأمر سيان ) كان عليه ان يعود الى الجبهة في وقت قريب . ولم اكن بقادر ان أرتجل حلاً آخر ...

سمعنا الجرس ، حانت صلاة المساء . أخرج يوميرتسبرج ساعته من جيبه ، بالذور العلوى فتح باب ثم اعيد غلقه . خيل الى انه قد بدرت من خشب السلم قرعقة . أنتظرت هنيهة . لا شيء .

شرعت أقول :

– نحن في احدى ضواحي اثينا ، عدة سنوات بعد هذه الحرب ، تجاوز الوقت منتصف الليل ، ونقترب من الواحدة . يأتى الى الميدان رجل مسرعاً يتلفت من حوله ولا يرى أحداً . الستائر الحديدية لواجهات المحلات مغلقة ، والمقاهي مغلقة . وقد نقلت المناضد والكراسي الى الداخل . الضوء ليس شديد العتمة ، وقد علق المجلس البلدى هناك مصباحاً على وتد . وفى منتصف المكان . على الارض نبات البيجونيا ونباتات أخرى خضراء . وقد يقال ان هذا الرجل هو انا ، ولكن ثمة شيئاً غريباً . أنه شخص مجهول ، وشعره ابيض . يرتدى معطفاً واقياً من المطر ، مرفوع الياقة . وقبيل لحظات قصار كان يلعب الورق في بيت

صديق ، من تلك البيوت البيضاء المتناثرة بين أشجار الصنوبر والتوت . لقد حان  
ميعاد الأتوبيس الأخير ، ولا يريد أن يضيع منه .

أنه الخريف . وليس في السماء قمر . ومن مؤت بارناس التي يلوح شبحها  
من بعيد ينزل ريح قارس جاف . وبين الفينة والفينة يسمع حفيف أوراق الشجر  
الميتة التي يذورها الريح في الشوارع المحطة بالميدان ، ملتصقة بالأرض ، كما  
تلتصق ممسحة بأسفلت سجن من السجون .

يجلس الغريب على أريكة الكشك ، ولكن الريح تنفخ من الزجاج المكسور في  
كل الأنحاء ، فينهض الرجل ، ويخرج . يسعى جاهداً ليتبين على الطريق الأجرد  
الذي اصطفت أشجار الزيتون على جانبيه مصابيح الأتوبوس الذي ينتظره .  
ولكن لا شيء يبين . ومع ذلك فشمة لهات محرك سيارة يتعالى قادماً من بعيد ،  
وصرير تروس تصعد منحراً ، كما لو كان سائقها يبذل قضيب السرعة ليصعد  
المنحدر ، ثم ظهر الأتوبوس قادماً من حيث لا أحد يدرى ، وقد أطفأ مصابيحها .  
وقف أمام الكشك ، وهمد المحرك . جذب السائق الزراع الذي يفتح الأبواب ،  
ونزل . ليس احد بصحبته . ويقترب من الشخص المجهول .

قال كما لو كانت متأكداً من أنه سيجده هناك :

- كنت تنتظرني ، اليس كذلك ؟ لدينا بعض الوقت الذي يسمح لنا بأن نلف  
سيجارة . ليس ثمة ما يدهونا للعجلة .

- وابن المحصل ؟

- انزلته بعيداً عن هنا ، في ماروسى . إنه يسكن هناك ، وذلك بدلاً من ان  
نجرجه معنا ، ثم يضطر بعد ذلك الى البحث عن وسيلة تعود به . فضلاً عن اننا  
لسنا بحاجة اليه . سوف ترى ، سنذهب سالكين الطريق الصحيح .

قال له الرجل المجهول ، وهو يشعل ولاعة سجاائر كان يحملها منذ سنوات



الحرب ، رغم انه لا يدخن :

- بون مصاييح انارة ؟

- عملية هي هذه الولاة ، اشكرك . نتحسر على حياتنا الصغيرة ، اليس كذلك ؟

وعلى ضوء المصباح الناعس ، امكن للمجهول ان يميز قسماات السائق . ذكره بفرنسيس ساقى محل « شاردان بلو » عند مفرق شارع جويلين بباريس حيث تلقى تعليمه . ففى كل مرة كان يطلب كاساً من الكونياك كى يغير من طعم القهوة السوداء المؤيدة ، فى قمة ، كان فرنسيس يداعبه قائلاً « شطحة جديدة ، يا سيد عمانوئيل ! » ( كان ذلك إسمى ، تصور ، وفى اليونانية الحديثة نقول مانوليس ، أو من باب التصغير مانوس ، ولكن فرنسيس كان يفضل الاسم كما جاء فى الانجيل : عمانوئيل )

رد عليه الرجل المجهول قائلاً :

- حياتى الصغيرة ؟ على الإطلاق ، فقد أضحت مرة وخاوية « مثل عبء غريب » على حد قول أحدهم ...

قاطعاه السائق قائلاً :

- من أجل هذا جئت .

- مالذى جئت تفعله ؟

- الست مانوس ... كالويانيس ، من مواليد ١١ ؟

- أنا هو ، ولكن كيف لا أعرفك أنا ؟

- معاً ولدنا ، فى المدرسة كتنا معاً ، وفى باريس ، وفى الحرب ، معاً . ألم تعرفنى بعد ؟

قال الغريب لنفسه « انه يسخر منى . لو كان انجز الدراسات ذاتها التى انجزتها انا ، فكيف أنه لا يعدو ان يكون سائقاً ؟ » انها المزحة الابدية . ثم ان هذه الالفة التى يتظاهر بها أخذت تبدو له مقطعة .

- انها المرة الاولى التى أراك فيها . الا تعتقد انه حان وقت الرحيل ؟

رفع السائق معصمه الى ضوء المصباح :

- الساعة الواحدة ، بل لم تبلغ الواحدة بعد ، ولكنك تطلب بنفسك ان ترحل . لا تقل لى ذلك اننى تسرعت معك .

صعدا السيارة معاً أشار له السائق الى مكان عن يمينه ، تحت لافتة كتب عليها « ممنوع التحدث الى السائق » . تاهب للسيير . أضواء الكشافات ، وشغل المحرك . ثم انطلق بالسيارة فى دوى رهيب من ارتجاج الحديد والزجاج . وفى الخلف غلفت المصباح غمامة من التراب .

وقال الغريب :

- كم ثمن التذكرة بعد منتصف الليل . انى ذاهب الى نهاية الخط .

- لا تمر ذلك اهتماماً . اعطنى فلساً ، ويفضل ان يكون من النحاس .

دس الغريب يده فى جيبه . كيف يجد فلساً نحاسياً ، وقد سحبت هذه العملة منذ ثلاثين عاماً ؟ رفع رأسه فجأة . احس بوجهه وقد غاضت الدماء منه .

- قل لى ، قد تكون ...

ولم يكمل ما بدأه .

قال السائق :

- هيه ! اليس هذا ما احاول ان اتفهمك كل هذا الوقت ؟

ملا الآخر فعه بالهواء فانتفخ شبقاه . مثل طبلتين ثم افرغ الهواء فى رتنيه ، واظم الصمت .

سأله السائق :

— فيما تفكر ؟

— أقول ، يا للخسارة الا اكون قد عرفت ذلك . كان الامر بهذه السهولة ، وتركت الطلق ينهشنى ويؤرقنى منذ أمد طويل ...

سمعت قرقرة من جديد فتوقف عن الحديث . سمعت الفراب هذه القرقرة ايضاً ، فأشرباب عنقها ولكن لم يكن ثمة شيء ولا شيء . أنتهز بومبرتسبرج الفرصة كى ينظر الى ساعته . اما الاثنان الآخران فكانا ينتظران تكملة الحديث .

ويحركه بارمة من السائق الممسك بعجلة القيادة استطاع ان يتفادى غزالاً ظل مسبراً وسط الطريق ، وقد أعمته انوار الكشافات .

سأل السائق :

— فيما تفكر الآن ؟

— هل انت متأكد ان الامر يتعلق بشخصى انا ؟ الا تقع اخطاء فى حكاية مثل هذه ؟

بفطنة يضحك الآخر ، ثم يقول :

— كل الناس تسأل هذا السؤال . ولكن فكر جيداً ، الخطأ لا معنى شيئاً .

— وما ابرائى انا ؟ تشابه فى الاسماء ، او ليس فى المواعيد .. ربما ..

شيء من هذا القليل ، او لم تقع عند منتصف الليل وعشر دقائق بين يدي تلك الورقة ، وانا لعب الورق ، لكنك انصرفت . ولأخذت الاوتوبوس الآخر .

وقال السائق وهو يرمقه بنظرة محزنة :

- بالله ، ما الذى تسعى وراءه بذلك ؟ انظر . أنظر . أنظر امامك هذا  
السهران الفاقل عن نفسه . سوف تضحك .

رجل قصير ، بمعطف سميك ينزل الى كعبيه ، كان يفتح ذراعيه ويقفز  
قفزات راقصة ، ضغط السائق على النغير ، لكن الرجل أصر على عدم التنحي  
جانباً من الاتوبوس . مرق ملامساً له ، وبعد مسافة ليست بالقليلة توقف . وبعد  
هنيهة سمعاه يدق باب السيارة بقبضتيه ويطلق الشتائم . انزل السائق المزلاج  
فصعد الرجل القصير من الباب الخلفى ، واندفع فى المشى حائقاً :

- هل أنت مخمور ، يا رجل ؟ كل هذا الوقت أومى لك بالوقوف ، وانت فى  
عجلة من أمرك ، تراك تهرع لتتأم مع حشيتك ؟

ضغط السائق على زر ، فاضادت مصابيح السيارة كلها . استدار ببطء  
ونظر الى الرجل . فتح هذا الأخير فمه ، ورفع يديه عالياً ، وندت منه صرخة ! ثم  
ادار ظهره ، وجرى نحو الباب الذى كان لازال لحسن الحظ مفتوحاً .

وبدون أن ينظر خلفه ، انتهره قائلاً :

- انصرف . انصرف ، أيها المتشرذ فى اعماق الليالى ...

وامسك الاثنان اللذان فى الاتوبوس ، بجنيبيهما من فرط الضحك .

- حسناً ... اليس من الممكن ... ان امنح تأجيلاً قصيراً . فلا أريد ان اترك  
خلفى موضوعات معلقة .

ضحك السائق ، كما ضحك من قبل ، وقال :

- وهذه حيلة تقليدية بديورها ، لا تهتم . سوف تسوى الأمور على أحسن ما  
يرام بغيرك . بل ربما على نحو أفضل أيضاً .

كنت اتحدث ، وبصرى معلقاً بالقضبان على بئر السلم . وعندئذ من عند مستوى الأرض الخشبية ، طلعت ايمى ، مكشوفة الرأس . تصعد الدرجات . حاجبها ، عينها العسلتان ، والشفقان ثم تجلت قامتها كاملة . انتصبت واقفة ، وأومات لى بنقنها أن أوصل حبيشى ، وابتسمت . كانت الماء تنبض فى نودى ، مثل بقات دف فى عيد كبير .

قال الغريب :

— على الأقل ، لو كنت تبطىء فى مسيرتك ، حتى استطيع ان استعيد من جديد نكرياتى عن بعض اللحظات السعيدة .

— هذا طلب مجاب . احك بصوت عال ، من باب التسلية ، وبدلاً من ان افتح المذراع ايضاً ، قل لى ما هو اكثر ما كرهته ؟

قال الغريب :

— الروس المقطعة

هتف مستمعى :

— ماذا ؟

— المتشدقين بالكلام .. والمرانين مدعى الودع . انهم يجعلون الشر جذاباً والفضيلة غير محتملة .

وقالت له ثانسى :

— دعك منهم الآن . وقل لنا ماذا حكى الرجل الغريب المجهول .

لمحت ايمى تعطب جبينها ارتياباً . وادارت رأسها كما لو كانت تحدث شخصاً يختبره وراها . ثم ابتسمت لى ابتسامة مأكرة ، وكأنها تقول « احسنت ، يا استاذ . هل حققت انتصاراً جديداً ؟ ضاع خيط الحلم منى .

رحلت ابحت فى حياتى السابقة عن لحظة سعادة كى احكيها . لم اجد سوى تلك  
التي كنت على أهبة ان أعيشها .

سمع فى هذه اللحظة صوت نغير سيارة ينوى امام البيت . لا بد انها سيارة  
جنرال على أدنى تقدير ، إذ أن آلات التنبيه كانت محظورة فى أورشليم . اجفل  
بومبرتسبرج . ظهرت ايمى بكامل هيئتها . كانت تصعد درجات السلم بسرعة  
وتردد كلمة « أجل ، أجل » وكانت روزا البولندية فى اعقابها . نحن الرجال  
نهضنا لها . ارتسمت على وجه الغراب مسحة باردة كالثلج . لم اكن اعرف ما إذا  
كانت غاضبة لأسناد حفل الشاي ، أم لأن روزا قد تخطت حدود الطابق الأول  
المسموح لها وحده بالتواجد فيه . وفجأة وجدنا انفسنا نتكلم جميعاً ، وبكل  
اللغات . ولم اميز مما سمعت الا ما يلى : يسافر بومبرتسبرج توأ الى القاهرة .  
وسوف تقله السيارة الى مطار اللد . سوف ترافقه ايمى ، ولكنها ستعود فى  
الليلة ذاتها . دوى نداء النغير من جديد على نحو أمر . جرت ايمى الى غرفتها ،  
ومن النافذة صاحت تقول شيئاً . اخرج زوجها . حقيبتها ووضعها فى الرعدة .  
عادت ايمى ومعها لفافة من الثياب ، ولا شك أنها ثياب للفسيل اخذتها روزا من  
بين يديها . كما همت بحمل الحقيبة ايضاً . اراد بومبرتسبرج منعها من ذلك .  
ولكن ايمى أومأت له ان يتركها تقفل . وتركها . وسرت ابتسامة احتقار الى  
شفتى الغراب وانفسحت روزا التي مضت نازلة فى المقدمة الطريق عند العتبة  
امام شخص . وكان الضابط الامريكى الذى قال وهو يضع يديه فى جيبه :

- هيه !

جلس فيليبوت ولكنه عاد للنهوض عندما حياه بومبرتسبرج مودعاً . لم يتزل  
أحد القيام بتقديم الامريكى . وضعت ايمى يدها على كتفه ، ويدها الاخرى على  
كتف زوجها . وقالت بالمانية :

- انزلا . سألحك بكما حالاً . لا تضع يا بينى هذه النظرة المكبرة على وجهك

ان لدينا متسعاً من الوقت .

انصرفا ، فعادت الى غرفتها . وغابت بداخلها . وفي الردهة حيث بقينا لم ينبس أحد بكلمة . ثم فى النهاية ، جاءت وودعتنا على عجل . والى قالت :

— معذرة يا سيد كالويانوس ، لأننا قطعنا حديثك . هل تقصّلت بمواصلته الليلة ، حتى أسمع النهاية ؟

فتحت الغراب فمها ، وقالت بصوت يقطر سماً :

— الليلة ، على كل الأحوال ، سأذهب الى السينما . الفيلم يتغير كل أربعة .

قالت ايمى ، بقدر من عدم الاكتراث :

— أه ، اذن يا سيد كالويانيس ، فنقل الليلة ، فى العاشرة ، على الاريكة الصغيرة فى الحديقة ؟

انحنيت لها انحناءة شديدة وبعد انصرافها ، نهضت الغراب وتوجهت بتزودة الى باب غرفة الزوجين بومبرتسبرج . فتحت ، واخذت الاوكريديون ثم عادت الى غرفة قبليوت ووضعت الآلة على المنضدة ثم عادت تفلق الباب . كنت انظر حولى مندهشاً . لم يكن نانسى ورونالد يريانا ولا يسممانا ، فقد أطبقت عليهما شباك عاطفية يائسة .

شمس الظهيرة تلهب الحوائط السميكة . فجأة وبون سابق إنذار لم تعد هناك نسمة هواء . كل شئ توقف فى هذا السكون الأشبه بالكابوس : الأشجار ، دخان المفصلة ، ثعلب الهواء فوق غرفة مانوس الطوية . وارب المستأجرون خلف النوافذ ، خلعوا ثيابهم وناموا .

دبيب خطوات على عروق السقف ، وأحياناً أخرى على درجات السلم الخشبية فيصدر من الخشب القديم صرير . رياح الخماسين تندس فى كل فتحة تجدها أمامها وتتسلل الى النوايب ، وأسفل الأغصان الملتفة ، وداخل تجاويف الأنوف التى جفت ، وتلتصق بالابدان التى تطلب من النوم أن يأتى ويلفها فى قطيفته السوداء .

أصاب الجنون الجنادب المختبئة بين أشجار الصنوبر الثابتة . وعندما يتوقف أحدهما عن الصرير يبدأ الآخر . رائحة الرتسية والكافور تذكرنا بغابات ونسمات من قارات أخرى . عند الدكة ، أسفل شجرة التين يعذب أولاد روزا حرياء وجدوها هناك باستخدام مشبكى غسيل .

ينحنون فوق المخلوق المسكين وهم يضغطون على شفاههم . يرتنون سروايلهم الداخلية فقط ، كأنهم آلهة حب صغيرة ولدهم النور فجأة ليمتع نفسه بلجسادهم الرقيقة . عندما إبتعدوا عن صنوبر المفصلة ، رأت ايمى نقاط الماعسيل وتلمع على أجسام الاطفال ، التى ما لبثت أن جفت قبل أن يجلسوا على الدكة ، ونهدا الفتاة اللذان لم ينضجا بعد ، واللذان يشبهان ثمرتى النارينج ، يلامسان رأس الحرياء بطيئة الحركة .



ابتعدت إيمي عن النافذة ، لتجنب عينيها الضوء المنعكس على  
الحصى . صوت سيارة قادمة من أول الطريق . ضجيج المحرك ولهيب  
الأغطية لا يحتمل . نهضت .

أغلقت الأبواب ، صرير الجناذب يعود من جديد ، من بعيد ، من خلف  
خط السكك الحديدية ، وماكينة الثلج التي يشبه صوتها إيقاع الخطوات  
المنضبطة في ذلك اليوم الإفريقي الذي لا يريد أن ينمحي ، «المديونا» في  
حيرة من أمرها . هناك فكرة تؤرق ذهنها . هل تقدم على التنفيذ ؟ هل  
تنهض ؟ كلا ، سوف ترجىء ذلك كي تفكر في الامر بشكل أفضل ، ولا  
ستجلائه تستدعي هايلدرلين . صوته يشبه إيقاعات ليلة شرقية ، ونبراته  
تذكر بالسيفوف أو البرق الذي يضرب الحدائق أثناء المطر . لا شيء هناك .

هسيس جاف يذكرها بعناوين قصص رومانسية : شيطان الظهيرة ..  
سيدة في الثلاثين .. نساء الفواية . أهو هانز الذي يشخص الحالة من  
جديد ؟ قال ذات مرة ، أورشليم تورث الجنون أو القتل ، ولكن لماذا هذا ؟  
الماء ؟ التربة ؟ أم تجار البحر الميت ؟

إقتربت من النافذة بقفزة واحدة . فتحت الصلقة الخشبية ونادت على  
ابن روزا ليصعد . عادت تغلق النافذة ، وانتظرت .

الغرفة شبه المظلمة تزيد من ضربات قلبها وتكاد تصيبها بالصمم ،  
ولكن فراوا أنه أوقفت الولد عند العتبة . فلرصدت إيمي الباب فوراً . يتحرك  
مقبض الباب دون جنوى . طرق على الباب .

- فراوا إيمي فيما تريدان الغلام ؟

فهمت ؟ تتلعثم إيمي وقد أحمر وجهها .

- أريده أن يحضر لى زجاجة مثلجة من المياه الغازية ، ولكننى سوف  
انزل حالاً .

صاحت ايمى : لم اعد بحاجة إليها أرجوك يا فراو أناه .

ولم تفتح الباب . ألقت بنفسها على الفراش . فوق الرمال الملتهبة كانت  
ثمة نسمة منعشة هاهى تضعحل وتختفى مثل بحر يللم مياهه ويمضى بها  
بعيداً إلى المحيط .

ريما كانت الساعة الثانية صباحاً عندما شق سكون الليل صراخ امرأة  
تعانى المخاض . وامتلات أرجاء البيت بأصوات غاضبة . وفى الحال  
انفتحت ثلاثة أبواب فى نزل فلدمان ، وصاح صوت يسال :

- ماذا حدث ، ماذا حدث ؟

كانت إيمى اول من هرول إلى السلم ، ومن خلفها سمعت رابىكو تقول  
بصوت مكتوم ، وهى تكز على أسنانها ، وكأنها فقدت وعيها من النشوة .  
«إيمى ... إيمى» ، بينما قاطعها مانوس قائلاً : إخلى ، فليس هذا بالوقت  
المناسب ! وتقف أناه أمام غرفة السفارديم ، وقد إرتسم على وجهها تعبير  
من جرحت كرامته . أما أندريانو ، التى وصلت للتو من الخارج ، فتتضم  
أظافرها المطلية . وراح أولاد روزا يتقاتلون للنظر من ثقب الباب . وصلت  
أهمهم ، حافية القدمين ، ترتدى سروالاً أزرق ، شعرها غير ممشط ، وينضح  
جسدها عرقاً . ومن على ذراعيها يسيل ماء بصابون .

- لماذا لا تفتحون ؟

لم تنتظر الإجابة دفعت الباب . اليهودية ملقاة على الأرض ، جاحظة  
العينين بلا حراك ، والى جوارها زوجها راكعاً ، يناديها :

- راشيل ، راشيل !

سأنته روزا ، ولماذا لا نضعها على السرير ؟

كررت ذلك بالألمانية وهي تلمس كتفه . فأجاب :

- نزلت الى الأرض بمفردها ، فهي تفضل شيئاً صلباً تحتها ، حتى تبقى رأسها في وضع أفقي ارتسمت علامات الاستياء على وجه المرأة الجميل ، ومضت تشكر :

- رأسى .

ثم صرخت « امه ، أخ ! »

علقت فيلدمان شارحة ما تقول :

- انها تعاني من وجع في رأسها ، وتطلب أمها .

ثم نظرت من حولها بعيون مفتوحة وقالت واثقة مما تقول « التهاب سحائي »

وقال الرجل كما لو كان يريد ان يمنع احداً من الانصراف :

- أريد فحسب ان تخبروني أين أجد ، تليفوناً .

تأبطت مدام اندريانو ذراعه ، وخرجوا معاً يجريان . اما رابيسكو فلم تكن هناك ، اذ ألزمت غرفتها بالدور العلوى .

جالت روزا بانتظارها في الغرفة : سرير ، ولا أثاث غيره . ولا حتى يوجد مقعد للجلوس الثياب معلقة على مسامير بالحائط . حقيبة سفر ملقاة على الأرض ، وعند حافة النافذة الملفقة بأبور سبرتر ، وانهاء لاعداد القهوة

وبعض الأقداح ، وكتب وجرائد .. الغرفة ملتهبة كالفرن .  
رفعت روزا الحشية من على الألواح الخشبية . وقالت :  
- إفسحوا لى مكان .

انحنى . أخذت الحشية بين ذراعيها وألقت بها فى الردهة ، وسحبت  
الغطاء وبسطته على الواح السرير الخشبية . ثم ركعت . وضعت ذراعيها  
أسفل المريضة ، فصرخت ، ولكن روزا حملتها بحنان ووضعتها على  
السرير .

ثم أخرجت الجميع من الغرفة وأبقت معها إيمى فحسب . وأغلقت  
الباب .

قالت يجب أن نغير لها ثيابها . إذا حضر الطبيب ووجدها بهذا الشكل  
سوف يستاء .

سألت إيمى بصوت خافت :

- ولكن أهى راعية بنفسها ؟

قالت روزا سوف أضئ الكهرياء ، فأتى لا أرى شيئاً فى هذه العتمة .

صاحت المريضة رأسى ، رأسى ، رأسى !

فتح الباب فجأة فظهرت فراو أناة .

قالت : ماذا تفعلون لها ؟ إريد أن أرى .

أجابت روزا . نغير لها ثيابها الملوثة بالبول .

أريقت تقول : نغير لها ثيابها ، ألا تصنقين ؟ شمى ! ووضعت السرورال

البلبل أسفل أنفها

قالت فراوانة مترجعة :

— يا خنزير الجيتو !

ردت عليها روزا قائلة ، وهي تفلق الباب في وجهها :

— يا حثالة القيصير !

همست إيمي قائلة :

— لم تحسنى التصرف يا فراو روزا .

— دعك من هذه المرأة المتقيحة . على الدوام تعتقد أننا نمثل على

المسرح . إنظري الآن إلى جمال هذه الصبية !

أسفل ضوء المصباح المترب ترقد راشيل ، بلا حراك تاركة المرأتين  
تبديان الإعجاب بتناسق جسدها الضمري المشقوق . خالج إيمي الاحساس  
ذاته عندما شاهدت حصاناً عربياً لأول مرة . كم من سنوات انتقاء صارم .  
الانتقاء الاصيل إحتاجتها الطبيعة حتى تصل إلى ابداع مثل هذه التحفة ؟  
لم تكن قد رأت في حياتها عانة مثل هذه تستدير بجمال رقيق وحزين .  
والفخذان يلتفان منحدرين الى ركبتين منمنمتين ، والكعبان ... شعرت إيمي  
بغصة في قلبها ، تحسست بكنها الريفين في بطنه ثم قالت لنفسها «أما أنا  
فكأنني محفورة في صابونة فواحة .»

ندت من المريضة صيحة ألم «رأسي» ومدت ذراعها منادية «اسحاق !»

مدت إيمي يدها إليها فلمسكت بها راشيل ، فتحت عينيها ببطء وابتسمت  
لايمي .

- حبيبى إسحق .

أنزلت لها روزا فستانها ، ذهبت إلى حقيبة السفر ثم أحضرت ممسحة لمسح الأرضية . شعرت إيمى بالخوف يملكها عندما أنفردت بها ، فعندما نظرت الى تلك اليمنية التى تهذى تذكرت إنها توجد فى مكان غريب عنها ، نون زوج أو أقارب . ماذا حدث لمانوس ، لماذا لم يأت بعد ؟ أه ، طبعاً ... إستدارت نون أن تترك ذراع المريضة ، وفتحت الباب على مصراعيه .

لا أثر لمانوس . أولاد روزا يقفون صامتين ويجوارهم رجل يرتدى سروالاً كاكي اللون وحذاء عسكرياً بينما يتدلى من ذراعه منشفة طويلة ذات لون وردي . لم يطلق لحيته بعد وعلى فمه أرتسم تعبير من المرارة غير مفهومة . أسأت إيمى اذ ترى أمامها عسكرياً من «كرواتيا» ، الصغيرة .

- اذا مضت تصرخ هكذا فهذا يعنى إننا سوف ننعم بليلة جميلة !

أدارت إيمى ظهرها بإستياء ولم ترد عليه .

« كلا ، كلا ، حاولى ان تفهمينى » ، ثم خطا الى داخل الغرفة خطوة .

« غدا سوف نطوى خيام المعسكر ، ونتوجه الى الجبهة رأساً »

كانت تفوح منه رائحة الذكورة ، وعطر رخيص . دخلت روزا .

- أذهب ، اذهب ، لدينا بعض الأعمال . الا ترى ؟

رفع الكرواتى أكتافه وقد أسقط فى يده ، ومضى خارجاً يضرب بحذائه العسكرى بلاط الردهة . صرخت راشيل من جديد . وعندما سكنت المريضة قالت لها روزا « احترسى من هذا الجدى . هل قال لك شيئاً ؟ »

أجابت بحصافة « لا شيء نحن في صف الأمريكان ، أليس كذلك ؟ »  
سألت روزا بغم مفتوح « ماذا ؟ أوف ! إذا كان عليك أن تعطى نفسك  
لشخص قاتنى أفضل ، كما تعرفين أن يكون .. »  
وأومات بذقتها ناحية الردهة .

- ليس هكذا ! أبعبك الى هذا الحد ؟

حدثت روزا بنظراتها ، غير راضية بهذه الإيماءات التى لجأت اليها .  
وعندئذ وصلت أندريانو ، تنضح عرقاً من فرط الجرى ، وورقتها أسحاق .  
ومن ثم توقفت الحديث بين المرأتين عند هذا الحد .

وأوضح لهما الزوج قائلاً « كما قلت لكم ، ليس فى الأمر شيء . سوف  
يرسل الطبيب مساعده الى هنا بعد قليل لأعطائها منوماً »

قالت المريضة بتأثر « حبيبى »

واجابها زوجها اليمنى « ياروحى ! » وهو يأخذ بيدها من يد إيمى .  
وماذا يمكن ان يقال ؟ اليست الكلمات واحدة عندما يتحاب اثنان  
ويتعذبان؟

وقالت روزا : هذا المكان يشبه القرن .

ثم أطفأت الكهرباء ، وأردفت تقول :

- إتركوا الباب مفتوحاً . سوف نجلس بالممر .

وجدوا مانوس بالخارج . طوى المرتبة وجلس عليها مسنداً ظهره الى

الحائط يحدق في الحذاء أمامه معقود الحاجبين . ذهبت روزا والرومانية لإحضار كراسى . إقترت إيمي منه . يقف بينهما أطفال روزا شبه عراة ، يحملقون فيهما . قالت له بالفرنسية :

— إنك مستاء منى ، لأننى لم أحضر بالأمس في الميعاد ؟

سأل بالفرنسية :

— أى ميعاد ؟

ردد الصبى قول مانوس لشقيقته « أى ميعاد ؟ »

— قلت لك العاشرة مساء عند دكة الحديقة .

علقت انتظار الفتاة بشفتى مانوس .

— حقاً ؟ لم أسمع ذلك .

ردد الأولاد قائلين « حقاً ؟ حقاً ؟ »

لم يكن بالطابق كله سوى ثلاثة كراسى . أعطى لاسحاق واحد ، وأعطى الثانى لاندريانو والثالث لإيمي . اما روزا فألقت بنفسها جالسة على الحشبة بجوار مانوس مطلقة من حلقها آنة ألم . كانت الشعيرات الدموية البارزة على ساقها زرقاء بنفسجية شيناً مثيراً للاشمزاز والرتاء ، الا انها مضت تسخر من مصايها . حاول الاولاد ان يجدوا لأنفسهم مكاناً الى جوارها على الحشبة الا انها دفعتهم بعيداً وقالت لهم شيناً بالعبرية ، فأنصرفوا متفرقين فى أنحاء البيت . وقال الصبى الصغير بالفرنسية « أى ميعاد ؟ »

قالت اندريانو وكأنها تقشى لهم سرا :



- أنه أستاذ كبير ، اسمه مدرج فى الموسوعات ، ذهب بها اليه ، لم أفهم ما إذا كان ذلك بسبب مرض نسائي أم لأنها كانتا يريدان الانجاب . أشارت له عرضاً الى الصداق الذى يصيبها فقال لها الأستاذ إننا الآن نستطيع شفاء الصداق بتدخل بسيط ، هل هذا التدخل صعب ، وتحتاج للإقامة فى المستشفى ؟ أى مستشفى ؟ إن الأمر لن يتعدى إعطائها حقنة ، ثم نستلقى مدة عشر دقائق ، تستريح فى العيادة ثم تنهض وتذهب الى بيتها على قدميها .

تهدت إيمي ، وتمتعت بقول وقد وضعت يدها على شفتيها :

- لقد ضاعت الصبية .

وقالت ريزا :

- ماذا تقولين ؟ لا تحدثنى عن المصائب .

سالت إيمي :

- أعطائها حقنة نوفوكاين فى عنقها ، اليس كذلك ؟

فتحت الرومانية عينيها وخففت رأسها وشحب وجهها . صرخت المريضة كأنها ترد على إيمي . وفى هذه اللحظة ظهر أندريانو عند نهاية الردهة ممسكاً بعامود الطعام ، ومضى ينظر اليهم . إنتفضت زوجته والممت إيمي ثوبها المنزلى قليلاً وابتسمت له تشجعه على الاقتراب . شرحوا له ما يحدث فقال « انه لامر محزن جداً ، ولكن وجهه الذى يتصبب عرقاً كان مازال يحتفظ بهده عجب . سأل عن شئ باللغة الرومانية فنظرت أندريانو إلى الثوب والحذاء وأشارت بيدها إلى غرفة المريضة وذكرت التليفون . فاعطاهما اثناء الطعام وانصرفا آخذين كراسيهما معهما . ولكن أندريانو

عادت فى الحال تحمل مروحتين من الورق ، واعطتها لهما . بدت حائرة من أمرها وعادت تتصرف بينما إرتسم على وجهها تعبير وكأنها تقول لروزا « لا أعلم ماذا حدث له اليوم »

وقالت إيمى :

- إذا لم يكن الماء بهذه السخونة لكنت دخلت تحت الدش .  
وفتحت ثوبها المنزلى قليلاً .

ضغط مانوس بذراعيه على ركبتيه .

سألتها روزا :

- اكان صدقاً ما قلته عن الحقنة ؟

خففت إيمى رأسها حتى لا يسمعها إسحق ، وحتى يكون هذا الانثناء ذريعة كي يلمس شعرها المنسدل ذلك الرجل الجالس عند قدميها .  
وقالت :

- هذا الطبيب عالم كبير بحق ، ولكن فيما يتعلق بأمراض النساء فحسب ، وقد فعل المعجزات فى برلين . عندما بدأ إضهاد اليهود استقر فى فيينا حيث لقى كثيراً من التكريم ومنح كرسيّاً بالجامعة ، وأشياء أخرى . وترددت بعض الأقاويل آنذاك عن أجرائه لتجارب عن الصداع وأن هذه التجارب تعتبر خطرة جداً . فهو يخبر المخيق بحقنة النوفوكاين المعطاة خلف فقرة من العمود الفقرى تسمى أطلس ولكن فى تسع حالات من كل عشر حالات كانت ابرة الحقنة تثقب وعاء دموياً ، ويحدث نزيف فى المخ . وكان لذلك يختار من يجرى عليهم تجاربه من النساء الفقيرات والفجريات التى يأتين الى عيادته لاستشارته فى امراض نسائية ، الى ان

حدثت فضيحة عام ١٩٢٨ حيث كانت الضحية إحدى قريبات باوير البعيدات . وكان على وشك ان يقدم الى المحاكمة الا ان دخول هتلر الى فيينا حمله على الهرب فاقفلت من العقاب ، وجاء ليستقر هنا .

قالت روزا ، وهي تضرب بكفها على ركبتيها العارية :

- تخيلي ، الاعرابيات هنا يعتبرونه من نوى الكرامات ، ولأجله يقبلن الدخول إلى المستشفى اليهودي وهو ما لم يكن يحدث من قبل .  
مدت يدها فجأة مشيرة بالتزام الصمت فإسحق قادم .

قال وهو ينظر إلى بابها المغلق :

- اين فراو أندريانو ؟ الأستاذ يسأل عما إذا كان قد حدث لزوجتي إرتفاع في الحرارة فقلنا له لا ولكن الآن اعتقد ان الحرارة ارتفعت ...  
هلموا لتروا .

كانت روزا أول من وصل الى المريضة ، وقفت بالفعل الى جوار المريضة ، وانحنى تلمس جبينها بشفتيها .

قالت له :

- انها رطبية ، ولا حرارة عالية هناك . دعك اذن من الأوهام .

قالت إيمي دون ان تقترب :

- ان نخسر شيئاً اذا وضعنا على جبينها قربة تلج .

قال إسحق بإمتنان :

- هذا بالضبط ما قاله الأستاذ .

صاحت روزا :

- سنجد القرية عند مس باميل . أقرضتها لى عندما كانت صغيرتى  
تعانى من التيفود .

- اسحاق ، رأسى

قال مانوس الذى كان يرافقهم :

- سوف اذهب حالاً لأحضارها .

ولكن إسحق أمسك بيده ، وقال له بالانجليزية :

- لا تذهب انت . فالوقت لازال نهائياً . لا تعرض نفسك للأخطار من  
أجلنا ، يا رفيق ...

تبادلا النظرات . يدرك الجميع ماذا يعنى ذلك . أخفضت المرأتان  
أنظارهما دون تعليق . قال مانوس :

- أجزم لك انك مخطئ . اتركنى اذهب . كنت على أى حال استعد  
للرحيل .

صاحت روزا :

- استطيع ان ارسل الصغيرة ! كيف تستطيعون الجرى فى هذا  
الحر . اما هى فستذهب وتعود خفيفة مثل عصافير

وقال مانوس :

- كما تشاءون .

ثم ذهب وجلس على الحشية من جديد . وجاءت إيمي الى جواره .

— أحاول جاهدة منذ الصباح العثور عليك بمفردي .

أدار مانوس وجهه الى الجهة الأخرى .

— اتركيني فى تعاستى يا فراو بميرتسبرج ، ليس هذا بالوقت

المناسب .

— اريد ان أوضح لك لماذا تخلفت عن الميعاد .

— لست ملزمة بتقديم أية تفسير ، فلنا أعلم .

— تعلم !

— إنها رابسكو .

— يالها من العبان هذه المرأة ! تقوم بدور العميل لبيتان . تصطاد

الفرنسيين الذين يقتربون منها ، وتسلمهم الى المخابرات .

ألقي مانوس بنظرة حوله يملؤها الإستياء والاحباط وقال :

— يا لبرج بابل هذا . ويالها من فوضى . الجميع يتجسسون . الجميع

يخونون . إنظري إلى العالم الذى يحارب من أجل الخلاص من الطوفان !

أواه ، اريد ان اضرب الحائط برأسى لتتهدم .

— ماذا حدث لك ، لا أفهمك فقد كنت من أولئك الذين يسكنون بمقاييد

الافتقار .

— ما أجمل كلام المرء الذى لا يعلم ! منذ أن وصلت إلى منزل كوار

البائس إنقطعت عن العالم .. الجيش هو الحقيقة . الجيش والحرب ، وإنرى

ماذا سوف يحدث . ولكنك جعلتني انسى ذلك فكل ذهنى اضمحى مركزاً فيك  
كالنوم ، ماذا أقول ، إننى كالصوفى .

هل انت مثل الصوفى الذى لا تكتمل نشوته فى روح بل فى جسد ذى  
جدائل شعر ، وردفين ، ونبرة صوت ؟

- أجل ، أجل .

- ولكن هذا يا حبيبتي هو العشق الحقيقى .

- إسكتى يا إيمى فانت لا تعرفين ماذا تقولين !

ظهرت روزا التى كانت إختفت فى غرفة المريضة لتتركهما على  
انفراد - ظهرت من جديد ، وقالت :

- سمعت صوت سيارة . ربما يكون الطبيب . من الأفضل ان التى  
بشىء ما على جسدى .

قالت إيمى بدورها :

- يجب أن أرتدى أنا الأخرى شيئاً مناسباً . لن أفقدك فسوف  
تنتظرني هنا . أليس كذلك ؟

أجاب مانوس كى يستسلم لقدره :

- سوف أنتظر .

مساعد الأستاذ رجل أعرج ، نحيف الوجه . مبتسم ومؤدب لكنه  
متحفظ . أعطى حقنة للمريضة فى الحال .

قال الطبيب لاسحاق موضعاً :

- انها تتألم . ربما مست الابرة عصبياً . سيكون كل شئ على ما يرام غداً .

نزلت إيمى الدرجات ، وقد ألقت على جسدها على عجل بلوزة صفراء ذات مربعات شهباء ومفتوحة الصدر كثيراً . فيبدو ذراعاهما عاريين وكذلك كتفاهما وظهورها كله . تعقص شعرها النحاسى الكستنائى بشريط أسود . بدت جذابة جداً ، ولكنها عندما اقتربت اخفضت نظراتها واحمر وجهها كتلميذة صغيرة . صافحت الطبيب الذى أطلق من خلال أسنانه المتباعدة المصفرة خيطاً من رائحتى الثوم والتعناع .

تحدثنا عن الطقس والحر الشديد . قال الطبيب « سنتعم المريضة بيوم هادئ إذا توفرت لها قرية ثلج . عموماً لا أهمية لارتفاع الحرارة ، فالزيادة لا تتعدى بضعة أعشار الدرجة » فى هذه الآونة كانت راشيل تفوس فى بحر من الهذيان مرعدة بين حين وآخر كلمات مثل « بول ... سس ... باس .. بول ! »

إصطلم الطبيب ، عند رحيله بسيدة إنجليزية ، برونزية البشرة ملتفة من الشمس ، وجهها مستدير ، ذات عينين فاحصتين وخصلات من الشعر ملفوفة كالساج حول جبينها ويزم مظهرها وسلوكها عن نشاط وتفاؤل إرادى .

قال الطبيب متجهماً :

- أه مس بامبلا ، أخبرونى إنك ستحضرين القرية . انى منصرف لأننى على عجلة من أمرى . أكرر لك ما نكرته لزوجها : ثلج ، ظلام ، هدوء ، فهى تحتاج الى أن تنام حتى الصباح ، إذا أمكن .

رافقتة روزا حتى الخارج وعندما عادت أخذت القرية والثلج من بامبلا  
المسكة بباقة من زهور اللؤلؤ البرية بيضاء وبنفسجية . كما تمسك أيضاً  
نشرة باللغة الإنجليزية بعنوان « العلم والصحة »

قالت وهي تشير الى النشرة فى يدها :

- ربما تعتبرونها فكاهية .

على ان نظراتها ما كانت تسمح لأحد بأن يعتبرها كذلك . ثم اردت  
تقول :

- يدخل المرء على مريض ، وفى الحال يعطيه كتيباً دعائياً . يجعل هذا  
الامر يبدو كما لو كان عملاً من أعمال الارساليات . ولكن ما الضرر من  
ذلك ؟ انها قصاصة من ورق ، لا تشغل حيزاً . ولا تطلب اكلاً ولا شرباً .  
على ان وجود هذه النشرة هنا أو هناك سوف يسمح بأن يعثر  
عليها شخص ، وسيعمد الى تصفحها قتلاً للوقت ، واذا به يكتشف ،  
« الطبيب الاكبر »

لم يمد أحد يده اليها . أما هى فمضت تبتسم طول الوقت ثم وضعت  
الكتيب على كرسى اسحاق بينما غابت المريضة فى نوم عميق ، وراحت  
تنفّس وتصدر شخيراً خفيفاً . وفى الحمام ، مضت روزا تكسر الثلج .

قالت بامبلا :

- من الأفضل أذن ، أن نتبع نصائح الطبيب . وإن أطيل عليكم ، فما  
دمت قد جئت الى هنا ، فلأذهب لأزور صديقتى فراواناه .. سلاماً .

تلقت حوالها تبحث عن اناء تضع فيه الزهور ، ولكنها لم تجد ولا حتى  
كوب ماء يصلح لذلك ، فعدلت عن قرارها وأخذتها معها . أفسح مانوس



واسحق لها الطريق كي تمر واقبلت روزا بالقربة بينما ، جلست إيمي في مقعدها تفكر .

قالت راشيل بوضوح كأنها إستيقظت :

- سياستبول ! ..

(أسرعوا الى الغرفة . لحسن الحظ كانت لا تزال نائمة . نظر اسحق إلى مانوس :

- قالت لي في الصباح إنها على إستعداد للتضحية بحياتها إذا كان ذلك يساعد الروس على الحفاظ على مدينة سياستبول ولو حتى ساعة واحدة .

لمحت إيمي نظرات مانوس تبرق ، وكانت عيناه تنتقلان بينها وبين راشيل في نظرات حزينة ، فلبّست له .

قال اسحاق ، وهو يضم يديه :

- يجب أن تشفى . سوف ألقى بنفسى من جبل سكوبيوس لو حدث لها مكروه . نحن قريبيان بعيدان . أتفهمون ؟ كان والدها فقيراً جداً وقبيلتنا في اضمحلال . لم يبق منها الا نحن الاثنان . تقابلنا واحد من الشمال والآخر من الجنوب ، اذا رحل أحدهما تلاشت سلالتنا التي ترجع الى ملكة سبأ .

حاول مانوس أن يسأل :

- ولكن كيف هذا ، ايها الرفيق ...

قاطعه إسحق قائلاً :

- اعلم . نشترك في الافكار ذاتها . والدليل على ذلك ، انت سمعته :

سيباستبول . ولكن ماذا تريدني ان اقول ؟ اخاف خوفاً شديداً ان  
افقدها ، ولذلك اعتقد ان كل الوسائل مبررة ، وربما ما سمعتني أقوله عن  
أصلنا سوف يجعل إله اسلافنا الجبار يرق لنا ويلين .  
خرجت إيمي دون ان تقول شيئاً ، وبدأت تصعد السلم .

عندما نادوا على إيمي لتحضر كرسيها وتأتى لتناول الشاي كانت الشمس قد بدأت فى المغيب ، لا وجود لنسمة هواء حتى الآن . تند بعض الأصوات المكتومة من الخارج كأنها تمر عبر ستار من قطيفة . السيدة فيليپوت والآنسة باتلر تجلسان حول المنضدة الكريستالية ويتبادلان الحديث فى ود بالغ . ويجلس روين عند حافة الأريكة الزرقاء ، ينظف غليونه . يبدو نعيساناً أو غير راخى وتجلس فراوا اناه بجواره ، منتصبه القامة ، كأنها تقوم هى الأخرى بزيارة رسمية . رأت إيمي فرغت حاجبيها بسرور . ليس من المستبعد أن تكون هى التى رتبت لقاء الإنجليزيتين .

إبتسمت نانسى لأيمي ونظرت الى من حولها ، دون أن تتوقف عن متابعة الاستماع الى محادثتها . يضى المكان نور النهار أو ربما ضوء الغروب . هبت من الرعدة نسمة هواء . وقالت : « شخص ما غير موجود » . صممت مس بأميلا . إنتفضت فراوا اناه وصاحت من بئر السلم :

- مستر كالويانوس ! الشاي ! ...

قالت إيمي :

- بهدوء . سوف توقظين المريضة .

إرسمت علامة تعجب على وجه الزائرة . هل كانت تشجب تدخلها ؟ أم هى تمارس سلوك صاحبة المنزل الذى يذكرها بالحياة فى المعسكر ؟ أهو إهتمام من جانب إيمي حقاً بالمريضة ؟

قالت نانسي ، وهى تضع ماءً مغلياً فى إبريق الشاي :

- لم أشهد من قبل مثل هذه الخماسين ، ياعزيزتى الأنسة باتلر ، ولا مثل هذا الغبار الأصفر ، ولا وجود لنسمة هواء أيضاً . أعرف ان الخماسين رياح جنوبية شرقية تكتسح الصحارى والمناطق الحارة . خبرت شيئاً عنها فى بغداد . نفخ رون غاضباً فى غليونته . تنهدت فراو آناه وقالت برياء :

- والحرب ... جلبت عدة تغييرات ... هذا العام جاحتبا الثلوج ، وهو الأمر الذى لم أشاهد مثله هنا من قبل .

وقالت بامبلا :

- حقاً ، فقد مر خمسة عشر عاماً دون أن تسقط ثلوج ، ولكن من الغريب ايضاً أن تهب الخماسين فى شهر يونيه . فلنأمل أن تنتهى سريعاً من أجل ابطالنا المساكين .

أراد فيليبوت أن يقول شيئاً ولكن ظهور مانوس منعه من ذلك . ألقى بالتحية دون إبتسامة . تحركت فراو آناه على الأريكة ودعته ليجلس بجوارها . مالت إيمى فى جلستها الى الخلف على أمل ان يلمس شعرها المتهدل سترته عندما يمر من هناك . وهذا ما حدث . أخرج من جيبه نشرة ، « العلم والصحة » .. ووضعها فوق المنضدة .

قالت مس بامبلا :

- هذا رائع . أرى أنك اهتممت بها .

- إطلاقاً ! لقد أخذتها حتى لا تقع فى يد اليمنى ، فهو فى حالته التى هو فيها سوف يضيره كثيراً قراءة ما جاء فيها .

سألكه باميليا بأنتسامة :

- إنك حديث العهد هنا . أليس كذلك ؟

تبادلت فراا اناه وإيمى النظرات .

- مص يايلار !

خاطبتها نانسى بحدة ، وهى تقدم لها قدح الشاى .

اجابت بأضطراب :

- أجل ، يا سيدتى . أشكرك

سعل رون وهو يشعل غليونه . ثم قال أورشليم هى فى الواقع أغرب مدينة عرفتها فكل برج تدق اجراسه لعقيدة بالاضافة الى المعابد اليهودية والجمامع . ان الامر اشبه بثلة خيط من العقائد يستعد هتتر لاكتساحها .

توسلت اليه نانسى قائلة :

- لا تكن فظاً يا حبيبى .

- إنتظرى ... إنتظرى .

وقالت باميليا وهى تتبسم بطيبة ملائكية :

- لا أدرى ماذا أقول لك . ولكن كنيسةتنا على أى حال ليس لها

برج اجراس .

قاطعها رون قائلاً :

- أعلم ذلك . فانتهم محدثون ، ولكن لديكم ايضاً مرشداً .

- السيدة مارى بيكوايدى ؟ ما تنبها ؟ هناك ألوف شفوا بأسم الرب

على يديها .

- اهذه دعوتكم التى تطلقون عليها « العلم والصحة » ، وهى نوع من الدجل والشعوذة ؟  
- لا تكن فظاً يا حبيبى .

قال لباميلاهو يصوب نحوها غليونه ، كما لو كان يخاطب تلميذة :

- تعرفين ... السيدة إيدى ذات مستوى ثقافى أقل من المتوسط .  
علمها شخص يدعى « دكتور فينياسى كيمبى » العلاج بالايمان « كانت  
تتاديه عام ١٨٦٦ « بالاستاذ « ولكنها عام ١٨٨٣ تبرأت منه مطلقة عليه «  
المنوم الجاهل »

عندئذ فتح باب غرفة مانوس ، فظهرت رابيسكو حافية القدمين لا ترتدى  
سوى قميص اسود قصير . نزلت السلم ، وعيناها شبه مغمضتين .

مرت من خلفهم كأنها تتنزه بمفردها بينما تسحب اصبعها الصغير فوق  
الحائط المقابل ذى الأبواب المفلقة . حاولت فراو أناء التى إحمر وجهها  
الحديث اليها ، ولكن نانسى منعتها .

فغر مانوس فاه بينما إنحنى رون ومضى يراقبها بإعجاب وخاصة  
عندما توقفت أمام المرأة بحجة العناية بخصلة أمامية من شعرها . إبتسمت  
إيمى بينما راح صوت طفل رضيع أو حيوان يحتج بداخلها . وعندما دخلت  
رابيسكو غرفتها نهضت فراو أناء ولكن نانسى أمسكتها مرة أخرى من  
ذراعها النحيل ، والقت برأسها إلى الخلف منفجرة فى ضحكة رحيية  
منشريحة وقالت لها :

- فراو قلدمان ، كلا ، كلا لا تعقدى الأمور. لا بأس .. كيف أستطيع

أن أوضع لك . كائننى موجودة فى ايطاليا . تهميننى ، اليس كذلك ؟ كل  
انجليزى يحلم بالقيام بتلك الرحلة ولو مرة فى حياته إلى الأجواء الدافئة ،  
حيث الحياة الطبيعية الطليقة اليس كذلك ، يا مس باتلر ؟

- على حد علمى إنه كذلك ، ياسيدتى .

ثم تسامعت باميلانون أن تلتفت الى فراو أناه .

- ولكن منذ متى تحولت غرفة سام العلوية إلى حمام ؟

عندئذ انفجرت إيمى فى ضحكة هستيرية ، جذبت انتباه نانسى ،  
ويون ، وفراو أناه بل ومانوس أيضاً .. وقالت ربة المنزل بعد مشقة :

- انصحك يا سيد كالويانوس ان تطلق باب غرفتك بالمفتاح ، مفهوم ؟

أغرورقت عينا إيمى بالدموع . اعتقد الجميع ان ذلك نتيجة  
« الرميل » ، ولكن روزا وحدها كانت تعلم إنها لا تستعمله .

شكرت مس باتلر الليدى كامبل على الشاى الرائع الذى احتسوه . إنه  
لشرف عظيم لها أن تستطيع رد الدعوة أى يوم فى الإسموع بإستثناء  
الأربعاء وانصرفت . أحضر فيليبوت من غرفته زهور اللؤلؤ البرية . قطعها  
، وألقاها فى صينية الشاى خضب اللون الأخضر كفيه . تشتمهما : «أنهما  
تفوجان برائحة عطنة مثل روحها » وقال « أه من تلك الجاسوسة النخرة . لم  
أكن اتوقع ذلك ! » وأضافت فراو أناه وهى تفلظ من صوتها :

- إنها لعديمة الذوق . لم أكن أتخيل إنها تعرفك ...

ولكن الليدى كامبل تجاهلتها ، وقالت لرون :

- لا تنزعج يا حبيبى ، هما أهمية كل ذلك ؟

هدأ غضبه ، جلس ، جذب يدها من فوق المنضدة ثم قبلها وقال بصوت  
أجش :

- أطلع إلى المستقبل .

- اوه يا رون !

قامت فراو اناه لتجمع أواني الشاي ، فجلست مكانها بجواره على  
الأريكة :

- إن المستقبل لن يختلف عن اليوم ، إن لم يكن ...

إنسحب مانوس من جوارهما ، حاول مساعدة فراو اناه ولكنها منعتة  
بأيامه معبرة برأسها .

وقالت له إيمي كانتا تستيقظ من حلم :

- أترك هذا ، فهو من إختصاصنا .

قالت الأخرى بلهجة شريرة :

- لا أريد أحداً في مطبخي .

ثم استدركت في الحال نادية :

- انه غير مرتب اليوم .

مضى مانوس ملتزماً الصمت الى غرفته .

عندئذ أمسكت نانسي بكوع إيمي ، وقالت لها « اذهبي ، اذهبي في  
أثره » ثم تبادلتا النظرات . شعت من الاسطح البنفسجية للصحاف الخزفية  
نجوم . وشعرت المرأتان بالخجل ، وريدفت نانسي تكرر قولها « اذهبي ،



أذهبى ، توباً »

أخيراً ، صعدت إحدى درجات السلم الذى طالما رأت نفسها تصعده فى خيالها . دفعت الباب ودخلت . كان مانوس يجلس على الأريكة الضيقة ، غارقاً فى التفكير . جلست بجواره وقالت له متوسلة :

- مانوس ساعدنى ، هل تستطيع الامضاء الى ؟

سألها مخفياً وجهه بكفيه :

- هل يهددك الأمريكى بشئ ؟

- هذا أحد الأمور ، قل لى كم أنت قوى . أه لو كنت أستطيع أن أتحدث دون خوف ، سوف تشمئز منى .

- إذا قلت لى إنك تلعبين بأسلوب مزدوج مثل رابيسكو فلن يدهشنى ذلك ، فلقد فسد العالم .

- كم أنت مخلوع ! وكم تضحى ظالماً فى عماك !

إقتربت من المنضدة ، وفتحت الكتاب المقدس .

- ما هذا ؟ هل تقرأ التوراة الآن ؟ أخبرنى من أنت ، ومن تختبئ ؟ ما أخفيه أنا لا علاقة له بالسياسة

- ومن أخبرك اننى أختبئ ؟

- ... لا احد . كلنا فهمنا ذلك ، حتى أسرة فيليبوت تعرف ذلك . لم نخبرهم نحن ، ولكن شخصاً ما قال لهم ذلك ، وهو نفس الشخص الذى أرسلهم إلى هذه النسيون ، لكنه لم يتوقع مجئ مس باتلر ! يقول رون إن صديقه يضىف عليك مساحة كبيرة من المثالية ، لا يراها رون فيك ولذلك فهو

يراك مختلفاً ، بمعنى انه يراك أكثر واقعية .

- لقد تعلمت من هذا الوهم كثيراً من الدروس . وفى الحق فأنتى كنت  
اختبئى على أمل العثور على وسيلة للعودة إلى اليونان ، فكل الأشياء فاسدة  
هنا . وما على هتلر الا ان يمد يده وسوف يأخذ كل شئ هنا فى قبضته .  
أخطأت عندما اعتقد إنهم يحاربون .

ولكن ربما أفادنى شئ ما . عندما رست مركبتنا بأحد شواطئ  
الاناضول ورأيت ، الحارس من فوقنا : إعتقدت ان القدر يتحدث على  
لسانه . كان تركياً من كريت ، وربما ذلك ما جعله يقول لنا : « هه يا أولاد  
سوف أمنحكم خمسة دقائق إما ان ترحلوا بالمركب عائدين وإما ان أذهب  
بكم مكبلين بالقيود » خاف الآخرون فتراجعوا . أما انا فأحتجزونى فى  
أحد المعسكرات . وعندما قلت فى تلك الامسية إننى أنتمى لأولئك الذين  
يمسكون بزمam الاقدار إعتقدت إنك تسخرين منى حيث كان على ان أختار  
المرءة الثانية . وفى هذه المرة الثانية كان القدر هو انت .

- إنا ؟

- إقترحوا على الرحيل من هنا ، ولكننى فضلت البقاء لأجلك .

- أنا تحت أمرك يا حبيبى ، وسوف ترى .

- قضى الأمر الآن . فات الآن .

- لكن دعنى أوضح لك الامر . حاولت من قبل ان أقول لك كل شئ  
ولكنك لم تتركنى .

- رأيت بعينى السيارة خارج الفيلا فى الساعة الرابعة صباحاً بينما  
رأئك رابستكو تصلين الساعة العاشرة .

- لا انكر ذلك . أريد فقط ان أخبرك بما حدث .

- لا أهمية له ، مادام قد حدث .

- ولكنى فى حاجة إلى مساعدتك ، فربما تفهم ما يحدث لى ، لماذا لا أقام ؟ سأقول لك : لأننى لا أشعر أبداً بتأنيب الضمير .

- كفى يا إيمى ! تخيلت كالبهاء انك امرأة مثلى ، لم أسمع من قبل امرأة تعترف بشهواتها فى هذه الصراحة .

- انتظر يا مانوس . هل تذكر سوزيت امرأة هولدرين المثلى ؟ هل تذكر ماذا كانت تكتب له ؟ . العلاقات الغرامية توجد فحسب على أرض الواقع الذى يوجد بيننا ، وليس فى عالم الفكر ، وكما كانت على حق ، تلك المسكينة . اسمعنى لحظة . لقد رأيت كيف رحلنا بالسيارة . كان هانز الجالس بالمقعد الخلفى ، يتحدث طوال الطريق عن ذلك الحلم الغريب الذى رويته . توقف بينى عن القيادة عندما تعبت عيناه ، فواصلت القيادة . وصلنا بالليل الى الد ، وكانت الطائرة بالانتظار . انتحى بى هانز جانباً وقال لى « لا أخاف أحداً قدر ما أخاف اليونانى ! » وقبل ان أنبس بكلمة ، دس شيئاً فى راحتى ثم جرى وصعد الطائرة . وفيما بعد ، نظرت ما عله يكون ذلك الذى دس به فى راحتى . كان عملة من النحاس منذ أيام فرانسوا جوزيف . ويجب ان تعرف انه ليس من طباع هانز ان يمارس المزاج الاسود ، وعندما اعدت التفكير تذكرت عينيه وكانت مغمضتين بنوع من الرعب . وانفجرت فى البكاء . ومنذ ذلك الحين فعل بى بينى كل ما اراد ان يفعله .

- ربما كان ذلك صحيحاً ، ولكنها لم تكن المرة الاولى .. لقد طلب منك

من قبل ....

- بالتهديد . ثمة شخص آخر افصح له عن نقطة ضعفى .  
وهكذا إعترفت له بكيفية مجيئهم إلى اورشليم ، كيف ادرك هانز لعبة  
الانجليز وما هو بصدد أن يفعله بينى الآن فى أنقرة .  
ولكن محاولاتها بهذا الحديث لجعله يلين باع بالفشل . وفدت الى  
اسماعها أنه شاكية ، انتفضت إيمى تقول :  
- راشيل !

عاد الثعلب النحاسى بأعلى السقف الى سابق لورانه . انتهت فترة  
همود الريح . وفد هسيس الشجر ، وقد راحت اغصانها وأوراقها كلها  
تتمايل وتهتز مع الريح . ولست السقف نداوة ، جعلت ايمى تستنشق بكل  
قوتها النسمة الوافدة .  
قال لها مانوس واقفاً بأسفل الكوة متطلعاً منها الى السماء :  
- تعالى ، انظرى .

على خلفية خضراء زرقاء ، كان القمر يصعد ، مثل حلق من الخزف  
موشى بالنحاس . عندما اقترح مانوس عليها النزول إلى الحديقة لم يكن  
قد قبلها بعد .

وجدوا الدكة مشغولة فهناك شخصان يتعانقان بحرارة وفى صمت بينما  
ميدعة المرأة مرفوعة بميل يكشف عن فخذ ناصع البياض فى الظلمة ، وعن  
بعيد تغد همسات موسيقية ثم نقت ساعة الكاتدرائية معلنة منتصف

الليل . جاءهما صوت نانسي يقول لهما :

- تعاليا يا أيها العاشقين اللطيفين . اجلسا الى جوارنا يمكننا اقتسام  
الدكة بيننا .

قبلت إيمي الدعوة بترحاب ، وجنبت مانوس من يده للجلوس ، وقالت :  
- كان يوماً ممضاً ، وقد بدا مع ركود الهواء لا نهاية له .

وقال رون مصدقاً على كلامها :

- اعترف بذلك . ولقد اثرت هذه الاحوال على اعصابنا . او على  
اعصابي انا على الأقل .

- قاطعته نانسي لماذا تفكر في كل هذا ، بدلاً من الاستمتاع بهذا .

واشارت بيدها الى الأشجار والى السماء ، والى اركان الحديقة  
المظلمة . ومن مكان قريب انساب واهنا صوت عصفور أو حيوان مختبئ .  
ومن الاحواض يصد نقيق الضفادع ، ومن خلف السكة الحديد يأتى أنين ناي  
بدوى شجنى وقيق . وبعد فترة طويلة من السكون وفد من دار السينما  
الصيفية أول مقطع من موسيقى الأخبار المصورة ، وغطى على كافة  
الاصوات الأخرى .

ملأت نانسي رثتها بالهواء العطر ثم تمتعت :

- يا له من هواء !

وقالت إيمي بلهجة لطيفة مفاجئة :

- ليدي نانسي ، سوف أقدم لك هدية . لست متأكدة مما أقول ، ولكننى  
أود كثيراً أن تسعدنى بها . فلنتبادل غرفتينا ، ذلك ان سريرى مهيا لطارحة

الغرام عليه .

ضحك العاشقان وقالوا « أوه كلا » ثم مضت نانسي تقول :

- وما المقصود بذلك ؟ أوه كلا فلن تكونى على الدوام وحيدة . سوف  
نعمل على أحضاره اليك من يده ، فارسك الغامض هذا .

وسألت إيمي بأسلوب مكرر :

- وماذا عن فرار اناه ؟ ألم تروا انها وضعت سريراً فى المطبخ كى  
تتجسس علينا ؟

- سنبحث بها الى صديقتها الأنسة بانلر .

وضجوا بالضحك جميعاً من جديد . ونهض رون ، وشبك اصابع يديه  
مثل أكليد فوق رأسه ، وقلد المبشرة الانجليزية . وقال مانوس بصوت  
رصين مشوب بالتردد :

- تعلمون بالتأكيد إنها شقيقة المدير المدنى للأمن .

انزل الآخر يديه من فوق رأسه ، وعاد يجلس سائلاً :

- حقاً ؟

وقالت نانسي :

- اسمع ، لقد خبرت نفسيها جيداً . انها لن تنبس بكلمة فهى مشبعة  
بالأفكار الطبقية . انجليزية أصيلة من الطبقة المتوسطة ، هل لاحظتم كيف  
تغيرت ملامحها عندما تعرفت على ؟ لم تكونوا هناك ، ولذلك أخذت على  
عانتى تقديم الشاى . لاحظت انت ذلك يا فراو إيمي ، فقد لمحتك . لن نتكلم  
إنن ، لأن هذا بكل بساطة لا يحدث عندنا . سوف تنتظر ان اقوله بنفسى،

وسرف أفضله .

قال رين :

- لن أتركك تفعلين ذلك .

- من فضلك يا حبيبى ، لا عودة لهذا الموضوع من جديد . من أى مكان  
فى اليونان تتحدر ياسيد .... عمانوئيل ؟

- آثينى انا ، ولدت فى ضاحية من ضواحي اثينا ، هى كيفيسيا .

- وهل لديك اخوات ؟

- للأسف لا . لماذا تسألين ياليدى كامبل ؟

- لا اعلم . ربما لأن جليبرت موارى كان يقول لنا ان نساء اثينا يدسن  
فى شعرهن جندباً ذهبياً ، اليس كذلك يارون ؟

- بنات البلاد فحسب يفعلن ذلك ليميزن عن الاخريات . انهن نبتن فى  
ذات الأرض التى تحمل الجنائب .

- ولكن حتى لو كانت لى أخوات فما كان فى مقدورهن إستخدام  
الجندب الذهبى ، فوالدتى ولدت بالإسكندرية ، وابوها ينحدران من هنا ،  
من اورشليم .

وسالت إيمى فى دهشة :

- ماذا تقول ؟ ما كنت اتخيل ذلك . هل تعرف شخصاً اسمه آدم ؟

ألغى مانوس برأسه إلى الخلف حتى يتمكن من رؤيتها .

- سمعت به . هل تعرفينه ؟

- رأيت في أستوريا ، شخص غريب هو .  
انحنى مانوس ، وعقد ذراعيه في عصبية .  
وقال له رون :

- تستطيع ان تتفخر بانك ذو أصول ممتدة إلى قطبي العالم . أتذكر  
كسينوفون ؟ قال تقع أثينا في وسط أتيكي ، وتقع أتيكي في وسط  
اليونان ، واليونان تقع في وسط العالم . ولكن الصليبيين ارادوا اورشليم  
مركزاً للأرض . كما يقول المسلمون ان النبي أطل من هنا على الجنة .  
وقالت نانسي بلهجة انشادية :  
« اورشليم ، أثينا ، الإسكندرية ، فيينا ، لوندرة »  
واكمل مانوس قائلاً :

- أشباح هي ، لا وجود لها ! هذا من قصيدة البوت . وهو الشاعر  
الذي يهيم به ريتشاردز حياً .  
وقال رون :

- صدق الشاعر فيما يقول ، مثل هذه الابيات كتبت من أجلنا .  
وقالت إيمي ، وهي تسند سبابتها على صدر مانوس :  
- اثينا ، الاسكندرية ، اورشليم ، وأيضاً فيينا وهيلجيفستات هي  
بالنسبة لي مدن لا وجود لها .  
وقالت نانسي بصوت مرتعش :  
- لوندرة ، ويلومسبري .



وعقب صديقها كما لو كان يستثيرها :

- لوندريه ، ووايتشابيل .

عاد مانوس يقول متهمكاً :

- اننا نتسامر حول جثة . ألا تشعرون بذلك ؟ القلاع تهوى متهدمة .

لوندريه تمطرها طائرات البلتز بقتابها أما اثينا وفيينا فهما اليوم في  
الاسر ، وغداً ستقع في الاسر ذاته الاسكندرية ، وبعد غد أورشليم !

وسألت إيمى فى قلق :

- هل تعتقد أنهم سيصلون الى هنا ؟

وفى هدوء الليل علا صوت نانسى منشداً :

أى صوت هذا الذى يتعالى فى الهواء

إنه هممة نحيب الأمهات

واى أقوام هؤلاء الذين يرتدون القلائس ويحتشدون

فى السهول الى ما لا نهاية ويتعثرون فى الأرض المشروخة

وقد حفهم الافق المنبسط وحده

أية مدينة هذه التى تعلو الجبال

انها تنشق وتلتئم ثم تنفجر فى الهواء البنفسجى

أبراج متساقطة . \*

ثم قالت :

- أوه ، فلنذهب الى مكان للرقص . اريد ضياءً وموسيقى ، وبعض الشراب .

وقال مانوس متهمكاً :

- فلنذهب الى فندق كينج دافيد .

وقال رون بذات اللهجة التهكمية وبلغة تختلط فيها الانجليزية بالفرنسية :

- انت ، ايها المحاضر المنافق . حقاً ، أنظروا كيف تترابط الاشياء جميعاً : قرأت في نشرة عن كنيسة القيامة المبجلة انه فى عام ١٨٥٠ سعى الجنرال أوبيك وكان سفيراً لفرنسا فى المدينة للتقرب من اللاتين . الايقول لكم شيئاً هذا الاسم ، أوبيك ؟ انه اسم والد بودلير !

وانبرت نانسى تقول فى حماس :

- تذكر يا رون فلويير فى اورشليم . فى العام ذاته ، وفى اورشليم يحكى فلويير عن القس اليونانى الذى أخذ وردة والقى بها على رخام القبر المقدس . وسكب عليها قليلاً من ماء الورد ، وباركها ثم أعطاها لى - أى أعطاها فلويير - . كانت هذه واحدة من أشد لحظات حياتى مرارة بينما كانت ستكون من أحدى اللحظات بالنسبة لواحد من المؤمنين ! كم من أرواح مسكينة كانت ستتمنى ان تتواجد فى مكانى ! وكم كان هباء كل هذا

\* هذه الايات للشاعر الانجليزى ت.س. اليوت من قصيدته « الأرض الخراب » وقد نقلنا هنا ترجمة الأستاذ الدكتور ماهر شفيق المبدعة لهذه الايات من كتابه القيم « ت. س. اليوت ، قصائده طبعة ١٩٩٦ .

بالنسبة لى . الوردة الحمراء على اللوحة المشروخة الصفراء اللامعة مثل  
كهرومان قديم ، وقد تناثرت بقع الزيت عليها . ورائحة الشموع المنصهرة .  
يخيل الى اننى اشعر بمرارة عزلة فلوبيير على شفقتى .

وشرع مانوس يقول بالفرنسية كما لو كان يقرأ من كتاب مفتوح :

- « كان أهل الدير يعملون ثعلبين . كل ليلة يلقون اليهما رغيفين . فكانا  
يأتيان الى هناك وينتظران . يلقي اليهما بالرغفين فيخطفانها ويمضيان  
لحال سبيلهما . » فلوبيير من ذكريات الرحلة ذاتها . أما الدير ، فهو دير  
القديس سابا ، اليونانى .

وأشار مانوس فى اتجاه البحر الميت .

أطلق روين صهيقاً طويلاً مبدياً أعجابه ، وعاد مانوس يقول من جديد :

- تتلاقى الانطباعات ، تتلاقى الايام « ما هذا الذى أقول ؟ انها  
اليونانية بكل تأكيد . الأمر يتعلق بالشعر .

ترجم لهم البيت ، ثم القصيدة كلها . انها لكفافيس . وهو أيضاً واحد  
ممن عاينوا النهاية . كان جديراً ان تتعرفوا على شعره . ولكن اين الوقت  
لذلك الان ؟

يافراو بومبيرسييرج ، هل قرأت مدام بوفارى ؟

- بكل تأكيد . لماذا ؟

- لا شئ . كنا نتحدث عن فلوبيير . هذا كل ما فى الأمر .

وقالت نانسى غاضبة :

- مهلك ، مهلك . ليس من اللائق ان تسأل سيدة لو كانت قد قرأت

هذا العمل .

نهض مانوس وقال :

- صديقى ، قلت ذلك لكون قصد . ولكن من كان يتحدث عن الرقص ؟

. اعرف اين سنذهب . شجر ، موسيقى ، رقعة للرقص ، واضاعة ولكن خافته .

امتدحه رون قائلاً :

- الآن حسن حينك !

وقالت إيمى وهى تحتضن نانسى :

- اليس رائعا ؟

تصنعت نانسى الجدية واجابتها قائلة :

- سوف نرى .

وقبلتها .

كان المكان الذى سيأخذهم اليه هو نادى الجالية اليونانية فى كاتامونا .  
عشر دقائق سيراً على الاقدام ويصلون اليه . على ان رون كان يريد ان يرتدى جاكيت وباييون ، وقد عانوا الامرين كى يثبوه عن ذلك ، إلا انه تركهم لينفذ ما يريد .

وقالت إيمى :

- ربما كان يجدر ألا آتى معكم .

اعنى من أجل رايشيل ، بعد ساعة أو ساعتين سيزول عنها أثر المخدر .  
وراحت هي ونانسى يحسبان الساعات . سوف تفيق فى منتصف الليل  
تقريباً ، لو أنها تعاني مما كانت تخشاه إيمى .

- على أى حال ، فان روزا الى جانبها . وماذا ستفعلن لها أكثر مما  
يمكن لروزا ان تفعله ؟ يا سيد عمانوئيل ، قل بلورك انت شيئاً ، ولا تقف  
هناك مثل غريب !

- وماذا أقول . على كل الاحوال فان التادى يفلق ابوابه فى الواحدة .  
دق جرس المطرانية التاسعة . ازعج ذلك طائراً من طيور الليل كان قد  
اقام عشه هناك عالياً بشجرة من اشجار الحديقة المجاورة . رفرف  
بجناحيه ، واطلق صوتاً رقيقاً مرتعشاً وما لبث ان تبدد صدهاء عند الأفق  
ذى الاضائة الزمردية ، فتعلقت إيمى بذراع مانوس .

وقالت له :

- اشكرك .

-وعلاما تشكريننى ؟

- على انك سترقص معى .

سحب ذراعه من قبضتها ، واستدار الى نانسى قائلاً :

- نسى روين مركزاً آخر من مراكز الدنيا . اعنى موسكو .

اجابت مستفرقة فى التفكير :

- هذا هو الأمر اذن .

- هل يضايك ذلك ؟

- كلا ، على الاطلاق أول من أحببت من الرجال لقي حتفه فى اسبانيا حيث ذهب متطوعاً ، وبمحض ارادته . ارسلت كامبردج بلولى عريات الاسعاف الى هناك . كان رجلاً ... بل صيباً ، مراهقاً غش الأهاب ، ولكن يا الهى كم كان مرهف الحس ! وقد اشاع رجال موزلى ان الجمهوريين اعدموه لما أظهره من جبن فى المعركة . وما كنت اريد ان أصدق ذلك ، ولكننا علمنا الحقيقة فيما بعد . وحتى لو كانت الأمور هكذا ، فقد بقى بداخلى شئ من ذلك ، كما لو كانوا قد ارتكبوا فى شخصى ظلماً لا يفتقر . على وجه التقريب ، مثلما يثور من مشاعر عند القراء عن مسيرة الاطفال الصليبية عام ١٢١٢ حيث انتهى المطاف بخمسين ألف نسمة بريئة الى مواخير جينوا وليون ومارسليا ، والى قاع البحر أو فى حريم الاسكندرية .

صمت الاثنان ثم عاودت الكلام :

- اعرف فيما تفكر . جاء رون بعد ذلك . عندما عرفته قلت هذا هو الشئ الحقيقى ، اما الآخر فلم يكن سوى صورته منعكسة فى مرآة . ربما كنت مضبوحة ، ولكن ربما أيضاً لم أكن كذلك ، فيما بعد . عندما تمر السنين ، لا تريد المرأة أن تعاود البحث والحيرة بل تريد ان تحتضن من هو الحقيقة الوحيدة فقط لو استطاعت الى ذلك سبيلاً .

واستدارت على كميها . ثم أريقت تقول :

- و فقط ، الا يؤخذ منها هذا بدوره من جديد ... أتعرف ، هذه هى النزهة الأولى التى أخرج فيها منذ يوم مجيئنا .

ووصل رون سألته إيمي :

- كيف حال المريضة ؟

- لم أرها . الهدوء يعم المكان ، والنوافذ كلها مغلقة .

- فلستند إيمي إلى نراعك ، يا حبيبي . اما انا فسأحاول ان أروض هذا القنفذ خفيف الظل .

وأخذت ذراع مانوس ثم خرجوا من زقاقهم الى الشارع المظلي بالاسفلت . ومضى مانوس ورون يسيران والمرأتان بينهما . وراحوا جميعاً يصعدون الطريق ، مستنشقين بعمق نسمات الليل الهادئ المنعشة . وقد انسجمت خطواتهم وكلماتهم في مودة تحت أوراق اشجار الكافور الباسقة على جانبي الطريق . شعرت إيمي كما لو كانت تحيا من جديد أيام عطلاتها أيام الدراسة الثانوية ، وعلى وجه الخصوص أمسية من أمسيات أيام السبت في الريف ، مشته بين شكوك الطفولة وآمال الشباب . الانتشاء الأزرق السلس من لقاءها بهولدرلين . اليونان مركز الدنيا ...

رأت مانوس يرفع يد نانسي ، ويودع راحتها قبلة .

قالت له المرأة الشابة :

- افكر في ريتشاردز الذي كثيراً ما ردد قوله بأنه في لحظة صعبة يفضل ان يموت من أجل اصحابه على أن يموت من أجل ايديولوجية أياً ما كانت . لو اصاب رون مكروهاً ، فلأتركني وحيدة .

لم تسمع إيمي اجابته على ذلك ، ولكنها سمعت فحسب قولها له :

- أوه ، كف عن هذه الشكليات . يا لعجرفة أهل البلقان هذه ! اسمي

نانسى ، والذين يحبوننى ينالوننى نان . رون و نان ، كما فى حكاية عن القطط ...

تبين عندئذ مانوس ان إيمى تتابع حديثهما ، توجه إليها قائلاً :

– فى هذا المنزل الصغير هناك ، يافراو بومبتسبرج ، يسكن آدم ، الذى حدثنى عنه .

ومن حسن الحظ ، ان رون كان يقف الى يمين إيمى ، منشغلاً بفليونه وبعقدة بابيونه . ثم تنهى الى سمعهم جلبه الاوتويوس من خلفهم ، فانقسموا له الطريق . ولا بد انه كان اتويوساً سياحياً ، فقد وفدت من داخله ضحكات وأغان ، ثم اشار لهم مانوس الى فيلا البطريق . كان هذا ما يطلقونه على هذه الفيلا ، وان كان مانوس يجهل ما اذا كان البطريق يقطنها فعلاً . ساروا طويلاً بمحاذاة سور يحيط بحديقة فسيحة ، وكانت على ما يبدو بستان برتقال . ومن بعيد ، سمعوا مكبر الصوت يذيع «تائجوهات» يونانية . وكان مدخل المكان باباً خشبياً موارياً . طلب مانوس منهم ان ينتظروه قليلاً .

اقترب من الحارس وتبادل معه الحديث . وتفحص شيئاً مثل حافظة أو بطاقة تحقيق شخصية .

قالت نانسى :

– أياً ما كانوا يقولون لكم ، فان هذا الرجل لا يختبئ من أحد .

ردت عليها إيمى قائلة :

– لم يعد يختبئ . أخبرنى بذلك اليوم .



— هذا علاقة بمشاجرتكما الفرامية ؟

— لا علاقة البتة بمثل هذا الشيء الذى تذكرينه ثم اننا لسنا بعاشقين .  
وما كنا كذلك قط .

— آوه ، يا عزيزتى إيمى أنى أسفة عما بدر منى . كم انا خجلة من  
نفسى ! ما الذى سوف تظنينه عنى ؟

— كلا ، بل بالعكس ، من ناحيتى وددت بشدة ان يكون ما قلته هو  
الحقيقة ! انه الشيء الوحيد فى الدنيا الذى اريده الآن . لكننى ارتكبت  
خطأ ، اغضبه . ولا اعرف كيف اتصرف .

ترك روى المراتين ، واقترب من الباب وهو يجذب انفاساً قصيرة من  
غليونه . عاد مانوس توا . بعد ان فرغ من دفع رسم الدخول وراح يتجاذب  
اطراف الحديث مع الآخرين بمودة ، مثلما يفعل الرجال بصفة عامة عندما  
يتعلق الأمر بتسويتهم مصاريف نزهة .

قال مانوس :

— تعالوا . انتم الليلة ضيوفى . ليس الدخول مسموحاً الا لاصحاب  
الرتب بالجيش اليونانى ومدعويهم . لم أعطهم اسماء . اسمى يكفى .

فتح لهم الرجل البوابة . حيوه بإيماءات من رؤوسهم ودخلوا . وساروا  
فى درب ترابى فسيح ، فى نهايته بضعة مصابيح زرقاء تدلت على هيئة  
أكاليل . وعلى الجانبين ، اصطفت اشجار البرتقال بابعاد متساوية . وعند  
نقطة ما ، اتسع الطريق على هيئة ميدان ، وقفت فيه خمس أو ست سيارات  
مدنية وعسكرية طليت بخطوط متعرجة مثل جلد نمر ، وهو طلاء الخداع  
الصحراوى . وفى نهاية المطاف وصلوا الى امام قبلا مستطيلة خفيفة

الجدران . وفى الواجهة صف من الأعمدة أيونية الطراز يزين سلماً رخامياً . ومن الخلف تتلأل التوافذ ذات الزجاج المطلى باللون البنفسجى استجابة لتأثير الاظلام المفروضة . نظر رون الى ساعته السفيرية ، وقال :

– امضي بنا نصف ساعة للوصول الى هنا .

ثم أوماً بأصبعه :

– يخيّل لى أننا فى قصر مزارع بكارولينا الجنوبية ، لا ينقصه سوى الخدم الزنوج .

كانت حلقة الرقص أمامهم ، وان لم يلحظوها إلا بصعوبة . فقد كانت حوضاً خالياً ، لا يبرز منه سوى رؤوس الراقصين عند مواطئ اقدامهم تقريباً .

قال رون ، وهو يرفع صوته كي يسمعه :

– لا بد ان الجوارح هناك .

سألت إيمى :

– كل هؤلاء الرجال يونانيون ؟

اجاب مانوس :

– بالطبع . وان لم اكن متأكداً من جنسيات مشاركاتهم فى الرقص . لا بد ان هناك اجنبيات ممن يقمن هنا ، من ممرضات ومجندات .

وقالت نانسى :

- عجباً ، كنت اعتقد أن اليونانيين اناس يعملون الى الصخب .

وفى الواقع ، لم يكن يسمع بخلاف الموسيقى سوى وقع الاحذية الثقيلة على الارض الاسمنتية .

وصاح فيهم صوت لا يعرفون صاحبه :

- رقصة التانجو تتطلب التركيز ، يمكنكم معاودة الثرثرة والحديث مع مجي الرقصات اليونانية !

انتحوا جانبا ، وكما المحت نانسى ، كان المكان مضاءً على نحو ما كان يسمح بالتعرف الا على أولئك الذين كانوا يريدون ذلك . تناثرت المناخد الصغيرة وكراسيها فى انحاء الحديقة . ويتدلى مصباح أشبه ببريقالة زرقاء ، من الشجرة التى تكون المنضدة التى تحتها محجوزة . وقد خلا المكان من السقاة . وكل واحد يدخل الفيلا ويتوجه الى البوفيه حيث يأخذ طلبه ويدفع ما عليه . ومن وراء صف الاعمدة الايونية يبدو بصعوبة أولئك الذين يدخلون ويخرجون ، أشبه بأشباح مؤمنين عند مدخل معبد قديم أثناء أداء الطقوس الدينية .

وعندما توجهوا للثور على منضدة لهم ، تركهم مانوس لاهضار المشروبات . تأخرت عودته . انتهت معزوفة التانجو ، فوضعت أسطوانة أخرى ثم اعقبها فوكس تروت قديم حاز نجاحاً كبيراً من الراقصين بالحفرة ، كما بدا ذلك مما تعالى هناك من أصوات . بدأ رون يتسائل عما اذا كان مانوس قد فقدهم ، الا ان مانوس سرعان ما وصل وفى اعقابه رجل ، حمل عته المشروبات .

- لا يوجد ويسكى .

قال رون بأرتياح :

— هذا أفضل . لأننى كنت سوف اذهب لاهدم مركز القيادة على رؤوسهم . لحسن الحظ ، فأن المساواة تسود !

— لكنى وجدت «جين» وصودا وثلجاً .

صاحت نانسى ومن بعدها إيمى :

— حسناً فلنحتس الكأس الأول بسرعة !

ابتعد مانوس ومعه الرجل غير المعروف ، وتجاذبا اطراف الحديث طويلاً وعندما انتهيا من أسرارهما ، أمره مانوس بالأنصراف . وعندما فرغوا فى النهاية من احتساء الكأس ، حثهم مانوس على تناول بعض الطعام . وكانوا قد جلبوا خياراً مقبلاً ، وجبناً ضامناً ، وزيتوناً أخضر ، وخبزاً أبيض ، وفولاً سودانياً . وقد اختفت منضدتهم تحت الاوراق الغارقة فى الزيت ، وزجاجات الصودا ، والاقداح الضخمة . وفى الوسط ، مثل المطرانية الالمانية ، أناء الثلج والى جواره زجاجة الجين المكعبة .

رفعت نانسى قنبحا :

— هذا نخب الحب !

ومن بعدها اقترح رون ان يشربوا نخب النصر .

وقال مانوس :

— أعلن الالمان ان حصارهم لطبرق قد بدأ .

— هذه أكانبيهم التى القها ! أى يوم من الايام نحن الآن ؟ الخميس ؟

قبل يوم السبت ، هذا مستحيل .

وسألت نانسي :

- وماذا بعد ؟ ماذا الذى يريد شرباً ؟

على ان مانوس الذى كان واقفاً ، دعا نانسي الى الرقصة الاولى .

وفى العتمة ، طوق كتفها ، كما لو كان يريد ان يقول لها « انتظرى .  
سوف ترين . » وفى هذه الاثناء خالج إيمنى احساس بثبهما ان يعودا ،  
وكانت تجيب شاردة البال على حديث رون اليها بكلمات مقتضبه . وبدأت  
على ان تجيل بأبصارها فيما حولها . ولكنهما عادا - وبألها من معجزة !  
اتحنى مانوس أمامها وقال :

- سيعزفون فالسا الآن ، وقد طلبناه خصيصاً لك .

بعد بركة ، وجدت نفسها وسط أشجار البرتقال . أنحل ، رغما عنها ،  
رباط شعرها الذى راح يتماوج على كتفها . وتعثرت قدمها ، فأنزعج منه  
هذاؤها وضاع . وكى تحتفظ بتوازنها أمسكت ضاحكة بيد مانوس ،  
سعيدة . وعثرا على الحذاء ، وعقدت شعرها من جديد . ويتعقل الآن نزلا  
درجات حلبة الرقص الخشبية . كان الاحساس بالجندية هناك ملحوظاً ، أو  
بعبارة أخرى احساس الكاكي الناضج برائحة العرق والتبغ الفيرجينى .  
وفى السماء ارتسم الهلال الذهبى بضياؤه الحمراء وراح ينزل ماضياً الى  
الافول . تمهلاً قليلاً وقد الصقا ظهريهما بالجدار . وما ان بدأت انغام  
الغالس تنحى عديد من الراقصين والراقصات عن الحلبة ، وانصرفوا بون  
احتجاج .

قال مانوس :

- هيا الآن .

طوق خصرها بذراعه . على التو سرت الرعشة فى جسدها ، فقالت  
بالألمانية « اواه ، يا الهى » وتركت نفسها بين زراعيه وهى ترتجف . أحست  
بالشحوب يصعد الى وجهه ، أغضضت عينيه وقالت له متوسلة :

— شفتيك . اعطنى شفتيك ، أتوسل اليك .

— إيمى ، قليل من الحياء ! الناس تراك !

أى ناس ؟ فيما يهمه الناس ؟ ما كان يريددها ، هذا كل ما فى الأمر .  
انه يفضل الأخرى عليها . آه ، ما الذى يجده فيها ، ولا تملكه هى ؟ ودت ان  
تقول له « لا أطلب منك ان تحبنى . أطلب منك فحسب ... » كان طفلاً الى  
حد كبير ، وكانت تشفق عليه . اكانا يقفان ، أم كانا يرقصان ؟ كانت المتعة  
ترفرف فى صدرها ، ومن لمسات اصابعه كانت تسرى ايضاً قوية ومتعدية  
للواقع فى جسدها كله . كما أخذت الكتبة ، مقتضبة ولكن جد مريرة ، تطرق  
فوديهها وقلبها . أحست بردفيها وفخذيهها تنتخم بلا حلود . ويصبح  
جسدها كله كالقيل ثقيلًا وتتوه بحمله .

— أنى أشعر بالتعب الشديد ، الآن . هيا بنا نجلس .

جلسا على حافة الحوض . تغيرت أنغام الموسيقى ، صارت أكثر  
سرعة . خلفا الراقصين وراحهما ، وراح هؤلاء يتقافزون كما لو كانوا يطون  
بأقدامهم حبات من العنب .

— لا تنتظر الى ، من فضلك . انها المرة الأولى التى يحدث لى فيها ذلك .  
ولم أكن أريده .

— هل تريدان أن احضر لك شراباً ؟ كوباً من الماء ؟

— كلا ، لا تتركنى لحظة واحدة ، الليلة . لو بقيت وحدى ، سوف  
يصيبنى مكروه . أشعر به يجول هنا ، قريباً منا .

ودت ان تصيح فيه قائلة « أسم ! لمحت ! الى اين أخذتنى ، يا حبيبى ؟ »

شبات شالوم . سال أى ربح طيبة أنت بك . أجبته بالألمانية صباح الخير ، يا صاحب الفخامة الهريتر . وما كنت تعرفين من أين تبدأين . البيت خلا عليك فجأة ، بل وحياتك يا أناء . ودت ان تقولى اعيىوا الى سام ، انا وحيدة . لكن هذا القول لم يخرج من حنجرتك ، وتحدثت عن المطر والجو الجميل . كيف يحدث أن تتركوا جاسوسة تجول طليقة . وقد أثار هذا اهتمامه . ولكن عندما شرحت له الأمر انفجر فى الضحك . كوني مطمئنة . هذه الشخصية انما تؤدى واجبها ، فهي تدير رؤوس ضيوفى رتنام معهم . هيه ، هذا يدخل فى باب عمليات الترفيه الخاصة ، ولا نعرف عنها شيئاً . ولكنه كان يعرف . وقد ادركت منذ الذى عرفه بذلك وسال تريدين الحديث عن اليونانى ذى الافكار اليسارية ، وقلت لا أعرف . انه صاحب نزعات انسانية كبير وأجاب انه من الغريب انك لم تبلى عنه بعد . واحتفظت ببرودك . لم يتسع وقتى لتسجيله ، فهو ما ان نزل عندى حتى شد رحاله . وأين ذهب يا فراو فيلدمان ، هل تعرفين .

كيف تحكين له . سمعت صرير درجات السلم الصغير . وما ان القيت على جسمك رداءك المنزلى وخرجت ، كان قد وصل الى الطابق الأرضى متابعاً حاجياته . اين تذهب يا سيد كالويانىش . انى أرحل . سألته الى غير رجعة ؟ قال لا شك فى ذلك . لكن اليوم يوم الخميس وقد دفعت مقابل اقامتك حتى يوم الأحد . انى اقدم لك الفرق هدية ، وهكذا رحل ، دون ان يمد اليك يده بالتحية . ودون ان يشكره . لا بد ان الساعة كانت الثالثة

صباحاً . ثم عم الهدوء ردهة الطابق الأرضى . نزلت فى اعقابى . اسرع  
بفتح باب الحقيقة ، وابتلعه ليل اورشليم . وجلست على العتبة الحجرية  
وانسابت الظلمة عند قدميك مثل انهار بابيلون . وما خطر ببالك قط انه  
سوف يعاملك معاملة خسنة كهذه ، لا تليق حتى بخادمة ، ولا حتى باندريانو  
تلك التى تعالى مراقبها يوماً من جراء الضرب الذى تلقتته منه . لو كان  
احبنى لرحبت بأن يضرينى . ليس كثيراً على أى حال . مرة واحدة  
فحسب ، ولكنك اغتفرت له ذلك . ثم سمعت صرير حشية النزيلة التشيكية ،  
مثل ماكينة سينجر صدى . أوشتك على الضحك ، ولكنك اجهشت بالبكاء ،  
مثلما تجهش بالبكاء اعرابية لوفاة عزيز عليها . وخرجت اليك روزا تتخبط  
وهى بين اليقظة والنوم . وانحنيت عليك تسالك ما بك . وقلت لها لا شيء .  
مجرد فقايع . ولم تبدى رغبة فى النهوض ، فتركك . ثم خرجت  
«شيراميك» بالمنشفة الوردية . كانت تجرى عارية ، تنفجر صيحة ، مثل  
مهرة . من أجل اغراق الكرواى الشاب فى مياه المرحاض . وانفلتت منك  
الضحكة التى كنت تكتمينها وتفتحت مثل وردة . مالبت ان علاها الذبول .  
ثم انصرفت انت حتى لا يعتبروك مجنونة .

لم يتسع وقتى كى اوجه اليه السؤال ، ولكن يا صاحب الفخامة ليس من  
الصعب معرفة الاجابة . كيف يا فراو فيلدمان ، خبرينى . وحدثته عن  
اليونانى المجوز ، المترجم القديم . وقال لك لكن هذا الأخير رحل . انه  
يوجد فى حيفا . كل شيء عنه يعرفونه . فليسألوا عنه فراو بومبرتسبرج ،  
فلا بد انها تعرف . ها هى غزوة جديدة لصاحبتنا كازانوفا . كان يعرف كل  
شيء . ولكنك انحزت اليه . لم الحظ عليها شيئاً من هذا القبيل ، انها على  
غاية من الالب . قال لك حسناً ، اننا نمزح . إسألها ، وكلمينى بالتليفون .



واجبت لا استطيع ان البى طلبك ، فقد رحلت . واين ذهبت ؟ لا ادري ، لكن بأمكننا ان نعرف من الأمريكى . قال الأمريكى ؟ وكأنه يقول ها نحن نتقدم كثيراً الآن . ضابط أمريكى تعمل معه . قال اذهبى وتقصى الأمر . ليس هذا بالشمىء الصعب ، لا بد ان روزا تعرفه .

من حسن الحظ ، انه لم يسأل متى رحلت . كان سوف يجب ان تخبريه بانها لم تعد منذ يوم الخميس . وكان سوف يجيبك فى هذا الخصوص بشىء . لكن الأمر لم يكن كذلك . اعتقدت بدورك عندما سمعت فيليبوت يعود انه يعود بصحبة زوجته ، ولكن عندما تيقنت انه كان بصحبة عشيقته ، استقر فى روعك فى النهاية ان إيمى لم تعد معهما . كانا ممثلين ثقيلين . ودخلا حجرتهما وتاهبا للرقاد . وفى التو لم يعجبك هذا . عدت ترتدين رداك المغزلى ، وخرجت من المطبخ . كانت طلائع النهار تلوح . لم يريد ان يفتحا لك الباب . واكتفيا بأن قالاك بأنهما بعد انك سوف ينمان فى الفراش البديع الذى صنع من أجل الحب . برفق يا روى ، سوف نوقظ المريضة . لم يكثرثوا حتى بسؤالها كيف هى . وسالت اين فراو بومبرتسبرج واجاباك بأنهم أعطوها تصريحاً بالخروج . سالت من جديد وماذا يعنى ذلك . وصرخ أوه ، لا تصدمى أدمفتنا ، ايتها الجاسوسة العجوز ، واغلقت الأخرى له قفمه . يا للخنازير . وتأكدت بذلك انهما تسلا معاً . ظلت طوال الصباح تروحين وتجيئين مثل نمر فى قفص . كنت تنتظرين ان يستيقظا حتى تعاودى السؤال . ولكنهما لم يخرججا . ظلا يهضمان ما طبخاه معاً . وعند الظهر ، بدت روزا بصحبة الأمريكى ، جاء فى طلب حاجيات إيمى . واضطر الخنزيران ان يفتحا ، فوجدت الغرفة بحالة سيئة . حتى انهما انزلا لوحة دورير من علي الحائط ، وعثرت عليها

مخفية بين الاغطية الملطخة بالبقع . لو تلقت خطابات عليك ان تسلمها لروزا . قلت له سوف افعل ذلك بكل سرور . ولكننى دفعت اجراً لوكالة البريد معتقدة انهما سيقيمان اكثر من شهر ، وهما هما فى اقل من اسبوعين يفادانا . انصرف الى اجراء عملية حسابية بكل هدوء ، وتبين فى النهاية انه انت المدينة لهما ببعض المال . ومع ذلك فقد ارسلت الأخرى اليك روزا بعد الظهرية واسطك جنياً ، احتفظت به فقد كان من حقه . وارىت ان تعطىها عشرة فى المائة لكنها رفضت . لم تعيرى هذا الامر اكتر اثا . وفى المساء رحل اللوردات ايضاً . بقيت وحدك مع راييسكو . وقد كنت تودين ان تطردها ببورها .

لم يستجوبك بخصوص الليدى ، لكنه كان يعرف ، لآنك عندما بدأت تشيرين الى دفء الوسط العائلى حتى أول أمس ، وتعددين النزلاء ، قاططك . كفى يا فراو فيلدمان ، الأجدر أن تخبرينى لماذا استدعوا البرفيسور الى الطابق الأخرى . كان يعرف هذا ايضاً . وسالك عما اذا كنت تصدقين الشائعات التى كانوا يروجونها عن خبراته . أجبت بآن هذه الأشياء كانت فراو بومبرتسبرج تقولها ايضاً . يفارون منا ان يكون لنا مثل هذه القمة . وكان يكتب . وفجأة فكرت انه ببوره منهم . وفهم . انها وجهة نظر يا فراو فيلدمان . وايضاً بل وجهة نظر يبدو ان واحدة من ديانك لا تشاطرك فيها . روزا . آوه ، اقلت ان هذه لا اله لها . إنها الحماقة الثانية التى ترتكبينها ، ذلك انه أسند القلم الى المنضدة ، وضغط عليه حتى انقسم سته محدثاً بذلك صوتاً . فهمت من الذى حدث عنها وانها لم تكن اللحظة المناسبة لطردها من البيت . سأل كيف هى لا اله لها . قلت آه ، حسناً . لكننى جادة فيما أقوله لك يا صاحب الفخامة من اننى اعتبرها

قادرة على ارتكاب جريمة . انها فى اللحظة الراهنة ، هى التى تبلغ عن جريمة . سألت هل هى التى تقدمت بالشكوى . كلا يا فراو فيللمان ، وليأخذك الشيطان ، فأنت تفهمين ماذا أعنيه جيداً .

وضحك . حدثونى عن شخص عيناه قشدة سوداء . قلت فهمت ، أنت تفكر فى السيدة أندريانو . ربما تعتقدين أن من اللازم إدراجها بدورها فى قائمة التحقيقات . تطاهرت بآئك لا تفهمين ، ففضب ، وخاطبك بحزم . قلت أوه كلا ، كان السيد كالويانوس على غاية من الشرف ، وما كان يخطر بباله أن يفرق بين زوجين . سألك بماذا وصفته . فكررت له ما سبق أن قلته عنه . هل أبرز لك جواز سفر أو بطاقة شخصية . فكررت . جواز سفر يونانى . هل التعلقت رقمه وحل إصداره ؟ لم أنتبه الى ذلك ، فأنخرط فى تعنيفك ، ففكرته يتكلم . كنت تعرفين أن كل ذلك كان كلاماً لا صحة له .

وعندما هدأت ثائثرته ، أراد أن يعرف لماذا ضرب أندريانو زوجته . أجبنا أننا شعرنا بالذهول من سلوكه هذا أمام البروفيسور . فقد جرحها من جداول شعرها . قال ولكن لماذا هذا . أريد معرفة التفاصيل . أجبنا لا أعرف . كنت نائمة فى المطبخ بالدور العلوى . سمعت اليمينية تولول مزلة بصراخها أسوار أريحا كما يقولون . كم كانت الساعة . لابد أنها كانت قد تجاوزت منتصف الليل . نزلت فوجدتهم جميعاً واقفين مرتبكين وبدا على اليميني أنه ثمل . كان قد طلب البرفيسور فى التليفون فأجابوه انتظر حتى الغد فهو نائم . وخرجت خاليسكا عن طورها وراحت تطلق الشتائم . وأكثر منها أيضاً أندريانو ذلك البرص الحقيقير . جثا اليميني على ركبتيه متوسلاً إلينا بأنها ماعادت تحتمل ، وقالت الأخرى لعل زوجى لا يحضر فى هذه الأثناء . قالت هذا وألقت عليها شالاً وخرجت الى الطريق . ولابد أنها

اجرت اتصالاً تليفونياً بجهة ما كي تتدخل ، بشخصية عالية المقام . قال هذا لا يعنينى يا فراو فيلمان . استمرى . اجبت كما تشاء يا صاحب الفخامة ، ولكن هذه أشياء لا غناء عنها كي تفهم . وطلبت منى خاليسكا القصرية كي تضعها تحت المريضة . معذرة لقولى هذا ، ولكن ما عادت تصنع مثل هذه الأشياء اليوم . انها من خزف بوهيميا نقشت عليها ازهار صغيرة ، وهى مريحة للغاية . لم اقل شيئاً ، وذهبت لاحضارها لفتتها فى قطعة حريرية من قميص داخلى قديم .. وجذبت خاليسكا لفافة القماش وتشممتها متأنقة ، ثم اقلت بها بعيداً . اردت ان استعيد منها الاناء ، فتعمدت ان تتركه يسقط من بين يديها . ولكنه لحسن الحظ لم يتحطم . وقلت اننى بعد ذلك لن اترك اناء جدتى بين ايدى غريبة . وذهبت بنفسى ووضعته تحت المريضة . كانت تصرخ وتهلوس . درجة حرارتها أربعون . انه الالتهاب السحائى ، وسوف ترون . ومع ذلك ، فقد كانت مدركة لما حولها مادام انها زحزحت وحدها القصرية . كان تحت الحشية الواح خشبية . وقلت لنفسى ان الاناء سينكسر من ثقل جسمها ، ولكن هذا لحسن الحظ لم يحدث . وخرجت ، ولم اترك خاليسكا تفصل الاناء ، وهو ما كان واجباً عليها . كانت سوف تكسره . أعرفها وعندما عدت كانت المريضة تتكلم بوضوح ، ولكنها كانت ترتعش طوال الوقت . ترتعش . انى افهم العربية . كانت تقول لزوجها ان ثلاث كرات من كرات البلياردوا تتصادم داخل رأسها . واحدة حمراء واخرى بيضاء وثالثة سوداء . قالت له هل دقت النظر . تحت مذبح كنيسة عين كارم الروسية . هناك ينتظرون

وهو الذى سيزيح عنى الكرات وانهض . فقاقيع . وعادت مدام اندريانو راضية . قال لنا انه قادم فى ظرف ربع ساعة . اخطأ عشيقها اذ أحضر

البروفيسور فى عريته الجيب . اما من ناحيتى فلم افعل سوى أن رحبت به فى المنزل حيث كانت المرة الأولى التى تلتى اليه شخصية عالية المقام مثله . ما أن وضع يده صانعة المعجزات على رأس المريضة حتى كفت عن الصراخ وابتسمت . أمر بخروج الجميع من الغرفة . انت أيضاً يا فراو فيلدمان من فضلك حتى تمنعهم من الدخول . تصور انه كان يعرف أمى وزوجى ولكنه لم يفلح بفتح باب الغرفة . وهناك راحا يتحادثان بالالمانية ، ومضت هى تكيل له المديح ، وتبتسم وتحكى له قصة حياتها بأكملها بالالمانية . راح اليمنى يدعك وجنتيه ، ويقول لنا انها ليست هى التى نتكلم ، فهى لم تتعلم الالمانية قط . سوف اجن . وهنا وصل اندريانو وأنبأته الجيب بالكثير . كانت تدور فى ذهنه منذ أيام بعض الشكوك ، وعندما رأى الآخر فى الودعه . أمسك بزوجه من جدائل شعرها . ولم يكن يوسعها ان تلتقط حتى نفساً واحداً مثل حمل يساق الى الذبح . وعندئذ هم عشيقها . وهنا قاطعك من جديد استمرى يا فراو فيلدمان . هذا كل ما الامر يا هيريتز . استقلوا الجيب بعد ذلك وانصرفوا . ثم ارسلوا عربة الاسعاف التى أخذت اليمنية بصحبة زوجها الى مستشفى حداسا . هكذا قالوا . وعندما فرغت ، نهض . اراد أن يطردك لألك اطلت المكوث . تذكرت انه كان عليك ان تحديه عن سام . طلبت منه ان يتوسط لدى المدرسة كي يعينوه الى حيفا . انى وحيدة . اجابك لا تتسرعى ، فسوف يأتى اليك اناس كثيرون من مصر . ولماذا لاجئون ؟ ما من شىء جسيم ، مجرد اجراء وقائى . اخترق الالمان اليوم الخطوط الدفاعية الأولى خارج طريق . كان يرتب سواسن برية فى اناء على مكتبه . مرتت عليه أحبيه هذا الصباح .

اناء من يدري . هتلف فى اورشليم . لم لا .

وانت وحيدة تماماً . فى ذات الجيتومع خاليسكا . وسام سيواجه حد  
السيف مسلطاً الى صدره . النهاية والعار . لقد فشلت يا اناه . تحيين مثل  
عصيدة الطماطم . تقرأين الارشادات . تتبعينها حرفاً حرفاً . وعندما  
تضعين الدقيق فانها بدلاً من ان تتماسك تصبح عجينة لا تؤكل ، فتلقين كل  
شيء الى صفيحة القمامة أوله اريك ما اجمل شعري الأشقر الذى يتماوج  
مع التسمات . اواه يا فيلدمان ايها العشيق نو الوجه المزوج ، الزوج  
الخائن . اواه يا كالويانيس ايها الغريب ناكر الجميل بلا قلب . القطارات  
تصفر الليلة . اناس كثيرون ، اعنى لاجئون ، كنت تقولين ما دام قد رحل  
فالاخرج من ذلك بشيء . فلتعوضى كل ذلك بالنوم يا اناه . ولكن ولا هذا  
بممكن . عصافير الليل ترزق سابعة فى ضياء القمر الفضية . وانت  
ترقدين من جديد فى فراش الحب وحيدة .

نصمت في عناد . بقي قدر لا بأس به من الطريق للوصول الى الدير .  
الحر الشديد يثيرا أعصابنا . لا انا ولا هو يريد الشجار . بلغنا الى الحد  
الذي لو أن احدهنا فتح فمه بكلمة ، لأعتبر ذلك تراجعاً واستسلاماً من  
جانبه .

بدأ الحديث قائلاً :

- هيه ، لو أن أحد أفراد الشرطة العسكرية رأنا فسوف يستوقفنا .  
كانت قد القت به في احضاني حفرة في الطريق لم يظن اليها  
السانق ، فصعدت الى أنفى من جديد رائحة جسده الغريبة التي تشبه  
رائحة طالب عطنة . تظاهرت بالضحك . وأنا اكز على اسناني . وسالته :

- لماذا ؟

- ضابط وجندى مشاة متعانقان . هل تتخيل ذلك ؟

لم أكن أجد ما أقوله ، حتى يتواصل بيننا الحديث . سئمت متابعة قمم  
الجيال العارية الى جوارنا ، متوجساً أن ينخلع حجر منها ، يهوى علينا ،  
ويسحقنا . انحدر التاكسي نازلاً المنحدر بلا انتباه . من حولنا الأرض  
جرداء . ولا أثر لنبت أخضر باستثناء بعض الشجيرات ذات أشواك كبيرة  
مثل قنائد توحشت . وكلما انحدرنا ازدادت أنوفنا جفافاً من فرط الحرارة  
المتقدة . السائق صامت ، منفرد بالاعجاب بمهارته المشكوك فيها . وكلما

انحدرت كوفيته على حاجبيه مثل أكليل من الوير ، أصلح من وضعها ، وفى المرأة راح يتابعنا بنظرات سريعة فاحصة . وكان يتعامل مع السيارة الفورد القديمة مثلما يتعامل مع جواد عربى فى خياله . يوقف السيارة بخشونة ، يضخ الوقود فى المحرك بلا حساب ويدور فى المنعطفات ثورات حادة . والهاوية تحتنا تعج بالحصى والملح والحجارة بينما الحمام يطير فى فضاء الهاوية من سفح جبلنا الى السفح المقابل ثم يعود الى أعشاشه بين الصخور من جديد . وفجأة ، من نتونين أصفرين بين الحجر الجيرى ناحية الشرق ، ظهر البحر الميت فى الأغوار السحيقة من تحتنا ، بزرقة تفوق التصديق ، مثل قاع بئر عميق مكسو ببلاطات من البورسلين . وعلى الشاطئ فى حجم علة كبريت مخزن ضيق مستطيل ، تعلو مدخنته سحائب برتقالية متسخة ، وتحيطه كثبان من أتربة المعادن ، بعضها رمادية ، وبعضها وردية مخضبة بلمسات حمراء قانية ، والبعض الآخر بلون الثلج . تنبعث منها أبخرة فى ضياء الشمس ناصعة البياض .

نظرت الى سترتى غير المكوية . لم يكن لدى ما أقوله ، وبداخلى كنت أهمس لنفسى قائلاً « لا تستقطعه من حسابك . ما من أحد هو . وضمن كل ما يقوله رأس مقطوعة ثمة ما هو صواب »

– هل تعرف ما الذى يجعلك تثور عندما أتحدث اليك ؟ انه عدم اعتبارك اياى أهلاً للمنصب . أقصد ...

ابتدريته قائلاً :

– انى لا اكترث بذلك .

– وعدم اكترائك هذا شئ سئ أيضاً ايتها المتكفف المتعجرف ، ايتها



البورجوازي الصغير . أعترف اننى فى اجتماع الشتاء لجأت الى بعض الحيل سببت لك حرجاً ولكن لماذا لم تتكلم انت عندما حان دورك للكلام ؟ انت تجيد الكلام ، وتعرف كيف ترتبه ، متحاشياً الكلمات الضخمة حتى يخيل للآخرين انهم توصلوا الى الافكار التى تريد أن تقولها وحدهم ، بدلاً من ذلك نهضت منصرفاً ، وأنت تعتقد ان الناس اقتنعت حتى بما لم تقله .

- حتى لو كنت تكلمت ، فلم يكن ذلك يغير من الأمر شيئاً .

- وكيف لك ان تعرف ذلك ؟ هذا يعنى انك تجاهلت الرفاق بزعم انهم ان يفهموك ابداً .

- لم يكن هناك وقت . كانت الشمس على وشك ان تشرق . كان يجدر ان يقطعوك هم ، وانت تستنزف ثلاث ساعات طوال من وقتهم فى الحديث عن الوضع الدولى .

- كان بإمكانك ان تقاطعنى انت . ثم هل كنت تعتقد ان موضوعك اكثر الحاجأ على تفكيرهم من تحليل العمليات ؟ محاربون هم .

- يخيل لى انك تتحدر من ميغارا ، على ما أظن .

- تعنى اننى اتحدث مثل السفوسطانيين . مخطيء انت فى هذا أكبر الخطأ . فى الحالة التى وصلنا اليها سوف تضرنا أحاديث الصالونات المرهفة ابلغ الضرر ، سوف تمحونا من الوجود . بدلاً من أن تبدو فى دور أخيل غاضباً ...

- ما انت تتحدث الآن مثل المثقفين ...

- ياله من هوس ذلك الذى يستبد بك مستخفاً بكل ما أقول ! عليك ان تاكل الشيكولاته وليس الورق المضض من حولها . هذا ما كانوا يقولونه لنا

فى معتقل أكروناغليا . انت لم تتخل عن انتفاضتنا هذا حسن ، ولكنك  
ايضاً انسحبت ، ومضيت منفرداً .

- انك تفسر الأمور على ما يحلو لك . كنت اريد العودة الى اليونان .

هل فهمت ؟

- هذا يعنى انك كنت تجرى وراء أوهام . على اى حال ، فقد رأيت  
بنفسك ماذا يفعل الفاشيون بنا فى الجيش . باله ، خبرنى ، من كان  
سيعيدك الى هناك ، الاتراك أم الانجليز ؟ وكيف كنت ستدفع لهم أجرهم  
على ذلك ؟

- دعك من التوليّلات . عندما ادركت ان الامر غير ممكن ، عدت .

- اول مرة اسمع فيها هذا ! كنت اعتقد انك جئت لتخبرنا عن مهمة  
النمساوى فى انقره . علمت بخيانة طبرق . ربطت بين الأمرين ، وشعرت  
بالحرج . قلت لنفسك الأفضل ان أكون مع الكثرة من ان اكون بمفردى .

كان يعتمد الخلط بين الاشياء جميعاً . وكان يعرف جيداً اننى اتصلت  
مع خلية « المنتدى » منذ ليلة الخميس ، وذلك ما ان علمت بمهمة هانز ، اما  
سقوط طبرق فلم نعلم به الا يوم الاحد . ومنذ فجر الجمعة ، عندما قابلته ،  
كنت قد عدت مرتدياً سترتى العسكرية .. ولكن فى قرارة نفسى . لم اكن  
حتى انا اقول الحقيقة .

قال لى بعد برهة صمت :

- اسمع . لقد ارتكبنا جميعاً الخطأ بمجيئنا الى هنا . وقد كنت انت  
اقل خطأ فى ذلك ، لأننى كنت أعرف القرار من قبل : كان على الجميع  
عدم مغادرة اليونان ، وكان يجب ان تجرى المقاومة هناك . سوف نسال عن

ذلك امام الشعب ، وسوف تلقى جزأنا ~ لو كتب لنا البقاء . ومن الآن فصاعداً لن نقف مكتوفى الزراعين ، بل علينا ان نحارب !

كان غريباً ذلك الذى يحدث لهذا الرجل . عندما كان لا ينطق بعبارات مسابقة التجهيز ، كانت كلماته تكسب حياة . وان انسى ابدأ الاجتماع المفاجيء الذى عقده ليلة الأحد ، فى غرفة الطيبة ، تلك الغرفة ذات الحيز الصغير ، واقفين كى تتسع لنا . جلب اطلساً مدرسياً بسطه على السرير وبعبارة قصيرة ، كان كل شيء قد تقرر . لن نستسلم للكلان . سوف نستولى على كل وسائل المواصلات المتاحة ، والوقود ، وعلى الأغنية ، والاسلحة والخناثر . وستوجه الى دمشق وحمص ودير الزور ، حتى نبلغ الفرات وسنجتازه ، الى بغداد . ومن هناك سندخل رأساً الى إيران . سنمضى الى حمدان ، رست ، بهلوى ، متجهين إلى باكو والاتحاد السوفيتى . ما من أحد قال « وكيف ذلك ؟ اننا لن نصل حتى إلى صحراء بالميرا ! واذا لم تسحقنا طائرات المطاردة ، فأتنا سنموت من العطش ! » ولا قال أحد « فلننضم إلى صفوف المقاومة ، ان الجالية اليونانية سوف تؤمن جانبنا » كم شعرنا بقلوبنا تخفق وقد عاودها الارتياح ، وعقولنا عامرة بأفكار جديدة تفرقع مثلها رغبة العيش على نار الغرن . طلب البعض السماح بان يدخن . هل كانوا يريدون ان يحفروا هذه اللحظة فى ذاكرتهم ، أم انهم كانوا قد بدأوا يستشعرون الصعاب ؟ قال لهم « الرجل الصغير » « ما ان تخرجوا ، قضى الأمر » وعندئذ اشرب النقيب بعنقه ، ونظر إلى من فوق رؤوس الحاضرين . نحن الضابطان الوحيدان فى هذا الاجتماع . قال لى « الصمود » وأضاء وجهه ، فهمت ما كان يقصده ، ولم يكن يروق لى ذلك . كنا نأخذ المسألة على نحو رومانتيكى . منذ ان استولينا

على خمسة عشر مدفعاً رشاشاً استبد بنا ما يشبه نزوة الشعر . كان الامر مجرد شغف بالسلاح الآلى ولا شىء غير ذلك .

فى الصباح ذاته ، قلت له « مشروعك الذى قدمته بالأمس ، يبدو لى محفوفاً بالمخاطر ، وغير قابل للتنفيذ » كنا نجلس فى محل البان فى بلدة يافا ، ونتسالم بلغة ركيكة مع سائق التاكسى كى يقلنا إلى دير القديس سابا ويعود بنا اليوم التالى . كان سيكلفنا ذلك مبلغاً كبيراً ، ولكن كان يجب اخفاء الارشيف فى مكان أمين . وقد أعلن « الرجل الصغير » أثناء الاجتماع انه سيتولى ذلك بنفسه . ويعد ان تخلصنا من كمية لا بأس بها من الاوراق ، كومنا الباقى فى حقيبة حملتها انا . أما « الرجل الصغير » فقد تولى حقيبة أخرى اثقل من التى معى . وعندما سألتها عنها ، اجابنى « كن فى حالك » كما لو كان يريد ان يوهمنى بأنه إنما يحمل فى حقيبته تلك معليات مختلصة لأطعام الرهبان .

وعندما فرغنا واستقر بنا الجلوس فى التاكسى ، وتحرك بنا قال لى :

— غير قابل للتنفيذ . هيه ؟ تقول ذلك وأنت الذى حاربت على الجبهة الالبانية . خل عنك يا صديقى لن يكون ثمة حاجة إلى ذلك . ان ارسالهم بهذه السرعة الكتبية النيوزيلاندية إلى الجبهة يفيد انهم ينوون جدياً صد هجوم روميل . وفى اللحظة الراهنة ، فإن خيانة طبرى لا تبدو إلا على انها أمل إلى ان تكون مجرد انهيار محلى ، حادثة غير متوقعة . ان اولئك الجنود من جنوب افريقيا الذين وضعوا للدفاع عن طبرى ينحدرون عن « البوير » وهؤلاء فى أغلبهم ميالون للألمان . أى انهم فاشيون .

— وماذا عن مهمة بوميرتسبرج فى أنقرة ؟

- لا انكر انهم هكذا يتعاملون مع حالات الطوارئ ، سواء هنا أو هناك . عندما تعن بهم الحاجة يجنبون الضيوط اينما شاعوا . ولكن ما ان ذاع خبر طبرق ما عدت تسمع سوى « هذه خيانة » « لقد باعونا » وماذا كنت تريدني أن أفعل ؟ كان يجب العثر توا على هدف ، تلتف حوله عقولنا ، فنعكف على تنظيم حركة باتجاهه ، وبغير ذلك ، هيه ، هيه ، هيه ... ان العواقب التي يسببها الذعر أشد ضرراً من كل ما يمكن ان نشيره أكثر العمليات جنوناً .

- أرى انك نابليون صغير .

- هيه ، لست نابليوناً ، ولكن عملنا نعرفه جيداً .

لم يعجبني هذا القول . فكرت « أين تواضع المحارب ؟ » لم انبس بكلمة . ولكن حتى اهدىء من اعصابي مددت ساقى . ولا اعرف كيف بدرت منى ركلة للحقيبة التي كان قد وضعها بين قدميه .

ابتدرنى قائلاً :

- رفقا ! ستبعث بنا الى الشيطان جميعاً . اننا نحمل أربعين حزمة من المفرعات .

تجمدت فى مكانى وقلت لنفسى « ياله من مستهتر ! يتجول فى اورشليم محملاً بالديناميت ! سوف لا يبقى منا بقية . وبعد ذلك لا يفتح فمه طوال هذا الوقت بكلمة ! »

- إلى أين تذهب بهذه الاشياء ؟

- إلى حيث اذهب بالارشفيف . لو أن اورشليم سقطت ، فسوف يكون شيئاً طيباً ان يكون لدينا هذا . سوف تقبلون يدى كى تحصلوا على قطعة

صغيرة منه فى حجم عقب سيجارة .

قلت له :

- على الأقل خذها على ركبتيك .

- الاترى ان الارض خشبية تحت أقدامنا ؟ على شريطة ألا يقدم صاحبنا هذا فى المقدمة على اشغال سيجارة ، أما أنت ، فقد اقلعت عن التدخين ، كما ارى ! كم اتوق إلى سيجارة منذ الصباح . هيه ، عندما قلت لكم يوم الأحد لا تدخنوا ... كنت قد وضعت هذه الاشياء تحت سرير الطيبة .

ياله من وحش ! لو اننى قلت له « ألم تجد مكاناً آخر لتخبئها فيه ؟ أو » لماذا أخذتنا إلى هناك ؟ « كنت اعرف بما كان سيجيب . من كان هو ، فى النهاية ؟ انتهازى لا يعبأ بالمسئولية ، أم محارب محلك ، يحسب لكل موقف حسابه بجاش رابط ، ويتخير للالان أكثر الوسائل ايقاعاً للخسائر بهم ؟ كيف كان يتوصل بهذه السرعة إلى اتخاذ قراره ، بلا معاناة أو تردد ؟ ان كلمة واحدة منه « نعم » أو « لا » كفيلة بارسال أناس كثيرين إلى الهلاك ! وأنا ، كيف حدث ان اتيت بمحض ارادتي اضع وجودى كله بين يديه ؟ فى اية لحظة من الجنون أو عدم الاكتراث كان ذلك ؟ على وجه التحديد متى ؟ كنت ابحث عن اجابة لكل هذا . وكان فكرى يعود إلى الوراء ، إلى حملة البانيا ، إلى الحرب الأهلية بأسبانيا ، إلى باريس واثينا ، إلى كارفونيس وفارناتليس ، إلى مدرس الرياضيات الاحب فى مدرسة انافريتا ، وإلى ابعد من ذلك ايضاً . من يدري ، اكان مرجع ذلك كتاباً أم صديقاً أم مجرد جملة واحدة ربما غير مكرسة لما استهدف منها ؟ لا اعتقد فى شئ من ذلك . لقد وجدت نفسى داخل الحركة بمحض ارادتي ، مرتضياً أهدافها

ونظمها . هذا كان عالمي ، وحقيقتي . ومع ذلك فهذه اللحظة كنت أشعر  
بريتشاردز ونانسي ورون أكثر قرباً إلى من الرجل الصغير . هل انقطاعي  
عن الجيش طوال أربعة أشهر أفسدني ؟ ليس الى هذا الحد ، ما دام لم  
تسول إلى نفسي ولا للحظة واحدة أن أحيا كفردي عادي . بل وحتى الآن  
الست من اعماقي أدين ريتشاردز الذي على الرغم من ارتباطه ببعض القيم  
الانسانية لا يأتيه في المقام الأول بالجهاد من أجل الدفاع عنها وصونها ؟  
أما الرجل الصغير ، فهو على الأقل قد مضى يحارب بضرواة دفاعاً عن  
القيم . ويؤذي عنها بعزيمة من حديد .. وينتشلها من كل غرق .

— عندما تقرر ان شيئاً ما عادل ويجب أن يدخل إلى حيز التنفيذ فما  
من أمر يصدك عن ذلك . بل وتستخدم كل الوسائل حتى أقذرها .

استمرت نحوه ، وأنا أقول له هذه الكلمات . مط شفتيه بإيماءة ازدياء  
وقال :

— ماذا تقصد بالاساليب القذرة . أن صالح الكفاح من أجل الغاية هو  
الذي يحدد في النهاية ما هو قدر من الأساليب وما ليس كذلك .

— وكيف نعرف ما هو في صالح الكفاح ؟

اجاب :

— بالنظرية والنقد .

— فقط ؟ أنت ، على سبيل المثال ، تبدى على الدوام شكوكاً في كل ما  
أقول ، لأنه ينقصني ، كما تدعى ، الحس التنظيمي ، كأنما ذلك الحس دم  
ازدي متوارث !

— الحس شيء ، والثقة شيء آخر . لقد تصديت الموضوع على نحو فيه

كثير من الخاط ، اعطنى بعض الامثلة .

كنت ادخر له بمثل من هذه الامثلة منذ الصيف الماضى ، كتتمته فى صدرى منذ ذلك الحين ، ولم اتطرق اليه فى الحديث معه من قبل . ولكنه على اى حال يجثم على روجى . قلت له :

- اتذكر ذات امسية فى مقهى بطولكاريم ؟ كنا ثلاثة أو اربعة . وقد سمعنا لعب الطاوله . ولا أعرف كيف ذكر احدا بلزأك ، ووجدت نفسى احببكم عن حياته ، وعن مشكلاته وعن احساسه بالتناقضات بين ايدىولوجيه وصورة المجتمع كما بدت فى أعماله . واذا بقاريلاس ، الذى كان مجرد عامل قرأ « الأب غوريو » و « أوجينى جارانديت » يعلق قائلاً أن هذا الكاتب ، ايما سنقوله عنه ، كان بورجوازيًا ، مادام يملأ أعماله بالكوتيتيسات ورجال البنوك . وقد كان الموضوع مستأهلاً لمزيد من النقاش حتى نتوصل إلى وجوب أن نقرأ ونقدر الأعمال الادبية الجادة ، وتفهمها حق الفهم ، ولكذك قاطعتنى . ووجهامة سفهت معا قاله غاريلاس « ما هذا الذى تقوله ، ياهاسيلى ؟ ما ادراك انت ماذا يعنى بلزأك ؟ ان بلزأك شيء كبير . انه واحد من افراد اسرة الارواح الوضيئة ... » إلى آخر مثل هذا الكلام .

- لا أفهمك . استأت لائننى ويخت فاسيلى على ما كان يقوله من سخافات .

- كان يقول ما امكنه ان يفهمه ، بينما أنت ، على ما كشف عنه الحديث . لم تقرأ شيئاً بلزأك .

- هذه حكاية أخرى . ليس باستطاعتى ان اقرأ كل شيء ! إننى أقف



مع كل من يفعل ذلك ، وأسأله .

— وذلك بأن تنتزع منه الكلمة ! أنك لم تدافع عنى . كنت فحسب تريد ان تضع « بصمتك » كما تقول عادة . اترون هذا العلامة وكاتبه الكبير بلزاك ؟ انهما ينتميان إلى التراث الذى ترعاه مفاهيمنا السياسية ، هذا ما كان يعنيه تدخلك فى الحديث .

كنت اتوقع ان يستثار بكلامى هذا ، ولكنه انخرط فى الضحك :

— إكان هذا كل ما فى الأمر ؟ أنت على الدوام تتوقف عند مسائل من هذا القبيل ، وتمضى تضخم منها . أن الأمر كما صورته تعتبر محقاً فيه من وجهة نظر المثقف الذى كنته ولا زلت .

— ما الذى تريد ان تقوله بأننى بقيت مثقفاً ، ماذا تريدنى ان أكون ؟

— انساناً جديداً ، يا صديقى . ان المتناقضات بين البروليتاريا والمثقفين فى إطار الحركة عليك ان تنظر إليها ، ولكن بأعصاب باردة ، ومن منظور تاريخى ويصبر أيضاً تواجهها أنت وتتجاوزها . أما أنت فتختزنها وتجترها مثل جمل .

لا تدخل ابداً فى نقاش مع رجل سوقى . ان اسلحته سوف تكون على الدوام السباب وسوء النية .

بعد برهة صمت ، ابتدرنى قائلاً :

لم يكن للمثل الذى تحدثت عنه أية قيمة . تمسكت بأننى قليل الثقة فىك لأنك من أصول بورجوازية ، بينما كلامك ذاته اثبت انه لم يكن انت الذى هوجمت بل ذلك العامل . ولذلك فانتى سوف الفت نظرك إلى شىء كى اجطك تفهم إلى أى حد أنت قصير النظر . هل كنت اصطحبك معى اليوم

إذا لم أكن أثق فيك ؟ أثرت مشكلة كبيرة عندما أسررت اليك انه سوف يحتفظ أحد الرهبان بما أحمل معي .

- ولكن الامر ليس سيان ! ما هو الضمان الذي يوفره ، من فضلك ، رجل تقدمت به السن ، منقطع عن العالم ، منهك البدن من فرط الصوم والبخور ، ولا علم لأحد بالجرائم والآثام التي ترهق روحه كي يتركوه كعقاب في هذا المكان المعزول التابع للبطريركية ؟

- ها أنت من جديد تبين كم أنت بعيد عني ... اننى اعرف ثيوفيلوس منذ الطفولة . نحن من القرية ذاتها . اسمه بانديليس كوتسويانيس ، وجريمته معروفة . فقد حملت شقيقته الصغرى منه سفاحاً ، فالقت بنفسها فى حفرة جيوية ، وقضى نحبها ! أما بانديليس فقد اختفى . كيف وصل إلى هذا المكان ؟ لم يقل ذلك لأحد . بعض أبناء قريتي من افراد الكتبية راوه عندما أتوا للعماد فى نهر الأردن . عرفهم بنفسه . هل تتسى يا صديقى ان هناك ما هو أقوى من الشهوات وعزة النفس ؟ أنها الايديولوجية .

- هناك رهبان حمر ، أذن .

- عن أى حمر تتكلم . لكننا فى باريس ، يا هذا . الأرثوذكسية اليونانية هي ايديولوجية بانديليس .

لأول مرة ، انصرف فكرى إلى هذا الايمان . كي يبقى كل هذه الدهور ، عبر هذا الكم الهائل من التوضيحات والمطاردات لا بد انه لقي سنده من اناس نوى ارواح قوية . صعدت إلى ذهنى شكوك مبهمة ، وربما حاولت طردها عنى لعدم رضائى عنها : ما الذى دعا « الرجل الصغير » إلى الثقة

فى راهب ؟ اكان يستغل « ايدىولوجية » الراهب بواقعية ، اى بنفعية دون ايمان بها ، أم أنه ربما يتلمس متخبطاً الحل السليم للمطالبة بجبهة وطنية ؟ فى هذه اللحظة رأيته يخرج مسدساً ، ويضرب بقبضته ذراع السائق الذى كان على وشك أن يفعل سيجارة وضعها بين شفتيه « كلا ، كلا ، لا تدخين . هذا أمر لا شك فيه ! » القى الآخر نظرة إلى المسدس ، ثم حول نظرتة إلينا . إبتسمنا له ، وكرر الرجل الصغير القول « كلا ، لا سجائر » هز السائق منكبيه ، وانتشغل بعجلة القيادة . ثم بعد هنيهة نزع سيجارته ، ووضعها على أنه تحت كوفيته .

قلت له :

— ها أنت دسست الفكرة فى ذهنه . قد يكون الآن خائفاً بعض الشيء . ولكن غداً سيغدر بنا .

— لا تشغل بالك . لا بد أنه قد اعتبرنا من أولئك الأغنياء الذين يحرمون على سائقهم أن يدخن فى حضرتهم .

وهل بالامكان أن تتحكم فى شخص مثل هذا ! لم يكن يكفى ذلك ، بل انه عاود تأنيبى ، فلما فى اعتقاده قد انفصلت عن الشعب ، وما عدت أفهمه . ثم صوب الى قوله « غرامياتك فى البنسيون ادارت رأسك » .

— تتوهم انه ما كان يشغلنى سوى غرامياتى .

— فليكن ! رحت تلومنى لأننى وجهت ملاحظة صغيرة ، بينما فى الليلة ذاتها كنت تضاجع رابيسكو !

— من قال لك ذلك ؟

— خمن . انها من اتباعنا ، لو كنت تريد أن تعرف .

- من اتباعنا ؟ كيف تقول ذلك ايها الغبي ؟ انها كانت تعمل عاهرة في باريس ، والآن تعمل ضمن ما تعمل عميلة للمخابرات البريطانية بالقطعة . انكم ستفسلون كل ذلك !

تأخر في الرد على ، اذ انشغل بمتابعة كيف سيفتح السائق في عبور الدرب الذي نمضى عليه .

بعد قليل قال :

- لا تعكر صفوك ، نحن نعرف عنها كل هذا ، ولكن ، ماذا في ذلك ، لن نمحها على ما تقول ببلوفا . اننا نسمع فحسب ما تقول لنا ، ونحكم عليه . وبالنسبة لماضيها . ما كان يجب وأنت الباريسى أن تكون متشدداً في مثل هذه الأمور إلى هذا الحد .

- ولكن بحق الشيطان . هل قعتم باستجوابها ؟

- وحدها قالت لنا عن كل شيء . سألناها عما إذا كانت تعرفك . وما كانت تنتظر أكثر من ذلك حتى تتفتح في الكلام ، دبجت عنك الكثير . كانت مشغولة عليك أيضاً . فما كان يروق لها منك الاخذ والعطاء مع النمساوية .

- ما دتمت تجلسون لتسمعوا كلاماً نسائياً ، فمن الجلى اننا سنفلح كثيراً . ألم يدر بخلايكم انها قد تكون مدسوسة علينا ؟ هذا غير مقبول بالمرّة ! لقد وضعتموني تحت رقابة مزبوجة : هي من الدور العلوى واليمنى من الدور السفلى !

- مراقبة ، هيه ، هيه . أنت تبالح فيما تقول ... وبهذه المناسبة ، هل تعرف ان راشيل ماتت ؟ أخبرتنى الطيبية بذلك .

لم أكن اتوقع ذلك . للحظة اعتقدت اننى أوجد من جديد بالحي

اللائى . امتلأت روحى بهوم يومية صغيرة ، لكننى مالبثت ان تذكرت ما  
كتبه اهرنبرج فى صحيفة الصباح . لا تزال سيياستبول تقاوم ، مقاومة  
تلوق الطاقة البشرية . لم تتوقف المدافع والطائرات عن قصفها بالقنابل .  
ليل نهار ثلاثة اسابيع طوال . انه الجحيم بعينه . ولكن من حولها قلاع  
مالاكوف ، وبالاكلاف ، وكيرسون . كم ظلت صامدة على الدوام .  
« سيياستبول ! » يا للمسكينة راشيل .

— اراد زوجها ان يقتل البروفسور .

قلت محتجاً :

— ليس هذا صحيحاً بكل تأكيد . ليس هذا من طبعه . لو انك كنت  
تحدثنى عن روزا ...

— ومن روزا هذه ايضاً ؟

— شغالة فى منتصف العمر تعمل فى النزل . انها المرأة التى اوسعت  
ماكريديس ضرباً .

لم يكن يعرف هذه القصة ، وشرعت ارويها له . رويداً رويداً احسست  
بنوع من السأم أو الاشمنزاز يجتاحنى ، واختصرت الرواية . ومن أسئلته  
غير المباشرة فهمت انه يطالبنى ان أحكى تفاصيل مثيرة كى يتلذذ بها  
خياله . كان مثل حيوان برمائى قدر ، يشرب خطمه فى شراهة خارج الماء  
الأسن . منذ بضعة اشهر مضت ، فأنجائه فى خيمتى يلتهم بعينه صورة  
لفينوس الميديسية فى مجلة انجليزية . سألته بنية ان امنحها له « هل  
تعجبك ؟ » اجابنى « بيدولى ان هؤلاء القدامى كانوا اناساً على غاية من  
الأخلاقية ! » تذكرت بودليز ولورين فيليدينو « العاهرة بائعة جسدها لقاء

خمسة فرنكات » التى احمر وجهها خجلاً امام الروائع الخالدة من لوحات  
وتماثيل متحف اللوفر ، فراحت تحجب وجهها عنها ، وتجذب عشيقها من  
كحه ، متسائلة كيف يمكن ان تعرض مثل هذه الاعمال الخلية على العامة ؟  
مائة عام مضت عبثاً منذ ذلك الحين . والذى كان أكثر فداحة ايضاً أنه فى  
وقتنا الحاضر يكون من المشروع ان بين يدي « الرجل الصغير » مصائر  
الانسانية» بينما لا يفعل اناس مثل نانسى وريتشاردز ورون هم بوابات  
لحياة روحية سوى احتساء الخمر وغياب العقل ، وانى لا أستاذ من حطة  
نوق رفيقى ، فائنا أعرف المسئول عن ذلك . وانما يملأنى رياؤه بالخوف  
منه . ترى الى أى حد تمكن العطن من هذا الرجل ؟ وإلى أى مدى كان  
موقعه فى الحركة مسئولاً عن « طرطوفيته » ؟ أحسست بأسئلته تتغلغل مثل  
أصابع قذرة ويجسارة متزايدة تنبش جرحى المفتوح .

سألنى :

— ومع النمساوية ، ألم تفعل شيئاً ؟

— لا شيء .

— دعك من ذلك . لا تفشى المرأة اسرار زوجها اعتباطاً .

— قل انها شعرت بالميل نحوى ، وطلبت منى المشورة .

— بالطبع ، فانت لديك الطلسم . مثل هذه الاعترافات تسمى اعترافات  
الفراس . اما العواطف والملاحظات فهذه للخداع فحسب . الغريبات كلهن  
أشبه بالحدائق العطشى .

وهنا امطرته وابلاً من الشتائم واللعنات ، منتقياً اكثرها تحقيراً  
واهانة . صمت حانقاً ، فلزمت الصمت بدورى . ومن حسن الحظ ،

انه لم يكن عالماً بما حدث ...

كان الطريق الان مليئاً بالمنحنيات . مثل أهلة متتابعة متلاصقة ، قال « نحن على وشك الوصول » ومن هذا عرفت انه استعاد هديره . وعندما رفعت من جديد عيني رأيت قلعتين على مشارف الوادئ الضيق بين الجبلين مثل نقطتي مراقبة من القرون الوسطى .

قال لنا السائق ، وهو يطفئ المحرك ، ورأساً علامة الصليب :

- مار سابا

خرجنا ، وحمل كل منا حقيته . نقدت السائق أجرته . وأشار الرجل الصغير بالإيماءات الى السائق بالانتظار حتى يفتحوا لنا . ثم ذهب يدق باب النير . هب سرب كبير من الحمام من وراء الاسوار وقد ازعجه ما أحدثناه من جلبة . السكون مخيم على المكان ، وقد جعلت الحرارة الشديدة اللحظات تبدو وكأن لا نهاية لها . جاء السائق ، واشترك في الطرق معنا على الباب . كنا حذرين ألا يشعل سيجارة . ثم سمعنا من يسحب بيطة القضبان التي أحكم بها اغلاق الباب ، ولكن كان علينا ان ندس من الكوة خطاب البطريك بالتوصية ، ثم تعاود الانتظار . فتح لنا في النهاية راهب طويل القامة ذو لحية بيضاء جعدة ، ممسكاً من قفاه حتى لا يفلت منه الى الطريق رجلاً أبله ضعيف البصر ، يرتدى سرواً رمادياً مما يرتدى اثناء العمل . لم يعرفنا الراهب أدنى اكتراث كيونانيين مثله ، وانصرف الى الحديث باللغة العربية مع السائق الذي راح يرفض ما يعرض عليه الراهب . تجرأت وتدخلت في الحديث .

قال الراهب :

- أعرفه . انه مسيحي من دمشق . يرفض ان نستضيفه لأنه يقول اننا لن نقدم اليه سوى خبز الشعير وقلقلأ أخضر . يبدو انه فى عجلة من أمره ، ولا يريد البقاء .

رجاء الرجل الصغير ان يتأكد منه ما اذا كان يذكر مأمورية باكر .

- اذن ، ستبقيان معنا . هذا حسن جداً

ظل ممسكاً على النوام من قفاه بهذا المخلوق الغريب ، الذى ساعده على اعادة تثبيت القضبان . ثم أشار لنا الراهب الى درجات السلم فبدأنا ننزلها . ومن طابق مفتوح الى طابق مفتوح آخر ومن سطح الى سطح ، ومن هوة الى هوة ، الى اعماق الوهدة ، حيث بؤرة القديس سابا : كنائس وابنية متسلقة متلاصقة ، مثل محار داخل الصخرة ، تارة إلى اعلى وتارة الى أسفل بلا أدنى انتظام ، ولكن على الأسطح نبات وشجر ، جلب الينا الراحة من وضئ العالم المجدب الذى عانينا منه ساعات طوال .

قلت لرفيقي :

- يذكرنى هذا المكان بسانتورينى ، كما يذكرنى بعض الشيء بايكاريا .

قال الراهب :

- هيه ، الخشب اينما وجدناه نستخدم الزهرة ، ونطليه باللون الازرق ، اما الجير فلا نقتصر فيه . يونانيون نحن ، كما تريان وجدنا انفسنا بشرفة تحت ظلال دكناء كثيفة من شجرة تين عجوز وقد



طلبت الاريكة وسور الشرفة المطلة على الجرف باللون الازرق . يذكرني كل ذلك بأمر ما . هذه الشجرة ، وهذا اللون ، والعظمة في زهدا ، يذكرني كل هذا بمكان آخر نتنسم فيه انفاس بحر ايجيه الرحيب حيث تطل من ذلك المكان عليه .

قلت :

— كما لو كنا على سطح سفينة كبيرة ، تمخر بنا العباب . وقد سبق أن رأيت هذه الرحابة ذاتها بنواحي جبل أثوس المقدس ، الا ان الأمر يختلط على ، فلا أذكر على وجه التحديد أى دير هناك أهو دير ذيونيسيوس أم دير نوكسياريون .

وقد صوت الراهب من ورائنا يقول :

— دير ذيونيسيوس . هذا ما يقوله الأخوة الثلاثة الذين جاؤا إلينا في قارب . سوف أرسل اليكما أحدهم ليؤنسكما .

قال الرجل الصغير متملقاً :

— لا نريد أن ننقل عليك ، يا صاحب القداسة . سبق ان جئت الى هنا واذكر الاماكن . سوف نذهب لنستريح ثم اصطحب سيدي الضابط الى نيافة رئيس النير .

— حسناً ! فى هذه الحالة سوف أرسل اليك ايضاً مواطنك ثيوفيلوس الذى لم تكف عيناك بحثاً عنه !

ضاحكاً ، قادنا الى استراحة الزوار ، حيث تركنا ، رأينا الأبله يجرى ورامه ، حافى القدمين ، منكس الرأس كما لو كان من العبيد .

ابتدري الرجل الصغير قائلاً :

- كن حذراً ، انهم على غاية من الدهاء . أقلل من كلامك . هؤلاء الثلاثة لا تلمنن اليهم . من يدري لو لم يكن الالمان قد بعثوا بهم الى هنا ؟

- ما هذا الذي تقوله . ألم تكن تحدثني منذ قليل عن الارثوذكسية اليونانية ؟

- يختلف الأمر لو كنت تعرف أحداً منذ نعومة اظفاره .

- لنقل كما اعرفك انا .

- دعني وشأني . لعلك تبحث عن شجار ! تعال ، نرى كيف سوف نتدبر أمورنا لهذه الليلة . الغرفة عامرة بالبراغيت . لا بد انك الفت الرفاهية عند اليهودية على أغطيها البيضاء .

- لعلك تقضى انت اوقاتاً سيئة على أغطية الطيبة .

استدار وحجني بنظرة ، كما لو كنت جندياً خاطبت ضابطي بوقاحة !  
القينا الحقائق عن كاهلينا ! وضعها بعناية في ركن ، وراح يتحقق مما حوله . جالت انظاره في أرجاء الغرفة تتفحص الحوائط والارائك ، وتمهلت عيناه على السقف . من عند المنتصف تدلى مصباح برونزي . كان علينا ان نخرج ما في الحقيقة قبل أن يهبط علينا الليل ، ويأتون لأيقاد المصباح .

قال :

- ما عدت اهتمل اكثر من ذلك . سأذهب خارجاً لادخن أول سيجارة لي اليوم .

ظالت وحيداً . بعد قليل ، سمعته يتحدث مع شخص ما وتوقعت ان يأتيها

معاً . ثم كفا عن الحديث ، شعرت بالسأم فخرجت . يجلس الصديقان على الأريكة الصغيرة بالشرفة ويتبادلان حديثاً هامساً وإلى جوارهما طبق به تين . كان ثيوفيلوس قصيراً نحيل القد . وخط المشيب شعره ، وبيناه واسعتان في سواد الفحم ولولا الرداء المترب الذي كان يرتديه لأعتقدت انه فلاح أو راعي ماشية من نواحيها .

– كنت أطعم الحمام عندما رأيتهما تصلان ، ولهذا فقد جمعت بعض حبات التين كي أقوم بواجب الترحيب بكما .

دهشت ، فقلت :

– تين في يونية . اليس هذا موعداً مبكراً ؟

– لا زلت في يونيه ؟ انت على حق ، ولكنها الايام الأخيرة من الشهر . انت تفهم اننا لازلنا نتبع التقويم القديم . وينضج التين عندنا سريعاً بسبب الموجات بين الصخور .

انتظر الرجل الصغير حتى يتم التعارف بيننا ثم عاود الحديث . اطلمه على الاوضاع العسكرية ، بل وأخبره ايضاً ان كتيبتنا الأولى قدمت طلباً بأرسالها الى الجبهة فوراً . لم يكن يبدو على ثيوفيلوس انه يفهم الشيء الكثير مما يقال له . كان يصفي ناظراً من سياج الشرفة الى الوادي المتحجر اسفل قدميه ، وصخور الجبال مثل عظام الاسماك تمتد بعيداً لتختفي في ضباب الأفق .

قال متنهداً :

– فليساعدنا الله .

ثم التفت الى قائلا الذى يصعب المسألة التى جئتم من أجلها ان  
الانظار كلها تسمرت هنا . بين لحظة وأخرى سيأتى اليكما راهب من جبل  
أثوس المقدس . الافضل ان تنزلا معه ، وتتركاني وحدى كي أدبر الأمر . ما  
أكثر المفارقات هنا . لو اردتما أخفاء أحد من رجالكم استطيع أن اخفيه  
هنا ، سنة ، سنتين ... ما من مشكلة .

- لا تخرج الاوراق من كيسها الشمعى يا بنديليس . اتركها كما هى ،  
مقفلة بالخيط . علينا أن نعود ادراجنا بحقائبنا ملائكة . ضع فيها  
احجاراً ، أغصاناً ، أى شىء تجده .

غمز الراهب بعينه ، وقال :

- أحسنت بتبهيى الى ذلك .

- وسترينا المكان . ربما ..

- خل عنك . ليست وفاتى وشيكة . مائة عام سأعانى ، هذا ما قاله لى  
القديس . عندما ستصل الى التعايش مع ذنوبك دون ان تتمرد عليك ، كما  
عشت انا بصحبة الاسد داخل المغارة ، لنر عندئذ ... وليس قبل ذلك .

- ربما ارسلنا اليك احداً غيرنا ليأخذها قل لنا كلمة سر .

- كلمة سر ؟ فكر معى . مارأيك فى قول لقديسنا الدمشقى : ترى  
أىكون المرء ملكاً أم جندياً ؟

- حسناً ! أىكون ملكاً أم جندياً .

قلت انا مكملأ :

- اين اباطيل العالم ؟ اين خيالات العابرين ؟

التفت الى الراهب قائلاً :

- ارى انك على معرفة بالكتب المقدسة . الا تبقى معنا كي يهدأ بالك ؟

يقول لى مواطنى الصغير هذا انك جيت العالم ... باريس ، سويسرا ،  
اسبانيا .. لماذا تجرى لا هنا ؟ هل ثمة من يطاردك ؟

كانت الطيبة قد زودت رفيقى بمسحوق للقضاء على البراغيت ،  
استحضرته من كانتين الامريكان . وضعنا منه على جسمينا ، وعلى  
السجادة الصقراء ، وعلى الارائك . نثرنا من المسحوق على كل شيء فى  
المكان ، ورغم ذلك كنا لازلنا نشعر بالبراغيت نتفافز سراويلنا وان كان ذلك  
لم يمنع الرفيق ما ان يستلقى ويستغرق فى نوم ثقيل . كنا قد ارهقنا  
بطلوع ونزول السلالم ويتسلق المغارات . اغلقنا الباب واطفأنا المصباح  
الذى كانت تفوح منه رائحة كريهة من زيت محترق . وفى الظلمة امسكت  
نفسى عن الضحك ، وانا استرجع المشهد التالى : الرجل الصغير ، وهو  
دقيق ومنهجى فى كل أموره اراد أن يتأكد مما اذا كان ثيوفيلوس قد قام  
بمهمته على ما يرام . رفع حقيبة بين راحتيه ثم اسندها على ركبتيه . دس  
يده داخلها ، واخرج منها جمجمة عظماً ، وجماجم أخرى ، وحجارة .

- ملك ام جندى ؟ تبالك يا بنديلى ، لقد اتقنت مزحتك !

ضحكنا كثيراً . ولكن ما لبث انتابه الهم . كيف سنستطيع ان نتخلص  
من هذه الأشياء بعد ذلك . فى الطريق ، هذا مستحيل ، سوف يرانا السائق  
فى اورشليم ؟ تبأ لك يا بنديلى . تناول الحقيبة الاخرى ، تلك التى كان بها

الارشيف ، كانت مملوءة بلوراق الشجر ويحبات من التين منتقاة .

— هيا ! وضعت الراهب فى جيبك ! انه طلسم الخفاش . كنت محقاً  
فيما أقوله عنك .

كان الآن يتعالى شخيره ، وتفوح منه رائحة العرق ، التى تشبه رائحة  
الطحالب العطنة . ولكن لم يكن ذلك ما يطرد النوم عن جفنى ، ولا كانت  
البراغيث هى السبب ، ست ليال نمت فيها اينما كان ، اعتدت على الحياة  
الشاقة . من جديد ، صوت رفيع ممتد يطن فى أذنى . بعوضة تنادى على  
ألفها يائسة . انزلت ساقى من على الفراش ، وعاديت الجلوس . سكت  
الصوت بعد هنيهة ، ثم عاد وان كان قد غير من طبقة . صفير ممزق لهدوء  
الليل فجأة فى مدينة من المدائن . ارهفت السمع . كان الصوت ينبعث من  
صدرى ، كنت ائن بهذا الصوت الغريب فكرت لو اننى دخنت سيجارة ،  
فسوف تهدىء اضطرابى وأنسى . نهضت افتش متخبطاً ، وعثرت على  
قميص رقيقى ، والتقطت منه غلبتى السجائر والكبريت . اخذت حذائى  
وملابسى وارتيبتها من جديد . وخرجت .

بالخارج كان المكان منيراً كما لو كنا فى وضح النهار . كان القمر فى  
اكتماله . تسمر بديراً فوق الجرف ، يغمر الارض بنور غامض سيال ،  
هبطت رطوبة الليل على كتفى مثل رصاص ثقيل . دلفت الى الغرفة ،  
واخذت غطاءً تدثرت به ، وخرجت من جديد ، مغلقاً من ورائى الباب . اطلت  
ونظرت الى اسفل ، كل شيء كان محاطاً بضباب مرتعش شفاف . اشجار  
السرو قاتمة السواد ، واشجار التين داكنة الخضرة . تبسط كلها ظلالها  
الزرقاء القواطم على الابنية جيرية الطلاء ، والصخور المواجهة تشع بضياء  
فسفورية ، وفى وسط الفناء المرصوف بالبلاط بدت قبة القديس سببا

منبجعة مثل بطن بيضاء . بق الجرس ، ومن داخل الكنيسة سمعت صلوات ، أما مغارة القديس يوحنا الممشقى السوداء فكانت تتأب مغالبة النعاس مثل حدقة العين فى جمجمة جرداء . كيف استسلمنا للتخثر والقناء؟

جلست على الاركة فى الشرفة . كانت يداى ترتعشان ، ومن عيني تنهمر الدموع . أشعلت سيجارة ، وجذبت نفساً عميقاً . مرارة وعفن . وهناك بعيداً خلف اسوار الدير كم من صحارى بلون الرماد ؟ فجأة ، تصاعد من الوادى عواء . انه ابن لوى ، ضبيع من الضباع . دقت ساعة معلنة الوقت رسمياً وبيطء . وفى الكنيسة مضت الصلوات . ومن القمر الفضى تساقطت قطرات من الضوء البارد . عواء آخر ، تصاعد من أعماق الوادى . تمضى سيجارتى فى النفاد بسرعة . كنت ارتعش من البرد . ضبيع ثالث بالقرب من القلعتين لا بد انه كان يحوم فى الطريق . هكذا كان النوم لا يطاوعنى منذ سنوات خلت ، أحصى دبكة أتيكى وهى تصيح فى الفجر قارس البرد . أمنا ، صفيرنا الكى . كيف يترابط كل شيء ، الماضى والحاضر ... ومن يدري لو لم يكن فلوبير قد وضع قدميه فى هذه الانحاء ، وفى سهاده هنا أطفأ بدوره لفائفه منذ ما يقرب من تسعين عاماً مضت ! وقال نيكيتاروس « ثعالب ؟ لم أسمع أحداً يتحدث عنها لكننى سأستفسر عن ذلك ، فهذا ممكن ... » وقد كان ضمن أولئك الذين وصلوا فى القارب الأحمر الصغير ، الراسى الآن ، هناك تحت على شاطئه أورشليم . ماعاد أحد يعرف أين يكون مقامه ، أو الى أين يكون ذهابه . العبودية فى كل مكان . وأريف نيكيتاروس يقول « كنا فى خطر . واقتنا العذاب ثلاثة أشهر طوال » ثم أضاف « لكننى نسيت كل شيء عندما رأيت

جنودنا يكتون بمطويهم التراب من شقوق القارب ، يجمعونه فى راحتهم  
ويقبلونه «

سمعت خطوات حذاء ثقيل ورأيت ظلاً الى جانبي . كان الرجل  
الصغير . انحنى على الشرفة مطلاً على الهاوية من تحته ، وأفرغ فيها  
حقيته . تكسرت العظام والجماجم على الصخور المدببة السابحة فى ضياء  
القمر .

— هل تريد حبة من التين ، يا صديقى العزيز ؟ أيقظتني زغرغات  
البراغيث . يا الهى ، كم أحس أحشائي تنقلص من اكل الصيام الذى  
قدموه لنا .

بحث من شيء آخر يقوله لى ، ولكن ثمة ما صده عن ذلك . قال :

— هل سمعت لى بحبة تين جافة ؟

إجيبته :

— تفضل ! انه تينك أنت .

لم يأخذ الا واحدة ، وترك لى اللقافة . تناولات تينة بدورى . ثم سحب  
علبة الكبريت من بين يدي . واشعل عوداً ، فهمت انه يتفرس فى وجهي .

— ارق ، هيه !

— البراغيت .

— البراغيت ، القمر ، الاشجان .. واشياء اخرى كثيرة . نسيت ان أقول  
لك اليوم شيئاً . تعرف اننا يجب ان نبقى ممسكين بحزم على خيط هذا  
النمساوى . ان المسألة تهم بصفة عامة ، الحركة فى كل العالم .



انتظرت كى ارى الى اين سينتهى .

- ما قولاك ان تعود للاقامة فى البنسيون ؟

- مستحيل !

- على اى حال ، رتبّ أمورك على ما تريد . يكفى ان تقابل زوجته بانتظام .

- اى اعمال تلك التى تريدنى ان أقوم بها ؟ مستحيل . هذا أمر غير مقبول .

- مهلك ، ايها الرفيق ، مستحيل . غير مقبول . كلام كبير هذا الذى نتشدد به ، ان الضرورات تفرض الواجبات وليس ما يحلو لأحد .

- وهذا الذى قمت به كان كثيراً ، خنت ثقة امرأة مرة واحدة قد يكون هذا مقبولاً ، ولكن ان اواصل ذلك على نحو مبرمج ، هذا لا يطاق . ابحتوا عن غيرى .

- ان تكون قد فعلت ذلك مرة واحدة ، يعنى انك فكرت فى الامر ووجدت ان ما ستفعله ضرورى . لست صيباً غريباً . الا اذا كان فى الامر غير ذلك .

- ماذا تعنى ؟

- لست ادرى . انتم معشر المثقفين حساسون للغاية . مشاجرة صغيرة ، خيانة ...

- فلتذهب الى الجحيم !

قلت ذلك بصوت لفرط شدته ردت الصخرة المقابلة صداه . ويبدو ان

اصواتنا بدأت تجتذب الضباع ، لأنها راحت تعوى الآن عواء جماعياً ،  
على مسبعة مائة وخمسين متراً تحتنا فى أعماق الوادى .

- الجوبارد . سألذهب للرقاد . مالم تكن بك رغبة فى صحبة ...

اجبته قائلاً :

- نوماً طيباً !

قذف سيجارته المشتعلة بسبابته الى حيث تصيح الضباع ، وانصرف  
دون ان ينبس بكلمة أخرى .

بعد قليل ، أشعلت سيجارة أخرى . كانت بدورها مرة . راشيل ،  
سيياستبول ! كيف حدث اقتراننا بالموت ؟ كيف يترابط الحاضر  
بالماضى ؟ من بين كل رجال الدنيا ، لم تجد سوى آدم ! لا بد أنه كان  
يلاحقها فى ظلام بستان البرتقال ، وكانت تخشى أن تبقى هناك وحدها .  
لماذا لم تقل لى ذلك ؟ نقطة ضعفها ! اكتشفتها الآن . وكم كان منفراً ذلك  
العطش الذى كان يقودها الى الانحلال ! فيما مضى اعتقدت ان الضعف  
هو الدعامة التى يقوم عليها حب حقيقى ، وانه النواة لمثل هذا الحب ،  
ولكننى الآن ما عدت احتمل . بدأخلى رفض . احد الاسلاف يتعذب  
ويصرخ . يستعصى على الفهم ، يستعصى على الغفران ، يستعصى على  
النسيان .

لماذا قفزت من على السور ؟ لماذا اضطرت الى ارتداء الزى العسكرية  
ثانية فى الليلة ذاتها التى اتخذت فيها قرارى ؟ كان زجاج النافذة بحجرة  
نوم أماليتسا مفتوحاً لأول مرة ، وضوء المصباح الكهربائى ينسكب  
خارجاً ، فى الحديقة ويصل الى الحوض . أى شيطان كان يدفعنى ؟ ان

اعرف انه على مبعدة شارعين ، تنتظرني الصبحة التي ستذهب بى الى  
الزيارة ، ومع ذلك اتركك ملتصقاً كى ارى آدم يطارح أرمنية بديئة الهوى ،  
واذا به لا يطارحها هى الهوى ، بل ايمى ! ايمى كما لم اراها قط ، وكما  
ان اراها ابدأ ! واقفة ، فى ايهى صورها منكئة باحدى ركبتيها على حافة  
السريـر ، تجفف بمنشفة صغيرة العرق من على جسدها اللدن وعلى شفتيها  
الحمراوين ابتسامة غريبة ، تكاد تكون شيطانية ، وقد ثبتت عليه عينيها  
العسليتين التي اتسعت اتساعاً مضاعفاً ، وهو آدم الاسطورى ، مسئلق  
على ظهره مثل قرية كثيفة الشعر ، مترهل الثديين معوج الساقين على نحو  
بالغ الدمامة ، مطبق الجفنين تلوهما البثور ، خنزير كان بالانتظار. ما  
عدت اريد أن اتذكر ! لازلت غير قادر ان اصدق أن ذلك الابتذال الجسيم  
يمكن ان يحدث لجمالها . دنوت بلا انتباه من النافذة ، واسندت قبضتى  
على لوح الزجاج . وفى هذه اللحظة ارادت ان تلتقط انفاسها ، وازاحت  
بذراعها خصلات شعرها الكستائى بلون النحاس ، ولحتنى . تلاقى  
نظرتنا كنت كلى اقف فى الضوء . تظاهرت بانها لم تتعرف على ، لم  
تبصرنى ، وانصرفت بمزيد من الهوى الى ممارسة ما تقوم به من عمل  
بشع . كيف تقبع الخنازير فى الاحشاء . كيف تنفخ الضباع فى فم  
الانسان زخمها المميت ....

تنساب أيام إيمى الآن مثل الماء ، خالية دون تغيير ، ولكن شيئاً ما  
هادئاً يضيف عليها شعوراً بالامتلاء . ينقصها القليل كي تصفها بالأيام  
السعيدة . من قبل كان يسيطر عليها فى كل لحظة حبه المانوس الذى  
يملؤها إنتعاشاً واضطراباً ، ولكنه خرج من حياتها دفعة واحدة . اذا مر من  
خيالها مجرد التفكير فيه تبعده برق وهده مثلما تمنع فى حنان شخصاً  
من السير فى الوحل . دبرت حياتها الجديدة بعدما استنتجت إنها غير  
جديرة بحبه ، هى فى الواقع لا تفعل شيئاً . تدور فى الغرف ذات الاسقف  
العالية بالفيلات القديمة وهى تسحب فى خمول الخف الذى اهداه اياها  
« بينى » . تتكفى فوق الاركة اللينة ، ومن خلف المشربية ، تراقب ساعات  
وساعات دون ادنى تفكير أو قلق الحركة والغبار عند بوابة دمشق . وحيانا  
اخرى تراقب البستانى العجوز ، يكس بمقشته المصنوعة من سعف  
النخيل ، طرقات الحديقة ينظفها من الاوراق الجافة والحشرات والاشواك  
ثم يجمع كل هذا فى أكوام ويحرقها .

تدخن سجاثر معطرة ، تمضغ حلوى تحتوى على صنوبر ، تتمتم  
بأغاني قديمة من فيينا ، تطلى أظافر قدميها ويديها كل يوم بلون مختلف ،  
وعندما تصل روزا تكلفها بأعداد الحمام . تستمتع بالصابون تغطى به روزا  
جسمها ، وتدعكها ، ثم تحملها وتلقى بها على الاركة الصلبة ، وتداك  
جسمها ببطء ، فتشعر باللذة تسرى فيها .

حظرت على بينى الاستماع الى المذياع وقراءة الصحف ، فبإمكان الناس الانتحار او الرجوع الى صوابهم دون حاجة لمتابعة الاخبار فى قلق ، ولكن ذلك لم يمنع من وصول تلك الاخبار الى الفيلادلفيا ، حيث كانت تنبئ بها روزا فتحكى لها عن التحركات بحانات حيفا نتيجة وصول اللاجئين الأوائل من مصر . إناس من كل الألوان ، رجال بسترات قطيفية مبدرين يتراقصون ، فتيات بأشاريات مزركشة وسراويل ضيقة ، عجايز يرتدين الفراء فى حر الصيف ويتحلىن بقلاند من الزجاج الملون ، يشغلون من الصباح الى المساء موائد « الاسكا » و « أستوريا » معينين الهواء بالادخنة ، وصيحات العجب وبالسخونة والقلق ، ويعد قليل تجدهم جميعاً فى القاعة الكبيرة بفندق كنج دافيد يخاطبون كبار ضباط الحلفاء يحسبون الويسكى ويرقصون متعانقين . نساء ثريات يقبلن بسيارتهم الفارهة حيث يجلس العشيق مكان السائق . روابط غير شرعية قديمة تكتسب الشرعية ، بعض الذين تجمع الصداقة بينهم يتبادلون ، بصورة نهائية ورسمية الزواج والزوجات . والمنحرفون يقبلون منبهرين على ما اكتسبوه حديثاً من حرية . ان يصدق احد على الإطلاق ان مثل أولئك البشر جانون فى تصفية حساباتهم مع هتلر . تصفى لها إيمى دون دهشة ، وعندما تفرغ روزا من تدليكها تلقى عليها قميص نوم تركى من التل فضفاض يصل حتى الخلف وبهذا الرداء الخفيف ، تعاود إيمى التجوال فى ارجاء البيت .

غاب بينى يومين بالقاهرة ولكنه عندما عاد لم يرجع الى الفيلادلفيا ، قال لها إنه سيمكث بأستوريا وفقاً لأوامر واشنطن ، حتى يكون هناك الى جوار كبار الشخصيات . حاول أن يشرح لها إن الفيلادلفيا خاصة به ويرزى له وقد سألها عما اذا كان يمكنه الاستمرار فى الانتفاع بها ولكن إيمى رفضت

بشكل قاطع ذلك . فهي تريد حريتها وراحتها ، وهو نفسه يعرف إنه من المستحيل أن تسير بتلك الثياب الخفيفة في وجود رجل غريب بالمنزل . تجهم بيني بالطبع . يستطيع المجيء حينما يرغب ولكن من الأفضل الا يأتى ليلاً فقد كانت تخشى فتح الباب وهي بمفردها فلا تدرى منذاً الذي سيظهر لها . لا تريد رؤية العالم ولا ترغب في الحركة . لقد ملت المطاعم ، ودور الخيالة والنزهات . ان روزا طاهية ممتازة . اما هي فمستعدة دائماً لاستقبال عشيقها ، ولكن ياعزيزي بيني من الافضل المطارحة بالصباح . تجهم ثانية . جاء اليها مرة أو مرتين يجلب معه روزا في سيارته ويأخذها معه في الإياب . يسأم تلك السخرة ولكن إيمى اقنعتة بأنه على خطأ اذ لا يضر بسعادته أن يريح الخادمة .

بدا لها مضطرباً في المرة الأخيرة . ربما يرسلونه ، كما إعترف لها ، الى طهران لمدة شهر . لم تعقب إيمى على ذلك . احتاج أن يسألها بوضوح عما ستفعل في المستقبل .

«أوه اعتقد إن الأفضل أن أمكث هنا وانتظر»

لم توضح ماذا ستنتظر ، ولكن كان من الواضح إنها تعنى عودة هانز . انهما لم يذكرها منذ رحيله ، ربما كان ذلك من قبيل الصدفة حيث لم تصل أية اخبار بشأنه ولذلك لم يتحدثا عنه . بدا قرارها معقولا لبيني . ان شهراً لا يعنى نهاية العالم . لن تسقط بهذه السرعة اسوار اورشليم حتى ولو إنقلبت الأوضاع رأساً على عقب . علاقتها تشبه ناراً مشتعلة في اوراق جافة . تنطفئ سريعاً لأنها لا تتغذى .

لا يزال خطر مجيئه ليلاً ، وهو سكران ، قائما ، وفجأة يجد آدم راقداً في فراشها ، لذلك فهي توحد الأبواب جيداً . درست تصميم الفيلا ،

مقررة ان تخرجه اذا ازم الأمر ، من باب المخزن الذى يؤدى إلى أشجار التوت . ولذلك سوف تجعله يضع عند وصوله كل ثيابه وحذائه فوق كرسي .

يالها من قصة ... ذلك الصباح ، الذى خرجت فيه من منزله ، هروات مثل لص ، فى شوارع الحى الألمانى كى تختبئ ويفقد أثارها ، لكنه أبلفها بمعرفة إنها تقيم عند فلتمان ، وهو يراقبها منذ عدة أيام دون ان تدرى . ولكن منذ الليلة الأولى التى غاب فيها بينى ها هو يظهر . يطرق الباب كأنه رب المنزل . لم تندمش كثيراً فقد كانت تراه طيلة اليوم من خلال المشربية يسير عند بوابة دمشق . حاولت إعادته لرشده . فالخطر يحيط بكليهما ، حيث إن الأمريكان يستخدمون المسدس لأتفه الامور تضمن الرد ايماءة ، غالباً ما تكون ايجابية المضمون ، ودفعها للداخل .

عندئذ تفنق ذهنها عن شىء بدا لها ذكياً ، وسيجعله يتركها فى حالها ، على الأقل لبضعة أيام . ولكن دون جدوى . وفى الليلة التالية حضر ايضاً يرتدى ثيابه الرمادية ، وقم ، عنيد ، تفوح منه رائحة الفلتر الهندى الذى يستخدمه ويصيب المرء بالدوار . وهكذا فإن المنزل الذى إختارته كملجأ فى . لحظة رعب سرعان ما أصبح سجنها . وفى واقع الأمر ، أصبحت إيمى رهينة البيت ، وخاصة لادم دون أن يكلفه ذلك شيئاً فحتى الإيجار كان يدفعه الأمريكان بالسنة . كانت جارية لأحط أنواع الغرام الحسى ، واكتسبت دون ان تدرى عادات نساء أخريات أغلقت الأبواب عليهن فى أزمنة أخرى ، يعيش فقط بين الجدران فى انتظار الرجل ، عندما يضى الليل وتحين ساعة وصوله ، كانت نقات خفيها على الأرض الرخامية فى البيت فسيح الأرجاء تزداد قلقاً .

ذات صباح ، وهى تفتح الباب لروزا المهرقة ، قالت لها بصوت خافت :

- صباح الخير .

صاحبت الخادمة ، وهى تضع سلة المشتريات الثقيلة على الأرض :

- ياه هل أصبت بالبرد ، ياقرة عيني ؟

إحمر وجه إيمى ، ثم ضحكت . أخذت بيد روزا وذهبتا للجلوس على اريكة فى القاعة الكبيرة . أشعلت سيجارة وجذبت نفسها عميقاً وعندما نفثت الدخان لمعت عيناها :

- منذ العاشرة مساءً حتى الفجر وأنا أصرخ رغماً عني ، إنه لا ينضب ! كل جسمي يؤلمني .

قالت الأخرى .

- هل عاد ، وافرحته .

وهربت الى الداخل .

- إنه ليس ماثوس . لا تبحثى عنه .

- شاهدت السيد بينى فى الفندق .

- لم يكن بينى .

بدت روزا جادة على الفور .

قالت إيمى :

ليس بالاسطورة ما يقال عن النذير والانسحاق الكامل . يحدث ذلك عندما تتخطين حواجز الحياء . يكفى ان تعرفى كيف تستخدمين هذا جيداً .



واشارت الى جسمها .

— ما هذا الكلام ؟ انك تمرضيننى اليوم .

ازاحت ايمى الزراعين الممدودتين نحوها . كشفت عن رقبته ، واشارت  
لها الى علامات زرقاء ، مثل اثار اصابع مطبقة على فقرات العنق .

صاحت ريزا :

— ياله من وحش !

— فكى كماشة . ست اوسبع ساعات ، لم يبعدهما عنى ، وانظرى

رفعت قميص نومها دفعة واحدة .

— بالجسم المسكين . لقد افترسه . إنه شيطان ، ياقرة عيني .

صرخت ايمى وقد انتصب جسدها :

— وانا شيطان ايضاً . كان هانز على حق عندما قال إننى احتفظ  
بالشيطان داخلى .

استفرقت فى التفكير ، وقد سرت فى قسمات وجهها رويداً رويداً  
سكينة . اخذت تداعب بأصبعها خصلة من شعرها ، وقالت :

— لماذا يسمى عشيقى آدم الخطيئة الاولى ، هل تفهميننى يا فراو  
ريزا ؟ هنا عند أقدام الجلجثة . هذه هى الرسالة كلما تعمقت أكثر كلما  
إستمعت أكثر .

— هل قلت آدم ؟

— نعم وهو يونانى بدوره . موأود هنا .

- يا المصيبة ، يا العار الذى حل علينا !

نهضت وصفعتها بيديها الخشتتين صفعتين .

تحسست إيمى وجنتيها فى صمت ، وسرعان ما أغرورقت عيناها بالدموع .

- بائى حق تضريينتى يا فراو روزا ؟

- أخ أينها الكلبة المسعورة !

- إننى امنحك !

صفعتها صفعة أخرى أشد ، فنزفت من أنفها نقاط من الدم لوثت على الفور قميص النوم المصنوع من التل .

صاحت روزا فى فزع :

- إينتى ، إستلقى خلفاً ولا تتحركى . هل لدينا خل ؟

لم تبكى إيمى مثل هذا البكاء منذ سنوات . وعندما توقف الزيف بفضل ما أستخدمته روزا من وصفات بلدية ، صرخت إيمى « ماما » هانز « وعندما ارادت الخادمة أن تستكمل الحديث ، أشارت اليها إيمى على نحو أمر بالذهاب إلى المطبخ . ثم أغلقت عينيها واستسلمت لموجة جديدة من الصراخ والبكاء . ثم كفت عن ذلك ، وراحت فى النوم . رأت نفسها فى الحلم عارية ملقاة على شاطئ رماله تفرق . تريد أن تقاوم ولكن الالم سرى فى اللحم والعظام . بجوارها سلحفاة عجوز منكفئة على ظهرها تحرك أرجلها على نحو مشير للضحك . تشرئب بعنقها الجعد وتخرج رأسها القبيح من سنمها وتصيح فيها إقلىبىنى ، إقلىبىنى ! كان عليها أن تندس تحتها ،

وتحتضنها بذراعيها وفخذيها ، وتلتصق التصاقاً شديداً بالبطن العظمية  
حتى يخرجها معاً وينجوا من الرمال التي تبتلعهما .  
عندما إستيقظت شاهدت روزاً راكعة بجوار الأريكة ، تنظر لها وهي  
تكز على شفتيها .

- اعددت حوائجنا ، فلنرحل من هنا
- ارحلى انت يا فراو خلياسكا ، لا أحد يمتنع .
- فلنرحل . لا زالت غرفتك لم تُوَجَّر بعد .
- لا أرى مبرراً لذلك ، إننى على أحسن حال هنا .
- إذن سأنتقل بدورى الى هنا ، سأنام هنا غير مهتمة بالقذارة التي  
ستمل بحياتى ، فقد عشت بما فيه الكفاية !
- لا احتاجك ، ولم أطلب منك ذلك قط .
- سوف أخبر السيد بينى بكل شيء !
- إسمعى يا فراو روزا ، لم إعين أحداً وصياً على حياتى . إذا لم  
ترحلى سوف أرحل أنا . بيته فى انتظارى . سأذهب للإقامة معه حتى  
أخلص منكم جميعاً .
- فى بيته سوف يلويك ، أيتها المجنونة ؟ انه فى افضل فندق سيجعلك  
تقيمين حيث سيرسل اليك الزبائن .
- إننى أمتنع !
- امنعيني كما تريدن . إنه قواد من حيفا ، وسمعته معروفة حتى غزة

وقالت إيمي بعد قليل :

- وهذا أيضاً لا يفزعنى . ربما يجب ان أجرب أقصى تحقير حتى  
أنقذ روحى .

- اجادة انت فيما تقولين ؟

- ولكن ، يا فراوروزا انك لا تدركين ... كيف أوضح لك ؟

يوماً ما كنت مجرد جسد ، مكبل بفرائزه . ولكن ها أنا الآن حرة .  
أذهب إلى الخطيئة بمشيئتى وعندما تحين الساعة سوف أرغب فى  
خلاصى .

قالت روزا وهى تهز رأسها :

- يا للخسارة أفقدك هذا المجرم صوابك . فلأقل انا لك ماذا فهمت .  
انها المرة الأولى التى تجدين رجلاً يشبعك الى حد التخمة . كنت معتادة  
على نصف وجبة ، وما انت عندما التقيت به تتسعين .

انصرفت إيمي دون ان تعنى بالرد عليها ، واغلقت باب حجرتها  
وراسها . مرت على ذلك عدة ساعات . وعند الغروب احضرت روزا لها حساءً  
وضمته على منضدة خفيفة بجوارها . ثم ارتمت عند قدميها واحتضنتها .  
وقالت لها :

- سامحينى ، أسأت التصرف ، ضريتك كما لو كنت أضرب ابنتى .  
نسيت إنك سيدتى . سوف أطيع أوامرك ، وأفعل ما تقولين . لا تطردينى .

كانت إيمي قد هدأت ، ولكنها أيضاً كانت قد إتخذت القرار بأن تضع

حداً لهذا التيسط مع خادمتها . أنهضت روزاً من على الأرض وامرتها ان تعود الى عملها . وعندما عانت روزاً بعد قليل تقول لها إن الحمام جاهز لم تستطع ان ترفض . فهي تحتاج إليه للتخلص مما كان لا زال عالقاً من تعب بجسدها ، حتى تكون نشيطة مليئة بالحياة عندما يصل آدم . تنتظره اليوم بقلق متحفظ ، مجنون ، مثل المصارع المهزوم الذى ينتظر الجولة الثانية ، فهي التى طلبت عند الفجر أن يرحمها .

وصلت روزاً فى اليوم التالى برفقة بينى من عند الباب أومأت لها بآنها ليست السبب فى مجيئه . هو الذى عن له أن يأتى ، ولكن العجيب ان إيمى إبتسمت بمكر وهى تقضم شففتها السفلى . وفى الخفاء ، ضربتها بكفها على ظهرها كأنها تشكرها .

ثم خطفت بينى من ذراعه وسحبته الى الحجرة . وأغلقت الباب .

انصرفت روزاً الى الغسيل والطهى ، مسرودة تترتم بأفقتية فى صوت خفيض وبعد حين تذكرتهما . الى يتأخر النقيب هكذا عن الذهاب إلى مكتبه ؟ ذهبت تتصنعت . فهمت . وضعت فحماً فى السخان . خرجت تبحث عن البستانى . وجدته . بعيداً ، يمسمر الواحاً خشبية فى حظيرة الدجاج . أين ينام ، هنا ؟ كلا ، فى بيته ، بالمدينة القديمة ، لماذا ؟ قالت له لا شيء وارسلته يحضر شمامة . عانت الى المطبخ . الحمام ملئء بالبخر ... لا صوت يبدو منهما . ولا نامة الوقت يقترب من الغروب هل تعد لهما قهوة ؟

- روزاً ، أعنى الحمام !

خرجت عارية فكل قصصان النوم فى الغسيل . عيناها تلمعان بسعادة

مجنونة ، بينما تلقى فى فخار برأسها الخلف .

اما بينى فلم تبدو منه بادرة صوت . وقبل ان تضع الصابون على جسمها لاحظت روزا علامات زرقاء جديدة على جسدها الجميل . لمستها بأصبعها .

– ألم يلاحظها ذلك الموجود بالداخل ؟

– نصيحة لك ياروزا كلما تحدثت أقل كلما تحسنت علاقتنا أكثر .

إنتهى الحمام نون كلمة أخرى . ثم أعدت روزا المائدة . حضرت إيمي إلى المطبخ ، حافية القدمين ، ولا تزال عارية ، وأخذت زجاجة الوسكى قالت لها روزا « سوف تصابين بالبرد »

إبتسمت . عند الساعة الثانية جلس الأمريكى بالفانلة وسروال اسود كثيف الشعر ، كما لو كان يرتدى جلد حيوان . يبدو أكثر شحوباً ولا يرفع نظره من على عشيقتة . فى إنتظار كلمة منها . أما هى فقد لبست بلوزة عارية الكتفين . وشعرها مربوط للخلف وأرنبة انفها تهتز مثل خضم ارنب . أخذت الطبق من روزا وبدأت فى وضع الأكل ، إنها المرة الأولى التى تفعل ذلك . فهمت الخادمة انها لا تريدها ان تبقى عند المائدة ، فأنسحبت الى باب المطبخ ، ووقفت هناك فقد يحتاجان شيئاً . انحنى بينى على إيمي وأخذ يتشممها . سألته :

– ما رأيك ؟

– لم أعد اجدها تلك الرائحة التى كانت مثل رائحة المسك . غريب جداً هذا الأمر .

– مادمت قد اغتسلت ! هكذا تكون رائحتى عندما أفرز عرقاً . وانت

تعرف متى يكون ذلك .

- لا أعرف .

- كيف لا تعرف . لقد كنت تهتم بى كثيراً من قبل ، ياسيد ! أما انا فمن اللحظة الأولى أعرف متى تفوح منك رائحة مثل تلك التى تفوح من مزعة ترويض للوحوش .

- لم تكونى على هذا النحو من قبل . هذه الحمية ، وهذه الصنعة لم تكونا فيك قط . هل قرأت شيئاً فى هذا الخصوص مؤخراً ؟

- اننى لا أقرأ ، وأنت تعرف ذلك . لكننى عملت فكرى كثيراً فى الأمر . طلب بينى شبيذاً أحمر مع اللحم الروزبيف والى ان فرغت روزا من فتح الزجاجاة تبعد جزء من حديثهما .

- تعرفين ، ربما لن أذهب الى طهران .

قالت بلا مبالاة :

- آه ؟

- وقد مللت من الفندق . هنا أفضل .

- إذن سأرحل انا . ألا تفكر فيما سيقوله الناس ؟

- أى ناس ؟ أخبرتك ان الجميع مشغولون باللاجئين .

- وأنت عندما أتيت للاقامة هنا لم يكن هناك ناس ؟

- حقاً ، انك لم تخبرينى بسبب تركك للبنسيون .

- اصبحت متعباً للغاية يا بينى ! قلت لك إننى لم أعد أحتمل صوت

فلدمان . أليس كذلك يا روزا ؟

- انها تكون مزعجة عندما يعيرها المرؤ التفاتاً ، ولكن بمرور الزمن يمكن الاعتياد عليها ، يا فراو إيמי .

- بمرور الزمن اعموماً يا صغيري بينى أمل ان تكثر من زياراتك .

- ماذا يعنى ذلك ...

أطلقت إيמי ضحكها الحسية الغليظة فترددت مثل صيحات انتقامية .  
ألقي بينى نظرة جانبية الى روزا ولكنها تظاهرت بعدم الفهم .

سألها حتى يغير الموضوع .

- ما الاخبار من الحى الالمانى ؟

- حضر زوجان اسبانيان للاقامة عند فراو أناه . يبدو ان الزوج كان  
تقنياً فى بلد ما ، قبل مجئى «فرانكو» ، اما فى الغرفة العلوية فيقيم  
شخص ايطالى قالت عنه للبعض إنه صحفي ولللبعض الآخر إنه قاض ،  
ولكنه على أى حال عجوز طيب . أما فى غرفة فراو إيמי فتنام ربة المنزل .  
لا تؤجرها لأى شخص فهى ، تخاف كما تقول ، أن تحل اللعنة بالمنزل ،  
أما عندنا فلم يتغير شيئاً فالعارس قال إنه سيطردنا جميعاً حيث يبدو له  
ان الايجار الذى ندفعه زهيد .

أفتى بينى فى الامر قائلاً :

- يبدو انه يريد رشوة .

- بل يفعل ذلك لأن أندريانو هجرته وعندما صدته التشيكية ، لأن  
مواعيدهما لا تتفق يقال إن شخصاً ما ، ان لم يكن اندريانو فهى مس



باميلا - إتصلت تليفونياً بزوجته ، ومنذ ذلك الحين فهي لا تتركه يخرج ليلاً  
بالعربة الجيب .

سألت إيمي :

- ولماذا ساعات العلاقة مع اندريانو ؟

قال بيني ، بينما تحاول روزا الحزينة ان تومئ له بشيء ولكنه لا  
يفهم :

- اوه ، انها تسريّ عن اليمنى الآن ، انا شاهدتهما يتهاامسان في  
كافتيريا الاسكا .

انبرت روزا صائحة :

- هل علمتما آخر أخبار فراو أناه ؟ طلبت ان تدفع رسم المياه حسب  
عدد الأفراد . حتى الان كانت تدفع النصف ونحن الباقي ، مقسماً على  
اربعة أما الآن فهي ترفض حيث إنني ، كما تقول ، مع أولادى والمجوز  
نستهلك كمية أكبر من باقى عملائها . لحسن الحظ فأنا مس باميلا ...

قاطعتها إيمي وهي تنظر اليها بنظرات خائفة :

- ماذا تخفيان عنى بخصوص راشيل ؟

قال بيني :

- أه ، الا تعلمين ؟

قضى الامر ، اندلق ثيبيها فوق غطاء المائدة التنظيف . أسرع روزا  
تقول :

- البركة فيك انت ، ياقرة عيني ، لم ابلغك حتى لا تتكدي لكك كنت تتوقعين ذلك ، يا عزيزتي . انت قلت لنا عن الاستاذ

راحت الامداد الطويلة ترتعش في الوجه العارى من المساحيق . اقلت برأسها الى الخلف ، وهى تكز على فكها . تبلع فى بطء الكلمات والدموع .

ازاحت الطيق من امامها .

- النبيذ ، يا بينى ، الاترى ؟

تجرعت كأسها دفعة واحدة ، مدت يدها وطلبت المزيد . شربت ثانية وألقت بالكأس شبه الملىء عند قدمى روزا ، على الرخام . أمسك بينى بيديها . وقالت بأحتقار :

- وهو الذى كان يريد الانتحار من أجلها ... سوف ينساك الجميع ايتها الصغيرة الجميلة راشيل . اتذكرين ياروزا كم كان لها جسم رائع . لم اشعر قط بالغيرة من امرأة ولكننى لو كنت أملك مثله لما حجبته عن أحد . سوف كنت اهديه لكم جميعاً . تعالوا ايها الرجال لتسعدوا بالتحفة ، ولكنك طلبت ان تكتب المقالات فى متداح الخالق المبدع الذى لا مثيل له . يالها من نهاية ! لا شىء بى ، يا صغبرى بينى ، سوف أنهض وحدى .

ولكن روزا سارعت وحملتها بين ذراعيها كطفلة مريضة . وما ان خلعا ثيابها ، ووضعاها على السرير ، نامت .

وتمتت روزا قائلة :

- بالطبع بعد كل هذا العناء .

وكانت تقصد عناء الليالي السابقة . انتظرت ان يفتح الضابط فمه بكلمة حتى تبصره بما حدث ، ولكن ذهنه كان مشغولاً بشيء آخر ، فهناك بعض الشخصيات الهامة التي عليه ان يستقبلها عند الغروب  
قالت له روزا :

- اذهب إذن . سوف أبقى هنا معها ، ربما تحتاجني . وسأعود الى البيت بالأتوبيس مثلما يحدث كل الأيام . تتوقع أن تبقى وتنام هناك . سوف تحصل بسراياك حتى تعتني بالعجوز والاولاد ليلة واحدة . سوف تجد وسيلة للتحدث مع آدم ستهده أو تتوسل اليه تبعاً لما يستجد من أمور .  
ولكن الشيء الأول الذي قالته إيمي عندما إستيقظت :

- أما زلت هنا ؟ إتركي الكراء . أكمليه غداً . ذهبت ووقفت أمام المرأة الكبيرة الباهتة تتفحص علامة دائرية على فخذيها ، في فخر كأنها وسام .  
سألت :

- إترك القضاة أثاراً عند القمحويات ؟

همت روزا أن تنصحبها :

- ابنتي ...

- لا تنطلي كلمة أخرى . أسمعت ؟ إرحلي ! حتى لا يجدك هنا .  
إستقلى عربة أجرة فقد حل الظلام . هناك موقف لعربات الاجرة عند البوابة . اولادك جوعي الآن ، ألا تفكرين فيهم ؟

فتحت درج التواليت وأخرجت جنيتها . طوته روزا ووضعته بين نهديها .  
- أكلنا عمداً في الانصراف لأننا لم نجلس بمفرنا اليوم . أردت أن

أخبرك أننى شاهدته .

- أدم ؟

- أوه ، فليذهب الى الجحيم ! شاهدت السيد مانوس .

- هذا كذب ! لماذا لم تخبرينى عندما كنا بمفردنا فى الحمام ؟

- لأنك نهرتنى منذ البداية . كيف كنت أجروء على فتح فمى ؟

- هل تحدثت معه ؟

- لم أستطع ، كان فى حديقة لوييزيس ، كانت العتمة قد زحفت وكان جالسا مع ضباط آخرين يحتسون الخمر .

- كيف كان حاله ؟

- كان بالزى العسكرى ، زى الملازم وقد صُعب على هذا التعرف عليه .  
نظر الى ، ثم نظر ، وعندما هممت بالإقتراب منه ادار وجهه كانه يقول لى  
انصرفى آلان ولا تبدى أنك تعرفيننى . ولكن ما دمنا عرفنا المكان الذى  
يتردد عليه ...

- هل كان يرتدى القبعة العسكرية ؟

- لم يكن يرتديها ، بل كان يضعها على مقعد .

كانت إيمى تتأمل بأعجاب أثار عضدة اخرى تحت الأبط ، ذات لون  
كستنائى اصفر منطفىء .

- انى أمنعك من الحديث إليه ، أسمعين ؟ وحتى لو سألك عنى قولى له  
إننى رحلت ، ذهبت إلى القاهرة . إننى جادة فيما أقول . ولو فعلت غير ذلك

فسوف أذهب إلى آدم على الفور .

وعندما سمعت صوت الباب يفتح خلف الخادمة ، تنفست الصعداء ، حسناً تظاهرت ، ولم تكتشف مبلغ اضطرابها . كان هوماتوس أذن ! ذلك الغريب الذى لاح برهة من خلف الزجاج ، العينان المندهشتان ، الفم المفتوح ، القبعة العسكرية ، اليد المطبقة . كان هو ، أما هى فقد راحت تصفى بداخلها الى الشيطان يقول لها مجرد عابر سبيل هذا ، إتركيه يطل ، إتركيه يذهل . ثم بالفرنسية يقول « كلما زاد الانغفاء كلما كان ذلك مدعاة للضحك » اين قرأت هذا ؟ اين سمعتم يقولونه ؟ قضى الامر ! لا أمل بعد الآن ما دام قد عرف . وما دام لم يجرى على الأمانة عن نفسه ، فسوف تزيد جسدها ايلاماً هذه الليلة فى هذا الموضع ، وهذا الموضع ، وهذا الموضع ، حتى ينزف جسدها المأودماً . ذهبت الى المخزن حتى ترى ما إذا كانت روزا حركت الكرسي من مكانه . اتعطيه مفتاحاً ؟ أتقول له ، خذنى من هنا ، إذهب بى إلى حيفا كما كنت تقول ؟ أواه ، أجل ، كم ليلة أخرى ، ثم يلقي بها سريعاً فى فندق تصطف فيه ببابها طوابير الرجال مثلما فى كانتين « النافى »

« مانوس » ، لماذا تتركنى ؟ « أقلت له ذلك أم إعتقدت انها قالت ؟ روين ونانسى متلاصقان فى حلبة الرقص ، أو تحت أشجار البرتقال . اخذا الجين معهما . عاد ذلك الغريب ثانية وراح يتحدث باليونانية ، محنياً عليه . نهض مانوس لأمر عاجل ، على حد قوله لها ، وسوف يرافقها الأخران فى العودة الى البنسيون ، لا تستطيع البقاء أكثر من ذلك كما أن النداء يجب أن يفتح أبوابه ، فالساعة تقترب من الثانية « مانوس لماذا تتركنى ؟ » أقال له هذا أم إعتقدت ذلك ؟ يصفر لها آدم مثل ثعبان ، من خلف الاشجار .

حارات الهروب من الناحية الأخرى الحديقة . فى الظلام ، جرت بغية الاختباء ، الصفارة تتبعها ، تجرى متخبطة ، فى كل مكان . تعثرت فى خندق . وطلأت وحلاً وحشائش ، فقدت حذاءها من جديد . الصيحات تنوى وأفدة من حلبة الرقص مثيرة ، صارخة ، مستنزة . انهم يرقصون الآن رقصات يونانية . وهنا لحق بها يلهاث ، لم يعد يصفر . أمسك يدها وقادها ، تفوح منه رائحته . فى تلك الليلة المتعشة المليئة بالنجوم « حسناً ، ولكن ليس هنا . انى خائفة . إسبقنى وسوف اتبعك . هل تقيم بمفردك فى المنزل ؟ »

إننتظرها حيث كانت السيارات واقفة . أرغمها ان تدخل فى عربة سوداء مثل عربات الموتى . كانت ترتعش ، تنتظر ان يكتشف أمرها بين لحظة وأخرى . فى النهاية أصبحت ثيابها كلها غارقة فى عرقها . قال لها « كان هذا هو المربون » وسحبها خارجاً . سارا مخترقين أشجار البرتقال . وخرجا من باب لا يوجد .

حدثنى الرجل الصغير مرة أخرى عن بنسيون « الغراب » ، لكن هذه المرة ليبلغنى بالغاء إقتراحه حول إقامتى هناك من جديد ، وكان ذلك عن طريق رجلنا ، الذى على صلة بربابسكو ، منذ علموا إن إيمى تقيم الآن فى سراى قديمة ، بجوار بوابة نمشوق . انبركت أن بينى كورتيمقر لازال يحفظ الوعد الذى أعطاه لهانز ، ولكن لم أقل شيئاً فقد كنت أحتفظ بذلك لنفسى . إستطرد الرجل الصغير قائلاً إن الخطة تغيرت الآن ، ولكن ليس كثيراً ، وذلك لأننى إذا ذهبت الى نزل الغراب فسوف يضاف الى عمل آخر . سوف أستألف تقريباً ، حياتى القديمة ، أى الخروج ليلاً فقط . وحتى « أملا وقت فراغى » سيكلفوننى بتحرير « المقاتل » ذلك المنشور السرى الذى تناقشنا منذ شهور فى إصداره وكان يعوق تنفيذ ذلك «بضع مشاكل فنية» . سوف نتقابل كل ليلة لأسلم مواداً أو أتسلم موضوعات ، خطابات ، نشرات إعلامية ، شكاوى ، صحف للحلفاء ، وما يحصلون عليه من الأذاعة . كان يجب على أن أترجم كل ذلك وأنسقه وأضعه فى صياغة ميسرة حتى يتسنى للناس فهمها وارفق بكل ذلك ما يمكن أن يسمى « مقالاً رئيسياً » تكون خطوطه العريضة مستمدة من خطاب صغير يبعث به . اما التعديل فى خططى فسوف يكون على ما يلى : مادمت لن أذهب لأقيم عند الغراب ، فأتى أستطيع الإقامة عند الطبيبة وقد كانت الآلة الكاتبة موجودة هناك على أى حال ، آلة صغيرة من طراز رمنجتون ، قديمة ولكن متينة تكبوا فى النهاية مشقة كبيرة لينقلوها من مصر . ولما كان منزل الطبيبة لا يتسع لرجلين فقد كان لزاماً على أن أتولى ، بجانب التحرير ، الكتابة على الآلة

الكاتبة ، أما آلة النسخ والورق فقد كانا موجودين فى مكان آخر ، ولم أسأل  
أين سوف أسلم المادة جاهزة للطبع الى حلقة الإتصال .

- ألن تراجعونها ؟

- كلا ، وما الحاجة الى الأخذ والعطاء والإتصالات الإضافية ، وذهنك  
متفتح وتكتب أفضل منا . وما دمت ستنفذ ما يرد فى الخطاب ، سيسير كل  
شيء منضبطاً مثل الساعة . رقبونى مرة واحدة الى رئيس تحرير ، اصدر  
النشرة لونها رقابة ثقة كبيرة ، وقلت للرجل الصغير « هذه ثقة كبيرة »  
والمحت له بطريقة جانبية ان هذا ربما كان من قبيل التهور ، حيث أن أسهل  
شيء لمن كان فى مكانى أن يمرر فى النشرة آراء ملتوية وناهيك ما  
سيحتاجه الأمر ... بعد ذلك ..

- مهلك . اننا لم نقل ذلك ، فهناك من سيقرا النشرة قبل التوزيع طلبت  
ان أعرف ذلك الشخص الذى لديه فى الواقع سلطة الاعتراض على عملى  
الفكرى . وبعد تردد صارحنى بأنه غاريلاس ، وتتخذ الاجراءات للاحاقه  
بحامية اورشليم .

- إذن فاسيلاكس هو الذى سوف ...

قاطعنى قائلاً :

- ان تكون هذه مهمته الوحيدة . سوف يتولى الطباعة والتجهيز .  
رجلان فقط لكل النواحي الفنية والتصحيح . سوف يسلمك البيانات وسوف  
تعطيه المادة . ما رأيك ؟

- وإذا ما إختلفنا فى شيء ؟

- ان تختلفا . ثم إنى سأحضر بإستمرار ، سوف نتقابل .



أراد أن يحملنى عملية الإتصال برايسكو ، ما دام لن يستطيع رجلاً  
التفاهم معها بلغتها الفرنسية ، ولكن ابغثته رفضى .

- ولكن يجب عليك أن تقابل النمساوية .

- قلت لكم إننى لا أستطيع .

جاءت اجابته قاطعة :

- عليك أن تستطيع !

- هل أذهب وأطرق بابها ؟

- كلا ، ليس الى هذا الحد ! من الأفضل ان يتم اللقاء الأول بالمصادفة  
فى أورشليم المقامى والكافتریات ومحال الطوى كلها فى شارع واحد .  
وسوف يصطدم كل منكما بالآخر عند نقطة هناك . است بحاجة للإختباء .  
لا تقابل احداً هنا فحسب ، ماعدا غاريلاس ، وفى الظلام . يجب ان تختلط  
بالناس الآخرين . سوف تعرف منهم أخباراً ولا تنسى إلك دائماً على قوة  
حامية القاهرة ، سوف نحضر لك تصريح مرور حتى تكون دائماً فى أمان  
فيما إذا استوقفك شخص ، وفيما يتعلق بإجرك ...

- لدى بعض المذكرات فى الوقت الحاضر .

- حسناً سنتقابل اليوم مع غاريلاس عند الحى الروسى أمام المحاكم  
الساعة العاشرة والرّبع تماماً . هل بقى شئ آخر ؟ مع السلامة .

هم بالرجيل لكنه عاد ثانية . أمسك يدى وحدق فى عيني :

- حيثما ستقيم لا تبدأ ثانية وسائل الأغراء . انها شخص جاد .

وددت أن أقول له ، بل من الأفضل أن تقول ان اهتمامك انت بها

اهتمام جاد . على اننى لم أكن على إستعداد للشجار الكلامى من جديد  
وربما أفلتت منى كلمة يشتم منها ما أعانى منه فى الاعماق .

تقيم الطبيبة على مبعدة كبيرة ، فى الطرف الشمالى من المدينة الجديدة  
عند بداية الطريق الجبلى المتعرج الذى يصعد فى هدوء هضبة سكويور .  
وعلى تلك الهضبة كان قد نصب « تيتوس فلافيوس » معسكر قواته  
الرومانية . ومن هناك راح يراقب أورشليم المحاصرة التى تمزقها  
الإنقسامات والاحقاد ، ولكنها مع ذلك مضت تقاومه فى ياس . فما كان منه  
الا ان احرقها ، وهدم أسوارها ، ودمر معابدها وأثارها ، وقلبها رأساً على  
عقب ، وأما مواطنوها المنقسمون على أنفسهم المتعصبون ، بل وحتى  
المعتدلين منهم فقد ذبحهم أو باعهم عبيداً واليوم ، بنى اليهود هناك  
مستشفى هداىسا والجامعة والمكتبة وفيما أظن مرصدهم ايضاً .

تقع الشقة التى تسكنها الطبيبة على سطح عمارة جديدة . غرفة نوم  
اثاثها بسيط وهولابها مبنى فى الحائط ، وقاعة صغيرة بها أريكة ومنضدة  
صغيرتان . المنضدة سوف اكتب عليها والاريكة لنومى . سوف تنام الطبيبة  
على سريرها فى غرفة النوم اما انا فلكى أمدد رجلى يجب أن الصق  
بالأريكة كرسى غرفة النوم الذى غالباً ما تضع عليه ملابسها الداخلية ،  
ولذلك فلا أجرى على طلبه . الحمام صغير ويجواره المطبخ . هذه هى  
الشقة . لوحات ، كتب ، أصص زهور ، فونوغراف ، ولا شىء غير ذلك ، ولا  
حتى مظفاة سجانر . كل شىء نظيف ، مطفى باللون الأبيض حتى التليفون  
الداخلى المتصل بالبوابة . لا رائحة ، فقط عندما تضرب الشمس المكان  
ظهراً تفوح رائحة من بورة المياه تشبه رائحة الصيدلية نتيجة لزجاجات  
المواد المطهرة المرصوفة فوق رفها الزجاجى . بنى العمارة ويدير شئونها

إتحاد تعاونى . وحارسها شخص يتمتع بالثقة المطلقة ، هذا ما قالته الطبيبة وأوضحت لى الصوت المميز الذى سألته فى التليفون عندما تظهر حركة غريبة . أما أروع ما هناك فكان المخبأ فى المطبخ . كان من غير الممكن اكتشافه الا بالخيانة فحسب . جريناه ، يتسع للآلة الكاتبة والورق الذى لم يستعمل بعد ، وأية أوراق لن يتسع الوقت للتخلص منها . منذ إعطاء الحارس للعلامة المميزة حتى وصول المصعد الى السطح هناك متسع من الوقت للإختباء ، وخلع الثياب والحصول على دش . سوف أفتح الباب وأنا عار حتى تبدو الأمور أكثر واقعية . ياللعناية التى يؤدى بها هؤلاء القوم اعمالهم ، وكما هو شاسع الفرق بينهم وبيننا نحن المرتجلين .

الطبيبة إسمها نينا ، يهودية ، إيطالية من « توسكانى » بخصوص الأمر الأخير فإنه ، كما قالت لى ، يستطيع المرء أن يخمنه من لون شعرها الأشقر الناري الذى عرف به أهل فلورنسه . ولكنها فى صحة جيدة . شيئان يسيئان الى جمالها ، ساقها مكتنزتان باللحم ، وكعبها نحيلان فتبدو الساق مثل قنينة نبيذ مقلوبة على حد قولها هى . وجنتاها تحتفظان بآثار من جذرى قديم ، ولكنك سرعان ما تنسى ذلك كله عندما تضىء الابتسامة على فمها الواسع ، فتلمع العينان باهتتا الصفار بلون رمادى قشيب . اما عن ساقيهما فإنهما تتوازنان مع النهدين المنتصبين والارداق الرجالية . أستطيع ان ارفع صوتى بالحديث فى حرية اذ كانت نينا لا تكف عن استعمال الدش ليل نهار طالما كانت فى البيت ، حتى ولو لم يرن جرس التليفون . كانت ، نقول لى ذلك وهى تبسّم أو تجفف جسمها أمامى بلا لىنى تحفظ ، فهى على اى حال تقيم بمنزلها ! اما انا فلكى اكتم صوت

المالكية كنت أضع وسادة صغيرة تحت الآلة الكاتبة عندما أعمل عليها في الصلاة .

لا أجرو على عمل شيء آخر سوى الشاي والقهوة ، ، فلوانيتها تلمع من النظافة مثل أدوات الجراحة . أخشى الا أستطيع اعادتها الى لمعانها السابق رغم الدعك المتواصل . لذلك كنت أكل بالخارج ، مرة هنا ومرة هناك . لا تتلقى نينا الخمر أو السجائر . أما انا فادخن بشراهة لا ينقصنى سوى القراءة ولا أعنى الكتب ، لأننى أستطيع شراء أى كتاب بالإنجليزية أو الفرنسية ، ولكن أعنى كتاباً واحداً ، وهو الكتاب المقدس وقد كنت تركت نسختى بالمدينة مع ثيابى فى مفصلة حاجى فاسيلى . من السهل شراء نسخة أخرى ولكنى لا أتخذ القرار . هكذا كان حالى فى أثينا وباريس حيث كنت لا أقدم على ان اشترى من الكشك صحيفة من صحف المعارضة .

نينا طبيبة داخلية ، تاكل فى المستشفى ، ولكنها تبيت بالخارج . لا تطيق الإقامة فى العنبر مع الأخريات . هذا فضلاً عن إن إمتلاك شقة صغيرة هو بمثابة تفرد ذاتى ، فى خضم أزمة الإسكان المستحكمة حالياً بأورشليم . وهذا ما قالته بكل بساطة كما لو كانت تعرض حالة مرضية فى مجلس طبي . تفكيرها عملى يتسم بالوضوح ولديها معلومات كثيرة ، شاهدت بلدان كثيرة ولكنها لم تنضج ولا أعرف السبب ، كنت أقول لنفسى إن روحها تشبه أطباقيها : بيضاء ، ثابتة ، جافة ، بلا عمق . تستطيع الحديث لعدة ساعات عن الاختلافات بين مدرسة فيينا للتحليل النفسى والمدرسة الأمريكية ، ولكن عندما طلبت منها ان تلقى قصيدة لادانتى بلهجتها التوسكانية الجميلة تلعثمت منذ السطر الأول . لا تعرف أبسط الأبيات التى يرددها كل حلاق فى فلورنسا منذ صباه . اما من الناحية السياسية فكانت

منضبطة تتبع الخط المرسوم ، دون قلق . تنكرنى بتجربة الديك الذى  
رسموا أمام أنفه خطاً بالطباشير ، فصار يتبعه كالخدر . كنت أحاول يوماً  
ما الكتابة فشرد نهنى . خرجت من الحمام جففت جسمها ، وقبل ان  
ترتدى ثيابها انحنت فوق كفى لترى ما افعل .

— ولكنها قصيدة !

فى النهاية أقنعتنى أن أترجمها لها

— ما عنوانها ؟

— حنين ، إشتياق ، لم أنته منها بعد .

— كتبت حوارك مع الموت ؟

إعتقدت انها فهمت ، فانتابنى اضطراب .

— لماذا تقولين ذلك ؟

— سمعت فى الجامعة أن كل شاعر تأتى عليه ساعة يكتب فيها حوار  
هذا .

قلت نادماً على اننى قرأت لها ما كتبت

لا أعرف ما اذا كنت شاعراً . ما عادت تعجبني ، فبعد الابيات الاولى  
تبدو القصيدة كأنها تفرق فى سلة مخلفات عفا عليها الزمن .

التقيت فى ذات الليلة بفاريلاس . انتهى لقائنا فى وقت متأخر اذ كان  
يرغب فى الحديث . لم الحق بأخر أتوبيس وام أجد سيارة أجرة فقطعت  
المسافة كلها مشياً على قدمي . ليلة جميلة ، نسائم وسحاب ، وقمر . قلت  
لنفسى إن نينا فى وردية بالمستشفى وسيمكننى لذلك ان استلقى على

سريرها لأريح عظامي ، ولكنها كانت هناك وأخذت الكرسي معها بالداخل .  
شعرت بشيء أشبه بالأحباط . من المستحيل النوم متكوراً أو ساقاى  
يتدليان ، فالأريكة صغيرة وضيقة .

عندما سمعتهنى أدخل دورة المياه وأشعل النور صاحت :

- هل تريد الكرسي ؟

- إذا كان ممكناً .

- ألم تدرك أنني أخذ الكرسي عن قصد حتى تأتى الى سريرى ؟ أنه  
يسعنا ، كما تلاحظ . ومادمت تنام هنا فى غيابة فلا داعى لتغيير مكانك .

لم أعقب . ذهبت للصنبور وشربت الماء بكفى ، كنت ظمناً جداً . ثم  
خلعت ثيابى فى الصالة وبقيت بالسروال ، وأطفأت النور . أفسحت نينا  
مكاناً لى وعندما إستلقيت على السرير أطفأت مصباحها . يدخل ضوء  
القمر من النافذة المفتوحة ترافقه أصوات متفرقة قادمة من الحى البعيد .  
جرس سيارة أسعاف يرن ، بينما يلهث المحرك صاعداً المنحدر . شخصى  
ذاهب الى المدينة يندق الارض بحذائه العسكرى . تموء القطط وتلقى  
بصفائح القمامة . أجراس كنائس تتحاور بتركيز بينما أجراس أخرى ترد  
عليها بجدية . إعتقدت إننى أسمع عواء ابن أوى . ولو خرجت الى السطح  
سوف اشاهد البحر الميت الذى ينعكس على اديمه ضوء القمر ويحجبه عنى  
جبل الزيتون .

احلق فى السقف المنخفض بلا حراك .

- إذا كنت تشمئز منى اعطنى ظهرك ونم

شعرت بعقدة تشل لسانى ، لم أنطق . مدت يدها ولمست أطراف

- أصابعها برفق شفتى المطبقتين ووجنتى الجافتين .
- ما هى كيفيسيا التى تذكرها فى القصيدة ؟
- مكان ولادتي .
- اذلك ترغب فى الوفاة هناك ؟
- هناك يقيم أقاربى ، عندى أمل فى ذلك ، على الأقل .
- بالضبط تريد العودة من حيث أتيت . الا ترى ، كي لا تأمل ، ولا تحس ، ولا تشعر بالخوف .
- تعنين اننى أحن الى حيث ولدت .
- كلا ، بل ثمة شىء جرحك ، ولا تريد أن تحياه .
- الحرب ؟
- بالأكثر هناك امرأة .
- لم أعقب .
- امرأة من بلدى ؟
- كلا .
- يونانية ؟
- كلا .
- متزوجة ؟
- أجل

- إكافئت تحبك ؟

- هيه ! تحب الرجال وخاصة جزءاً معيناً فيهم .

- لا تجرح نفسك أكثر من ذلك . لا جدوى . كل الأنواق موجودة في

الطبيعة . هل ضايعتها ؟

- قط .

- وما عساك كنت تفعل لو أنها معك الآن ؟

لم أقل شيئاً . بعد قليل تحبست بأصابعها وجنتي . كانتا مبتلتين .

- طابت ليلتك .

لا اعرف ماذا اصابني . ربما كي ابدد غضبها أو أبرر موقفى . عندما أدارت لى ظهرها وشعرت بجسدها الى جوارى إستمدت النطق ورويت لها الحكاية دونما ذكر للأماكن والأسماء . شىء ما يقول لى لا تذكر لها آدم وأماليسا . لأنها ربما استخرجت لك عقداً رفيعة ، مثل عقدة أوديب أو ما شاكل ذلك .

عندما فرغت قالت لى وظهرها باتجاهى :

- انت السبب . لقد دفعتها إلى احضانه بأفعالك المهذبة . كانت على إستعداد لذلك دون تفكير أو ترو . الا تعلم إن قلق الحرب يثير حواسنا بصورة ضخمة ؟ تريد أن تأخذ وتعطى . المعركة الغرامية تهدىء من الأعصاب المتوترة ، تروض النفس الهائجة . لا يهم الكيفية وشخصية الآخر ، فالأمر أصبح متعلقاً بالناحية الصحية . حالتك طبعاً معقدة نظراً لوجود المثالية عندك وهو ما نطلق عليه الحب ، العاطفة . لا أفهم كيف حدث



ذلك فأنتما لم تعرفا بعضكما إلا قليلاً .

دعنى أقول لك إننى لا أؤمن بالحب من أول نظرة . فربما أحببتم صورة ما موجودة فى ذهنكم من الماضى . النتيجة إنك لم تعد نافعا لها وبإلها من خسارة .

أصبحت سيسطر عليك الشوق إلى الرحيل بمعنى الموت ، وهو ما يجب أن تنتبه اليه سريعاً . أما حالها فليس بأفضل . فتصرفاتها تقربها بشكل خطير من الانحراف ، أو السوداوية أو الهوس الدينى ، فهى حالة تقليدية . حاول ان تضاجعها واولمرة واحدة ، وسوف تلاحظان النتيجة ربما تكون متابعكما حالة عابرة . لا أدعى انكما تستطيعان العثور على ما يبحث عنه كل الأزواج فى جهنم الحالية ، نون جدوى ، فذلك يعد بمثابة المعجزة . عموماً ليس من حقه أن تدمر نفسك عندما تكون الحركة فى حاجة إليك . وما ذنبى أن تروى لى ذلك وتتركنى بأعصاب متوترة ؟ طابت ليلتك .

وهكذا فرغت من الحديث . كل انسان يتأقلم داخل فلسفة عن الحياة :

هيومانية ريتشاردز ، توك الغراب الى الابهة ، التزام هانز ، مسيحية بامبلا ، التعذيب الذاتى عند ثيوفيلوس ، فوضوية روزا ، عدم اعتراف نينا بقانون اخلاقى ... الكوميديا والدراما .

— هل أستطيع إشعال سيجارة ؟

— إنك تريد أن تأخذ الكرسي وتذهب إلى الاريكة . دعك من هذه الادعاءات ، واذهب .

— طاب مساؤك ، يانينا .

— طاب مساؤك ، حاول ان تنام

تحدد اللقاء التالي مع غاريلاس عند جهة المورستان الشرقية ،  
فى المدينة القديمة ، يوم الثلاثاء آخر يوم فى يونيو . كنت امضى الى  
هناك ولكن يقلقنى شىء ما ، أشبه بشعور مسبق . صدر العدد الأول من  
« المقاتل » المقال الرئيسى غطى الصفحة الأولى ٧٠٠ كلمة استطعنا فى  
العدد الثانى ، اجراء مزيد من الاختصار بصعوبة . ادرجنا فى هذا العدد  
الشكاوى ، والأخبار ، والشائعات والشعارات . الآن وأنا اتصفح فى  
ذهنى ، لا يرضينى فهو غير جذاب حتى قبل التوزيع . لا تعجبني النبوة  
المستخدمة فلا وجود لسخونة الحالة الطارئة ، الأزمة التى تميز الأحداث  
الآخيرة . بين لحظة وأخرى ننتظر سقوط الاسكندرية ، فالاسطول أجلى عن  
الميناء . فى القاهرة القيادات العسكرية والسفارات تحرق وثائقها . أغرق  
الألمان ، خارج بورسعيد ، حاملة طائرات كانت تقل تسعمائة من العاملين  
بالبحرية الانجليزية كان يراء ترحيلهم من مصر . يصل اللاجئين الى  
فلسطين بكافة وسائل النقل ، تعج المواصلات بأفراد متعبين ومتريدين . من  
لا يجد وسيلة لكسب العيش ، يقيم فى معسكر للاجئين فى بيت لحم حيث  
اليؤس والخراب . انها لمصيدة . سوف يعثر روميل عليهم مجتمعين هنا وهم  
مناهضو الفاشية فى الشرق الأوسط الذين لم يرتدوا الثياب الكاكي .  
أسبان ، إيطاليون ، بولنديون ، يوغسلاف ، البان ، ومواطنينا . هل راحت  
الكتيبة النيوزيلندية هباء أم إنها لم تشترك بعد فى المعركة ؟ عموماً فإن  
تحصينات مرسى مطروح كانت بمثابة الأسطورة . شىء مختلف عن خط  
ماجينو .

سرت فى الجهة الغربية للمورستان<sup>١</sup> . محلات السوق الجديد تغلق  
ابوابها ومازال منها البعض مفتوحاً يغطى اضرابه ، فبالامس كان القمر

بدرأ ، الخيال الشعبي محتاج الى بعض الإثارة حتى يكسر الرتابة ، ويتخلص من الكابوس الجاثم فوق الصدور ، أسير في الجهة الجنوبية وبعد مائتى خطوة أصعد للجهة الشرقية وأكاد الحق بموعدي مع غاريلاس . ماذا سيقول لي عن العدد الأول ؟ وصلت . وجدت حجر الرعى وكان من الجرانيت الأحمر مستنداً الى الجدار بجوار الباب الذى بلا ضلف والعتبة الزلقة ، بل ورايت نراع العرية فى ظلمة معصرة الزيتون . أما هو فلم يكن له وجود . هل أتوقف ام اواصل المسير ؟ كانت الحركة قليلة هنا . وكذلك كانت الاضاعة ، لأن الدير القبطى كان يلقي بجرمه الثقيل الظلمة على الدرب . تعثرت فى حاخام . شعرت بخصلات شعره رفيعة على وجهي . إعتذرت له ولكنه أخذ يصيح بى . توقف ثلاثة أعراب كانوا يتحدثون حديثاً مرحاً على مقربة عن حديثهم ، بانتظار ان يروا ما اذا كنت سأحتاج الى مساعدة . قررت الإنتظار . هنا أمام الدير سقط السيد المسيح للمرة الثالثة وهو ذاهب يحمل صليبه إلى الجلجثة . أخذت اضحك . قلت وأنا أتوجه فى خيالى بالحديث لنفسى « مانوس إنك تربط الأمور ببلاهة »

قال غاريلاس الواقف بجوارى :

- هل تتحدث الى نفسك الآن ؟

كان يرتدى هذه الليلة حذاء ذا نعل من الكريب ، ولذلك لم اسمع وقع اقدامه قادماً .

- هل ضللت طريقك فى الأزقة ، يا فاسيلى ؟

- لم أضل طريقى . لقد أخرتنى الصحيفة .

وأشار الى الحزمة التى يحملها وقد كانت تحتوى على ألفى نسخة

من « المقاتل »

- اين نذهب الآن ؟

- على مبعدة قليلة من هنا ، فى السوق القديم ، يوجد بقال من بلدى  
سوف أترك عنده الحزمة ليحملوها غداً .

مررنا من أزقة لم تكن تتسع لكليتنا معاً الا بصعوبة . الظلام الدامس  
يخيم على المكان بينما تقد منه رائحة ابصال مقلية وزخم بشرى ، وصوت  
مذياع غير مرئى يبيت بجوارنا من القاهرة بعض الأغانى العاطفية المليئة  
بالنواح والشدج ، ومن خلف ابواب محلات العطارة المتناكل تقد رائحة  
حريفة من بهارات مخطلة تسد علينا الطريق ، ثم فجأة تلقى علينا التحية  
بالعربية ، بمودة أو ببعض السخرية . يقطع المذياع ارساله فجأة ، غارة  
جوية ، تطلق القاذفات الألمانية فى سماء مصر .

- أهذا البقال من بلدنا ؟

- قلت لك انه من بلدى .

تذكرت «الرجل الصغير» وابن بلنته ثيوفيلوس . ايكمن سر التضامن  
الاجتماعى هنا فى هذه الروابط المحلية ؟ إن الأمر على غاية من البساطة  
إذن . كانت أقامتى الطويلة خارج البلاد هى السبب الذى يدفعنى على  
النوام ان اتطلب ضمانات ايدىولوجية قبل أن أتيسط مع أحد ؟ ام ان  
السبب الذى يرغمنى على طلب الحصول على ضمانات أيدىولوجية قبل  
التودد إلى أى إنسان - كما يقول «الرجل الصغير» - هو تحفظ المثقفين ؟  
ولكن ألم أفعل المثل بالفطرة عندما طلبت المساعدة من حاجى فاسيلى ؟  
على ان الامر يختلف ، ذلك ان تلك المساعدة التى طلبتها كانت مجرد خدمة

شخصية ليس من شأنها ان تعطى لغرض أعم من العلاقة الذاتية التي  
بيننا .

- وهل يعرف ماذا تعطيه لأخفائه ؟

- يعرف إن كل ما أفعله ليس للضرر .

- كيف يعرف ؟ وهل ذلك بكاف ؟

ولكن لم يسعفنى الوقت كى أسأل المزيد ، فقد كنا قد وصلنا إلى باب  
بضلفة واحدة ، ذى لون لبنى . الباب موارب ومن الفتحة يخرج الضوء  
خافتا الى الزقاق . روائح البقالة المعتادة ، صابون ، رنجة وكيروسين ،  
نكرت غاريلاس ، الذى يدفعنى للدخول ، بالأوامر التى لدينا .

- لا عليك ، منذ الذى سيرانا . ان كل من يحضر إلى هنا يونانيون .  
إحترس من الإنجليز فحسب .

هل نسى اننا نحترس من اليونانيين أيضاً أم أن من مصلحته الآن أن  
يقول ذلك ؟

اضاف قائلاً :

- إجلس لناكل لقمة ، لم أعد أستطيع مواصلة السير . أنهكنى الإنحناء  
على آلة النسخ .

كان المحل محلاً للبقالة ، وفى ذات الوقت مطعماً أيضاً . أرشف خالية ،  
ويضاعة قليلة . يقف ابن بلدة غاريلاس خلف البنك . أصلع الرأس ، فى  
الخمسين من عمره ، بدين ، بوجه ضاحك يذكرنى بالسيد « بابى » فى  
كيفسيا : « إمسك يا غلام كيس ورق لخدمة السيدة . أوخ ، عفواً لم ادرك

إنك تحركت الى الخلف » .

- مساء الخير يا جورجى . أراك وحيداً

وضع غاريلاس اللقافة على البنك فأخذها جورجى على الفور ،  
ووضعها اسفله . وغمس يديه فى برميل ، ثم غمسها ثانية . أخرجهما  
ونظفهما من آثار السلمون بمسحهما ببطء على مديعته .

- أرى إنك لا تقول شيئاً .

- ماذا أقول ياسى فاسيلى ، سوف يصلون الى عندنا سريعاً .

التفت نحو غاريلاس وقال :

- اسمعت ؟ لا يمكنك ان تتصور مبلغ الضرر الذى يلحقه بنا النازحون  
من مصر . عمداً يبحث بهم الينا الطابور الخامس .

سألته :

- ولماذا الطابور الخامس ؟

- من لا يؤمن بالانتصار من الطابور الخامس هو .

وها أنذا أمام شيء لم اكن أعرفه فيه : روحه القتالية . لم يكن موجوداً  
فى الاجتماع الذى تقرر فيه « الصمود » . ترى ماذا كان سيكون موقفه لو  
أنه حضر ؟ ربما إتفق مع « الرجل الصغير » فى قوله إن هذا هو الطريق  
الوحيد الذىبقى لنا لمواصلة النضال .

سألته :

- هل تؤمن بذلك ؟

- وأنت ؟

- اعتقد أننا سنخسر الحرب . لا تحتاج المسألة إلى فلسفة .

- ها ها ها ! حسناً يطلقون عليكم لقب المثقفين !

لقد بنونا اليوم بصورة سيئة . سحب غاريلاس منضدة حديدية ليضعها على الأرضية الأسمنت أسفل مصباح الكهرباء الباهت . أخذتها منه ، وحملتها بعيداً إلى أكثر الأركان ظلاماً ، خلف بعض الأجولة . أحضرنا مقعدين وأحضر جورجي نون سؤالنا زجاجة زبيب ، وزيتوناً ، وجبناً وسمكاً معلباً . وبدلاً من الخبز أحضر كعكة بسمسم . كل شيء لذيذ والذها السمك المالح ... له مذاق خاص ... والشراب من الدرجة الأولى . المحل المعتم يتفق مع أحاسيس البقال المكتئب ، ولكن جودة البضاعة تسطع على وجهه الوردي .

قال لي غاريلاس :

- تذكر جيداً ما سوف أقوله لك ، تذكره جيداً حتى لا تتحرف عن المسار ابداً . سوف تُسحقُ الهتيرية . لا تتصدق لي بالمال ، والعتاد ، والحديد والنار ، وما شابه ذلك من السخافات . ان سحق الناس هو الذي سيقضى عليها قبل كل شيء . اننى لم أذهب إلى المانيا لأهدم منزل هتلر ، وأقتل زوجته ، وأجوع ابنه حتى الموت . ولكن هو هذا الداعر فعل كل ذلك .

وصاح جورجي :

- هذا الداعر ! هذا حق ! صحيح ما يقوله لك . أن أسرة زوجته تتحدر من نفس جزيرتنا « الونيسوس » هل سمعت بها ؟ أجل هي بنواحي « سكوبلوس » حضر هذا الرجل من ميناء « بيريه » وتزوجها ، ويعد مشقة

استطاعا ان يبديا لهما حجرة ، ولكن قضى على كل شيء فى الفارة الكبيرة على الجزيرة . نجا الطفل بفضل معجزة من السيدة العذراء وارسله أبوه إلى أم زوجته ، وهناك مات الطفل المسكين ضمن من ماتوا فى المجاعة .

سمعت كوب غاريلاس يتراقص على المنضدة ، والشراب ينسكب منه . نظرت إليه ، فوجيته لا يحرك ساكناً ، تجعد فى مقعده ، يده فقط ترتعش ، وضعت يدي عليها ، فتوقفت عن الارتعاش . تركت يدي هناك برهة . سألتنى :

- اليس لك أقارب هناك فى الوطن ؟

- أمى وأخى .

- لا يبدو عليك ذلك .

- لا أفهمك . وهل يبدو عليك أنت شيء من ذلك ؟

- لا أعنى ذلك . لا يبدو عليك إنك تريد أن تنتهى الحرب حتى تلحق بهم أحياء .

- دعك من هذا ايها العم فاسيلى . ماذا تريد منى ؟ أن أرسم ذلك على جبينى ؟

بدأ النقد دون ميعاد ومن زاوية غريبة .

- أنك تكتب وتكتب لتدفع اناسنا الى الاقتناع بوجود ان يحاربوا .

- وماذا تريدنى ان أفعل غير ذلك ؟

- لا داعى لأن تقول لهم ذلك ، فهم يعرفونه جيداً . أما الذين بحاجة إلى أن تقول لهم ذلك فهم الضباط الفاشيون الذين يجثمون على انفسنا .



ولكن هؤلاء ان يقرأوا ما تكتب . سوف يجنونك مملاً .

-- أنا أيضاً من الضباط .

-- تذكر اننى قلت الفاشيين . ولكن بما انك تقول إننا سنخسر الحرب ، فانت تحتاج إلى حقن مقوية . حاولت جاهداً ألا أقول لك ذلك .

خفض من صوته حتى لا يسمعنا جورجى رغم أن الرجل لا يبدو عليه إنه يتصنت علينا . إنه مشغول ببعض الأعمال . ويفرغ البرميل فى الزجاجات . إذن ، غاريلاس على حق . قلت لنفسى « أنظر هذا الرجل المنحدر من ميناء بيريه ، صانع الأواني النحاسية يدرك أفضل منى ما يدور بداخلى ، أريد أن أموت ولكن لا أجرؤ على الحرب . هذا هو بيت القصيد ! إذا أخبرته عن أمورى فهل يستطيع ان يقدم لى نصيحة ؟ يمد إلى خيطاً يساعدنى على الخروج من المأزق ؟ شاهدته فى ليلة يسحب احدى المجندات من يدها ، وقد كان قد فقد زوجته فى الفارة الكبيرة على بيريه . إكان ذلك قد حدث له من زمن بعيد ؟ كيف يستطيع ان يرتب الأمور بداخله بون أن تقضى عليه ؟ »

وقال لى :

-- ثمة شئ آخر أيضاً . لماذا تكتب دائماً وتقول « الشعب اليونانى » ؟ لماذا لا تقول ، ولو قليلاً « شعبنا » الذى لا يرضى الاستعباد ، الذى لا يموت ، كإنك ترتدى قفازاً وتخشى أن ألوثه بيدي المتسخة .

-- ولكن يا فاسيلي هذه مسألة منهج تعبير . انت تطلب أن تخاطب العواطف اكثر مما تخاطب المنطق . ليكن ذلك ، ولكن لا تنسى إن لدينا صفحتين فقط أى قرابة ١٣٠٠ كلمة شاملة العناوين والفراغات . وقد حاولت

أن أسرد فيها أحداثاً وارقاماً كثيرة حتى يتسنى للناس أن يحصلوا على صورة للجبهات كلها .

- حسناً . يرون كل العالم ولا يرون وطنهم ، ثم لماذا وضعت تلك الأنباء عن اليابان ؟ كان من الأفضل أن تذكر بدلاً من ذلك شيئاً عن شعبنا . كنت ذات مرة في مطعم هناك ، وسمعت شخصاً من جزيرة إيكاروس يقول «أعرف حقرة بها بعض الاسماك الصغيرة » كان يجب أن تشاهدهم وهم يتنهون معبرين عن أملهم أن يذهبوا لجزيرتهم ليصطادوا ، ولو مثل هذه الاسماك الصغيرة .

- كنت انتظر منك أشياء أخرى يا فاسيلاكى ، وها أنت توجه إلى انتقادات أدبية .

- ليس ثمة فرق بين أدب وسياسة ، الهدف فى الحالتين واحد ، وهو أن ننقش على العود كماصفة أو طوفان ، ومنتصر . كيف أوضح لك ذلك ؟ ومادمت تنتظر منى أن أوضح لك امرأ صعباً ، دعنى اسالك ما الذى تستهدفه مما تكتب ؟ سوف اشرح لك الأمر حسب احساسى ، عليك أنت أن تضع لما اقوله فى ذهنك الاطار الذى تراه . كانت لدينا فى بيتنا شجرة سنط ذات ثمرات واوراق صفراء ، وكانت هذه الاوراق تتساقط ما ان تهب الرياح ، فقد كانت الشجرة لا تروى بانتظام . ضاعت هى الأخرى فى القصف الجوى . ولذلك ، كلما تخيلت ما الذى ستكون عليه الاحوال عند عودتنا تبادرت شجرة السنط الى ذهنى . أريد الغرفة ذات الحوائط غير المطلية ، والنوافذ التى لا تطلق خصامها جيداً ، فيدخل منها برد الشتاء كالرصاص قارصاً وشجرة السنط . ها نحن الآن نتحدث عن صنع عالم أفضل دون مظالم أو استغلال .

فى هذه الحالة أنا « فاسيلى » ، ان أقيم فى منزل حقير ما دمنا سنلقى مثل تلك الأشياء ، وستبنى عمارات للطبقة العاملة ، بها النور والمياه ووسائل الراحة . وشجرة السنط ؟ إنى لا أريد سواها . لا أريد أشجاراً ولكن هى أريدها هناك ، هى بنفسها . أريد أن أقول كيف تستطيع صنع عالم أفضل من السابق ويكون من جديد هو نفسه السابق ؟

- الا تلاحظ إنك تتعجل الأمور بعض الشيء ؟

- هذا محتمل . لم أحصل على كل ما حصلت عليه انت من تعليم ، ولكنى اعتقد اننى بنيت تصوورى على مشكلة معاصرة . وانه لشيء آخر إلا أكون قادراً على أن أصفه لك .

قلت له :

- اسمع . شجرة السنط تمثل حنينك الى الماضى ولكنك لا تحن قطعاً الى المنزل الحقير والحياة القاسية ، والى القذارة والبرد بل تحن إلى العلاقات الانسانية التى نشأت هناك ، فى المنزل المتواضع ، تحن إلى حب زوجتك وبراة طفقك ، إلى تقدير جيرانك . هذا ما ترمز اليه بداخلك شجرة السنط . وعندما تحين ساعة الانتصار ، فبالتأكيد سوف تكون قد تغيرت . سوف تفتح أفقاً جديدة للعلاقات الانسانية ، ولا أعنى إنك ستستسى زوجتك وابنتك . ويجب أن اكون فى هذا واضحاً . فاذا كانت ذكراهم اليوم هى التى تجعلك على استعداد لحمل مدفع رشاش للقضاء على كتيبة فاشية بأكملها ، فان هذه الذكري ، عندما يجيء الانتصار ستظل حلوة ودافئة . ستفتح قلبك ليتسع لكثيرين ، ربما لأمراة أخرى ، ولطفل آخر ، بل ولبيت آخر يكون أكثر متانة وأكثر صحية .

- هل تعتقد ذلك ؟ على أن أفكر فى الأمر . يخيل الى أنك على حق .

- أنك على النحو الذى شرحت لى ، ساعدتنى على العثور على التفسير المنشود . لقد فهمت الموضوع . أعنى أننا معاً توصلنا إلى المعنى ، وليس مثلما تفعل بعض الرؤوس المقطوعة ... إنتظر أيها الصديق ! لا أريدك أن تقول لى من تقصد بالرأس المقطوع . وإذا كان هو من أفكر فيه فأتى أقول لك بصراحة أنك مخطئ ، فميزاته لا تتوافر لأى منا .

- بمعنى ؟

- الصمود ، مثلاً فعند الشدائد يعرف الانسان ، إذا فقد المرق توازنه وهوده وانهار أمام المحنة ، فهو لا نفع منه ، وقتل عليه السلام . اما ذاك الذى تولى اليه فهو على العكس يصمد ويمضى قدماً فى طريق البناء .

كان على حق فيما قال . أدركت انه يلقننى بطريقة غير مباشرة درساً ، حيث اننى خرجت على ركبتي وركعت عند أول محنة حلت بى ، ولكن الذى يستثيرنى ان يكون ما قاله لى بإيعاز من الرجل الصغير ، نون ان يبصر عناده ، واصراره على عدم الاعتراف بخطئه قط . الم يلاحظ حياله ومكانده؟

لم يتسع لى الوقت لآتكلم فقد إنزلق من الباب الموارب رجل قصير ، بدين ، يرتدى ثياباً رمادية . انه آدم ! تسلل مثل القطط إلى البنك ، وقال شيئاً لجورجى الذى لم يكلف نفسه حتى النظر اليه . أتجه آدم نحونا منتظراً أية إشارة حتى يلتصق بنا .

انتهر جورجى قائلاً على نحو مباغت :

- ماذا أفعل لك ؟ أذهب إلى الشارع . لن يراك أحد فى مثل هذه

## الساعة .

تظاهر أدم بأنه لم يسمع . أما نحن فقد صمتنا . انسحب وخرج .

طلب غاريلاس طبقاً آخر . قلت له :

- لا داعي لذلك . سننصرف

- من الآن ؟ إجلس قليلاً ، أين ستذهب وتفلق الباب على نفسك ؟ هل

لديك يا جورجي مزه لذیذة مثل السمك المملح ؟

أقبل جورجي وقد أعد طبقاً من السجق جافاً ومقطعاً إلى قطع جد

صغيرة ، ومرشوشاً عليه كثير من الفلفل . كما أحضر زيبياً أيضاً كي

نشرب . أطل ناحية الباب ، وقال لنا :

- احترساً منه ، فهو قواد .

- مخبر أمن ؟

- كلا ، قواد نساء .

قال غاريلاس ماداً ساقيه :

- أه ، حسناً إذن .

قلت لجورجي :

- ابقه بعيداً عنا . نريد أن نتحدث قليلاً .

قال غاريلاس :

- ما الذي يجعلك تريد ذلك الآن ؟ اتركه يأتى حتى نمزح قليلاً .

- أرجوك !

ذات ليلة لم أكن مرتبطاً فيها بموعده . مللت التردد بين استوريا والاسكاجيتة وذهابا ، فدخلت محل البقالة الكبير المملوك للويزينديس كى اشترى بعض الشطائر ... وهناك التقيت لقاء لم أكن فى استطاعتي الفكاه منه بماكريدنيس ، من قوة الحامية ، والرائد سبيرو . كانا يتحدثان عن شخص يعرض عليهما على النوم نساء بدينات فى منتصف العمر . بل انهما أشارا إلى روزا التى دخلت مصابفة لتشتري بعض الحاجيات وقال أحدهما للآخر : « انظر هذا هو القوام » وأشارا الى ان هذا الشخص الذى يتحدثان عنه سوف يحضر لهما بعد قليل صنفاً ممتازاً ، وأنه قال لهما هذا الصنف بالفرن الآن . وهى أجمل امرأة فى أورشليم كلها . وكان سبيرو قد لمحها فى استوريا منذ بضعة أيام . لم أعر الأمر التفاتاً لأن بالى كان منصرفاً إلى روزا خشية ان تتجه ناحيتي ، وتحدث الى امامهما . وهكذا ، وقد علمت ماهى الاعمال التى يقوم بها آدم ، فهمت ايضاً من هى المرأة التى كان يعدها لهما ، دوى الطنين فى أننى .

قلت لغاريلاس بصوت خفيض :

هل تحمل معك سلاحاً ؟

- أحمل مطواة من دمشق .

- اعطنى اياها ، يا فاسيلي .

- لم أفقد صوابى بعد ! وأنت من أين تعرفه ؟

- أريدها يا أبلة للسك المقطوعة ، فبالأمس الاول رجعت إلى البيت

سبيراً على قدمي .

- لا أصدق إنك تخاف منه هل تعرفه ؟

- كلا ، أقول لك .

دخل آدم ثانية ، وبدأ يتركز أمام أجولة الحمص والبس الموجودة بالقرب منا . يأخذ بعض الحبات ويلقيها في فمه ، الى ان إنتهى به المطاف عند « البنك » . صب له جورجى قدحاً من النبيذ فتجرعه . ثم إحنى وبدأ يهمس ثانية . يتحدث غاريلاس في الوقت ذاته فلا أستطيع التقاط كلمة مما يقوله لا هذا ولا ذاك .

صاح جورجى :

- يا أخى ، أنى أعرفك مثل العملة المزيفة ، قل هذا لحميك الذى هو دقة قديمة .

- إنهن يطلبن ذلك بأنفسهن ، أقول لك . وعندما يملكنى التعب من الحاحن أبيعهن فهل ذنبى إنهن يطلبنه ؟ إذا لم تكن تصدقنى فلنحتكم إلى ابنى بلدك الجالسين هناك .

امسكت غاريلاس بشدة ، وكان يتحرق شوقاً ان يشترك فى الحديث معها ، ومن فرط ضغطى عليه ادرك اننى لا امزح فيما اطلبه منه .

وقال له جورجى :

- دع ابنى بلدى فى حالهما ، فهما ليسا من الصنف الذى تعرفه .

يحاول آدم جاهداً أن يتبين وجهينا ونحن نتظاهر بعدم الالتفات اليه متبادلين الأنخاب . حاولنا معاودة الحديث من جديد عن «المقاتل» ولكننا لم نفلح ، فقد كان ذهنانا متجهين إلى ما يقال عند البنك . صاح جورجى مرة أخرى :

- ابعد عني يا أخى ! أهذا معقول . مثل كرياتج انت . خذ نصف أقة من جبل الغسيل - بل كلا لن أعطيك هذا - فأنت لن تدفع لى شيئاً . لديك حزاماً ملفوفاً حول وسطك . اذهب اذن ، واشبعها به ضريباً . ما دامت هي تريد ذلك .

شعرت إن خلطاً ما يحدث ، اعتقدت إنهما يتحدثان عن إيمى . إننى أربط بين الأمور فى بلاهة ، فهى فى حماية بينى الآن لحسن الحظ !

الهذا الحد إلتبس على الأمر ؟ ألم اشاهدها وهى تركع على سرير أمالسا وتسجد كالمجنونة مرتضية إباحية هذا الحيوان ؟ هل كان هذا أيضاً خلطاً ؟ ألم تعترف هى نفسها بشهوتها ، ألم تطلب هذه التى تتحلى بالروح الشاعرية ، والتى تفوص فى مياه إحلام هايدرلين - ألم تطلب مساعدتى لأطفاء شهواتها ؟ عمن ابحت إذن لأخذه بشكوكى ؟ هل كنت جبناً أم إننى ، ببساطة واقعى ؟ ماذا يطربنى ، يسحبنى خارجاً من محل البقالة وكابوسه ؟ الواجب ، التفكير فى وجوب عدم التورط ، وأنا جندى ، فى فضائح امرأة فاسقة من فيينا ، أم انها كرامتى كرجل هى التى جرحت لتفضيلها أتم على ؟

لماذا لا أدعوه للجلوس معنا ؟ سوف يتضح كل شيء فى كلمتين . ولكننى كنت أخشى الحقيقة . وأفضل عليها شكوكى الوهمية . الهذا الحد أحبها ؟ كيف أحبها ؟ وماذا أنتظر من هذه المرأة سوى مجرد الشوق اليها ، ونزوات زمن مضطرب ؟ أنترك زوجها وتزوج ؟ لم تتحدث عن ذلك قط ولكنى متأكد انها لم تفكر فى هذا لحظة . أبراج على الرمال . إذن أحبها برغم كل انحرافها هذا ؟ أم لهذا على وجه التحديد أحبها ؟ لنفترض اننى تحدثت الى آدم ونجحت فى ان أحمله على ان يأخذنى الليلة إلى هناك . ماذا



سيحدث ؟ إعتراقات ميلودرامية ، نحيب ، حركات تراجيدية أم افاعيل شهوة بشعة لا يطلع لها فجر ؟ بأي حق أجرى على محاسبة غاريلاس أو « الرجل الصغير » ما دمت لست أفضل منهما ؟ انهما على الأقل لا يسمحان لنزواتهما الغرامية ان تلجم من نشاطهما في سبيل الحركة . ان « الرجل الصغير » يغير نمط حياته بارسالي للاقامة عند نينا ، فهو يعلى ان تصدر «المقاتل» على كل اعتبار آخر . وعلى أن أتصور كم من متاعب يعانيناها من أجل التلاقي . ربما يلتقيان بالليالي التي أخرج فيها لمقابلة غاريلاس . في هذه الحالة كان يجب الاتكون نينا مرتبطة بوريدة ليلية ، وان يتواجد « الرجل الصغير » في أروشليم باذن تغيب ومبيت . لهذا يحاول غاريلاس ان يستيقظني معه ملحاً على ألا انصرف ؟ وبعد ؟ لماذا لا أضع حداً للأمور بنفسى ، بدلاً من ان اترك لقضائى إيمى امكانية تدمير معنوياتى ؟ يجب ، بأمانة وصراحة ، ان أعترف باننى كنت أعلى اهتماماتى بجسدى ونزواتى على اهتمامى بالحركة النضالية . وكان هذا قد بدأ منذ اليوم الذى فصلت فيه نفسى عن مصائر الآخرين . ترديت في متاهة الذاتية . ولدة اربعة شهور مضيت اقتات مما يقتات اولئك الذين انصرفوا عن الحرب ، وكانت مغامرة بلا هدف ، لأن عوبتى الى اليونان كانت من وحى كرامتى المجروحة ، منذ اجتماع ذلك الشتاء . ولكننى ارتديت الآن الزى العسكرى من جديد ، وعدت الى من انتمى اليهم حقاً ، على ان هذا لا يكفى . كان يجب أن أمحو بقصيب من حديد ملتهب خاتم الساحرة كيركيس من على . كان سر ما يتمتع به غاريلاس من توازن نفسى بسيطاً ، ويتمثل في الآتى : كل شيء في أوانه . والآن نحن في حرب مع الفاشية .

قلت ، فلنذهب . ولكن دخل بعض الناس فلم يتسن للبقال ان يحضر لنا

الحساب . كان الوافدون قسيساً مننا وأعرابيين ، تبادلوا التحية مع آدم .  
ثم وقفوا جميعاً أمام - البنك . أخرج لهم جورجى أقداحاً وملأها نبيذاً .  
انعكس الضوء على الأعرابى القريب منا ، فتعرفت عليه . كان هو السائق  
الذى أخذنا الى دير القديس سابا . بآية لفة يتحدثون ؟ إذا كان يفهم  
اليونانية ، فذلك يعنى إنه ... عرف سر الأرشيف والديناميت ؟ ارففت  
سمعى . المنطق يحدسنى بأنه اذا كان قد أدرك ما عملناه فما كان  
بإستطاعته ان يظل بذلك الهدوء الذى كان عليه داخل التاكسى ، ولا كان  
يُقدم على إشعال سيجارة . أثرت أن اتحقق بنفسى . الكل يتحدث  
بالعربية ، حتى القس . كانوا يتفاهمون على شىء ، لأن السائق راح  
يتحدث بحدّة مع آدم منيراً رأسه خلف ظهر الآخرين حتى ينظر كل منهما  
الى الآخر . الحساب يتم على أصابع اليد . السائق يمسك يده بيده  
الآخرى ، ويهزها حتى ليكاد ينتزعها « قل له موافق وإتركه لى ، اعرِف  
كيف اسوى الأمور معه » قال القس ذلك باليونانية لأدم . تنفست الصعداء .  
ناديت جورجى . انحنى يجمع النقود ، وهمس لنا قائلاً :

- يتعاملون فى السوق السوداء . هذه المرة يبيع لهم سكرأ .

- خذ بالك يا جورجى ، غداً ...

- إتفقنا يا فاسيلى ، مع السلامة .

كان القمر الآن يطل على الأزقة ، ويغمرها بنوره . اسرعنا الخطى ،  
كنت أنا بالتحديد أتعجل الإبتعاد عن المكان . احتج غاريلاس على ذلك ، اذ  
كان لدينا متسع من الوقت لنلحق بالأتوبيس الأخير . حقاً ماذا حدث لى ،  
قلت مازحاً :

- ما دمت لا تريد أن تعيرنى مطواتك .

- بك من الخداع ، يا سيمونيديس . من أين تعرفه ؟

- لا أعرفه ، قلت لك ! ولكن كان الرائد سبيرو معهم ، هل تراه فى

الحامية ؟

- أقصد ياسيمى المختص بالأغنية ؟

هكذا تتضح الأمور جميعاً . من معسكر اللاجئين فى رفح يصدر النساء والأطفال النازحين من اليونان ، خطابات مؤثرة عن المعاملة القاسية والإتحرافات التى يتعرضون لها . يذكر مرسلو هذه الخطابات على الأخص ياسيمى بالإسم ويشيرون الى تورطه فى تهريب الأرز والسكر . أنتم المقايضة على جسم إيمى هكذا ومقديماً ؟ ثم تنتظر بعد ذلك ان تنتصر فى الحرب .

قلت :

- فى ظنى أن السكر الذى كانوا يتفاوضون عليه فى محل البقالة يخص ياسيمى .

توقف غاريلاس عن السير : كنا من جديد خارج المورستان ، ولكننا فى ضوء القمر نلمح الآن المارة على مدى الطريق كله . إنهم على حق عندما يقولون إن الحركة لا تتوقف هنا الا عند الفجر .

- أنت على حق ياأخى ! شاهدتهما بدورى سوياً ، سبيرو وهذا القواد ،

قلت لى ما أسمه ؟

- لم أقل لك شيئاً عن أسمه .

- حسناً لا تفضب . من الأفضل إنك لا تعرفه . إبقى بعيداً عن هذه الامور يا سيمونيديس . وركز جهودك على « المقاتل » . سوف يجيء كل عدد أفضل من سابقه . كان لا زال لدينا الكثير نقوله حول العدد . اندسسنا فى مقهى عربى ، وطلبنا شايأ . لا زال المذياع ينقل أهات المطربة وعذاباتها ، ترافقها جوقة من الرجال ترد كلمة بعينها فى صحبة الطبول والشخاشيخ . نفذت سجانرنا كلها وما زلنا نتحدث . أخيراً ، تركت غاريلاس وسط شارع « اللينى » وأسرعت حتى الحق بالأتوبيس الأخير الذى يتحرك الساعة الواحدة .

كل شيء على منضدة مستطيلة : سترة ، سروال ، قميصان ، بلوفر ، قفاز ، رباط عنق ، ونسخة من الكتاب المقدس . هرياتر ، لا وجود لزوج الاحذية ، وفانلتين ، وسروالين داخليين ، وزوج من الجوارب ، ومشط ، ومقص الاظافر . كان ثمة كاتب نو شعر احمر ينون ذلك . انك تعرف مثل هذه الأشياء بالطبع فهي مشتراة من هنا . أعلم ذلك ولكن منذ الذي كان يرتديها ؟ قلت له ، بالطبع ، السيد كالويانوس . وانت ما قولك يا مدام رابيسكو ، لا أعرف شيئاً . كم هي كاذبة ولا براء لها من كذبها . قلت لها دعك من الادعاء بأنك لا تعرفين السيد كالويانوس . لم أقل هذا يا فراو أناه ، لقد عرفنى وعرفت . سالها ألا تذكرين ما كان يرتديه ؟ تعارفنا بالمعنى الانجيلي للتعارف ، اما الثياب فهي جزئية ليست بذى بال ، احمر وجهه ، وأصبح فى لون الاستاكوزا . قال لاخته بصوت عال مس باتلر اذهبى الى الغرفة الأخرى ، سوف ندعوك اذا احتاج الأمر . والان يا مدام رابيسكو أرجو أن تحتفظى بميلك للمزاح لأوقات أفضل من هذه . أسألك مرة أخرى ، هل لاحظت ما كان يرتديه . عفواً يا مستر باتلر ولكن نون مزاح أبلغكم إن الثياب ليست هى التى تلفت إنتباهى للرجال بعكس غيرى من النساء ، فمثلاً أستطيع أن أخبرك إن مس باتلر ترتدى صيفاً وشتاء الجونلات الاسكوتلندية ذاتها بثنيات كثيرة عند الأرداف وانه برغم كل هذا التواضع الانجيلي الذى تتظاهر به فانها تفعل ذلك بقصد لفت الانتظار الى مفاتها ، لأن جلوس موظفة الشرطة المتواصل بلا عمل وإبتعادها الطويل

عن ممارسة الرياضة أدنى الى زيادة الدهون على مؤخرتها ، امتنع وجهه ، ولكنه لم يفقد هدومه ، لأنه ادرك حيلتها . وقال للكاتب أن يفتح النافذة البحرية قليلاً لأن الطقس حار ولكن الهواء طوى خريطة فلسطين المستطيلة المعلقة خلفه على الحائط ، وكاد يلقي بها على رأسه الصلعاء . نهض وأغلق بنفسه النافذة . فى الحقيقة إنها المرة الأولى فى حياتى الوظيفية التى أقابل فيها مثل هذا الاستخفاف بالسلطات ، وتلكى اننى سأرفع الامر الى المسؤولين . إنك تستقرزنى يا مدام ، حتى أخرج عن رشدى ، وهو ما لا أرغب حتى فى افتراضه ، ولكن أنبهك الى ان القانون صارم تجاه من يخفى مشتبه فيهم أو يساعد على إيوائهم . لو كان أحداً غيرى لقال لك انه ليس بحاجة الى اقوالك وكان سيضعك تحت المراقبة ولكنى اعرفك معرفة طيبة منذ فترة اذلك سنسعد ببقائك معنا حتى نهاية التحقيق . أخرجت له لسانها فى سخرية . وضعت ساقاً على ساق ، وفطحت علبة دخانها الفضية . جرى الكاتب وأشعل لها سيجارتها . إنتبهى الآن يافراو فلديمان . الآن أنصتى الى سؤالى وأجيبينى بكل دقة لماذا تعتقدين إنه أخفى ملابسه فى مغسلة العجوز الذى تعرفينه . سألت هل عثرتم عليها هناك . عثرتا عليها بداخل هذه اللغافة . أقول لك يا هر باتلر ان كل شئ سواء تفاهم . نعتقد إننا نعلم ولكن الكل يخطئ فى شأن الجميع . انه لأمر طيب أن تجد من يستطيع أن يقول لك من هو . فأننا مثلاً نعتقد عادة إننى صاحبة بنسيون ، بنسيون صغير سئ السمعة منذ ان حل به شخص لا داعى لنكره ، وأنسى إننى انا روزنتال ، سليلة النساجين المشهورين فى كولونيا التى اضطرتها الظروف الصعبة ان تحضر الى هذا البلد الذى تحكمه بريطانيا العظمى مؤقتاً . كلمة مؤقتاً . تقصدين بها اقامتك انت . ولكن ها هو قد أساء فهمها واكفر وجهه . دعك الآن من الآراء السياسية يافراو

فيلدلمان فما كنت اعرف عنك ذلك ، ولكن يجدر بك على الأقل ان تبدي بعض العرفان للابلال المساكين الذين يضحون بمئاتهم لحمايتك . اساعت التعبير يا هر بانتر فائنا لا أشغل بالى ابدأ بأمور من يحكم هذا البلد . يتابع الكاتب ورايسكو الحوار ويضحكان ، اما الآخر فقد هوى بقبضته غاضباً » ما الذى ألم بهن جميعاً اليوم . لم يعد هذا تحقيقاً ابتدائياً بل مسرحية فكاهية ، وانبرت رابيسكو تقول بجدية لا تقاطعها لأنها بذلك تفقد تسلسل افكارها . اردت ان تفهميها انك لم تعهدى اليها بالدفاع عنك . ولكن هر بانتر عاد يطلب منك ان تكلمى أقوالك ، ففضلت تجاهلها احتقاراً لها ، وتحدثت عن إريك الذى اجمع الكل على انه فتى من معدن نفيس ، وينحدر عن أسرة عريقة ، بينما هو مخادع خثون . وتحدثت عن فيلدمان ، الزوج الخائن ذلك المعمارى العبقري الذى مات بين احضان عشيقته وحركه من العقارات الكائنة بكبر شارعين فى كولونيا فضلاً عن نصيبك فى المصنع . كنت على وشك البكاء ولكنك تماسكت وتحدثت عن سلمون مثال الامانة الذى باع الى «الفون رييتتروب» استثمارات والدك فى صناعة الشمبانيا نظير ثلاثين قطعة من الفضة على حد قول المسيحيين عن يهوذا . وتحدثت عن استاذ كبير اشتهر بفزواته . وقلت عنه انه مصاب بالشنوذ . وقلت عن سيدة معروفة بالنوق والاناقة اموراً لا داعى لذكرها وتحدثت عن احدى الانثىات الالمانيات بانها كانت تقلب الدنيا رأساً على عقب اذا لمسها رجل ، ولكنها كانت تجلب التلحيزات الصغيرة لمدير « سينيى » . وتحدثت عن إسحق بن لاشين الذى أقسم أن ينتحر إذا توفت زوجته وفاجأته يتمرغ على أرخبين الحديقة مع من لا داعى لذكر إسمها . وتحدثت عن روزا خلياسكا التي تسأل شخصاً عزيزاً دائماً عن المسيح والإنجيل وعندما يكون هذا الشخص بعيداً تصيح بأن الله والانبياء والحاخامات جميعاً خدمونا . وبدأت تحكين

عن اللبدي نانسي . عفواً يا فراو فلديمان فعندما طلبت منك أن يجي حديك  
 بقيقاً نسيت ان اضيف ان يجي حديك موجزاً ايضاً . وقالت هذه نسيت  
 فراو بمبرتسبرج ، ولكك عدت تتجاهلينها . قال إختصرى ، اختصرى .  
 قلت ، فلنتحدث عن السيد كالويانوس ، فاستأف الكاتب التتوين . كما  
 انخدعت بالآخرين خدعت به هو الآخر . لم يكن يعمل بالإذاعة كما ان  
 الأستاذ ريتشاردين خدع ايضاً . ذات مرة قال لى إنه ليس بهارب ، ولكن ما  
 دام ليس بهارب ، فلماذا يختبئ من الضابط الذى يأخذ دروساً عند الأنسة  
 بوييم . متى حدث ذلك يا فراو فلديمان ؟ أدركت أنك ارتكبت حماقة فقلت ما  
 عدت اذكر . قال للكاتب ناد مس باتلز ، وقالت مس بامبلا إن هذا حدث فى  
 مارس فقد أخذ خادع النساء ذاك أربعة دروس ، ولم يدفع أجراً اذن فهو  
 يقيم عندك من مارس بينما ذكرت من قبل انه حضر الى بنسبونك فى يونيه  
 ولدة قصيرة جداً حتى ان الوقت لم يتسع لتسجيله . قالت رابيسكو دك من  
 هذا يا مستر باتلز ، فإن عقل المرأة لا يحفظ كل التواريخ . كلا هذا لا  
 يسرى على ذاكرتى انا . عقت بذلك أخته ، عموماً أستطيع إحضار  
 الكراسى التى أنون بها الدروس إذن تسجلين ما يحدث ، بهذه المناسبة هل  
 يمكنك أن تقولى متى تعرفت انا على هذا الرجل فقد ارتبك حسابى لدورات  
 حيفضى الشهرية فلا تؤاخذينى . احققن وجه الرجل وصاح فيها اغلقى  
 فحك ، ياله من جنس معلوم الحياء على أى حال . ابتدرته مجيبة عليه فى  
 الحال بالكم من جنس بارد . أواه ، يا أناه ، خشيت ان يدب بينهما شجار  
 ويتماساكن بالأيدي ، ومن يدرى ماذا تمسك عليه ، حتى صفح عنها .

فلنعد الى الموضوع يا فراو فلديمان ، ما الذى تخلصين اليه من ذلك .  
 اخلص الى انه القى بالثياب المنية ، وعاد يرتدى الملابس العسكرية . هذه



ملاحظة فى محلها ، على ان الحامية اليونانية تبلغنا بأنه لا يوجد فى صفوفهم من يدعى بهذا الاسم . هل تتركبن الآن ماذا تسبينه لنا بأهمالك وعدم انضباطك ؟ لزمتم انت الصمت ، ولكن خبرينى : رجل يختبئ تحت أسم مستعار ويغير من ثيابه متخفياً فى ثياب عسكرية ، ما الذى يمكن ان يكون فى مثل هذه الايام التى نعيشها ، قلت انه جاسوس . قال ، وهل توصلت الى ذلك بنفسك . تبخلت هذه الرايسكو وقالت هذا هراء ياله من ضجيج يثار حول انتحار تاجر سوق سوداء . وسألت منذا الذى انتحر . قال انه لم يتحدر ، وعدت تسألين من جديد : ولكن منذا الذى انتحر . قال السكرتير نو الشعر الأحمر رجل من أهل البلد اسمه آدم . اتصل الطبيب الشرعى تليفونيا وافاد بأنه لم يجد ماء فى رثتيه ، واضاف قائلاً انهم قتلوه خنقاً ، ثم القوا بجثته فى الحوض . طيبىكم الشرعى يا مستر باتلر افاد بان راشيل بنت لاشين توفيت بالالتهاب السحائى . لماذا تخلصين الامور يا مدام رابسكو . قلت الطبيب الشرعى على صواب . إذا كان على صواب فإنه يستحق ان يقتل لأنه كان يجب أن يأمر بتطهير المنزل ، ولكن ما أخبار أريكة مانيه الزرقاء . قلت هذه ليست أريكة مانيه . قال لماذا تخلصين الامور . انه انتم الذين تخلصونها يا مستر باتلر ، فليس من المعقول لو ان هناك قاتلاً ان يترك بطاقته الشخصية فى مكان الجريمة . وسأل أية بطاقة شخصية تقصدين . قال الكاتب نو الشعر الأحمر ثيابه . ولكن بأى حوض وجدتم جثة هذا الشخص الذى ذكرتموه . فى حوض منزله اعنى عند العجوز الذى تعرفه ، كيف فات عليك ذلك ، يا علام القويب ، أما هى فقالت تهيوأت . بالطبع يا مدام رابسكو أنت تدافعين عن والد طفاك . غفواً يا مستر باتلر أنا لم أقل إننى حامل ، قلت فقط إننى اعتقد ذلك . ولكن جن جنونك لأنك لم تستطيعى ان تتوصللى ان تصبحى بالحال الذى اعتقد اننى

اصبحت عليه يامس باتلر . صرخ فى أخته من جديد يا مس باتلر لم يطلب منك احد البقاء هنا . والآن يا فراو فلدمان بغية ان تنتهى من هذه القضية الملعونة ، هل انت دائما على إستعداد ان تكرر ان العجوز محل النقاش يعرف صاحب هذه الثياب . قلت ، بالطبع . أمر السكرتير بأدخال العجوز الذى ارسلوه من يافا . أحضروه مقيدا بالحديد . اهذا هو يا فراو فلدمان . انه هو يا هر باتلر . هذه السيدة تؤكد إنها شاهدتك تتحدث مع المشتبه فيه فى منزلها . حدث بلغة أخرى يا هر باتلر فهو لا يفهم العربية . ولكن العجوز اجاب بانه يعرف السيدة شكلاً فقط فنحن جيران ولكن لم اذهب الى منزلها قط . صاحت رابيسكو التى لا تفهم من الامر شيئاً ، أه ، هكذا تسير الامور اذن . كانت سعيدة اذ وجدت العجوز يتحدث العربية . معذرة ، فقد كان اليوم يوم الاربعاء ١٧ يونيه وانى انكر ذلك التاريخ جيداً لأن السيد كالويانوس كان متأخراً عن سداد الايجار منذ ثلاثة ايام وسدده ما ان انصرفت . هذه نقطة هامة ، طلب باتلر من السكرتير اثباتها . وقالت رابيسكو وما المهم فى ذلك ، وما كانت تعنى شيئاً . المهم فى ذلك ان العجوز دفع كى يخلص صهره من ريقة الدين . وما نحن قد تحصلنا على الدليل . سالتك هل قلت شيئاً من هذا القبيل . قال لا لا تجيبها يا فراو فلدمان . وكان العجوز مكتئباً صامتاً .

ودخلت اخته نون ان يستدعيها وهمست بشيء فى اذنه . قال لها فلتحضر ، ودخلت روزا مرتدية أفضل ثيابها ، بل وقد طلت شفتيها بطلاء وردى وكانت تحمل باقة من الزهر قدمتها له . وسألها مرتبكاً ولكن اين وجدتتها قالت فى حديقته ذاتها ، وقد ذهبت ارى ماذا يجرى . سألها مستر باتلر كيف علمت بذلك ، فقد صدرت التعليمات الى الصحف بعدم نشر شيء

عن الأمر. اننى لا اعرف القراءة فضلاً عن ان الصحف مليئة بالاكاذيب .  
لقد علمنا بالأمر من بائع اللبن . قلت ، عجباً فبائع اللبن لم يذكر لى شيئاً  
من هذا . وما العجيب فى الأمر يا قراؤا أناه فأتت تصدمين الجميع  
بفطرسك ، بل انك حتى بلبل الحى الألماني كله قد أخرسته . ما الذى تريد  
به على هذه المسألة ، وأثرت ان تتجاهلها ، قال مستر باتلر دعه من هذا  
الشجار ، استدعيك لتخبرينى من كان يرتدى هذه الثياب . مضت روزا  
اليها ورفعته ناحية الضوء . ادارت رأسها نحوك وابتت تنظر اليك ممتهمة  
اللون برهة . ثم اجابت قائلة لا أعرف . ابتدتها قائلة الا تعرفين الثياب  
التي كان يرتديها السيد كالويانوس . كى لا اخفى عليك شيئاً ، رأيتها من  
قبل يا قراؤا فيلدمان ، ولكننى لم أتشممها ، ولعلمك فأن محل ستاين بشارع  
حيفا يبيع كميات كبيرة منها ، اما بالنسبة للقمصان ، فلم اكن انا التي  
اغسلها أو أرفوها ، فكيف تريدينى ان اعرف من أمرها شيئاً . قلت لها ولا  
انا . ان ما الذى يجعلنا نتشاجر بشأنها كما لو كنا نتشاجر على أجرة  
الفسيل . يالها من امرأة شرسة . وقال لها السكرتير ذو الشعر الأحمر  
وماذا عن رباط العنق . انه لم يكن يرتدى رباط عنق ، وهذا الذى كان يخرج  
مهندياً لم يأخذنى قط الى السينما ، كنت أراه على الدوام بقميص بنصف  
كم . ولا انا ايضاً أخذنى الى السينما قالت لك ما الذى يجعلنا نتشاجر  
ان . معذرة ما الذى يحدث لهم اليوم ، صاح هر باتلر ما الذى يحدث  
اليوم ، انه ما عاد تحقيقاً هذا ، وسألت روزا والعجوز ما الذى يعرفه عن  
الثياب . اجاب السكرتير انه لا يعرف شيئاً ، لا بد ان المتوفى هو الذى  
اخفاها . خبائا . احتقن وجه الهر باتلر وصاح سكوت . وقالت راييسكو  
ولكن ما الذى يجعلكم تضعون الاصفاذ فى يديه . هذا مخالف للقانون .  
خيم الصمت ، واحتقن وجهه من جديد ، ولكنه أمر بعد ذلك برفع الاصفاذ

من يديه . اجابها بلغة فرنسية جيدة اشكرك ياسيدتى ارى انهم لازالوا يحترمون الشعر الأبيض . اشتعل الهر باتلر ويحق . لم ارفى حياتى جنساً يحلو له الشجار مثل اليونانيين . ولكن العجوز لم يفهم ما قيل باللغة الانجليزية . ليست المسألة مسألة سن ، يا سيدتى ، بل هى مسألة حقوقك التى تجاهلتها السلطات . احتقن وجهه وصاح سكوت ومادمت قد نصبت نفسك محامية عنه فأعلمى ان موكلك قد وقع على محضر يخواننا كل الحق ان نستبقه مكبلاً بالاصفاد للمدة التى نراها . اقرأه على المدام وقرأه السكرتير . كان العجوز معترف فيه انه كان بينه وبين زوج ابنته خلاف على الميراث وانه هدهد بقطع رقبتى . قال العجوز بالانجليزية هذه المرة اقرأ باقى ما هو مودون فى المحضر . قال السكرتير ليس ثمة شىء آخر مكتوب . كيف لا يوجد غير ذلك فى المحضر . اذكر اننى حيثكم عن الأمريكية وزوجها . قال هر باتلر ليس هناك شىء آخر وإذا كنت تقصد بذلك آرام كريكوريان ، فهذا الرجل لم يحرك ساكناً من حيفا . فرد عليه العجوز ولا انا حركت ساكناً من حيفا . انها حجة معروفة . الجريمة وقعت من شخص كلف بها ، والمقومات كلها هنا .

فى هذه اللحظة ، كانت روزا قد طفق كيلها غضباً عن أى جريمة تتحدثون . هذا الكلب انتحر . توجهت اليها مس بامبلا يهنوه وحاولت ان تجلسها ، ولكن روزا ما عادت تصفى لأحد . نحتها جانباً بخشونة وانفرست وسط غرفة المكتب وأخذت تلوح بيديها . قلت انه كلب والقى ميتة الكلاب . تقول انه لم ينتحر وانهم قتلوه ؟ سوف اركع على ركبتي لأقبل يدى ذلك الذى خلص العالم من هذه القذارة : لماذا تعذبون العجوز . ولماذا تسعون الى الزج بقتى شجاع طيب فى كل هذه القذارات . قالت رابيسكو

احسنت يا روزا ان لك فعا من ذهب

قلت لها ما عدت بقادرة ان تلزى الهوى ، وسوف ينتهى بك الامر الى  
الادعاء بأنه مجرد حمامة بريئة . انت التى تتكلمين هكذا يا فراو انا وقد  
كنت تبقيين مستيقظة حتى الفجر لجرد ان تتلقى منه تحية الصباح . ان  
الساعة التى اناام فيها ليست من شأنك يا فراو خاليسكا وما دمت كنت  
تتابعين ما يحدث فى منزلنا ، فاعلمى ان بيتنا ان يكون بعد الآن ما كان  
عليه من قبل . واو انك كنت أوليت الأمور بعض الاهتمام ، لما أضحى بيتنا  
ما أضحى عليه . وسألت ما الذى يعنى ذلك . يعنى ذلك الذى فهمته ، أم  
اننى لا أعرف من دفع بشخص ما الى احضان اسحاق ، وبشخص آخر  
الى احضان كالويانوس فما الذى يعنيه كل ذلك . فلنوجز من فضلكم .  
عذراً يا هر بانتر ، لكنني لم احتمل أن يكال المديح امامى لمخادع عاق .  
وانت ايتها المرأة المسعورة تقبلين على نفسك ان ترسلى الى المشنقة برجل  
لمجرد انك لم تكونى تروقين له . هكذا تكلمت روزا ولكنها كانت تتكلم ذلك  
بالعبرية فلم يكن يفهم احدا ما تقوله ، فيما عدا ربما الكاتب نو الشعر  
الأحمر . ماذا تقول . مضى ينظر اليك منتظراً ان يسمعك تجيبين على  
ذلك . وهنا رن التليفون ، فرقم السماعه وقال الجاويش وينتر يطلبك . انتقط  
السماعة ، وراح يجيب أجل ، أجل ، كلا ، ما الذى تقوله لى . هذا غير  
معقول . آخ ، اسمعك جيداً . ما هذا الذى تقول ورفع عينيه ليرى ما اذا  
كان احد يسمعه . وقال له حسناً ما دمت متأكد ان رجليك غائب فى  
مأمورية ، فليس ثمة داع لأن تزج به فى هذه العملية القذرة ، شكراً وطاب  
صباحكم ، ذكرينى يا مدام رابيسكو قيل ان تنصرفى ان اقول لك شيئاً  
طريقاً . سكوت . اخذ قلمه ونهض يتريض فى غرفة المكتب وكانت روزا لا

زالت واقفة وسط الغرفة ، وكان ذلك يضايقه . اجلسى ولاداعى للتعب ، اقترب من العجوز . كيف كان المجنى عليه يكسب عيشه . انه انت الذى يجب ان يعرف . كانت له بعض الاشغال فى حيفا ، ولكنه لم يحك عن ذلك اكثر من هذا . انبرت روزا تقول سوف اخبرك انا . انت تتكلم عن بعض الاشغال وقاطعتها رابيسكو بأنه كان قواداً . وانبرت تقولين صائحة مهلك وتاجراً بالسوق السوداء . وانبرى العجوز يقول صائحاً مهلكم . قد يكون مهرباً ولكنه لم يكن قواداً قد يكون تاجراً بالسوق السوداء ولكنه لم يكن قواداً قط . وقالت خاليسكا انكم لا تعرفونه جيداً اسالونى انا . كان له مأخوزان فى حيفا يجلب لهما البحارة وآخر فى غزة وآخر هنا ، وضع مدام كريكوريان التى تحدثت عنها فى بيت اعرابى بسوق الخواجات وراح يجلب اليه ضباطاً يونانيين . وسألها العجوز وكيف عرفت كل هذا . اننى غسالة يا سيدى ، وادخل كافة انواع البيوت ، وهناك ارى واسمع . نظر هر بانتر الى اخته التى أومأت اليه برأسها بمعنى ان هذا تعرفه . ومن ثم فما عنا بحاجة اليك يا روزا ، وبإمكانك الانصراف . بلغى تحياتى الى فراو بومبرتسبرج ، لو كنت تريئنا . وقالت روزا اننى اراها كل يوم . ذهبت لتحية العجوز بلمسة من يدها . ثم حيت بالمثل رابيسكو ، واصطحبتها مس باميل ، وانصرفا سوياً .

وقف الهر بانتر بجوار الكاتب . جهز أمر قبض وأرسله الى قيادة الحامية اليونانية بالاسم المستعار مانوس كالويانوس أو مانوليس أو ايمانويل او كالويانيس اما بقية المواصفات فسبتعليها لك قراو قلدمان . من المرجح انه يرتدى زى الجيش اليونانى الخ .. مطلوب القبض عليه لقتله تاجراً معروفاً بالسوق السوداء وقواداً من الجالية اليونانية بفورشليم .

البواض المحتملة هي المنافسة ، أو الانتقام أو الخلافات المالية إلخ .

ذهب ووقف بجوار العجوز سأله أين زوجتك . أجابه فى حيفا  
أحضرها ، سأطلق سراحك ، ولكننى أريدكم هنا فى اورشليم . حسناً ولكن  
فى البداية سأطلى المنزل ، سأطلب من قسيس أن يصلى لنا . ثم أتصل  
تليفونياً بشقيقتها كى يحضرها . اتفقنا ، ارى انك فهمت إنك لا يجب أن  
تتحرك خارجاً من المدينة ولا حتى من البيت . لن انحرك بالطبع مادام انك  
تنتظر أن يأتى المشتبه فيه كى يسترد ثيابه . لا اعرف أي مشتبه فيه قلت  
لكم ، حسناً ، حسناً ، ولكن فقط حذارى لو اننا ضبطناكما معاً فقد ضعت  
انث ايضا . لن تضبطنانا معاً مادام ليس لمثل هذا المشتبه وجود . حسناً ،  
حسناً ، هذا فى معلومنا . اذهب ، فانت الذى سوف تخرج راجعاً . يبقى  
لك البيت .

ينظر العجوز اليه فى حزن ، ويهز رأسه . ثم أقترب منك وصافحك . ثم  
صافح رابسكى التى اخذت يده وقبلتها وأغرورقت عيناهما بالدموع .

بعد أن سجل الكاتب ذو الشعر الأحمر شهادتك ، خرجت الى الشارع ،  
كان الوقت ظهراً ومن . بواكي بنك باركليز يصعد طريق يافا المزدحم  
بالبشر والسيارات تحت قبض الشمس . ربح متقلبه .. وسحب صغيرة تمضى  
فوق البوابة . إنعكاس الشمس فوق الطريق المغطى بالبلاط يشبه الطلاء ،  
وظلال الحمام الذى كان يرسم هناك عالياً دوائر ثم دوائر تمر على الأرض  
والحوائط . وتجتهد الريح ان تنزع من يديك المظلة التى كان سام قد بعث  
بها اليك . وتحركين بقبضتك مقبضها العاجى ، ولكن ما من أحد كان يلتفت  
اليك ، ما من أحد قال كلمة عن زيتتك اليوم ولا حتى تلك الثرثرة التى لا  
يفوت عليها شيء . منذ سنوات صباحك وانت تتزينين نون جدوى ، كل شيء

يروح ، الصبا والجمال والمال . ومن خطأ الى خطأ تمضى حياتك . وعود  
وأقسام كل ذلك يلمع عالياً ولا يلمس ظلال الأجنحة الخفاقة سوى روث  
الطريق حيث تنعكس عليه ، ولكن ما من أحد أدى واجبه . لماذا انن تتحملين  
مسئولية مخادع ناكر الجميل . كانت رابيسكي وروزا على حق لقد ربحا شيئاً  
ما أو يتوقعان ان يربحاه . ولكن انك لم يقل لك حتى كلمة وداع عند رحيله .  
لماذا انن تتصرفين ضد القانون انك لا تنتظرين .



شيئاً . أنه لم يقتل وماذا بعد ؟ لابد ان الثياب كان قد اخفاها في  
المغسلة منذ الليلة التي تركك فيها . وماذا بعد ؟ انك لم تذكرى ذلك ، مادام  
لم يسالك عنه احد . لقد اجبت على ما كانوا يسألونك . قلت الحقيقة بلا  
خوف ولا هوى . انتقمتم منه ؟ على الإطلاق . لقد عاقب نفسه ، سوف تقول  
القذرتان انك انت التي بعته فليقولاه ومنذا الذي فهمك قط ، انت يا من  
تسكتين اليلابل .

تستطيع إيمي ان تجزم بأن حرارتها لم تعد مرتفعة ، تتنفس بسهولة  
واطف فوق وسادتها الناعمة . الطنين العجيب الذي كان يملأ أذنيها ، حتى  
الأمس أفسح مكانه لأصوات الحياة الصباحية الواضحة . ضربات الفأس  
المنتظمة على طبقة الحصى السمكية تنتشر شعوراً مبهماً بالنشاط  
والنجاح . سمعت البستانى العجوز يتوقف ويشعل سيجارة ثم يسعل بذلك  
الصوت المميز الناتج عن الربو كما يصدرن حذاؤه الفليظ صوتاً وهو يسير  
على الممشى . يقد من بعيد صوت معدني كأنهم يثيتون ماسورة ربما كانت  
الماسورة الرئيسية هناك وهسيس الماء ينساب داخل القناة المحفورة  
حديثاً ، موازية لحائط غرفة النوم . أرادت ان تخلص أذنيها من شعورها  
ولكن « شكة » فى ظهرها جعلتها تعدل عن فكرتها . كم مضى من الزمن منذ  
ذلك الصباح ، وهى نائمة منكفئة على وجهها فوق غطاء السرير . تسمع  
صوتاً واعدأ ، تسمع همسة السعادة التى تحوم حولها . اكانت سنوات أم  
أياماً تلك التى مرت بها ؟ ولكن السعادة لا تشبه الوعود بها وعندما تجى

تكون دائماً مختلفة وذاتية التبدل ، هذه الوعود تعطيك التغير والنضوج ،  
أى مثل التعاسة إذن ؟ السعادة والتعاسة ، اللذة والام ، الجميل والقبيح ،  
ليست كلها متشابهة ، وجهان لعملة واحدة ؟

وبدون معاودة للتفكير فى هذه الأمور ثنت ساقها ، وضربت بكعبها  
أردافها ، أجل كانت أحسن حالاً اليوم . تستطيع النهوض والاستلقاء على  
ظهرها . وهذا بفضل دهان روزا . يالها من وصفات تلك التى تعرفها هذه  
القرويات الرائحة السمك تقروح منه ، وهو يترك بقعاً على كل شئ يلمسه ،  
ولكن ما هو يأتى بمفعوله . على أى حال سوف تهب واقفة ، وسوف تشعر  
الما ، ولكن حتى للام لذته . ترى كم تكون الساعة ، وهى تشعر بالجوع الى  
هذا الحد ؟ وفجأة شعرت بذلك الذى كان ينقصها أكثر من أى شئ آخر .  
كانت قد نامت وحيدة . هل تكون روزا قد حرمت عليه الدخول ؟ انها كانت  
قد نهتها ان تفعل ذلك بشدة . هل يكون قد طرق الباب وكانت مستغرقة فى  
نومها ؟ كلا ، انها كانت طوال الليل بانتظاره وكانت روحها تتلهف اليه . لو  
لم يأت الليلة ، ان يكون باستطاعته الاحتمال . كان جسدها يتسمع الى كل  
صوت أو حركة ومع ذلك فهو لم يأت . كانت قد نهتها بشدة فقط ليعنى  
عهدت اليها ان تخبره انها متوقعة حتى لا يضجرها بأسئلته . أخرجت  
ساقها من السرير ، وانزلت على بطنها ، وعندما لمس قدمها الارض  
هبت واقفة . نبت منها صيحة . لكن الالم كان محتملاً وقفت امام المرأة  
الكبيرة . لحسن الحظ لم يبقأ الجلد فى أى موضع من مواضع البثور .  
على ان التشققات العريضة امتدت من أعلى الظهر حتى أسفله ، وراحت  
تتقاطع وتختلط مثل رماد وردي وينفسجى من فعل يد عصابية . ما قد  
مضت خمسة وثلاثون أو أربعون ساعة ، ولم يظهر على جسدها أى تجمع

دموى ، فيما عدا العلامة التى أحدثتها عقدة حزامه على مؤخرتها . كانت قد نزت فى البداية ولكنها أوقفت عن ذلك . ليس بالجسم الحديدى ، أخشى من التلوث وهو ما أخاف روزا بئورها . وقد صاحت « بالجسم الحديدى ، بالجسم الحديدى . ياله من مجرم » . ولوات ثم أردفت تقول ولكن أين هو الآن ؟ بسرعة خذى حماماً كى ينظف الجرح . ويجب ان تتناولى طعاماً . جلبت السيجارة التى اشعلتها دواراً فذهبت تجلس على السرير . وعندئذ صعد الألم مثل سكين محمى وجعل الدموع تطفرف من عينيها . قالت بداخلها « من حسن الحظ انه لم يأت الليلة » « سوف كنت نزت الليلة . كل شئ سيمضى على ما يرام . »

بحثت عن خفها فترة ، وعندما وجدته تساطت كيف لم تره بينما كان امامها انها فى الحقيقة لم تكن تبحث عنه . كانت منشغلة باستدارات جسدها ، وباللذة التى حققتها كل وخزة حارقة ارتج لها جسدها . سعل البستانى من جديد . لو انه الصق وجهه بالمشرية لراها ؟ حقاً ، فليلقق الموت بالرجال ، رجال أورشليم طبعاً . يوماً بعد يوم يذبل الجسد الذى يدق بداخله قلب صغير دافئ وممتلئ بالقسوة . كم سيكون أخذاً بالالباب ان تنادى فجأة « حسن » من داخل غرفتها المفعمة بالضياء تناديه فى نعومة ورفق . وعندما تتأكد من انه الصق وجهه بنقوب المشرية بديعة الصنع ، سوف تدعوه اليها بحركة من يدها بتؤده وعلوية ، حتى لا يتتابه الجزع . أواه يا إيمى . كم أضحييت شيطانة ، كنت على النوم هكذا فقط انك الآن تعرفين ماذا تفعلين ويروق لك ذلك .

وقالت للمرأة العارية المائلة امامها فى المرأة ، التى كانت تنظر اليها

بعينين ناعستين :

-- اجل ، يروق لى الى حد مخيف . ما الذى تريدنى ان أفعل ؟

ارتدت خفها ، وذهبت الى المطبخ تخطر ويتمايل جسمها ولكنها وجدت روزا -- بحجة ان الفداء القديم يللم صراخه -- قد رفعت كل كسرة خبز وبقيّة من طعام ، فلم تجد هناك سوى معلبات ومشروبات . وفى اثنتين وجدت بناءً وسكراً فحسب . حاولت أن تشعل وابور الجاز ، ولكنها لم تجد جازاً أفرغت درج الشوك والسكاكين فوق رخام الحوض . ولكن مفتاح المعلبات كان غير موجود . عندئذ أخذت الوسيكى وعندما استدارت وضعت الزجاجاة على قمها وشريت منها . كانت جائعة ومن ثم كانت مضطرة لأن تطلب العون من البستاني ولكن ان تستقبله على هذا الشكل . سترتدى شيئاً . ذهبت من جديد الى حجرة النوم . وقفت امام المرأة . كان ما شريته قد أتى مقعوله بجوفها وشعرت بدخان معطر يحرق جوانحها ، ويصيبها بالوار ، أصبحت عاهرة ، يا إيمى . اجل ، ولكن ذلك يروق لى كثيراً فلأصبح امرأة وضيعة . احقر مجدلّية فى بلاد اليهود ، ملطخة بالمساحيق ، قنرة أتسكع فى أزقة حيفا سيئة السمعة ، واعطى نفسى لعمال الميناء الذين تفوح منهم راحة المازوت . أجل اعرف اننى امام نانسى أو نساء أخريات على مشاكلها ، سأخفض عينى ، وأشعر كم انحططت عن مستواى ، ولكن بداخلى سأقول لنفسى ما من أحداهن عرفت ماذا يعنى فى الحقيقة ان « اعطى نفسى » وفى النهاية ! ان تكون ملكاً لأحد ملكية مطلقة ، ان تخضع له خضوعاً كاملاً عن قناعة ورضاء ، مثل الروح امام سيدها . كان هانز وحده يعرف ماذا يعنى ذلك ، لكنه كان جباناً . فضل الأمان على ان يخاطر من أجل خلاص روحه ، لم يجرؤ على ان يكون فى الوقت ذاته مقراً بعقيدة وأداة لها ، أداة عمياء لا تلتين ، سوط المعذب الولهان .

كانت الساعة تشير الى الواحدة والنصف عندما طرق الباب . فتحت لتجد روزا أمامها حزينة شاحبة الوجه . ذهبت مباشرة الى المطبخ حاملة سلة المشتريات .

- هل أعد لك الأقطار أم الغذاء ؟

- ماذا حدث لك اليوم ؟

- ذهبت الى حفل زفاف .

- لم تسأليني عن درجة حرارتي ، أو عما إذا كنت أتألم أم لا .

- ولماذا أسأل ما دمت أرى . ضعى بعض العقل فى رأسك . هذا كل ما فى الأمر .

عادت ترفع الكلفة من جديد مثمًا يوم أن صفتها ولعلها كان من طبعها أن تتعمد البساطة عندما كانت بإزاء أمر غير صحيح .

- حاولت أن أشعل وابور الجاز ، ولكن ليس لدينا جاز ، ولا عندنا لبن ولا كسرة من خبز جاف . اشعر بالجوع ، ولكن ان أكل ثم أخذ حماماً ، سوف يضرنى هذا . أعدى لى لبناً بالقهوة .

- هذا ما أعدده لك ، ولكن لا استحمام اليوم .

- لماذا ؟ هل انت تستعجلين الانصراف ؟

- لا يجب أن تفتسلى ولا حتى غداً كى يأتى الدهان مفعوله والا ستجولين بالعلامات على جسمك ، مثل أحصنة الجيش .

- لن اغتسل ؟ وكيف اذن سأمارس الجنس ، ياعزيزتى روزا ؟ انصع برائحة السمك المقدد .

- دحك من ذلك . ستمارسينه ، مثلما مارستيه أمس .

ولم يدع وجهها الجهم مجالاً لكى يفهم أحد ما اذا كانت جادة فيما  
قالت ، ولكن لم يكن يبدو انها عرفت ان آدم قد تخلف عن المجئ ليلة  
البارحة ، وقد قضت ايمى من قبيل الدلال ان تتركها على غير  
معرفة بذلك .

- ماذا قال لك بينى ؟

- لم أره . رجل من جديد مخبراً أندريانو انه سيتغيب بضعة ايام .

راحت ايمى تضحك ، ويرتج عن عمد نهداها اللذان بدا عليهما آثار  
الغض تناولت قطعة من الخبز المقدد المكسو بالزبد ، ونثرت عليه سكرأ  
وراحت تقضمه بأسنانها .

قالت لها الخادمة :

- يناسبك هذا ، هيه ؟

- يناسبنى ! إنها هزيمة منكرة من جانبه !

أنت الخادمة بحركة من يدها ، لكنها لم تكملها . كانت يدها ملطخة  
بالسمن ، ولكنها بعد قليل ربتت بظهر يدها على عنق إيمى ، كما لو كانت  
تلاطف كلباً .

- هيا إذهبي ، وأستلقي على بطنك . سوف أحضر لك اللبن . وسوف  
ادهنك مرة أخرى . وعليك أن تبقى على هذا الوضع حتى أستطيع ان أطهو  
الطعام . وجدت فى السوق شرائح من لحم الخنزير التى كنت تبحثين عنها .  
سوف اطلب من حسن ان يأتى ليشتعل لنا الفحم ويساعدك وجبة شهية ،

تلعقين اصابعك بعدها ، كوني مطيعة ، واذهبي للرقاد الآن .

وقبيلتها للمرة الأولى قبلة خاطفة طبعتها على شعرها كما لو كانت تسرقها منها .

عندما أحضرت الصينية النحاسية وضعتها على المنضدة لم تعد ترتدى ثياب الخروج ، واكتفت بملابسها الداخلية . وجلست على الأرض بجوار السرير تناول إيمل مرة الفنجال ومرة الطبق بشرائح الخبز متابعة إياها فيما تمضغ وفيما تبلع . ثم ذهبت وأحضرت سجانرها من الداخل ، لأنها كانت تشمئن من تلك السجائر المعطرة . نحننا سوياً . ثم أزاحت المنضدة واخذت الوعاء الصغير الذي به الدهان

- اليوم وغداً ونخلص من ذلك أيضاً.

قالت إيمل ، وقد دسست أنفها بين الوسائد :

- أنت صانعة معجزات .

- اعطتني حماتي هذا الدهان ليس الآن بل أيام ان كانت بصحبتنا .

هكذا كانت تدعكني ، تلك المسكينة ، ولكنها لم تفكر قط في ان تنهر ابنها .

- هل كان يضريك ؟

- يضربني ؟ لا تعتقدني انني كنت من تلك النساء الطائشات ولا انه كان

غيراً . هكذا كان يجلو له بعض الاحيان . كنا نتبادل الكلام واذا به يضربني . الجوع يجلب نكداً .

- واثت ؟

- كنت أرد عليه ببعض الضربات ، ضربه أو ضربتين ، لكنني لم أكن

أقدر عليه ، فقد كان يا بنيتي من القوة بمكان انه كان يمسك بجلد ثور  
ينفضه من الملح الذى علق به ، كما لو كان هذا الملح فتات خبز علق  
بمنشفته .

– أقصد هل كان يروق لك ان يضربك ؟

– كنت اتمنى الموت من خجلى . وانت ؟

– ولكن هانز لم يرفع يده لضربى قط .

– لا اتحدث عن زيجك ، بل اقول عن هذه الكلمات .

– الامر مختلف .

– ماذا تعنين ؟

لم تصدر من إيمى اية اجابة .

كفت روزا عن دسكها بالدهان . رفعت ايمى رأسها من على الوسادة ،  
ونظرت اليها . تسمرت فى مكانها كتمثال ، وقد اكتسى وجهها بتعبير من  
الأسى البالغ .

– انت بالانحدار الذى تريد فيه ، سوف تطلبين ان تنقوى الروث !

– روزا !

ولكن الخادمة انصرفت ، وهى تمسح يديها بقطعة من القطن .

مضى بعض الوقت .

صاحت إيمى :

– سخن جسمى ، يا روزا ، أريد ان انقلب على ظهرى .



اجابتها روزا من المطبخ قائلة :

- لا تتقلى ، انتظري حتى ينصرف الرجل ، ثم انهضى لتمشى فى  
الغرفة قليلاً .

- أى رجل ؟

- البستاني .

- اعطنى قميص نوى .

- عندما ينصرف الرجل .

ولكن إيمى لم تجسر على النهوض . وبعد قليل وفدت اليها رائحة  
الشاء من على الفحم . سمع حسن الآن يطارد بجاجة فى الحديقة وكانت  
تتقنق متحمدة اياه ، وعندما كان يضيق عليها الخناق ، كانت تعاود  
الصياح ، كما لو كانوا ينبحونها . كان العجوز ينايها بالعربية بصوت  
هادئ منم ولم تكن حظيرة الدجاج تنتج بيضاً او لعل حسناً كان يحتجزه  
لنفسه ، او كانت روزا تأخذه لاولادها . كان ذلك مثار دهشتها ، ولكن لم تكن  
تنوى ان تحقق فى الامر ، تماماً كما لم تكن تطلب مراجعة حساب  
المشتريات . انزلقت على بطنها من جديد ، ووضعت قدميها هافيتين على  
أرض الغرفة ، حتى تستمتع برطوبتها وذهبت الى المطبخ . كانت روزا  
تمسح عينيها بطرف ثوبها الداخلى وكانت شديدا الاحمرار .

- هل تبكين ؟

- ولماذا ابكى . هل أخذوا منى عزى وضياعى ؟ أعمانى البخان  
المتساعد من الفحم .

طلقت ايمى عنقها بذراعيها وقبالتها عند اللقاء حاجبيها المعقودين فى غضب :

- ليس لى إلا روزا واحدة . ماذا كان سيكون حالى بدونها .

صدر عن الخادمة صوت مثل النباح ، واخفت وجهها فى ثوبها الداخلى ، وهى تدفع سيبتها جانباً ، كانت تبكى بحرقة من كل قلبها .

- ماذا حدث لك يا روزا ؟ هل ضايقتك ؟ يا الهى لم أرك على هذه الحال من قبل ! هل حدث شئ تخفينه عنى ؟

قالت ، وهى تمسح وجهها بثوبها الداخلى فى حيوية ، كما لو كانت تنظف الزجاج بمزقة من قماش :

- لا تتصورى ان مكروها حدث . ثمة ما كان يعتمر قلبى منذ أيام ، وها هو ينفجر خارجاً . يتتابنى ذلك احياناً بدون سبب . عندما كنت اكثر شباباً كنت أعالج ذلك بالفونكا . اى احزان مهما تراكمت ، كنت اتحملها . اما ان ارى آخرين يتألمون من ضراوة الناس ، فهذا لا اتحملة .

- ولكنى ما الذى رأيته من جديد ؟

- وما الذى بقى كى لا نراه . هل تعتبرينه امراً هيناً ان يضع كل يوم كل هذا البشر ؟ هل رايت قطعاناً من العجول تساق الى المذبح ، وكيف تتشمع الموت ، وتتخرط فى البكاء ؟ البعض ينقلب ويتخط مثل العميان ، والبعض يمضى خفيض الرأس تترف الدمع السخين . ويكون الأمر اكثر فظاعة فى المدن ، عندما تساق فى الفجر على عربات كارو أو سيارات نقل . انها تتشمع الهواء مشمئة وترى عربات ترام الصباح الاولى ، والعمائر الكثيبة ، والعمال على دراجاتهم . عالم آخر هذا ، أو بالحرى هى

روائع اخرى . تشعر بالخوف ، لكنها لا زالت لا تعرف السبب . ويائس  
ايضاً فتينا المساكين . اننا نراهم الان يرتدون الكاكي ، ملقى بهم فى  
القطارات . كل الفرق انهم يغنون ، فلم يتمكن منهم الخوف بعد .

- أهو مانوس ! ما الذى تخفيه عنى ، ياروزا ؟

- سرىّ عنك . اننى اتحدث هكذا عن الرجال بصفة عامة تظلم انت  
مفلق عليك الباب فى قصرك ، ولا يدور بخلدك ان آلاف الناس يموتون بعيداً  
فى كل لحظة ، فى بولنده ، فى روسيا ، فى انجلترا ، فى كل مكان .

- أمن أجل هؤلاء تبكين الآن ؟

- من أجلهم ، ومن أجلى ، ومن أجل طفلى اليتيمين ، ومن أجلك انت ،  
التي تركك زوجك وسلكت طريق السوء .

قالت ييمى بلهجة قاطعة :

- لم يتركنى هانز على الاطلاق .

- اين هو اذن ؟ باعك لهذا الامريكى الاحمق الذى ما عاد يهتم بك .

- روزا !

- اى رجل هذا الذى يغمض عينيه ، ويتظاهر بأنه لا يرى ؟ لماذا لا  
يأتى ليلعلمك قبل ان يقع المكروه ؟

- ان هانز غائب فى مأمورية ، ولا يجوز لنا ان نتحدث عنها . اما  
نزواتى ، فحتى لو حاولت شرحها لك فذلك لن تفهميها . اننى الآن أرى  
اعمالاً شريرة ولا شك ، الا اننى لا أسبب بها الأذى إلا لنفسى وعلاقتى  
بالله . اما انت فتريدين ان تتصورينى كذلك النسوة اللاتي لا يجدن سعادة

الافى التخریب .

- اننى لا أنى بأشياء من عنديأتى ! انت نفسك كنت تقولين منذ بضعة ايام انك الشيطان بعينه . وسوف أقول لكى انا من انت : انت طفل افسده كثرة التذليل ، حتى أصبح لا يعرف ماذا يفعل . اما البقية ، فثرثرات واحتياجات امرأة اشتعلت غرائزها . قد لا تريدین ، ولكن اينما حللت تجلبين الفسق والمجون ، لا تعترفين بلئى قانون . لا قانون قومك ، ولا قوانين الآخرين .

- انك توجهين الى سبأاً ، يا فراو روزا . اننى أفعل ما يروق لى . واول كنت أفعل ما افعل مع مانوس لمنحيتنى یركك !

- انه ما كان سیغمض عنك عينیه ، ولكن من یدرى ماذا نما الى علمه عنك ، فأخفتى من على وجه الأرض ؟

- كان يعلم اننى متزوجة .

- وماذا فى ذلك ؟ لعله كان سيعمدك من جديد ، ويجعل منك مخلوقة جديدة والا ما فائدة نهر الأردن ؟

- لا جدوى من ذلك ، يا فراو روزا .

تتمالك ايمى نفسها حتى لا تضحك . ومن كان سيصدقها لو روت هذه الحادثة بكل تفاصيلها ؟ هى عارية ، ظهرها واردافها مدهونة بمرهم يبيض برائحة السمك العطن ، وروزا ترتدى ثوباً داخلياً قذراً منتفخة العينين شعشاء الشعر ، تحرك المروحة على الفحم دون ان تتوقف عن الكلام ، بينما اللحم على الشواية يثن ، وتفوح منه رائحة يسيل لها اللعاب . كل هذا كان مشهداً مضحكاً للغاية . احست بالضحكة تتكرر عند سرتها

مثل ثعبان حتى لا تنزلق الى فوق وتتفجر من فمها . كما سمعت سعال  
حسن الذي جاء يدق باب الخدم نقات خفيفة .

قالت لروزا :

- اختفى بسرعة .

وكانت على وشك ان تضربها ، لولا انها خشيت ان تتلوث يدها .

هكذا مر اليوم سريعاً ، خاصة بالنسبة لروزا . وعندما أكلت ايمى  
الشواء شعرت بالخمول فنامت . رأت حلماً من تلك الاحلام المليئة بالافاق  
الذهبية والافاريز اليونانية ، والبحيرات الزرقاء بطيور البجع المنتشية  
بالقلمات . وربما كان حلماً غرامياً فقد إستيقظت على صرير أسنانها ، وما  
زال نكهاها يقرانها ، ولم تلحق عيناها سوى بخفى هيبيريون الملتهمين وهو  
يرحل على مركبته ذات الضياء الباهرة . تمتعت تقول لنفسها بصوت يكاد  
يكون مرتفعاً « لو لم يأت ولا هذه الليلة ، ما الذى سأفعل ؟ »

- انت هنا يا روزا ؟

- كنت اقول « لحسن » إننا ما عدنا بحاجة اليه .

- وانت ايضا تستلعين الانصراف . ان ينتابنى الجوع ثانية .

- فكرت ان ابقى فى صحتك . فكيف تفتحى الباب لو جاء أحد ؟

- وهل سيكون لدينا ضيوف الليلة ؟

- قلت لك انصرفى .

تمتعت روزا بشيء وهى تفتح وتغلق الدواليب والأدراج بعصبية .

- ماذا تقولين ؟

- اقول اننى لم استطيع الانتهاء من كى الثياب ، لذلك سأخذها وأكويها عندى .

- الكواء مرة أخرى ! إتركى هذه لصباح باكر ، فغداً يوم من خلق الله أيضاً . وما احتياجى الى الثياب بكل هذه المراهم على جسمى . او أفعلى ما تريدن ، فقط انصرفى .

فكرت فجأة إنها ستطلب منه أنه يمسح جسمها جيداً بالقطن ثم يعود فيدهنها قبل انصرافه عند الفجر من اثناء روزا الصغير . اما عن الرائحة ، فقد كانت شغوفة أن تعرف ربود الافعال التى ستأتيها عليه .

- إننى ذاهبة . تركت شرائح خبز وجبناً ، ولبنا ، وتفاحاً فى دولاى المطبخ .

- شكراً . اعطينى قبلة ، أم انك سترحلين هكذا ؟

تمتمت روزا قائلة متظاهرة بالاستياء من ذلك :

- هاقد بدأنا سخافات جديدة .

- ليس الذنب ذنبى ، انت التى بدأت ذلك .

سمع طرق على الباب فى وقت متأخر من الليل . اندفعت الى الباب حافية القدمين ، تكبت داخلها غضباً من حضوره متأخراً عن مواعده . على رخام الردهة الفسيحة رسعت المشربية بساطاً خيالياً ، إذ كان القمر قد ارتفع صاعداً فوق بوابة دمشق ، وراح يسكب ضيائه مباشرة عليها . لم

تضيء الانوار ، ولكن سالت فحسب مثملا في كل مرة :

- هل هو انت ؟

صمت .

- من هناك ؟

اجاب شخص مجهول بالانجليزية :

- افتحي يا سيدتي . من الضروري ان اتحدث اليك .

- ما الذي تريد ؟ من انت ؟

- لست متأكد مما اذا كنت تعرفيني . انا الجاويش وينتر .

- ماذا حدث ؟ اخ ، هل اصاب زوجي مكروها ؟ تكلم !!

- لا تجزعي . الامر لا يتعلق بزواجك . من الضروري ان اراك .

- هل انت متأكد انه ليس ليك ما تقوله لي عن زوجي ؟

- بالتأكيد .

- انن ، فلترحل ليست هذه ساعة مناسبة للزيارة .

- انت على حق ، ولكن من الضروري أن اراك .

- لا اريد ان يكون لي اية صلة بك .

- الامر يتعلق بشخص تعرفينه .

- تعال غداً في وضع النهار .

- ولكن لا يجوز ان يرانى أحد . وانك هكذا ، اذ تركيني في ضوء

القمر تعرضيننى للخطر .

- لعل هذا سبباً آخر يدعوك للانصراف .

صمت .

- انزل بضع درجات حتى اراك من المشربية .

كان رجلاً سىء الهندام ، له اذنان غليظتان كبيرتان ، يكاد يكون ليس له عنق ، أقرب الى الصلع ، عادى القوام ، ولكنه معصوم الخصر ، وساقاه جد قصيرتين .

كان يرتدى شورتا وقميصاً كاكى ، وحذاء عادياً ، بلا حزام ، ولا ما يدل على رتبته . بالامكان ان يكون فرداً من المدنيين ، وقد كان اليهود على الاخص يالفون هذا النوع من الثياب لأنها اقتصادية .

- عن أى من معارفى تريد ان تحدثنى ؟

- عن كالويانيس ، اليونانى .

صمت .

- سيدتى ، هل تسمعيننى أم انك انصرفت ؟ من الضرورى ان تفتحنى لى .

- برهة ، انتظر .

جرت الى حجرة النوم ، كى تضع شيئاً على جسمها ، ولكن روزا كانت قد جمعت كل شىء ، الثياب المكوية وغير المكوية من قمصان نوم ، وملابس داخلية ، وأرواب ، وسراويل ، وقسّاتين ، واحذية ، بل والمعطف ايضاً . لماذا فعلت ذلك ؟ كيف حملتها معها ؟ ملأها ذلك بالاحساس غير مستحب بعدم



الامان . هل كانت روزا سارقة ؟ يا الهى ، هذا مستحيل ! عاد وينتر يبق الباب من جديد ، فقد نفذ صبره . عادت الى الجهو . إستلقت على بطنها فوق الارىكة ، خلف المشربية قالت بصوت خافت :

- مستر وينتر ، تعال من هنا . يحزننى جداً اننى لن استطيع ان افتح لك . اجلس على الارض ، على الافريز ، لصق الحائط ستكون اقل عرضة للعيان وتحدث بصوت خفيض .

- لماذا لا تفتحين لى ؟

- قلت لك اننى أسفة على ذلك .

- انك تحطين بذلك من شأى . انا لا اراك ، وفى الحقيقة ، ياسيدتى ، انك تعوقيننى عن اداء واجبى .

- لو كنت جئت تأدية لواجب لما كنت تخاف ان يراك احد .

- ولكننى لا أفعل ما أفعل بغير علم من رؤسائى . لا أريد أن يرانى المدعوكالويانيس ، الذى قد يكون مختبئاً فى مكان ما هنا .

- يبدو لى هذا غير معقول .

- ان لدى السلطات المحلية تحريات بانه متقيم بك .

- السلطات المحلية ؟ تقصد مس باتلر .

- لا اعرف من أبلغهم بذلك .

- وما هى الخلافات التى بينكم وبين هذا الرجل ؟

- هناك تحريات تقول انه هو الذى ارتكب جريمة القتل .

صاحت ايمى :

- اى جريمة قتل ؟

- دىك ياسيدتى من مثل هذا الكلام . ليس سليماً أن تلاعبينا هكذا !

- اى جريمة قتل ؟ قل لى بسرعة أه يا الهى ؟ أهو بينى ؟

- ان الضابط كورتماير لا تحيط به اى شكوك ولقد تحررت عنه  
بنفسى ، وهو لا زال بالقاهرة

- ولكن من القتل اذن ؟

- لو تأنن لى بأن اسدى اليك نصيحة . لا تتظاهرى بأنك لا تعرفين  
بالأمر . انك بذلك تحيطين نفسك بشبهات لا مبرر لها . من غير الممكن الا  
تكونى قد علمت . غسالتك جاءت الى هنا تراً بعد التحقيق .

- روزا جاءت الى بعد التحقيق ؟ دعنى اضحك على ذلك . كانت روزا  
فى حفل زواج ...

- أهذا ما قالت لك ؟

- بكل تأكيد .

- أهى متعلقة بك ؟

- كل منا يعرف الآخر ، هى امرأة طيبة .

- بكل تأكيد ، والدليل على ذلك انها تخفى عنك النبأ ، حتى لا  
تصدمك به ..

- تصدمنى ؟

- منذ الذى تنتظرينه طوال ليليتين ولم يحضر ؟

خيم الصمت . احسنت ايمى شيئاً يخفق بجناحيه فى البهو ، شيئاً مثل خفاش كبير . زحفت عليها غمامة باردة ، من كسيبها حتى الكتفين . أقشعر بدننها . آدم ! أظلم البهو اضلاماً دامساً .

- مستر وينتر .

- اجل ، يا سيدتى ، كتبت اتصال عما اذا كتبت لازالت هنا .

- كيف حدث ذلك ؟ اين ؟

- فى بيته . امس ظهرأ أو بعد الظهر . وهو نائم خنقوه ، ثم القوا بجثته فى البالوعة . وجده بستانى الجيران الذى يروى اشجارهم كل ليلة .  
صمت .

- هل تصلين ياسينتى ؟ انا كاثرلايكى بدورى .

خيم الصمت من جديد . اذن اخذت روزا ثيابها ، كى تمنعها من الخروج ، والجري وراءه ...

- يا سينتى هل كاليانوس هذا قوى البنية ؟

- ولماذا تسأل ؟ أوه ، كلا ، تخطئون كل الخطأ . هو اميل الى ان يكون رجلاً رقيقاً ووديعاً . كما انه لم يعرف علاقاتى ب .... بالقتيل .

- هل كان يعرفها غيره ؟

- لا أحد سوى ريبى ، وانت كما ارى .

- وروزا هذه ، لماذا اخذت الخير منك ما دامت لم تكن تعلم بالعلاقة ؟

- لا أفهم ، كنت على الوام اصرفها عن البيت وتتركه ميكراً ، ولم تره قط ، وانت كيف عرفت بالامر ؟

- تعرفين من انا ، هذا البيت كان موضوعاً تحت المراقبة حتى قبل ان تسكنيه انت .

- اذن ، انت تعرف ان كالويانوس لم يأت الى هنا قط ، انه لا يعرف حتى اين أقيم . وما دام لم يتبعنى كيف كان بإمكانه ان يعرف ما تعرفه انت ؟

- بالضبط . فقط ان الشرطة وجدت ثيابه وانجياً فى مفصلة القتل .

صمت ، يا الهى ، قتله مانوس ؟ هذا أمر مورث للجنون ! ما معنى ان تكون ثيابه هناك ؟ يبدو انه كان يعرف البيت وتركها هناك منذ ايام .. متى رآته روزا فى ثياب عسكرية ؟ اليوم السابق على آخر مرة جاء فيها بينى وكان آدم على قيد الحياة . عاش ايضاً ثلاث ليال أخرى . أواه وأى ليال كانت هذه ! هل تخبره بذلك ؟ سوف يسألها من اين تدرى بذلك ، وكان عليها ان تشير الى روزا ، فاذا كانت هى قد أدلت فى التحقيق بأقوال مناقضة ؟ كم كانت حمقاء اذا أخفت عنها الامر ... حمقاء ؟ كلامها الذى قالت له لها هذا المساء وتذكر على الأخص قولها « ليس لك قانون » لا تميزين الخير من الشر ، اينما حلت جلبت الفسق والمجون ، أوه ، يا الهى ، لو كنت قد أخطأت فلماذا يدفع غيرى ؟

- سيدتى ، لا أعرف لماذا تبكين . أجزم لك انه لا يستحق ذلك . لم يكن لك صلة بهذا الرجل الحثالة . تربيت فى اغراء عابر سبيل ، وليس فى ذلك ما يشين ، فالامر انسانى للغاية ، ولو عرفت فى كم من العمليات القنرة كان

ضالماً لقلت حمداً لله انه من على وجه الأرض اختفى ، وبالنسبة  
لكالويانوس ، مهما احاطت به من شبهات ، فأتنى احتفظ بوجهة نظرى .  
اليساريون ينتقمون على نحو مختلف ، انهم يقتلون ، ولكنهم لا يقتلون سوى  
الخونة . ليس بمستبعد ان يكون قد قتله بعض من تجار السوق السوداء أو  
من القوادين . الا تريدون ان تفتحى لى صدرك ؟

انزاحت السحب التي كانت قد حجبت القمر ، وظهر الآن رأس وينتر  
ملتصقاً بركن المشربية . كان يجاهد كى يطل الى الداخل ، ولكن ايمى  
عملت حسابها كى لا يتبين منها سوى ما هو أسفل الركبتين وقد تجلت اذناه  
الكبيرتان فى الضوء ورديتى اللون . وسمعه يتنفس بصوت عال كتنهيدة  
ممتدة عميقة .

- اذا كنت قد فقدت مفاتيحك استطيع ان اجهى اليك من باب الخدم .  
لا تتركينى بالخارج اكثر من ذلك فقد القى البعض فى مكان ما هنا احشاء  
اسماك وقد اصابتنى الرائحة بالدوار منذ ان جلست هنا .

قال ذلك بصوت مرح اما ايمى فقد راحت مستندة الى مرفقها تنظر  
الى البوابة السابجة فى بهاء السماء الفيروزية الفضية . وقد بدا القمر فى  
انحداره مثل قطعة كبيرة من عملة قديمة ، متأكدة عند الحواف ، بينما بدت  
البوابة مثل حصالة ضخمة . جمال العالم - موت ، ذروة العشق موت القرين  
- موت ، السوط - موت .

- مستر وينتر بأسم المسيح المصلوب ، ما الذى جاء بك الليلة ؟  
صمت .

- من الصعب ياسيديتى ان تطلبى منى ان أقسم لك بذلك . كنت أتوقع

ان يكون استقبالك لى مختلفاً عن ذلك . لم اكن اتصور انك منى ستعرفين  
بما حدث . ولكن اقسم لك اننى لم احضر من اجل هذا فقط ... والحقيقة  
اننى للامر الآخر الذى جئت من اجله كان بأمكنى ان انتظر للغد ايضاً .  
هل ستفتحين لى الآن ؟

— وما هو الامر الآخر ، يامستر وينتر ؟

— قائدى عهد الى ان اسألك عما اذا كنت قد قلت شيئاً لكاليانيس عن  
مهمة زوجك .

— سؤال غريب . وانى لأعجب كيف دار بخلدكم شىء كهذا .

— هذه مسائل تخص العمل ، ولكن الآن وقد بدأت ... بالنسبة للجريمة  
ليس هذا من شأننا ولتتول السلطات المحلية انهاءه على ان الشخص الذى  
ابلق الجنرال بأمر القبض على كاليانيس وهو على ما يبدو من العسكريين  
ايضاً ، اضاف انه منضم الى مجموعة صغيرة من اليساريين ومفرم بك ،  
ويجدر أن تعلمى ايضاً انه فى احدى المنشورات التى وزعها بعض  
المتطرفين اليونانيين تلميحات صغيرة ليس الى شخص زوجك بل الى دلالة  
المهمة المكلف بها . من المفهوم ان هذا يمكن ان يكون مجرد افتراض  
جزافى من عندياتهم ولجرد الشوشرة . وهو ما ليس مستحباً . إننا من  
حيث يوجد السيد بويتسبرج نوافى بأن احدى السفارات ، ونقل أنها من  
سفارات الحلفاء ، عرفت فيما يبدو الغاية من مهمته ، لأن تلك السفارة تتابع  
خطواته عن كثب . ولهذا ، فقد دار بخلدنا انه ربما ...

— هانز فى خطر ؟

— مبدئياً ، كلا ان الخطر الذى يواجهه أقل على كل حال من الخطر

الذى يواجهه المحاربون على الجبهة .

- هل سيطرتم على كل امكانيات الهرب ؟

- ليس كلها ، بل على قسط معقول منها ! فضلاً عن انه لم يكن لدينا الوقت لذلك لم يسأل النقيب كورتماير بعد .

- ثقب اننى لم اتكلم قط عن هذا الأمر مع أحد ، ولا حتى مع بينى . منذ اليوم الذى سافر فيه هانز ، وفى النزل هناك ، الجميع يعتقدون انه سافر الى القاهرة ، ولا شىء أكثر من ذلك .

- اشكرك ، يا سيدتى ، والآن هل أستطيع ان أدخل ؟

- اضحى الدخول فكرة متسلطة عليك ، على ما أرى .

- انا فى عذاب ، يا سيدتى . لم يحدث قط ان احسست بركبتى ترتعشان الى هذا الحد . منذ الساعة التى انصرفت فيها الفسالة التى تعمل طرفك ، اقاوم الاغراء . ما عدت احتمل المزيد .

- اننى افهمك ، نحن الكاثوليك وحننا نعرف المتعة الحلوة المريرة للخطيئة . اسمع ، لو فتحت لك الآن ، سأفتح .. انت محق بالنسبة لأدم ، كنت أحبه ! هل تستطيع ان تحضر غداً ؟

- سوف استطيع ، ولكن كيف سأحتمل الى ذلك الحين ؟

- طاب ليلتك ، يا مستروينتر .

- ما دمت تريد ذلك .. من الأفضل ان انصرف . أه ، نسيت شيئاً . لو استدعاك رئيس الشرطة . اطلبى ان احضر التحقيق . سوف تحتاجين الى .

- لن أنسى ذلك . اشكر .

- عفواً ، انه مبتز رهيب .

- آه ، هذا ؟ طابت ليلتك .

- هل رأيت القمر ، هذه الليلة ؟ ما الذى قاله لك ؟

- طابت ليلتك .

- طابت ليلتك ، مدامت تحتملين العزلة ... طابت ليلتك .

كانت تشفق عليه ، ولكن ماذا تفعل . لم يكن بالأماكن أن تجعله فى اول لقاء يمسح عن جسمها الدهان ! كم من دموع تحتويها كلمة العزلة « مدامت تحتملينها .. » انها اصعب الكلمات على الشهوادين المشتاقين . ما من شئ يعلا تلك العزلة لا الخيال ولا الاحلام . لو لم يكن قد قال ذلك الكلام السمج عن أحشاء السمك ربما كانت ستلين له ، مضى منصرفاً الآن ، محنى الرأس ، قصير الساقين ، متربداً ، يركل حصى الحديقة ناقماً . أغلق وراءه باب السور الحديدى ومضى مبتعداً وحيداً ، وتركها هى ايضاً وحيدة

دارت ايمى زاحفة على بطنها . لمست بقدميها المشربية ابعدت رأسها عن الاركة وأحتتها كما لو كانت تريد أن تقبل بلاطات الأرض الرخامية . يا ايتها المياه التى تغطيك اريج الزنايق الذهبية ، يا ايها البجع المنتشى بالقيات . آواه يا آدم ، كم كان توحشنا كاملاً . ابدا لن يستطيع زوجان غيرنا ان يعرفا الاسرار التى عرفناها معاً . الشهوة والأشتياق معاً كان ينبعثان من جسدك بتدفق ويطلقاة مثل ينبوع ماء يتجدد مواده لحظة موته



ذاتها ، بكل حكمة وتمكن دائم ومتكرر مثل فكرة المشربية التي من جزئية الى جزئية ، وبكل رهاقة ، تمضى وتتماوج فى وله دائم ومتجدد ، تتلوى وتتعانق الوحدات وفقاً لايقاعها الخاص ذاته ، ذلك الايقاع الذى يبعث فيه النغم لحظة موته ، تلقائياً منهجياً ، منقاداً دون انقياد نبيلاً ومحتوما دائماً ، وتبعث فيه الحياة باتجاه ما لا بداية له ولا نهاية ، فى بهجة ابدية ، وانتشاء مقيم ، أواه ، يا آدم ، كم انا معترفة لك بالجميل ، اذا لم تشعرنى بأى تعاسة أو ندم .

مضى القمر فى مسيرته ، يجذب من على الرخام البساط الخيالى مرتفعاً به الى اعلى ، ناقلأ اياه الى الأريكة . نهضت ايمي مدت ساقها الطويلة المتوترة كى تلمس ضياء نجمية ، ولكن النجمة اختفت . حاولت بساقها الأخرى مع نجمية أخرى . رفعت ركبتيها ودفعت بجسمها الى الورااء أنتت بالخطوة الأولى . فى انصرافه داس هيبيريون على ظهرها بخفية الملتهمين . من أجل هذا لم تفض وشاحها حتي لا ينتشر شعرها علي خصرها . راحت ترقص علي ايقاع رغباتها المتماوجة مثل المشربية .

يمكن للمرأة أن يكرس ذاته كلها لفكرة نبيلة وعادلة ولا يحيا ويتنفس إلا من أجلها ، ومع ذلك يمضى يخادعه من مكان ما بداخله شخص آخر لا يكف ابداً عن أن يحلم ويبنى آمالاً ، يفرح ويتعذب بمفرده واستقلالاً وخفية تقريباً عن قرينه الايديولوجى . هذا ما كنت افكر فيه وأنا انظر الى سحنتى فى المرأة . كان شاربى قد بدأ ينمو من جديد ، واذا بى وأنا اجتهد كى أعيد الى جانبيه بعض التناسق أضبط نفسى متسائلاً عما اذا كانت أيمى وقد مشطت شعرى الى اعلى هكذا ، ستعرفنى توأ متى قررت ان اذهب ؟ لا ادرى . راجعت بفكرى كل ما أتيت به بعد الظهيرة . حسناً ! كل شيء تم من أجل هذا الهدف دون أن اعرف . منذ وقت مبكر توقفت عن الكتابة على الآلة الكاتبة . اعتدت الى مكانها فى مخبئها مع الستنسل والورق ، وبخلت تحت الدش ومضيت أدعك جسمى بشدة ، حتى كاد جلدى يتهاى . وعندما انتهيت من ذلك عدت الى الاستحمام ، ودعكت جسدى بالصابون من البداية ، وعلى الأخص تحت إبطى وبين فخذى واصابع قدمى وخلف الأذنين وفى كل موضع آخر بالإمكان ان تتراكم عليه روائح عرق أو قذارة . ثم اخرجت من بولاب نينا ثيابى الداخلية القليلة ، واخترت بتأن اكثر غياراتى تماسكا . اين تلك الايام التى كانت الغراب تخطط لى الازرار خفية ! كنت احلق لقنى بينما كان همى منصرفاً الى جواربى وقد بقى افضل زوجين منها بلون غسيل ، وما كان الوقت يتسع لأن تجف لو اننى أقدمت على الغسيل الان . واذا مضيت فى تقصياتى قلت لنفسى ان ما أخذت من قرار يرجع الى الاقوال الفامضة التى سمعتها من آدم فى محل

بقالة جورجي ولابد ان نفسى الأخرى كانت قد خططت لقرارى منذ ذلك الحين أو بعبارة أخرى بأي كيفية أدخل دون ان يلحظنى أحد الى السراى القديم . دوت نورة فى اعقاب نورة نازلاً التل الصغير الذى يحسى المدود الجنوبية للبستان المنزرع بأشجار التوت . سوف أذهب بوازع من الاهتمام بايمى ، كى أتأكد مما اذا كان قد أصابها حقاً تلك الأمور المريعة التى كان يصورها لى خيالى ، وعند اللزوم أمد لها الحماية أو على الأقل أقدم لها عونى . ولكن خلف كل هذا كان يكمن ذلك الجانب من ذاتى المكبل بالانفعال والشهوة ، الذى كان يأمل انه مهما استحالته اليه الاحوال فإن اللقاء سيتم على الفراش - ولهذا فقد كان يتهيأ للقاء كمرسى ! وفوق كل ذلك كان هناك ذلك الجانب من الذات الذى يريد أن يخدع الايديولوجى . وكانت ذاته فى هذا الجانب تقول له انه قد مضت ايام كثيرة ، ومادام ان الحظ أو الصدفة لم يهيا ان يلتقيا مصاففة فى احد المقاهى أو محلات الطوى ، فقد وجب الاقدام على مزيد من الجراة للتعرف على ما وصلت اليه مهمة هانز فى انقرة . وقد كانت الصحيفة التى جلبتها نينا معها من وريديتها الليلية تقول أن أول امس الثانى من يوليه سقطت آخر قلاع سياستبول وقد حرك هذا النبأ من آليات المخطط . وهكذا وراء التضافر مع اولئك هناك فى تلك الجيبة ، الذين كانوا عزلاً يتصدون لطوفان الهنترية ومضت مكافأة المجاهد : جسد ايمى الذهبى ، عاريا ولدنا مثل دمية عشق يابانية . أوآه ، كم كان يمكن لمن كان فى حالتي ان يجرؤ على الكتابة فى « المجاهد » ؟ وماذا كانت الصفحات التى ادبجها قير كلمات ، كلمات عاجزة ومزيفة ! وإذا لم يبين للعيان هذا منذ أول وهلة ، ان تنتهى هذه الكلمات الى افساد معنويات جنودنا ؟ كيف كان بإمكانى ان أشد من أزد الإبطال المتواضعين على بلوغ نصر فى هذه الحرب الملتبسة ؟ انا ... ودميتى !

ياالعار ! ولكن بالله لحظة ! اكان يجب ان تصدر النشرة ؟ اجل كان يجب ذلك ، وان يتثنى ذلك الالقاء كفاح مرير مع ذاتى . كى اتحاشى الفساد الذى اخشاه . والدمية ؟ حسناً فلتمضى تلمع فى الفسق البنفسجى ، بابتسامتها الغريبة . وفى النهاية فما من أحد يراها سوى !

وهكذا رتبت الأمور مؤقتاً ، وكانت اتاهب للنزول ، عندما دق جرس التليفون . لم يكن الرنين على النحو المتفق عليه ، ولعله شخصاً يطلب نينا ، قلت لنفسى فالامتنع عن الرد ، ولكن البواب الذى كان يعرف اننى لم انزل بعد ، ولا شك انه رآها وهى تصعد ، ظل يدق التليفون . رفعت السماعة : فقال لى بالانجليزية « صديق أت اليك » ووضع السماعة وبعد قليل سمعت المفتاح يذس فى طيلة الباب بشكل حازم ، ويدار فى ثقب المفتاح كان الرجل الصغير ومن ورائه غاريلاس .

قال هذا :

— حسن ان وجدناك . جئنا فى زيارة .

لم أكن انتظر هذه الزيارة ، وتعمكر مزاجى ، وذهب الاستحمام بالصابون وغيار الملابس ادراج الرياح ! قلت لنفسى « لو لم تكن سننور حول آفاق السياسة ، سنمضى على الأقل حتى منتصف الليل » خلع الزجل الصغير قميصه وعلقه فى نولاب نينا . ثم جلس على الأريكة الصغيرة ، وطلب من غاريلاس ان يجلس الى جواره .

— ألا تقم لنا كأساً من الشراب قبل ان نبدأ ؟

وقال الرجل الصغير :

— قنحاً من القهوة ، قنحاً من القهوة .

قلت :

- سوف أغلق النوافذ تنفيذاً لتعليمات الاطفاء . سوف نشعر بالحر قليلاً ، ولكن لا مفر من ذلك ، مادامت السماء ليست مقمرة الليلة مما يهدد بالفجرات .

ذهبت الى غرفة النوم . اسدلت الستائر السوداء ، وخلعت نصف ملاييسى ، ثم ذهبت الى المطبخ واحضرت فناجيل واطباقاً صغيرة . اشعلت الموقد ووضعت الأبريق بالماء كي يغلى . راح الرجل الصغير يتابعنى . لمحت فى نظراته غيرة من دخولى وخروجى فى أرجاء الشقة ، كما لو كنت صاحبها ، ومحاولة لاستنتاج ما هو أكثر . وكنت اجيب عليه بتصرفاتى « ليس عليك الا ان تسألها هى . عندما تلتقيان اما منى فلا تنتظر اجابة »

احضرت القهوة ، وطبقاً من اطباق نينا كي ينفض فيه رمد السجائر ويلقى أعقابها . واخرج الرجل الصغير من حذائه ورقة ، كان لونها من لون الفسق ، وبسطها . كانت العدد الاول من « المقاتل » . الان فحسب رأيها مطبوعة .

- برنامج اليوم أولاً : سيياستبول ثانياً : تعليقات « المقاتل » ثالثاً : تحركات المكتبة ، رابعاً : الواجبات العاجلة . هل هناك شيء آخر ؟

- ومقال « آفاق الموقف الدولى » اليس على صفحات العدد ؟

نظر الى بيروود . بادلته النظر ملتزماً تحفظى . قال :

- دعك من هذا ، شيء آخر على أن افعله الليلة . يجب ان انصرف خلال ساعة .

وابتدرنى غاريلاس :

- اما انا فسأبقى . لست بحاجة الى .

عدنا الى محتويات العدد . سأل الرجل الصغير عما اذا كنت اعرف الاخبار بشأن سياستبول . وازاء اجابتي رجاني ان اكتب « بضعة سطور حماسية وقوية ، على نحو يخلص الى ان التضحيات لم تذهب هباءً ، لانها افغست الى تعويق الاعداء . الى آخره .. وبعبارة موجزة ان الهتلرية قد اندحرت . تذكرت راشيل وتصورت كيف اننى من خلال العاطفة التى ولدتها فينا كتبت نصاً بسيطاً وصادقاً . ومع صمود سياستبول تعالت من جديد صيحات المعاناة الانسانية فى حرجه الطفيان ، كما حدث بالنسبة لموسكو العام الماضى . وقال غاريلاس :

- لا تقل له اكثر من ذلك . انه يجيد الكتابة عن هذه الامور .

قاطعهُ قائلاً :

- ومن اين تعرف ذلك ؟

- اقول لك اننى اعرف . ستقرأ فى العدد الجديد عن مثل هذه الامور ، وسوف ترى .

- هل طبع العدد الثانى ؟

- من بعض النواحي . كلما تنتهى من موضوع اطبعه وامضى الى آخر

كانت ساق الرجل الصغير ترتعش بعصبية منذ أن جلس الى الاريكة ، وكانت تنتفض بين الفينة والفينة ، وكانت المنضدة الصغيرة وما عليها من

فناجيل تتراقص . وكان يبدو كما لو كان يسير واقفاً في محله .

- عليك ان تقوم بالعمل من البداية . الا ترى يا فاسيلي ان الورق غير

مناسب ؟

- ألا أنه أخضر ؟ ان الورق يمتص الحبر على نحو ممتاز ، ويبدو الكلام واضحاً . الورق الأبيض غير متوافر . لا يصرفه الانجليز لأحد إلا في اضيق الحدود ، واصطفهم هم فحسب ، ولم يبق لهم منه إلا ما يكفي لمدة شهر واحد من ارسالية فنلندية ترجع الى عام ١٩٤٠ .

- ليس بالامكان ذلك ، يا رجلى العجوز . ان هذا سوف يلفت الانتظار الينا . كيف استطيع ان اشرح لك ؟ منذ العدد الاول ثارت ثائرة الانجليز . فشرعوا في التحقيق . أين تعتقد ان اناسنا يقرأون النشرة ؟ في الخنادق ، وخلف اشجار البرتقال ، وليس الواشون بحاجة الى الاقتراب ، فإن اللون ينيئهم بالامر توءاً !

واجاب فاسيلي باننا بالمال نستطيع ان نفعل شيئاً آخر . وقد كان لدى الفرنسيين سكان في مطبعتهم كمية من الورق الأبيض لأجل الطباعة على الرونيو . والصعوبة هي المال ثم الشبهات التي نجلبها علينا اذا اشترينا كمية كبيرة من الورق دفعة واحدة . تذكرت الجنيهاات التي كانت تبخرها الام ماريتولا . والى ذلك الحين ، كنت اعتزم ان أتركها للعجوزين للأنفاس منها على احتياجاتهما ، ولكنني لم أقل شيئاً لأن ذلك كان سيقضيني أن اعطى تفسيرات . سوف أذهب ذات صباح الى يافا في زيارة خاطفة لأخذ تلك الجنيهاات ، واسلمها الى غاريلاس موضحاً له من أين اتيت بها . سأل الرجل الصغير عما اذا كنا قد طرحنا الموضوع على اصحابنا في اورشليم ، وأوضح غاريلاس اننا تلقينا اجابة سلبية . انهم يواجهون

## الصعاب ذاتها .

- اذن ، فلن نضيع وقتنا ، الى العمل ! فلنشكل مجموعة من ثلاثة اشخاص . هذا يكفي . واحد تتوفر لديه عربة نقل . تعرف من أقصد . وواحد قوى البنية كى يحمل بالات الورق ، ويسدد اللكمات عند اللزوم . سأرسل اليك بأحد المصارعين القدامى من يونانيى مصر . متوحش هو ، لكنه ساذج بعض الشيء ، فأحترسوا منه . وواحد يعمل حداداً ولدينا هذا الرجل ايضاً . . بحار يوجد فى حيفا . على شريطة الا يبحر الاسطول فى هذه الآونة ! أما انت يا قاسيلى فسنحاول العثور على انسب المخازن لذلك . سوف ارسل اليكم بهؤلاء الاولاد مساء الأحد . اتفقنا ؟

- سوف يتوقف الأمر على أى مخزن سنجد . لو كان ليهودى ، فالأفضل ان يكون دخولنا اليه يوم الجمعة ، اما اذا كان لمسيحى فليكن ذلك يوم السبت ، اما اذا كان المخزن لتركى ، فلا اظن ان لدينا متسعاً من الوقت لذلك .

قلت :

- مهلكما . فلنفترض ان المال توافر لنا . عندئذ سوف يمكننا الذهاب بشكل رسمى بعربة النقل ، ونشتري الورق من الفرنسيسكان . سوف نتركهم يعتقدون اننا انما نشتري الورق للكتيبة ، وعندئذ سوف نحصل على تخفيض كبير ، ليس علينا إلا أن نغير من لافتات السيارة .

- واين سنجد مائتى جنيه بهذه السرعة ؟

- اتعهد باقتراضها ثم نقوم بسدادها فيما بعد عن طريق جمع تبرعات .



سأل الرجل الصغير مقطباً حاجبيه :

- من الهواء ستقتربها ؟

- كلا ، بل من غيره .

وقال غاريلاس :

- لو كان في خلدك العجوز حاجي فاسيلي فلا تعول عليه . ان بيته  
موضوع تحت المراقبة .

تسألت دهشاً :

- وانت من أين تعرف حاجي فاسيلي ؟

- بأى اسم أقمت في نزل اليهودية ؟

سألته :

- ولماذا تريد ان تعرفه ؟

- لان الشرطة عثرت على ثيابك في مفسل حاجي فاسيلي .

- وماذا في ذلك ؟

- يعتقدون انك قتلت زوج ابنته ، وهم في اعقابك .

صدم الرجل الصغير المنضدة بساقه ، واكتنا حمداً لله كنا قد خلفنا  
الفناجيل فارغة .

- قلنا يا فاسيلي الا نخرج عن محتويات العدد . كنت اترك هذا  
الموضوع للمنوعات .

قلت :

- مهلك . تقصد أدم ! أبهذه السرعة اجهزت عليه ، يا غاريلاس ؟

اجابنى كما لو كان قد سقط من حالى :

- انا ؟ وما الذى فعل بى ، هذا التعس ؟

- الا تعرف من هو أدم . انه القواد الذى اراد أن يلصق بنا عند

جودجى .

صاح فينا الرجل الصغير :

- لعنة الله عليكما ! فى الظلام تتحركان ، ايها الاحمقان . ألم أقل لكما ذلك ؟ وما انتما تتصرفان كما يعن لكما .

كان غاريلاس يريد ان يقول شيئاً ، لكنه كان يمضى فى الاحجام . لعله تذكر اننى طلبت منه فى تلك الليلة ان يعيرنى مديته ، ولا بد أنه يرتب على ذلك الكثير الآن .

قال لى :

- إسمع ، يا سيميونيدس انك متورط فى الامر تورطاً سيئاً . ومن الأفضل ان تقول لنا ما تعرفه ، كى نتخذ نحن بدورنا احتياطاتنا .

- عليكما أنتما ان تقول لى ما نما إلى علمكما . عن جريمة القتل هذه لم أسمع شيئاً .

تكلم الرجل الصغير قائلاً :

- سنقول لك . تلك الرومانية التى من طرفك ارسلت لنا تقول ان كالويانوس الذى نعرفه مطلوب من أجل مقتل فلان ، وان ثيابه عثر عليها عند العجوز ، وان عليه ألا يقترب من أية امرأة من اللاتى يعرفهن لأن

بيوتهن جميعاً موضوعة تحت المراقبة . وإنها لمسألة قذرة . هذا ما قالته لنا . لا شيء أكثر من ذلك ، وقد جئت مع غاريلاس كي نلحق بك قبل أن تنزل .

- قابلت حاجي فاسيلي في فبراير الماضي ، وهو صديق عائلي قديم . جدى وجدتي مولدان هنا . رجوته أن يحتفظ لي بملايبي العسكرية ، وعندما قررت العودة إلى الجيش كنت أعرف أين كان يخبئها . ذهبت إلى هناك وغيّرت ثيابي . وكان العجز متغيّياً في يافا . أما أسم فلم التق به في بيته قط . ولم يحدث أن تعارفنا .

- كيف كنت تعرف أنه هو عندما رأيناه عند جورجي ؟

- كيف ... كنت قد رأيت صوراً له في بيت حماه .

نظر إلى غاريلاس ، محدقاً في عيني . لم يكن يصدقني .

قال الرجل الصغير :

- حسناً ، اننا متأكدون من أنك لست ضالعاً في هذه المسألة . رأيت الطبيبة قبل أن أجيء إلى هنا ، أنك في اليوم الذي حدثت فيه الجريمة كنت جالساً تكتب على الآلة الكاتبة حتى التاسعة . وفي التاسعة والنصف قابلت غاريلاس ، وسلمته أوراق العدد الثاني . وقد حدث القتل فيما بين الظهر وما بعد الظهر ، ولكن لعلك تعرف النواضع على ذلك .

قلت له متوتراً ، وقد تبين أن عاد إلى تحريات عني :

- وبأي لغة قالت لك الطبيبة ذلك ؟

أجابني بخشونة :

- ليس ذلك من شأنك . كى تطلب الرومانية ان نحرك من التردد على  
أى من النساء اللاتي تعرفهن ، فان ذلك يعنى أن النمساوية ضالعة فى  
الامر .

- ربما عنت رابيسكو بذلك نفسها أو صاحبة المنزل الذى تقطنه .

- انت لا تعرف ، أو لاتريد أن تفصح عما تعرف . لكن هذه ليست  
مجرد مسألة شخصية : ان كل جهاز النشر فى خطر .

لم ينزل غاريلاس عينيه من على . كان يبدو عليه عدم الارتياح ، وانه  
يشاركنى فى معاناتى .

- لا أعرف .

- حسنا ، كما تشاء . بطبيعة الحال انت لن تتحرك من هنا . سوف  
تتولى الطيبة الاتصال بغاريلاس ، اما عن شراء الورق ، حدد يافاسيلى  
اليوم ، واتصل تليفونيا بحيث يعرف ، دون ان تنسى ما تعارفنا  
عليه ، هيه ؟

- هناك مشكلة الاكل . سائزل ليلاً وسوف اتخذ الاحتياطات كافة .

- سوف تحضر لك الطيبة طعامك . تعرف انه ليس علينا فحسب ان  
نحمى شخصك بل والبيت كله ، والمنظمة .

ابتدريته قائلاً بجفاء :

- فلنعد الى محتويات العدد .

- نعانى كثيراً من حدة طبعك ، ولا نعرف الى اين سيوصلنا تعكر  
مذاحك !

واثناء حديثه ذاك ، راح يحرك ساقه بعصية شديدة ، كما لو كان يقطع الاميال الأخيرة فى سباق للدراجات .

طلبا أن تنتقل الى الموضوع الثانى ، ولكننى عدت بهما من جديد لموضوع « المقاتل » وفيما عدا لون الورق ، هل هناك ما تريدان اضافته ؟ قال الرجل الصغير عن النشرة انه لا بأس بها كعدد أول ، ولكن هناك بعض نقاط الضعف يمكن اصلاحها مستقبلاً . وسألت ما هى على وجه التحديد ؟ - الثثرة الزائدة فى المقال الافتتاحى . على سبيل المثال اعرف بعضاً ممن لم يقرأوه ، ان المام بنى وطننا بالقراءة قليل وتفزعهم المقالات الطويلة .

اما غاريلاس فقال :

- كانت لى بعض الانتقادات أول الامر ، ولكننى أرى انك قد راعيتها فى العدد الثانى . كما اننى مدين لك بأن اصارك بشيء ، قرأ ضباط الحامية النشرة ، وكانوا يقولون « هذا قلم قوى . لا بد انه لو اُحد ممن أؤقدمه كانبللوولويس فى الآونة الأخيرة ، وما هو الآن ينقلب عليه » . - لا تتخذه بما يقال يا فاسيلى . وعلى أى حال ، فاتهم لا يخطئون كثيراً فيما اجروه من تحريات عنا .

طلبت ان يقول لى انا ايضاً عن هذه التحريات ، وكيف تقبل الناس النشرة . وشعرا يحكيان لى . تحدث الرجل الصغير بتحفظ ومواربة ، كما لو كان هذا الموضوع لا يخصنى . اما غاريلاس فقد مضى يحكى بأنشراح وتحمس اكثر ، مما جعل انفعالات السرور تسرى الينا سريعاً

وعلى المنضدة الصغيرة الحافلة بأقداح القهوة الخالية ، راحت تتوالى المعلومات وتتجمع هناك متواصلة مثل قشر الفسوق فى رقصة مجنونة . ومن جديد عشت لحظة من العواطف الغامرة ، ذات صباح فى باريس ، وأنا انزل من غرفتى فى ساعة مبكرة كانت اشجار القسطل فى طريق أرجو مغطاء بأوراق خضراء صغيرة وكانت البراعم قد تفتحت فى الليل . كان شهر مارس يقترب من الانتهاء ، اذكر ذلك ، ومنذ ذلك حين يختلط عندى مقدم الربيع بهذه الرؤية للون أخضر غير متوقع ، على جنوح رمادية ، وأغصان ناعلة لا زالت تلفها حركات شتائية قانطة ، بينما فوق ذلك كله تنبسط سماء لؤلؤية مراوغة الضياء ، ويعكس أسفلت الطريق الندى شذرات من تلك السماء ، هنا وهناك ، فى برك جد صغيرة من المياه الساكنة .

جرى توزيع النشرة بمهابة فى الليل ، قامت مجموعات خاصة بتعليق هذه الاوراق الخضراء بلون الفسوق على اشجار البرتقال ، فى أفنية كل بيت ، وعلى اشجار الأوكالبتوس فى معسكر حديرة ، واشجار الأرز فى مرجيوم . وثبت بعضها على الخيام فى كفاريونا ورفع . كما الصقت على بيوت تولكاريم الصغيرة . وفى القاعدة البحرية بحيفا وزعت النشرة علناً فى وقت الافطار . وقد وجد الضباط جميعاً نسخة تحت أغطية كل منهم . وسقطت نسخة مدير المخازن من جيبه عندما أخرج منديله ، كان قد قرأها كلها . فى أربعة وعشرين ساعة من الحدود التركية الى مصر ، اجتاحت اليونانيين قوة غير معروفة بدلت من أحوالهم . كفوا عن اعتبار أنفسهم لاجئين ، وزالهم الاحساس بانهم مخنولون متخلى عنهم ، واستعادوا افضل ما فيهم وهو الايمان الذى اضاء الدنيا ايام حملة البانيا . كل هذا بغير ما شئ سوى ورقة خضراء . راح الرجل الصغير يدلى بملاحظات قائلًا لم يكن

الفضل فى ذلك الى مجرد الورق ، أو اللون ، أو حتى الكلمات المطبوعة ، بل كان ذلك الدليل الحى على وجود تنظيم يعرف ماذا يريد : هذا ما اجمع ذلك الحماس كله « سوف اقول لك بالكلمات ذاتها للاجب من ساموس : كنا ايتاماً ، يا صغيرى لم نكن نعرف الى اين نذهب ، ولا ما سوف يضحى عليه مصيرنا ، ولا من نصدق ، وكل ما حولنا خداع واكاذيب ! اما الان فنحن نعرف ماهو واجبنا ، الى اين نذهب ، من الذى يناضل ، ومنذا يعرقل الجهود ، نحن نعرف ، الاسباب ، ولدينا نوراً يضى امامنا ! »

ولا بد ان وضاعة هذا النور قد غمرت وجهى ، لأن الرجل الصغير توقف عن اندفاعه الحماسى ليقول لى :

- منذ اول يونية ، والآلية جاهزة . تأخر النشر شهراً بأكمله بسبب عنادك . كنت تخطبى ، وعندما وجدناك استقبلتنا بالسياب ، إحسب كم خسرنا طوال هذا الشهر ، فكر على سبيل المثال فى النحو الذى كنا سنستثمر عليه خيانة طبرق وسترى كم هى جسيمة المسئوليات الواقعة على عاتقنا . هاك ما تقودنا اليه الاعصاب المتوترة . والآن ، سوف تفسد كل شئ بهذه الحكاية القذرة .

كان يحاول استفزازى ، لكننى لم اترد فى الشرك . هذا فضلا عن اننى كنت أود ان اسأله كيف كان يمكن ان يكون كل شئ جاهزاً مامنا حتى اليوم نبحت مشكلة الورق ؟ ثم أى نوع من الجهاد ذاك الذى يتوقف كلية على مزاج فرد واحد ؟ ولكن ضياء الربيع الخضراء المباغثة راحت تملأنى تماماً . كنت أحس بأن ثمة شيئاً ينبت على غير هدى بداخلى . أحسست بجسدى يهدأ ، وروحى تستعيد سكينتها . تحسنت ونسيت حبى الصغير الخاص وطموحاتى . ما عاد يعنينى سوى الغاية والنتيجة . وجدت

نفسى حصاة صغيرة فى لوحة الفسيفساء التى على أهبة الولادة ، وليس ذلك لأتنى حررت « المقاتل » بل لأن القليل الذى كتبت أقدمه كان له من الآن هدف ، منفعة . وقد نما الى علمى شئ على غاية من الأهمية ، ألا وهو ان الاستاذ الكبير مبدع هذا الفسيفساء لم يكن لا الرجل الصغير ولا غاريلاس ولا أحد منا ، بل كان هو مثلنا الأعلى الذى يدفع بنا الى ان نكرس افضل ما فى نواتنا للمعركة وتحرير اليونان .

قال غاريلاس انه سمع اثنين من نوى الاشرطة ، واحد منهما من قدامى انصار متاكساس والآخر عجوز من الاحرار ، يتناقشان حول هذا العدد ، ويقولان انهما وجداه يفيض بالوطنية ، ويعريان عن نيتهما الاتصال بهؤلاء القائمين على النشر .

قلت :

- هذا أمر طبعى ، الآن وقد احسا بعريهما انتابهما الخوف .

قال لى الرجل الصغير مصححاً :

- لا تأخذ الأمور على هذا المحمل . كل من يرتضى القتال نضمه الى صفوفنا .

قلت :

- لكننا لو فتحنا الباب على مصراعيه ، سوف يفرقوننا ويتصرفون على هواهم !

- لا تخف ان « المقاتل » تقوم ايضاً بعمل آخر ، فهى تفضح الاعمال الشائنة وتحاكم مرتكبيها . انها المحك كما يقولون . ذلك الذى يتفق معنا فى كل النقاط ينضم الينا .



- ولكن كيف تريد شخصاً مثل ياسمى ، على سبيل المثال ، وقد أدرجته بالحروف الكبيرة في قائمة المتعاونين مع العدو أن ينضم إلينا ؟  
قال غاريلاس :

- ياله من كلام كبير .. خلص الناس الى نظريتهم دون انتظار . هؤلاء ان ينجوا من الاعداء عندما يحين التحرير .  
كان هذا سوء تفويل أفضى اليه انشغال جمالى لخراج النشرة ! كان يجب توقع كل شئ ، والسهر على كل شئ .

وانتقلنا الى الموضوع الثالث . قال الرجل الصغير ان طيران الحلفاء تلقى تعزيزات جوهرية اثناء الطلعات التى لا تنقطع ليل نهار ، كان يقصف الخطوط الامامية للعدو وقواعد امداداته . فى الوقت الحاضر الالمان مسمرون فى العلمين . وعلى غير سابق انتظار ، بدأت تظهر على الالمان بوادر ضعف غير مفهومة فى أسراب المطاردة وقاذفات القنابل ، بينما لا يتوافر الحلفاء التفوق العددي فحسب ، بل وايضاً كفاية الاداء العالية ، وفى اغلب الظن ، فان الالمان ينقلون طائراتهم الى الجبهة الروسية ، واذا صدقنا تصريحات جوبلز ، فانه يبدو أن هجوماً يعد على باكومستيفاً أبار البترول .

- الطاك ترانا قد صعدنا الى عربات النقل ، متاهين لاجتياز الغرات والإلقاء بأنفسنا فى أحضانهم ؟

وقال غاريلاس :

- لا أريد مزاحاً من فضلك يا سيميونيدس . كل شئ بلوانه .

مضى الرجل الصغير قائلاً ان ثمة معلومات مختلفة تجعله يميل الى

الاعتقاد بأن الانجليز يعدون لهجوم مضاد ، رغم انه لا يرى فرقاً جديدة من المدفعية أو المدرعات تصل بعد . وعلى كل الاحوال ، فبالنسبة لكتيبتنا الاولى ، فان الاستعدادات للتحرك قد بدأت بالفعل . وتلت وحدة الصاعقة الامر بالرحيل ، وهى فى طريقها للنزول من سوريا . ولكن هذا لم يكن بإمكاننا ان نكتب عنه فى « المقاتل » : سوف يجد الفاشيون فى ذلك تكتله لاتهامنا بأننا نفشى تحركاتنا للعدو ..

- ... يحتاج الأمر هنا الى حذر شديد يا سيميونيدس كيف ننجح فى التعبئة النفسية لابناء وطننا ؟ يجب ان نصعد ونعزز كلمتنا الافتتاحية بعنوان مثل هذا « نريد ان نحارب » ويستتبع ذلك منطقياً تكثيف التدريب ، السيطرة الكاملة على الاسلحة الحديثة ، الفعالية مائة فى المائة للقتال ، عدم التوقف عن التدريبات حتى فى حالة التحرك والانتقال ، ان نضبط على الضباط ، فاذا سئموا ذلك أو أبدوا عدم الاكتراث نتكرب بانفسنا . كلمة الافتتاح : ان نصبح اكثر الوحدات صلاحية للقتال فى الجيش الثامن . يكفى هذا الآن ، وسوف نرى .

طلبت الكلمة :

- لو بدأت الكتيبة فى تحركاتها فعلاً ، سوف يحتاج الأمر ان تجدوا من يحل محلى فى عملى « بالمقاتل » وانى أقترح أن تعطونى احداً كى أدريه من الآن .

وقال الرجل الصغير :

- ان عمك ليس هناك فى الكتيبة ، بل الى جوار الآلة الكاتبة .  
- اننى لا أقلل من أهمية الآلة الكاتبة ، ولكن مكانى فى حالة القتال هو

بين الجنود . لا أريد أن اتحول فجأة الى جندي في المؤجرة !

تدخل غاريلاس قائلاً :

- هذا صحيح .

- كيف تقول له ان هذا صحيح يا فاسيلي ! جندي في المؤجرة ! أن المهام المتواضعة لا تروق له . يريد أوسمة .

- ليس من أجل هذا ما يطلبه . أنا أعرف ذلك .

- ما أن يطل برأسه خارجاً ، ستسك به الشرطة العسكرية . انه مطلوب بتهمة قتل . فهمت ؟

- لا تقلق بالك . سوف الجا الى التتكر وستأسل مثل نفر بسيط .  
يكفى ان اكون مع الفتيان .

قال الرجل الصغير :

- أه ، بالطبع ، سيادته يريد أن يموت .

ان أموت ؟ متى حدث ذلك ، قبل كم من السنين حدث هذا ؟ كم بدت ايمي بعيدة عن تفكيري ، ومنذ الليلة التي قضيتها ساهراً على حافة جرف القديس سابا وعواء الضباغ في الوادي السحيق يند الى سمعي !

كم من تغيرات جلبتها الورقة الخضراء من ربيع متباطئ ... كنت أريد أن أعيش ، ولكن ان اعيش أخذاً قسماً من الأخطار ، مثل حصاة في الجمع الذي استرد فجأة احساسه بالمسئولية وصار جيشاً .

قال غاريلاس :

- لا أحد يريد ان يموت .

- هو يريد . اسمع كلامى انا .

ادركت ان نينا قد حدثته عنى ، لم أغضب . كنت عاجزاً عن ان اغضب منه الآن ، ولكن مرارة كبيرة ملائتنى . ترى متى ، متى يعمل كل منا على احترام خصوصيات الآخر ؟ اكان التحدث على هذا النحو عنى من متطلبات المعركة والنصر ، اكان ضرورياً لذلك النبش بأصابع قاسية هكذا فى احساسيس المقربين الينا ؟

بأسم أية حتمية ، وأي مبدأ اخلاقى يحدث ذلك ؟ ماذا كان على ان أقول الآن ؟

- لا أعرف كيف خمنت ذلك ، ولكنه صحيح . اننى فى لحظة من اللحظات رغبت فى الموت اما الآن فقد انتهى ذلك .

- ألان آدم ما عاد هناك ؟

قلت لأنفسى « مانولى تشببت بشجاعته ، انه لا يفعل ذلك من أجل أشباع رغبته فى تعذيبك . انه جراح ويبحث بمبضعه عن جنور المرض ، كل ما هناك انه درس أصول التشريح البيطرى ، ولم يتعلم فائدة التخدير .

- دع المسكين لآلامه ! انك أرهقت روحه !

لم اكن اتوقع من غاريلاس هذه الصبغة ، ولا من الرجل الصغير ما أعقب ذلك من كلام . فتح قمه ، وكف عن الرفس بقدمه . وجال بنظراته بينه وبينى . أغلق قمه ، وهز كتفيه ، مثل ذلك السائق الذى ذهب بنا الى القديس

سبابا ، وضحك ضحكة مفتعلة .

قال :

- فلننتقل الى الموضوع الرابع .

عندما انتقلنا الى الموضوع الرابع ، رأينا بالأجماع انه كان قد استوفى بحثا خلال مناقشتنا للموضوعات الثلاثة السابقة . على ان الرجل الصغير اراد مع ذلك ان نجعل ما تقدم بإيجاز . انتهى ذلك ايضا ، ونهض .

قال غاريلاس :

- مشكلة واحدة لم نعط لها حلاً . ماذا سيكل هذا المسكين الليلة ؟

- لو ان الطبيبة عادت مبكراً ، سيرسلها تشتري له شيئاً من الطعام . وانت يا فاسيلي تحاش الذهاب والاياب . لا يجب ان تحضر إلا في حالة الضرورة القصوى .

- ليس بالكارثة ان أبقى ليلة نون طعام . الذى يصيبني بالجنون ان اصير من جديد محاصراً وأسيراً ، ولا أعرف هذه المرة كم من الوقت سيقتضي ذلك . عند الغراب ، كنت على الأقل اخرج بالليل وأسرى عن نفسى . إرسلوا إلى كتباً .

- وجه طلباتك إلى الطبيبة ! انها هى التى ستكون من الآن فصاعداً عينيك وفمك وأذنيك ، بل ويديك وركبتيك أيضاً ، هيه ، هيه ، سلاماً .

قال غاريلاس عندما انصرف الآخر :

- ماذا لو اطفأنا النور ، وجلسنا فى الشرفة . اننى أختنق هنا .

لم يكن لدينا سوى مقعد واحد . أخذنا وسائتين ، وخرجنا الى الشرفة  
لم تكن على الاطلاق كما تصورتها . كانت محاطة بحائط ارتفاعه مترين  
وكان يحجب عنا الرؤية من كل الجوانب .

قلت :

- انظر . لماذا فعلوا ذلك ؟ بئر مريع حوائطه مكسوة بالورق وأرضيته  
مغطاة بالبلاط . ومن فوقه السماء تماما مثل زفزانة .

ربما تم ذلك من قبل الحفاظ على الخصوصية ، كي لا يرى الجيران  
سراويل قاطني الشقة المجاورة وملابس نومهم عندما ينشرون الغسيل .

- بل وحتى لا تراها الضباع . الصحراء تحيط بالمكان هنا ، يا رجل !

- عندما بنيت العمارة ، لم تكن الحرب قد قامت بعد ، كما انها ستنتهي  
فيما بعد وتبقى الحوائط ...

كانت هذه ميزة غاريلاس الكبيرة . كان على الدوام متشبثاً بالحاضر  
ولكن روجه كانت تتطلع إلى الامام ، الى المستقبل . كم سيكون جائراً ان  
يقتل هذا الرجل ... كانت البلاطات نظيفة ، ولهذا وضعنا عليها الوسائدتين  
بلا تردد وجلسنا . شبك كل منا ركبتيه بساعديه ، ورفعنا أنظارنا إلى  
السماء . كانت النجوم تتلألأ في سماء زرققتها اميل إلى السواد . مثل  
احجار كريمة تناثرت بلا عناية على قماش ثمين من القטיפه . عثرنا على  
الدب الأصفر والدب الأكبر ، ولم يكن غاريلاس يعرف الكثير عن الفلك .

- أرايت الاعيب الرقابة التي يلعبها معي ، أقصد الرجل الصغير ؟

- عدت تخطفني من جديد ، يا مانولى ، انه لم ير الطبيبة اليوم على  
الاطلاق . لقد اخذته من التاكسى ولم أتركه خطوة واحدة . وما الذى كنت

تريده ان يقول لك ؟ اننا فى الثانى من يوايه وقد عانى الكثير من انتظار خروجك كى يصعد للقائها ؟

- هذه هى الأمور التى لا تعجبني منه ، اكاذيبه الصغيره ، وطمس الحقائق ، والمقالب التى يدبرها . وهذا كله فى أمور لا تستدعى ذلك .

- ما عاد بالامكان ان تغيره . ثم هل أنت متأكد انه ليس بحاجة إلى كل ذلك ؟ هو أكثر دراية بذلك منا . كان مطارداً من القانون سنوات ، ومضطراً ان يقيم من حوله حزام حماية بالاستعانة بالف عنصر من عناصر ملتبسة وزائفة . وهكذا فى الوقت الذى يظنونه فى كوكينيا كان هو فى الحى الآخر المقابل مخوفاً ، وذلك على سبيل المثال . اما انت الحديث العهد ...  
- ولماذا انا حديث عهد ؟

- الم تختبئ فى نزل يدخل ويخرج منه شياطين كثيرة ؟ الم تكن تتصرف فى ذلك تصرف الهواة ؟ !

- اسكت يا فاسيلى ، لا تذكرنى بذلك . مهما قلت ، فأنك لن تخرج من دماغى على أى حال انه تحدث بشئنى مع الطبيبة وإلا فمن أين عرف إننى كنت أريد ان اموت ؟

- أكننت تريد الموت ، حقاً ؟ الا تخجل من ان تقول ذلك ؟

- فعلاً ، اننى اشعر بالخل الآن ، وقد عثرت من جديد على مكانى الصغير بين رفاقى . تبينت كم كنت أحمق ، وقد اخطأت طريقى طوال هذه الشهور هائلاً مؤرقاً بمخاوف غير لائقة ، ومكبلاً باحزان مضحكة . كل ذلك كان فى اصله تلك التنافسية غير المفصح عنها مع الرجل الصغير . اخذت الامر مأخذاً شخصياً ، ولو اننى لم اكن أقول ذلك . ثم اكتشفت ان كل ما

حولى نخر فيه السوس ، وأن مامن أحد يحارب الفاشية من قلبه . فقدت  
ايمانى . تعلقت بهموم مؤداء العودة إلى اليونان . وحتى فى بلدى هذه ما  
عدت اثق . كما اننى بسرعة فائقة تركت نفسى انزلق إلى الرومانسية  
والحب دون أن افكر بعد ذلك فى الحال الذى تريدت فيه ، ولكن عندما لا  
يستند المرء بقوة إلى ايمان ، فإن أول خيبة أمل تكفى للالقاء بك فى بحر  
كبير من اليأس . وقد كانت تلك الحيوانية التى رأيتها على فراش أماليتسا  
سبباً فى انهيار ثقتى الأخيرة فى الانسان . انها حقيقة اننى ما كنت أرى  
إلا قلة قليلة من الناس . وما أن توطدت معرفتى بفاريلاس ، حتى بدأت  
أفنيق . وانى مدين له بتصريحه ذاك . فقد اعترف بلا تردد بأنه كان مخطئاً  
فيما تصوره عن « المقاتل » والضباط . كم تصبح الاشياء كلها أكثر بساطة  
ونقاء عندما تتوافر الثقة .

— اننى أخجل من نفسى يا فاسيلى ، ولكنها كانت حقيقة اننى كلفت  
من الاعتقاد باننا نؤدى عملاً مجدياً هنا . على ان نجاح « المقاتل » من  
ناحية ، وصحبتك من ناحية أخرى اعادانى إلى صوابى .

— لا تتسرع ، يا صديقى ، لأنك ستلتقى بما يرتفع بك إلى فوق ،  
وايضاً بما ينخفض بك إلى أسفل . ما الذى يعنيه النجاح ؟ انه يعنى انك  
من الآن ستبدأ المتاعب . يجب ان تعد نفسك لتلقى اللطمات ، والوقوف فى  
وجه الضغوط والمساومات والخيانة . ضع نفسك موضع الانجليز ، هؤلاء  
لا يريدون أن يصنعوا منا جيشاً حراً . يريدوننا مجرد حراس لليونان . ولكن  
ليس جيش تحرير . ولكن هاهم الغدائيون يحاربون ويجب ان نحاج الانجليز  
نحن ايضاً باستشهادات وتضحيات وعندئذ فهم ملزمون بأعطائنا سلاحاً ،  
وتحديد جانب من المعركة نخوضها . قل اننا انتصرنا ، ونواصل التقدم .



« المقاتل » تصدر بانتظام ، تؤدي مهمتها وهو ما يعنى بعبارة أخرى تحول هذه الفرقة من مجرد معسكر إلى جيش وطنى مسيطر على مقلديه . أريد أن أقول يطيع معسكر التحالف فى شأن مسائل الحرب ، ولكنه فيما يتعلق بداخليات اليونان يقول له مهلك قف ، هنا الشعب هو السيد المطاع ، ما الذى سيفعله الانجليز ؟ امامهم طريقان اما أن يسرحونا ولكن كيف يحدث هذا ، بعد كل الكاليل النصر هذه وأمجاده وعندئذ فيماذا سيجيبون على أسئلة الطغاة ؟ أوريما القوا بنا إلي عملية انتحارية لنقل مثل بير حكيم ، فلا يبقى منا إلا القليل بعد ذلك ، لا تتعجل اذن . انك تريد أن تحارب ، هذا افهمه واناصرك فيه ولكن فلنتحرك جيداً انه لا زال امام « المقاتل » الكثير مما يمكن ان يؤديه . فلنفتح عيوننا جيداً حتى لا نقوده الى خواء .

كنت أقول لنفسى « انظر إلى هذا المواطن من بيريه... ياله من نماغ ! » لم أر من قبل بهذا الوضوح موضعنا قط . كان بإمكان الرجل الصغير أن يضع ساعات من وقتنا ، ونخرج من الاجتماع متتقين مثل ديوك رومية بعبارات طنانة وشعارات ، ومع ذلك لا يكون باستطاعتنا - لو طلب منا - أن نعطي فى بضع كلمات المنظور الذى أجمله غاريلاس .

- لا أدري ، ولكنه يبدو انه قد خمن ماذا يدور بخاطري فغير مسار الحديث .

- أريد أن أسالك شيئاً ، لكننى أخشى أن تسمى فهمى .

- ماذا تريد أن تسأل ، يا غاريلاس ؟

- من أين كانت تعرف آدم هذا ؟

- ضابطته .. كان عشيقاً للنمساوية التى حدثتك عنها .

- تصور .. زوجة وزير على علاقة بهذا القنر . ولكن ما ذنبه هو ، لابد  
انها هى التى كانت تريد ذلك .  
لم أجب بشئ .

- قل لى شيئاً آخر ، انت الذى جيت انحاء كثيرة من هذا العالم . هل  
من جميعاً على هذه الشاكلة فى أوروبا ؟

- لماذا يا أخى تلجأ إلى التعميم ؟ ألا يوجد عندنا نحن ايضاً ، فى  
الاساط الراقية ، بل وايضاً فى الاوساط الشعبية ... ألا يوجد المثل ؟  
اعنى العديد من أعمال الاغتصاب وعشق المحارم والانحرافات ؟

- ربما لا اقول العكس . ولكن اذا انصرف الكلام إلى ما لدينا ، فاننا  
نكتفى قائلين انطلق الحيوان من إساره ، ونفلق باب الحديث على ذلك .  
تعرف هذا الذى يحدث عندنا . ولكن هؤلاء المتحضرين ، ونقل عنهم ذلك ،  
يخيل اليك انهم يأتون بذلك شيئاً فى منتهى الصعوبة ، والندرة . يلفونه  
بالأسرار والابتهالات كما لو كان أمراً لا ترقى عقولنا إلى مستوى فهمه  
وإدراكه ، بينما المسألة فى جوهرها واحدة .. قذارة وبهيمية .

ومن جديد كان يلقننى من خلال ذلك درساً ، ولكن أهو محق فيما  
يقول ؟ كل هذه المعاناة وإذة تلك المعاناة ، ميتافيزيقيا الخطيئة تلك ، ألم  
تكن من رغاهيات الانحدار والتحلل ؟ كان يجب على ان افكر فى الامر .

- قل لى ايضاً . الازلت تحبها ؟

- ماذا أقول يا فاسيلى ؟ يببولى اننى احبها .

- لماذا ؟

— أواه ، ومن استطاع ان يجيب على سؤال مثل هذا ؟

— مانوس ؟

وقد الينا صوت نينا مفرداً . كنا قد تركنا عامدين ابواب الحجرة والشرفة مفتوحة ، حتى وجدنا لو حدث ان جاءت .

كان غاريلاس ونينا يعرف كل منهما الآخر . تصافحا في العتمة ولزما الصمت ، كانت نينا قد تعلمت كلمتين أو ثلاثة من اللغة اليونانية فحسب .

— قل لها ان تنزل وتشترى لنا على وجه السرعة عرقاً واكلاً خفيفاً .  
سوف نقضى هنا وقتاً طيباً .

وراح يدعك يديه سعيداً بالهدوء واللفة اللذين اشاعتهما هذه الليلة التي سنقضيها معاً تتسامر ، ونحتسى قليلاً من النبيذ .

قضت إيمي ليلة هادئة . نهضت مرتين لتدخين سيجارة . وشرب الماء . وعندما شعرت أن النوم يفارقها بدأت في إحساء الويسكى . شربت من الزجاجاة رأساً . لا تستطيع أن تتذكر ماذا حدث . تذكر فقط إنها وجدت نفسها على أرضية « براتر » المتحركة وحيدة ، بينما البيانولا الآلية تعزف لحناً منسياً من الحان المازوركا ، والفوانيس الملونة تتراقص من حولها . اقلت بنفسها أرضاً وهي تفتح نراعيها وساقها ، وتضغط الأرض بشدة يبطنها العارية . ولكن القرص الضخم راح يعجل من دورانه ، ويلقى بها في رفق بين الوسائد السوداء في وجود عدمي قلق محموم . ومن العمق البعيد ذاك جذبها الصوت الرتيب لماكينة مركب صغير . كان ثمة من يطرق الباب بأصرار . أسرعت شبه واعية تصيح « انه جاء ! » من ؟ المطرود أم المسافرين ، أم التائه ، أم الميت ؟ ولكنه كان أحد رجال الدفاع المدني جاء يطلب منها أن تطفئ الانوار الكهربائية في غرفتها فقد توسط القمر السماء وسطع نوره ولا بد انها نسيتها مضاعة عندما قامت لاحتساء الويسكى . عادت الى نومها في الحال . عند الفجر ، الساعة التي اعتاد أفضل العشاق ان يفترقا فيها ، سمعت صوتاً يوقظها سائلاً « منذ الذي خنق آدم ؟ »

- لعلها روزاً ، على ما أعتقد ؟

انتفضت ناهضة ، واغلقت فمها بيديها . كانت وحدها في الغرفة . يا للمصيبة « أهى روزاً إذن ؟ » أتى الويسكى في فترة النوم القصير الذي

التي فيه بها أثره هتفت « القاتلة » ثم بمزيد من الإيجابية « روزا » قالت لها يوم الجريمة انها ستتغيب نصف ساعة حتى تجهز الصيدلية لها المرهم بل وأخذت بعض النقود لتدفع اجر التاكسى . ولكنها بدلاً من ان تعود فى العاشرة عادت بعد الثالثة ورغم كل ما كانت تعانيه من ارتفاع فى درجة الحرارة واحساس بالصداع والوارى لم تكف عن مراجعة الساعة كانت قد انخلت الرعب فى قلبها بتأكيدا ان العلامات لن تزول من على جسمها . وبطبيعة الحال ، عندما عادت بررت تأخيرها بأن الصيدلية أخرتها . ولكن البرطمان لم تكن عليه بطاقة الصيدلية . وتكاد تذكر الآن انها رأت هذا الرعاء على أحد الأرفف فوق سرير الأولاد بغرفتهم هناك فى الحى الالمانى . والآن كيف بإمكانها ان تجرى ، أو كيف تنتظرها ؟

أخذت تدخل الغرف وتخرج منها . نفذت سجاثرها . أوقدت اليريموس ، وصنعت القهوة . كان اللبن قد فسد . وبعد ذلك شعرت بالجوع ، فاكلت ما وجدته متبقياً فى دلوالب المطبخ . كانت تصور لنفسها المشهد الذى سيكون لها مع روزا . هل سوف تسقط بين احضانها باكية ، ام انها سوف توجه لها الشتائم وتطردها ؟ ولكن روزا لم تظهر . طال غيابها . وفى التاسعة لم تطلق المزيد من الانتظار . أوقدت السخان . دفأت ماء ، والقت بنفسها فى البانيو الذى يتساعد منه البخار . راحت تلك نفسها برفق وتبكى . كان المرهم بحاجة إلى تدليك قوى حتى يزول من على الجسم ، وكانت تتذكر يدي روزا الحنونين وتبكى « فالأبق بالعلامات على جسدى . ما عادت اطيع الانتظار أكثر من ذلك » فرغت من حمامها . جفت جسمها ببشكير سميك ونثرت بوفرة تلك على جسمها ، والتفت بغطاء من أغطية السرير . مضت الى الباب على أمل ان تكون روزا قد وصلت وتنتظر

لتفتح لها ، ولكن لا أحد جاء . عاودت التجول فى الغرف الخالية ، وهى تجر جر طرف غطائها مثل شبح ميت يجرجر أكفانه . تتوقف أمام كل مشربية وتنسى نفسها . وقراءة الظهيرة فتحت الباب ، على حالتها هذه ، لرابيسكو .

— ماذا حدث ؟ أين هى ؟

— إفسح لى الطريق ، سأقول لك .

كانت قد أحضرت حقيبتين خاصتين بإيمى .

— أرسلتهما روزا لك . إن تحضر . قبضوا عليها .

— إذن ...

لم تكمل كلامها . خارت قواها . وجدت نفسها فى الحضان العطر للوافدة صغيرة القد ، التى سحبتها معها إلى الأريكة . وهناك أخذت تصفحها .

صرخت بالألمانية :

— امه ، لماذا يضربوننى ؟ هانز !

وعندما عادت إلى وعيها قالت « يا للمصيبة ، ماذا سيكون مصير اولادها والعجوز ، ماذا سيفعلون من بعدها ؟ »

قالت لها رابيسكو :

— هذا حسن الآن .

وراحت تحملق فيها بنظرات متعجبة ، فقد كان الغطاء قد انحسر عن

جسمها وبدأ عريها وضاً جلست إلى جوارها ، وأخرجت علبة سجاورها  
الفضية ، وعدتها نحوها . وتناولت إيماً سيجارة فوراً . واشعلتا  
سيجارتيهما .

وقالت رابيسكو بصوت ممطوط ، وهى تخرج عامودين غير مكتملين من  
الدخان من فتحتى انفها :

— مس باتلر ، تلك الجاسوسة القذرة ، وشئت بها .

— هل اعترفت ؟

— كلا ، انها تطلق الشتائم فحسب ، تشتم الميت والمحقيق والسلطات  
والمجتمع ، تشتم الجميع . ولكن مس باتلر كانت قد استخلصت من اقوالها  
شيئاً عندما قالت أول ما بدأوا التحقيق « كلباً كان ، وميتة كلاب لقي . وبدت  
أن أقبل يدي من أنقذ الناس من قدر مثله » ومن يدرى ما قالته لها غير  
ذلك ، عندما رافقتها إلى البسيون .

— ياله من خطأ مخيف ! ضاع بسببه الرجل ، والآن تضيع روزا .

— ضاع الرجل ، هذا مجرد قول ، ولكن ما الذى نعرفه عن الأسباب .

— ولكننى لم أقل ان روزا هى التى فعلت ذلك !

— هذا أفضل . احترسى فيما تقولين . سوف يستدعيك شقيق  
الجاسوسة ، ذلك الناصح ! ليلة أمس ، ادى معنا دور شيرلوك هولمز « هذا  
بديهي ، يادكتور واطسون ، هذا بديهي يا صديقى » حكاية بأكملها . وام  
يكن ذلك بفضل لكانه أو بفضل مجهود بذله ، بل اعتماداً على ما أسرت  
اليه به أخته « يعود القاتل على الدوام الى مسرح الجريمة » ... فى طريقها  
لحضور التحقيق الابتدائى ، مرت روزا بحديقة القتل ، وقطعت من هناك

ورداً ، لمن ؟ بالطبع لمستر بانتر ! ربما من باب التعميه « حتى اذا ما عثروا على آثار اقدام لها هناك وقع لديهم ارتباك . ولكنها ارتكبت خطأ ، الخطأ الصغير الذى يهدم ترتيبات الجريمة الكاملة . » هذا ما كان يقوله لنا ذلك الناصح . عندما جاءت تقلف الورد كانت ترتدى حذاءها الجديد ، اما فى المرة السابقة ، كانت ترتدى حذاءها الذى تذهب به إلى العمل . وحتى هذه اللحظة هذا هو دليلهم الوحيد .

– ولكن الحذاء القديم انا التى اعطيته لها .

– دعك من هذا . اسقط الجاوش وبنتر عنك كل شبهة ، مؤكداً انك كنت تلزمين البيت ولا تفاديرينه اياماً عديدة .

– وبنتر ؟ هو أيضاً كان يسأل أمس عن روزا .

– هل تحدثت اليه ؟ هل كنت تعرفينه ؟

– كنت قد سمعت به من زوجى ، وقد جاء ليلة أمس يدق الباب ، لكننى لم أفتح له . لم يكن لدى ما ارتديه .

– ياله من خبيث ! وياله من مصادفة ، ان تأخذ روزا ثيابك كلها ، انه مريض بالزهرى .

أقشعرت ايمى . القت بوجهها فى راحتها ، وظلت بلا حركة قليلاً من الوقت . ثم قالت :

– اشكرك ، وانا التى كنت اكرهك .

– من أجل كالويانيس ؟ كانت هذه مجرد نزوة ، رهان ، وسرعان ما نسيته .



ولما رأت إيمي يحمر وجهها قالت :

- يجب ان تتحرك من أجل روزا . أمل ، أن تكونى واثقة منى الآن . هل تعرفين انه فى يدك ان تنقذنها . ولكن الأمر سيحتاج إلى تضحية صغيرة . سوف نتحدث عن ذلك . سنضع خطة من أجل ذلك ، ولكن لعلك تريدين ان ترتدى بعض ملابسك الآن .

لغت إيمي نفسها جيداً بالغطاء ، وأخذت الحقيبتين ، وذهبت إلى غرفة النوم ، وقبل ان تضع شيئاً على جسمها نظرت إلى نفسها فى المرآة الكبيرة من جديد .

سمعت رابيسكو تقول يا عجاب :

- هذا هو الحال ، اذن !

كانت قد اسندت رأسها الى ضلفة الباب ، وراحت تنظر إلى ظهر إيمي .

- من هو ؟

إيمي لا تتعلق بكلمة .

-الآن فهمت . راح الهمجى ضحية .

- ولكن لماذا ، لماذا ؟ هذا خطأ عظيم . كان عليها أن تسألنى مسبقاً .

- إنك تحرقين الشمعة من طرفيها . سوف تذبلين سريعاً .

إحمر وجه إيمي فجأة . اتسعت عيناها ، مثل زهرتى عباد الشمس تبرقان بوميض ذهبي بين جداول شعرها الكستنائى النحاسى المحلولة .

واعترفت لها إيمي قائلة بكبرياء :

- هذا يعجبني !

- أينما المجنونة ! ومن لا يروق لها ، ولكن ما من واحدة تفصح عن ذلك ابداً ، ولا حتى همساً . لقد ضمت إن فعلت ! ستكونين مثل الجريح الذى يجرح نفسه فى البداء المهجورة ، بينما تجذب اليه رائحة الجرح الصقور التى تحوم فى السماء من حوله . سوف يهجم عليك الرجال ، انهم يشمون ذلك ، ويتصايحون مخبراً كل منهم الآخر عنك . يتجمعون من حواك ، وينقضون عليك ، مثل قطع مفترس ، ولا تنتظرى منهم فهما . انهم لا يشفقون على احد ابداً .

وعند الظهر ، جلست الصديقتان الجديدتان فى المطعم العربى ، بشارع الليبى . كانت إيمي تشعر طوال الطريق بشئ مثل النوار ، وقد خيل اليها أن كل اولئك هناك ينظرون اليها . كانت قد نسيت حتى المشى . مضت تتأرجح كما لو كانت لا زالت تسبح فى ثوب نومها القطنى الشفاف .

- هل نسيت نفسك ثانية ؟ حذارى من الصقور .

ضحكتا من أعماق قلوبهما ، وهما تتبادلان نظرة تفاهم وضامة .

ريحت كثيراً بمعرفة ميشيل . كانت خفيفة الظل ، وإن إتسمت بالقسوة على الناس ، وفى أمور الجنس كانت ماجنة . كانت تريد أن تكون استضافتها لإيمي هذه فى الأستوريا ، ولكنهما كانا سيجدان هناك اندريانو ، وكانت إيمي تمل صحبته ، ولم تكن تعرف كيف تواجهه بعد كل هذه الأيام وهذه الاحداث غير السارة . قالت ميشيل بالفرنسية :

- هذا المسكين ضحية بدوره لمتنداننا .

- أي منتدي ؟

- سوف أخبرك عنه عندما نجلس . هل تحبين السوفلاكى ؟

بعد ذلك نخل من خلفهما إلى المطعم ملازم يونانى مكفهر الوجه ، دائب التفكير . جلس بعيداً موليألهما ظهره . فجاءت الفرصة وتحدثنا عن مانوس . وأعترفت إيمى بأنه لم يقبلها قط . ولامت ميشيل على أنها بإفصاحها عن علاقتها مع بينى تسببت فى ابتعاده عنها .

وقالت رابيسكو:

- يالك من مسكين يا كالويانيس ، ضحية أخرى أنت من ضحايا  
مئتنا .

حانت الساعة لتعرف اذن إيمى عن التنظيم الفاض الغريب الذى بالتوازي مع تنظيمات أخرى عديدة كان يحكم بدوره اورشليم وقد تحد مجال نشاط هذا المنتدي فى التعامل مع أكثر العواطف انسانية ، أى مع الحب الحسى .

وقالت رابيسكو:

- يدانا منذ عام تقريباً ، على أثر أمسية مضجرة فى مكتب الجنرال . وكان اجتماعاً أسبوعياً روتينياً لما كان يطلق عليه « التنسيق وتبادل المعلومات » ولكننا أطلقنا عليه اجتماع « حك الجمجمة » ، فالقائد المسكين رجل مثقف ، ومجوز طيب يعانى مما يثير الشكوك حول اصله الانجليزى : اعنى انه لا يملك روح الدعاية وعندما أقول نحن أقصد ضابط اتصال من كل قوة من قوى الحلفاء بالإضافة إلى منسوب عن السلطة المحلية ومستمر انتونى باتلر ، وبطيعة الحال لم يكن بيننا أى روسى . اما أنا فكنت أحضر

بصفتي عضواً بالمكتب الثاني للفرنسيين الاحرار برتبة رائد . وبطبيعة الحال ، لأننا لم نستطع لأسباب مختلفة عديدة ان نعتبر القائد ممثلاً لبريطانيا العظمى اكتفينا بالجارش وينتر . ولكن ايضاً ما كان سيكون ثمة منتدي بغير هذا الرجل فمن غيره كان الملهم والمنظر لها ؟ فضلاً عن انه كان شديد الفائدة بسبب خبرته لسابقة ، ففي لندن كان يعمل مخبراً خاصاً : مسائل طلاق ، واجهاض ، وخيانات زوجية .. لا تضحكى ، سوف ترين كم هو شخص معقد . ويجدر ان ابادر بأن أقول لك ان احد اقتراحات بيتسيكوفيتش ، ضابط الاتصال اليوغسلافى بشأن قبول هانز بويرتسبرج فى المنتدى قد حورب بشدة ، وعلى الأخص من جانب وينتر ، لأن الامر يثير قبل كل شئ مشكلة تتعلق بالقانون الدولى ( بالنظر الى عدم وجود قوات مسلحة للنمساويين الاحرار ، ولا حكومة لهم بالمنفى ، ولا حتى وثيقة من قبيل معاهدة تحالف ) ثم بعد ذلك لأنه على الرغم من كونه كاثوليكيًا ممارساً للشعائر مثله ، الا انه يثير اعتراضات كثيرة عليه خاصة ببعض معتقداته . وباختصار فان بويرتسبرج لم يكن فى نظر وينتر من اولئك الذين يحاربون الشيطان وجهاً لوجه بغية الانتصار عليه ، بل كان من اولئك الآخرين الذين يديرون له ظهورهم ويلونون بالخداع كسباً لسكينتهم . وكخلاصة لذلك ، فان عضو المنتدى ان يأمن على نفسه ، وسوف يكون المنتدى كله عرضة للاخطار . وقد اقتضانا الامر بضعة ايام كى نكتشف ان معارضة وينتر تلك كانت مشوية بالأهواء . وقد كان احد بنود النظام الاساسى غير المكتوب لمنتدىنا - فلنقل - يوصى بحسن معاملة النصف الحلو لأعضاء الجمعية . ويمقتضى هذا البند كنت ستصبحين محرمة على وينتر وعلى غيره من الأعضاء . وقد أقترح هذا البند الامير چان ليستوفسكى - وكان مندوب اتصال بولندياً وزوجاً للحسناء جرازيا

ليستوفسكى - العشيقة الرسمية للجنرال سيسنكوفسكى اقترحه في الاجتماع التأسيسي . ويمكن ان تدركى أننا من منطلق التضامن بين الزملاء قبلنا هذا البند بلا مناقشة ، كى نتفادى المأسى الاسرية ، ولكنى بذلك أمضى سريعاً ، وقد تختلط عليك الأمور من جراء ذلك ، فمعدرة .

قالت ايمى مفتبطة ، وقد نسيت كل شئ حتى موضوع روزا ، بل وانفجرت ضاحكة :

- هيا ، تكلمى بحرية ، فأنا اتابعك بصورة رائعة .

- ذات ليلة ، ونحن ننصرف من احدى جلسات « ح ك الجمجمة » سعدنا الى السطح حيث كان وينتر قد اعد مجلس شراب على عجل ، أو بعبارة أخرى وضع ستة كراسى ومنضدة صغيرة من البامبو مسروقة من حديقة احدى الفيلات . وراحت زجاجة وسكى تنتقل من فم الى فم . ولم تكن نجرى على اخراج أقذاح خشية ان يفاجئنا الجنرال . وما عدت أذكر من منا عاد الى الموضوع الذى حدثنا عنه رئيسنا مراراً وتكراراً : موضوع معسكرات الإبادة النازية . أه ، اذكر . كان هو الأمير ليستوفسكى . وقد كان هو الذى زوينا بالمعلومات ، بفضل أحد رجال الجنرال أندريوز الذى كان قد وصل عن طريق طهران . وعندئذ قارن صديقك كورتير بين المدينة المقدسة التى كانت ساجية تحتنا بأديرتها وأسواقها وحواريها وأكواخها ومتاريسها - قارن بينها وبين معسكر للاعتقال . ولا بد انك تعرفين ولا شك ان الكباريات والبيوت السرية قد جرى اغلاقها . وقال وينتر « وهنا ، عالياً ، برج مراقبة هذا المعتقل » وراح يقارن بين عمل كل منا فى مقاومة التجسس وبين أوضاعنا الشخصية ، سجانون ومسجونون نحن فى الوقت ذاته . وكان ثمة وسيلة أصيلة لنملا أوقاتنا المملة بطريقة مقبولة فى نظره ، الا وهى الافادة

من مواقفنا الخاصة كى نتأمل الاهواء الانسانية . قاطعه كورتمير قائلاً « فلسفة ؟ انى أكره ذلك » واجابه وينتر « بل فلسفة بمعناها الاصيل . بمعنى دراسة ومعرفة يتبعهما تصرف . وكل ذلك بمقابل » على انه فيما بعد ، ونحن نختبر النتائج الأولى للتجربة ، اجرينا تعديلاً على هذا الشرط الأخير ، وبدلاً من المكافآت اقترحنا المراهنات ، وذلك للأسباب الاتية :

أ ( تزايد الويسكى ندرة وتزايد شعور الأعضاء بالظما .

ب) جعل اللعبة أكثر اثارة ، وتحقيق مزيد من الترابط بين المنتدى وأعضائه . وفى الوقت ذاته صوتنا على توجيه توبيخ خفيف الى الجاويش وينتر ، لأنه بمكافآته التى يقترحها انما ينقل الاساليب المطبقة فى مدارس العقيدة ، بل وربما كان يسعى الى تطبيقها علينا بغية ربطنا بفرع من الفروع العتيدة للبابوية . وبطبيعة الحال ، فان ليستوفسكى لانه بعبوره كاثوليكي القى ورقة بيضاء ، ولكننا بادرنا أيضاً الى اقتراح ووفق عليه بالاجماع وبمقتضاه نعترف بأن الجاويش وينتر سيكون نوماً الرئيس الأيديولوجى والمنظر الوحيد للمنتدى .

– معذرة يا ميشيل ، وماذا كانت نظريته فى النهاية ؟

– أه يحتاج الأمر الى بعض الانتباه . ها هى المدينة المقدسة لتاريخ الإنسانية واهدافها ، هذه المدينة مقسمة الى أمم ، الى قبائل ، الى اديان ، الى معتقدات ومذاهب ، الى طبقات وفرق ، الى احياء ، واجناس ، ورجال ونساء ، واعمار . هى لوحة من الفسيفساء بالغة التعقيد والتداخل . ونحن هنا عالياً « بفضل وضعنا » نمتلك « الاحساس » بهذه المدينة المقدسة وحواشينا نحن « المخابرات » – هل تفهمين ؟ – نوع من الالهة الصغيرة العارفة بكل شئ ، على حد قول الجاويش وينتر بطبيعة الحال . ولكن مهلك

لحظة . هل قرأت « المراهق » لبيستوفسكى ؟ كلا ؟ ولا أنا . وعلى أى حال ، فليس هذا بالأمر الضرورى ذلك لأن وينتر قد أستمد علمه الكونى من عبارة واحدة فى الرواية وهى عبارة حفظها اعضاء الجمعية عن ظهر قلب ، اجبارياً . وهذه العبارة تقول « تلك الكائنات التى لا تقاوم هى على الدوام متشابهة : انها تعرف ان الهاوية امامها ، ومع ذلك فهى تجرى اليها » وبناء على ذلك فهناك أولئك الذين يقاومون ، وأولئك الذين لا يقاومون . وهذا تقسم للإنسانية اكثر منطقية من ذلك التقسيم الذى تحدثنا عنه . على ان وينتر بفضل خبرته الشخصية والمهنية نجح فى إثراء هذه الظاهرة العلمية بأن اكتشاف أو ابتدع سلسلة تفوق الخيال من التفريعات على ذلك . فهناك أولئك الذين لا يقاومون ويتظاهرون بأنهم يقاومون . وهناك الذين يقاومون ويتظاهرون بأنهم لا يقاومون وبعد ذلك ضعى الآن فعل «يعتقدون» مكان فعل «يفعلون» وسنجد أولئك الذين لا يقاومون ولكنهم يعتقدون انهم يقاومون ويتصرفون وكأنهم لا يقاومون . هل تتصورين العدد المحدود من التنوعات والتفاصيل ؟ انه لشئ فظيع وكامل ويصدق على الكائنات كلها والفئات الأخرى : شعب ، جنس ، عمر ، ديانة ، طبقة ، الى أخره . ولكل ذلك شرط اساسى ، الا وهو ان الهاوية موجودة ، ولكن بسبب هذا نثق فى ديبستوفسكى الذى يؤكد لنا وجودها وبطبيعة الحال ، لا بد انه يعرف اكثر منا : وعلى أى الاحوال ، فإن المسئولية عن ذلك تقع ايضاً على الجاويش وينتر الذى هو رسوله على الأرض . ولناخذ مثالين لنوضح النظرية : انا لا أقاوم ، وأتظاهر اننى أقاوم معتقدة اننى اقاوم . وانت يا ايمى ، لا تقاومين ، وتبدىين كأنك لا تقاومين وتعتقدين انك لا تقاومين .

— اوه يا الهى ! اكاد اسقط فى الهاوية !

- وعلى حد قول وينتر وإيستوفسكى ان هذا الانكار الثلاثى هو الصيغة التى تقود الى الجنة أكثر من غيرها . اما انا شخصياً فلا أوافق على ذلك ، فهناك تناقض جذرى فى التسوية بين الجنة والنار . اتعقدين غير ذلك ؟ انى لا اصبر ، ولكن من الممكن ذلك فحسب . انتى ضعيفة جداً فى اللاهوتيات ! طبيعة الحال ، فان ما من نظرية تستخلص من الملاحظة يمكن ان توصف بأنها علمية ، الا اذا تلكت فى وقت من الاوقات بالتجربة ، ولهذا فان الممارسة تتبع الملاحظة ، خطوة خطوة . وبعبارة أخرى ، يتدخل برج المراقبة بطله الكلى . ومن الأمثلة على ذلك الشهوات الشرسة التى يعانى منها أعضاء المنتدى ، والخلافات ، والمنافسات ، والصراعات ، والمكائد ، و ... المرامات . ليس من الضرورى أن أقول إن طبيعة الامور تجعل أغلبية ما يطلق عليه حيوانات تجارب ، عفواً اليس كذلك ؟ ، من النساء . وذلك يرجع لوجود عضوية نسائية صغيرة فى المنتدى . والآن فلنذكر بضعة أشياء عن اللائحة التنفيذية . البند الأول : يترك الأعضاء السياسة وراهم عند دخولهم الى المنتدى . وأعتقد ان وينتر اقترح ذلك حتى يقيد من حركتنا . فكما تدركين ما كنت أترك تلك الفرص العديدة المرسلة من الله دون استغلالها كى أعارض السياسات الانجليزية ضد الوجود الفرنسى فى سوريا ولبنان . البند الثانى : ممنوع ممارسة أنشطة فيما بين أعضاء الجمعية ، وذلك ما حاول أن يخالفه أنتونى باتلر ولكنه نال عقابه - .

- كم عدد النساء بالمنتدى ؟

- واحدة ، وربما كان بمقدوره ان يتمكن منى وان يظل ذلك سراً بيننا ، ولكن وينتر حرص ان يبلغنى مسبقاً ان أية علاقة مع باتلر تتطلب إعداداً



كبيراً ، ومشهداً معقداً - مع وجود سكرتير « ذى الشعر الاحمر - مما يجعل الامر مثل مهمة هرقلية . ولذلك فقد تجنبت خوض التجربة معه . اما انت فلأسف ، سوف يكون عليك ان تتحملها اذا كنت ترغبين فى انقاذ صديقتنا . لقد تحدث بانتر عنك ، وسوف تكون مشاهدته لونتير يتمزق غيرة رئيساً الذ عنده من مذاق زجاجات الويسكى كلها . هذا الأخير يريدك كمقضى عليه بالهلاك منذ اليوم الذى جئت فيه ، وما دمنا قد وصلنا فلننه موضوع روزا . عندما ننصرف من هنا سنذهب الى الاسكا لنشرب قدحاً من القهوة الفرنسية . ومن هناك سنذهب معاً لنؤدى زيارة ودية لبانتر فى مكتبه . بعد الظهر تبقى اخته فى البيت ، وكى لايتنبه الى اننا متواطئتان ساتظاهر بمحاولة افساد ترتيباتنا . انت معينة من الـ « أوه . دابليو . دابليو » اليس كذلك ؟ سوف اقترحك محل كورتماير فى الجمعية طالما أنه متفبب وستسألين ببراءة « عن أى منتدى نتحدثان ؟ لابد أن اعرف » بطبيعة الحال ، سيرفض بانتر ، اما انا فساتنصرف بحجة ان احيط بقية الاعضاء علماً بذلك . ستبقيان وحكما وربما قام بأستجوابك وربما استمدعى السكرتير . ستؤكدين له براءة روزا لأن آدم الليلة السابقة على الجريمة قال لك ...

- ولكن هل على ان اخبره بعلاقاتى مع آدم ؟

- وماذا تخسرين ، مادام لا احد فى المنتدى يجهل ذلك ؟

- وبينى ؟

- وهل لديك شك فى ذلك ؟

- أوه ، يا الهى ! بماذا نسمى هذه الكوميديا ... استمرى يا ميشيل .

لا تعبرى الامر اكثر انثا .

- .. لأن أدم الليلة السابقة على الجريمة كان يقول لك ان بعضاً من البدو من المهريين أو تجار المخدرات كانوا يتعقبونه كي يقتلوه ، وسيشروع باتلر في التوعد اليك ومغازلتك . وعندئذ ، سوف تقدمين له البضاعة التي يطلبها بمكر . أجل ، ولكن على شريطة ان يفرج عن روزا أولاً ، والملف يحفظ نهائياً . هنا ، يجب ان تقرضى ارادتك كاملة : روزا والملف ، و .. ان تكونى ملزمة على ان تخضعى له اكثر من مرة واحدة .

- ولكننى لم أقبل بعد ! لقد أفزعتنى بذلك الرجل نوى الشعر الأحمر . بعبارة أخرى ... ما الذى يفعله ؟

- أسمى . طوال عشر سنوات كنت أحترف الدعارة على ارضفة باريس . وقد رأيت عينائى الكثير ، ولكن معايينتك فضيحة الامبراطورية الانجليزية لهر من أندر المشاهد التى سوف يتاح لك رؤيتها . ولكن كيف استطيع أن أصف لك ذلك ، كى ابدد الخوف من قلبك ؟ كلا ، كلا ، لا ترفضى . انه يحكم عليك الحصار . ان يتركك تفلتين ، سوف يحاول اتهامك بانك المحرصة على الجريمة ، وعندئذ ماذا سيكون مصير روزا ؟

- ميشيل ، وانت مع من تحدثت ؟

- مع وينتر . راهنته على انك ستفلتين منه ولكننى اعتقد انك انت ايضا الآن وقد عرفت الامر ستراهنين معى على الشئ ذاته .

- ومع باتلر ؟

- انه سيخسر الرهان ، ولكن كان ذلك الرهان قبل جريمة القتل ولا استطيع ان أغير رهائى الآن .

- وعن مانوس ، هل اجريتم مراهنات عليه ؟

- راهنت على انه سيطرئنى من غرفته تلك الليلة الشهيرة وخسرت الرهان . واست نادمة على ذلك ، ولا شك .

- ومن غيرك خسر رهانه أيضاً ؟

- ماكريديس على سبيل المثال ، المندوب اليونانى . وكان ذلك بشأن أنسة اسمها بوهيم ، فى غرفتك ذات الاكوريون ، كانت تقيم وكان قد ادرجها فى عداد أولئك الذين لا يقاومون ، ويتظاهرون معتقدين انهم يقاومون . ثم تبين انها تنتمى الى اولئك الذين يقاومون ولكنهم يتظاهرون فحسب بانهم لا يفعلون .

- هل كان ماكريديس يعرف بوجود مانوس فى النزل ؟

- كان يعرف ان ثمة من يدعى كاليانوس يقيم هناك ، ولا شئ غير ذلك . سبق ان قلت لك ان السياسة تترك خارج الباب قبل الدخول الى المنتدى .

- هل كسب بينى بعض المراهنات ؟

- رجلك بينى هذا كسب أهم رهان . وكان عنك على وجه التحديد . كان الجميع يرغبونك ، ولهذا فقد دبت بينهم الشقاكات .

- لم تكن صلاحياته كبيرة ، وكان يحتاج الى آخر كى يهمس له بالأسرار ومادام قد استخدم اساليب سياسية كى يجعلنا نجئ من القاهرة ، الم يكن يخالف لوائح المنتدى بذلك ؟

- أوه ، يا اللغشاش ! بكل تأكيد . كان ذلك اخلاً بالوائح . ولو اننا كنا

نعرف ذلك ، لفصلناه من المنتدى .

– وماذا عن وينتر ؟

– أوه ، حتى لو قلت لك ، فأنتك لا تعرفين شركاه . أنه ينشط بصفة عامة في المدينة القديمة وضواحيها ، حيث توجد أديرة . اما انت فقد كنت الاستثناء الأوحد واخفاقه الوحيد أيضاً .

– هل هو مريض منذ مدة طويلة ؟

– اغلب الظن ! واني اكرر لك انه يتعامل مع اوساط أخرى . ان استعداده النظري وشغفه بالبحث يدفعانه الى حيث يثير تدخله مأسى اشد تمزيقاً للضمائر ، انه يسعى الى الراميات ، ويفضل الكاثوليكيات ثم الارثوذكسيات الروسيات لأن تشنجاتهن تضئ الهاوية – على حد قوله – باضاءات روحية أكثر .

– ولكن الا تكفل الوسائل الطبية الحالية قدرأ من الوقاية ؟

– ولكنه لا يريد أن يشفى . الوقاية تقولين ؟ ولماذا تسالين ؟ أوه ، ايمى ! أهو يستهويك الى هذا الحد ؟ سوف يكون ذلك اكبر انتصار لنظريته !

وقالت ايمى ، وقد أحمر وجهها :

– ما هذا الذى تتخيلينه ؟ كنت أسال ، هكذا ، من باب الفضول .

– فى كل الاحوال ، يجب ان تتخذى احتياطاتك . ماذا لو انتقلت للالقامة من جديد عند فيلمان ؟

– هذا ما كانت تريده لى روزا أيضاً .

– حقاً ؟ هل تعرفين ، هذا يجعلنى افقد احترامى لنفسى .

فى الاجتماع القادم الجمعية سوف اقترح اضافة لنظرية وينتر مؤداها :  
« كلما ضعفت مقاومة الكائنات ، كلما تطوع اغبياء لوقايتهم من التردى  
فى الهاوية » روزا أول الامر ، وها انا من بعدها الآن ، بل ووينتر نفسه !  
سوف تقولين انه كان مدفوعاً بالفيرة ولكن تصورى انه يبيده اقدم على هدم  
أكبر انجازات حياته . وان ايسط ما كان يتعرض له من خطر على ذلك هو  
الفصل .

— وما الذى فعله اذن ؟

— عندما كسب كورتمير الرهان ، كشف وينتر على الفور علاقاتكما  
للجنرال ، وهوبنوره — لفقدانه روح الفكاهة — أسر الامر لزوجك .  
— انكر ذلك ، ولكن لم يكن هذا هو السبب بالضبط . على اننى لا أريد  
أن اقاطلك .

— ويبدو ان كورتمير تلقى بذلك صدمة فظيعة عندما سمع بويرتسبرج  
يقول له « مع زوجتى ! أنت تعرف ... » وقد اثار ذلك صخباً شديداً فى  
منتدانا عندما جرى الحديث عنه . وقد كنا اتفقنا فيما بيننا على جواز  
اللجوء الى كل الحيل ، ولكن بينى ادعى ان وينتر استخدم الجنرال  
كشخصية سياسية لافساد خططه ، ولم ينكر وينتر ذلك ، وتذرع بأن تدخل  
الجنرال انما كان من منطلق سياسى ، ولم يكن له ادنى صلة بالنشطة  
المنتدي . اما فيما يتعلق بافشاء السر الى من يهمه الامر مباشرة ، أى  
الزوج ، فان آثاره متوقعة ومحسوبة . وبعبارة أخرى لن يكون لذلك أى آثار .  
وفى الواقع ، كما يمكنك ان تتحققى بنفسك ، اثبت وينتر انه عليم محتك  
ببواطن النفس . وقد كان سيدفع غرامة لو انه كان قد بدر من بويرتسبرج  
أى رد فعل .

- أمن الممكن أن كل ذلك قد حدث كما تحكيه ؟ متى حدثك عن آدم ؟

- لكننى لا أنكر ما اذا كان وينتر هو الذى حدثنى عنه . الأغلب ان يكون ماكريديس . كنت قد انتقلت وذهبت للسكن عند كورتماير ، عندما أخبرنا انه سوف يسافر لمدة يومين الى القاهرة ، وعلى التو ، جرت المراهنات وقد راهنت على كالويانيس ، وعارضنى بينى . وراهن ماكريديس على رجل من هذا البلد ، دون ان يذكر على أى حال اسمه حتى لا تفسد خطته اما كل من وينتر وياتر فقد راهن على نفسه . اعترض بينى وسافر بدوره فى اليوم التالى . وفى هذه الاثناء أخبرنا ماكريديس انك تسكنين حى بكير أغا ، ويبدو ان ماكريديس كان قد أسس فرعاً للمراقبة فى الحى اليونانى بأروشلیم ، وان كان لا يعترف بذلك ، وكان بالطبع شيئاً مزيفاً ، وهو ما كان من الواجب ان نتوقعه فأنهم هناك محبوبون بالمظهر المموس ، وسواء بسبب السوقية المادية أو بسبب النقص الروحى يجهلون كل تلك البنية الفوقية للمعانة النفسية ، والمشكلات الفلسفية والتوق الى الاستقصاء والى معرفة الاغوار الديستوفسكية . ولو لم اكن مخطئة ، ذلك الرجل ابن البلد اعنى آدم بصحبة ماكريديس رأياك ذات يوم فى «الاستوريا» وعلى الفور شخصاً حالك : انت لا ، او بعبارة اخرى انت واحدة من أولئك اللاتى لا تقاومين .

- اذكر ذلك . كان يوم الاحد ١٤ يونية . يوم حاسم ، ولكن الأمر لم يكن بالضبط هكذا .

- وعلى اى حال ، فما ان رحل كورتماير ، ارسل ماكريديس اليك آدم . هذا ما نعرفه ، وكان النجاح الذى حققه كاملاً ! اما من راهنت عليه ، فمن يدري ، لو انه لم يكن قد تلقى بعد الرسالة التى أخبرته فيها بعنوانك

الجديد ...

ارادت ايمى ان تقاطعها ، لكنها احجمت .

– كان عليك ان ترى نوبة الهستيريا التى عصفت بونتير ! بكى بكاء حقيقياً ، وكان يلطم وجهه وراح يقول انه بخطئه نتيجة رهافة سيكولوجية مفرطة من جانبه ، لم يتوجه اليك الليلة ذاتها لرحيل بينى وذلك كي يترك لك ان تشعرى قليلاً بعزلتك ، وها هو آدم يسبقه ! ومضى يطلق التهديدات . سوف يطلب من باتلر ان يتحرى ماضى هذا السيد ضمن العديد ممن يتحرى عنهم ، ويهمنى ان اخبرك ان باتلر ما عاد يحضر الى اجتماعتنا لأن اللاجئين كانوا يلقون على عاتقه عملاً كثيراً ، أو على الأقل كان هذا ما يدعيه . وفى الحقيقة ، ما عاد يحتمل بيتسيكوفيتش الذى راهن على « الأنسة بامبلا باتلر » وقد اثار أخوها المادة الثانية من اللائحة فأخبرناه بالاجماع ان هذه المادة لا تنصرف إلا الى الزوجات . كف باتلر عن الحضور ، وليلة أمس فحسب تمت المصالحة وتجدد رهانه عليك ، ومن الواضح اننا قبلنا ذلك ، فقد كنا أيضاً نجهل حقيقتك انه لا زال فى جعبته ورقة اتهام روزا ، يلعب بها ويربح .

– اذن ، كان بينى فى القاهرة عندما أحطتم علماً بعلاقة آدم بى .

– اعتقد اننى قلت لك ذلك من قبل ، كان باتلر آخر من علم بالامر وقد كلمه وينتر تليفونياً أمس فحسب ، وربما كان ذلك بمبادرة منه هو شخصياً ، أو ربما بأمر من الجنرال . اما بالنسبة لنا ، فقد كنا نعتبر باتلر مقصياً ، ويقول وينتر انه كان مضطراً الى ان يفعل ذلك ، ولكنه لم يبد اسباباً ، وربما كان امر القبض على كالويانيس قد صدر تحت ضغط من الجنرال ، أو ربما كان بقرار اتخذه باتلر ، وعلى أى حال ، فعلى الرغم من ذلك فإن روزا

مقبوض عليها الآن ، فذلك الامر لم يبلغ بعد .

- ما الذى فعله بينى عندما اخبرتموه ... بعلاقتى بآدم ؟

- كذا نريد ، أعنى انا وليستوفسكى وبيتسيكوفيتش ان نخفى عنه الامر . اما ماكريديس ، فقد كان يريد ان ينتقم لنفسه من اخفاقه مع فراولين بوهيم ، اوربما ايضاً كان بحاجة الى الويسكى ولكن بائتر كان يريد ان نطلعه على الامر كي يثبت صحة احد احكامه ، الا وهو ان بينى سوف يواجه الامر بفلسفة ، على الرغم من انه قد راهن ضد الخمسة جميعاً ، وفى الواقع انه أخذ الامر ببرود كبير أول الامر « أنها فرصة طيبة كي اتخلص من جبل الثلج الذى يكبت انفاسى » وثلاً كان ماكريديس ماضياً فى مراوغاته ، فقد راهنه على امكانه نقلها منه الى واحد من اصيقاته ، امريكى ، ولكته خسر الرهان . ثم ما لبث بعد ذلك ان غير موقفه ، وبدت عليه الاعراض ذاتها التى كانت قد بدت على وينتر : أعنى انه افصح عن نوازع كراهية شديدة ضد آدم . وراح يتحدث عن مسدس وقتل .. ومن حسن الحظ ، انهم استدعوه بدوره الى القاهرة وعلى وجه السرعة ، وبفضل ذلك بقيت صفحته ناصعة البياض فى هذه القضية .

خيم الازهول على ايمى ، وراحت تقول :

- اهذا ممكن ؟ اهذا ممكن ؟ ما دمتم قد راهنتم على كاليوانيس لماذا اذن تكشفون له عن علاقتى ببينى ؟

- انك لم تفهمى شيئاً على الاطلاق ! كان ذلك من قبل . اسمعى . لقد فقدت رهانى على كاليوانيس ثلاث مرات . الاولى : انه سيطردنى من غرفته . ولم يطردنى ، والثانية : انه بعد ذلك لن يطردنى وقد طردنى وكان ذلك فى تلك الليلة التى انتظرك على الاريكة . وقد كان ذلك ما جعلنى اكشف له عن كل شىء ، والثالثة انه سيلحق بك ويجدك قبل ان يدركك آدم ، وما هو لا يظهر حتى الان .



- كيف يمكننا العثور عليه ؟

- هل تريدان رؤيته من جديد ؟

- الآن ؟ كلا ، على الاطلاق . فيما بعد ، فيما بعد بكثير . حقاً ، لماذا

اعتبرت اندريانو ضمن ضحايا المنتدي ؟

- لأن باتلر هو الذى كشف له عن علاقات زوجته بالحارس . كان قد تراهن فى هذا الشأن مع وينتر ، اما الباقي فكان يجهله لأنه لم يعد يجرى الى المنتدي ، الا ان يكون قد عرف بالامر من الجاسوسة أخته . ولكن فى الأصاق ، انت لم تتبينى اشياء كثيرة . لقد تحدثنا طويلاً عما يحدث فى بيت واحد فحسب . لا تتسى ان أروشليم بها ثلاثون الف ساكن ، وربما مثل هذا العدد أيضاً من الجنود ، وكل هؤلاء من حولنا الآن ، انها الحروب ، وهل بإمكانك ان تتوقعى غير ذلك ؟ المنتدي برج المراقبة ، وهو وليد هذه المدينة فماذا تريدان منى ان اقول لك ؟ لا أعرف ما اذا كان الجنرال هو الذى يقود وينتر ام ان وينتر هو الذى يقود الجنرال ، ولكن النتيجة أن المنتدي يستخدمهما على أكمل وجه ، حتى اذا كانت لوائحه تقضى بان تترك السياسة خارجاً ، ولو لم يكن ذلك يناسبهم ، لعلوا على حله . وانه لترف كبير ان يكون بين يديهم المخاطرة بكل هذه الاسرار المنتمية الى الخدمة التى يؤمنونها ، وذلك عندما ، على وجه التحديد ، تعلمهم دراسة سيكولوجية الهاوية - ماتعلمهم من خيانات ، ومخاتلات والأعيب مزبوجة ، الى آخر ذلك - تعلمهم اين يكمن الخطر على وجه التحديد .

- ولكن انت ، يا ميشيل مادمت ترين كل ذلك ، لماذا تيقين بها ؟ النقط

رزقى ، انا أيضاً . اليس هذه هى الحرب ؟

أروشلیم فی ٧ یونیو ١٩٤٣

مانوس ، حبیبي اكتب اليك . عندي أشياء كثيرة أقولها لك . كل ما أعرفه أنك حى ، وأنتى لا اتحدث الى شبح . ماذا تفعل ، كيف حالك ، اين انت ؟ علمت أنك جرحت فى العلمين . وأن خطر الموت كان لعدة ايام يسحبك الى عرض البحر ثم يلقى بك من جديد الى شواطئنا ، وينساک هناك . هذا ما اعلمه عنك فحسب . أوآه ، كم كان اصداؤك قساة القلب ، ولم يكن يريدون ان يقولوا لى اين انت ! احاول ان أتخيل كيف تبدو الآن . هل تركت الجراح ندوباً على وجهك الحبيب ؟ هل عاد انظراتك تلك الوضاعة التى كانت تمنحنى الثقة فى نفسى ، أم انك يا حبيبي ظللت بعينيك الميريتين غير المكترثتين اللتين كنت اتوسل الى نينا ان تصفهما لى فى فترات خدمتها الليلية ؟ كيف ، يامانوس ، كان لتعارف عابر لم يدم ولا حتى أسبوعين وبلا أدنى قبلة ، اعنى مغامرة قصيرة من مغامرات الحرب فى معسكر مؤقت للاجئين ، حيث ليس بإمكان المرء ان يختار اصداقاه او الاحتفاظ الى جواره بأولئك الذين يختارهم ، ان يترك كل هذا بيننا ؟ لماذا هذا ما دمت قد اخبرتك بذلك بل انك بسرعة تحققت بنفسك - لماذا ولم اكن سوى نمساوية سطحية وغير اهل لتحمل المسئولية ، متخلفة من متخلفات العصر المنحل لفرانسوا - جوزيف ، على غاية من التقلب ، على غاية من الدلال ، وجد غير قادرة على مقاومة اى رجل نزولاً على اى اشارة رغبة من جانبه - لماذا

رفعت من قدرى وأقمتنى تمثالاً على قاعدة عالية ، لماذا حملتني مسئولية  
الأسى والقلق اللذين فى عينيك ؟ هل تعرف ماذا كان حبنا ؟ وحش صغير ،  
فهد وايد راح يتمسح بركابنا ، ويحمر ويثدأ منتظراً منا الأفعال البسيطة  
الطبيعية التى تهدئ من روعه . ولكننا تردبنا كثيراً ، نسينا اننا نوجد فى  
معسكر تراجيل ، حيث غيرنا يقرر القادمين واللقامات والراحلين وفقاً لخطط  
ما كان بإمكاننا حتى ان نتخيلها ، وفى اللحظة التى نترك ما يحدث لنا  
فيها ، يكون الوقت قد تأخر كثيراً ، وأنا من جانبي فقدت الفهد الصغير ،  
اعتقدت انه نجا بجلده فى الغابة حيث مكانه الطبيعى ، ولكن انت خيائته  
تحت قميصك . وما هو يكبر ويمزقه . لماذا ، لماذا ، يا حبيبي ؟ وانى  
استحلفك بأعلى مالك فى الوجود ، قل لى بصراحة ، هل كان الامر  
يستأهل ذلك حقاً ؟

لعلك تذكر عبارة هولدبيرلين التى قلتها لى ذات يوم " Denn alles ist gut "  
اجل ، انت بخير . كل شئ يمر . كل شئ يزول . الاحزان مثل السعادة  
كلها تتخذ ذات يوم لها فى الماضى موقعاً ، وتمضى الحياة . هذا هو  
الاساسى ، اعنى التناسق . بالنسبة لى ، كل شئ حسن . كم أود أن اقول  
ذلك عنك أيضاً . الوقت الآن مساءً . شجرة الأوكالبتوس اصبحت كثيفة  
الأوراق امام النافذة ، وما عاد بإمكانى ان أرى السقف الاحمر للكاتدرائية  
ولكننى ما عدت بحاجة الى ذلك . فى هذا المهد تحت لوحة دورير ينام  
سعيداً فى براعه ، ضاماً قبضتيه الرقيقتين - ينام ابنى ، ولا أمل من ان  
أريت بتفطراتى على بشرته الوردية ، معجبة بهذا المخلوق الكامل الذى اهداه  
الى جسدى . ما ان استيقظ فى الصباح ، وأفكر بلئه موجود ، ويتنفس  
الى جوارى اشعر كما لو كانوا يمنحوننى العالم كله وان حياة جديدة من

الأمل والفرحة تبدأ من أجلي . أتعرف الى من أدين بسعادتي ؟ الى نينا ميللي . انها هي التي أعتقدت بأن احتفظ به ، اما ميشيل ، ومن بعدها هانز ، فقد كانا يستحاثني على التخلص منه ، ولكن نينا ، قبل ان نصبح صديقين كانت تعتني بي ، وقد شرحت لي التغيرات التي سوف يجلبها هذا الطفل الى حياتي ، واقنعتني بأن احتفظ به . ولم يكن الا فيما بعد ان سمعتني استعمل - ولا اذكر الموضوع الذي كان مثاراً - الوصف الذي كنت قد علمتني ان اصف به المتشدين بالاخلاقيات فحدثتني عن ذلك الرجل الذي كان يقول كلاماً مثل « الرأس المقطوعة »

أوه ، مانوس يا حبيبي ، عندما أفكر في المباحث التي تنتظرني مع هذا الطفل أشعر بانني اتوق الى ان أرقص . سوف أعلمه كل شيء عن عالم الاشجار والعصافير ، سوف أعلمه ان ينطق بأسماء اشجار الاوكالبتوس ، والقسطل ، والدلب ، والحر ، والتين ، وبأسماء الطير من كناري وبلبل ومام ومام . وإن أعلمه فحسب ان ينطق بأسمائها بل وان يراها ويلمسها ، وان يعرف بالضبط كل شيء عنها : ما شكل اوراق واغصان الشجر وما الذي ياكله الكناري ، كم هو خفيف وزن العنديل ، ومتى يعود السنونو . سأعلمه الا يعذب الحشرات والزواحف ، بل وان حدث ان وجد حرياء على الارض ، يضع هذه المسكنة على الشجرة . سأعلمه ان يسمى بكل دقة درجات الالوان التي تكتسي بها السماء من الفجر حتى منتصف الليل . سأعلمه السباحة والتصوير . سأعلمه ان يحب البشر جميعاً . ان يرغب التشبيه بالطيبين ، اما الاشرار ، هيه ، الاشرار ، فسأعلمه ان ينسأهم يا حبيبي الآن ، بفضل طفلي اهتم مثلاً تهتم انت ، بعالم الفد . اتحدث مع نينا ، مع نانسي ، مع ميشيل - هل كان لديها الوقت حقاً كي تخبرك انها ليست

رومانية ، بل فرنسية مولودة في باريس ؟ - كثيراً ما يحيى لزيارتنا صديقك المترجم القديم وزوجته ، وهما منتهى اللطف تجاه طفلى ، وقد جلبا له خشخيشة وحبلى ذهبية . وقد رجوتهما ان يجدا له اسماً يونانياً ، ولكنهما لم يتفقا بعد على اسم ، وسوف ينتهيان على ما أرى الى تسميته ايمانويل . وسوف يكونان له إشبيناً . سوف ارييه وأعلمه هنا . يقول العجوز ان ذلك ممكن ، وهو صديق للبطريرك ، وسيرتب الأمور كي يذهب الصغير الى المدرسة اليونانية ، وهى بعيدة عن هنا قليلاً ، فى كاتا مون .

أجل ، عاد هانز وقد انتابه تغيير كبير . ابيض شعره ، ولكن روحه - فلننتج عن قول ما هو سئ - وهل كان خطئى انا ايضاً انه صار عجوزاً ، خشناً ، غير مكتوث و يمتلئ بالتوجس وعدم الثقة ؟ اثناء مهمته ، استبد به الخوف من الموت . تذكر قطعة النحاس التى وضعها فى يدي قبل صعوده الى الطائرة ؟ لوقت طويل ، اعتقدت انه فعل ذلك لأنه يخشى ان تسرق منه حبيبته ، وكان يريد - لو ان مكروهاً اصابه - ايقاظ نوازح من تائب الضمير فى داخلى حتى انتهى الى الندم ، ومن ثم الى سكينه الروح . ولكنه بنفسه اوضح لى عبارة « اننى لا أخاف سوى اليونانى » كانت تتعلق بمهمته فاذا وجد فى خطر ، فلن يكون ذلك الا بسببك ، اعنى بسبب قومك . وهناك وجد نفسه فى خطر - تعرض لحادث غيبى . اولئك الذين بعثوا به حاولوا اقناعه بانّه لو لم تكن هذه مصابفة فلا بد ان ذلك من تدبير من تعرفه ، واحد من مواطنيه ، على أى حال ، رجل محل ثقة أثبت له ، كما يثبت ان إثنين زائد إثنين يساوى أربعة ، أن سائق السيارة التى كانت ستكوسه يتبع ذات الدائرة التى ينتمى اليها بينى ، وعندئذ كل شئ وضع فى اعماقه . لقد كان اذن شاهداً غير مرغوب فيه ، مدعوا جبراً عنه الى الاختفاء الآن ،

وقد تغيرت فرص الحرب . وبدلاً من الاعتماد جعله ذلك اكثر التصاقاً بهم .  
لانه يخاف من الموت ، فقد كل ايمانه . يقول ان ستالينجراد قد اغلقت  
الطريق نهائياً امام عودة آل هابسبورج الى العرش . الله يريد ذلك ! وان  
اندم عليه على الاطلاق .

واذ اكتب كلمة ستالينجراد ، فأتنى افكر فى شئ فطليع جرى على وجه  
التحديد ، عند احتفالنا بالنصر الكبير . لعلك تذكر شجرة التين تحت  
نافذتى ، ناحية اليمين ، هناك حيث توجد الاريكة ، يا حبيبى . كنا فى  
الاسابيع القليلة الباقية على ولادتى ، واذا بنا نجد عند الفجر الجاويش  
وينتر معلقاً بأغصانها مشنوقاً . انزلوه وقد جمده الصقيع . قالوا  
نوريستانيا تزعم ميشيل انه من المستحيل انك لا تعرفه فقد كان اشد  
معذيك ضراوة ، وهو الذى بنى ملفك ورقة ورقة ، واو صادفتك فى  
المستقبل مضايقات من قبل السلطات الانجليزية ، فأعلم ، انه هو المسئول  
عن ذلك . كان يعرف انك تحبى ، ولم يدع لى بسبب ذلك لحظة راحة واحدة  
. كان على الدوام يدور من حولى ، على أمل ان ترتكب الخطأ بالاقتراب  
منى يوماً ، من أجل ان يلقى القبض عليك .

كم تغير هانز ، كنت سوف تدرك ذلك ازاء اصراره على التخلص من  
الطفل ، وهو الامر الذى يعتبر بالنسبة لكاثوليكي خطيئة مميتة بمعنى  
الكلمة . عندما اعلنته بقرارى النهائى اعلننى بأنه أبداً ، أبداً ، ان يعترف  
به وان يسمح « لبذرة يهوذا هذا » ان يحمل اسمه . انه يعتقد انه من بينى ،  
ولم افعل شيئاً لأبين له خطاه . كان بالامكان ان يكون من بينى ، وسوف  
كنت اشعر بمنتهى التعاسة ، وان كنت سأحتفظ به ايضاً . انه من آدم  
حبيبى . لا تسألنى كيف أعرف ذلك . اتنى اعرفه حق المعرفة ، يمكننى ان

اخبرك باليوم وبالساعة وبالحظة ، التي احسست فيها احشائى تحتبس بداخلها غيوراً عليها هذا الوعد بالسعادة ، وبخلودى رغم اننى فى تلك اللحظة كنت أجهل ان الامر كذلك . يمكننى ان اصف لك الوضع الذى كان عليه جسمى ، يمكننى ان أقلدك صرخات ابتهاجى المبهمة ، ابتهاجى الذى اعتقدت انه سوف يكون مؤقتاً . أه كم انا مدينة لهذا الرجل الذى لم يعطنى قط لا تعاسة ولا ندم ، والذى بأسلوب متحرر مدرب قدم لى الوسيلة التى تغلبت بها على انعطاطى وقد رحبت ميشيل العجوز ان يأخذنا الى المدافن اليونانية حيث وضعت على قبره كل ما وجدت فى أروشليم من زهور . كنا فى الخريف وقالت لى ميشيل بخبت عندما بقينا وحدنا ، إننى كنت أرملة على غاية من الوقار وممتلئة بالحزن ، واجبتها بأنها كانت مخطئة ، واننى لم اكن ابكى أدم واننى ما بكيت قط ، بل كنت أحبيه . كان مخلوقاً كريماً ، بدون ان يعرف كان واقعاً فى شباك صيادى وحوش . كان طفله يركلنى فى بطنى أثناء ان كنا نتجول بين المقابر ، ونحاول ان نتبين الاسماء المكتوبة فى أغلب الأحوال بالأحرف اللبزنطية غير المألوفة لدينا .

قاطعتنى روزا . جاءت تذكرنى بان الوقت قد حان لأرضاع الطفل ، وابدال أقمطته وانها فيما بعد سوف تدفىء ماء من أجل حمومه . أعلنت نانسى ذات مرة ان روزا جد صارمة فى تائبة واجبات الرضاعة ، للحد الذى كان سيجعل الملكة فيكتوريا نفسها تشعر بالفيرة من ذلك . وقد رددت ذلك على مسامع روزا فاذا بها ترد على قائلة « هذا الطفل ، انت مدينة به لى ، وان كان ابوه قد عاش فلسوف كان يحملك على التخلص منه » ربما كانت على حق فى ذلك ، ولكن كم هو فظيع التقوى به ، بل ومجرد التفكير فيه . تؤكد لى نينا انك كنت عالماً بالقضية حتى الافراج عن روزا ، ثم

فقدت هي أثرك ، وتجهل لو كنت تعلم بما حدث بعد ذلك ، وفي الواقع ليس هناك ما اكتب عنه اخذنا على عاتقنا رعاية الاطفال وحمايتهم ، وما ان القى القبض على روزا عدت للإقامة بالبنسيون ، وقد ابدت لى فراو آناه أمارة فرحة كبيرة بعولتي . فيما بعد عرفنا منها انها عارضت الأنسة باتلر التي تبخلت كي استعيد غرفتي القديمة ، ثم رضخت بعد ذلك تحت ضغط من أخيها عندما اقنعوها انهم يعتمدون عليها ، على حد قولها ، لمراقبتي كي تبلفهم في حالة ما اذا عدت الى الظهور في الحى ، ولكن روزا التي تعرفها معرفة أفضل تدعى ان ثمة شيئاً اخر جعلها تقبل : انها بذلك ان تكون مضطرة الى سداد عمولة تأجير الغرفة الى الأنسة باتلر . إن قدسية الطابق الثانى تمتن ، اتفاقات هدنة تنتهك ، تحالفات تنفض واخرى تتعقد ، مسرح الحرب والاضطار العاجلة تنبذ عن منطقتنا ، والغالبية العظمى من لاجئى مصر عادوا الى ديارهم ، ولكن شهوة الغضب المستبدة بفراو آناه لا تريد ان تهدأ ، بل العكس هو الصحيح . وبصراحة ، فأننى اعتقد انها تنزلق الى الجنون . ان لها ابناً يكاد يكون شاباً الآن ، ولا تطيق رؤيته . وطوال أيام وأيام حاولت ان تقنعا ، مشيل وزوجين اسبانيين على غاية من اللطف وأنا ، حاولت ان تقنعا بأن الشتاء الماضى كان عليها ان تصد عنها كل ليلة هجماتك ، وكى تجد هبوطها اضطرت أن تعطيك الغرفة العلوية تحت السقف ، التي يشغلها الآن ايطالى عجوز ، وان تذهب لتنام بعيداً تحت السلم أو فى المطبخ . ولما ادركت ان الاكثوية لم تتطلى علينا بسهولة ، استحال حديثها الى جنون مطاربتك لها ، تراك تارة تجرى وراعا ممسكا بسكين ، وتارة تراك متكفناً عليها ممدود الذراعين تحاول خنقها « مثل آدم » ... تقول انك لن تغفر لها ابداً تعرفها على ثيابك ، ولكنها ادت بذلك واجبها تجاه القانون . وبعد معركة العلمين رحل الزوجان



الاسبانيان وظلت غرفتهما خالية بضعة ايام فاستقرت بها ، وفى الليل كنت أسمعها تنادى مستغيثة ، وتبكي وتتوسل وكانت تشرب الخمر وتسكر باستمرار ، وراحت ميشيل تشكو من انها لم تكن بقادرة ان تحتفظ بنجاجة عرقى واحدة . ثم اذا بواحدة من قمصانها الداخلية تختفى ، وجاها الايطالى العجوز يسألنا اذا ما كنا نعرف ما اذا كانت صاحبة البنسيون ساحرة وتمارس طقوساً سوداء فأجبناه غير مصدقين ساخرين ، وقلنا له « لا بد انها طارحتك الغرام وردتها عنك ، هذه المسكينة » فابدى الايطالى غضبه منا . لو كنا نتحمل البرد والسهر فليس علينا سوى ان نراقب من فتحة الباب العلوية ماذا يجرى فى الطرقة عند الفجر ، فى تلك الاونة كانت بطنى منبجعة مثل برميل : وكان هانز لحسن الحظ قد انتقل نهائياً للإقامة بالاستوريا ، ومن ثم كنت حرة فى غرفتى ، ومع ذلك كنت أخاف السقوط من على الكرسي . كما اخذتني ميشيل خفية اللوم فى سريريها ، ولم يغمض لكليتا جفن ، وفى النهاية جاء الفجر ، وراحت ديكة الحى الالمانى تصيح . وعندما سمعنا فراو آناه تقفتح بابها ، سارعنا الى اعتلاء مقعدينا وشرتني ميشيل بفرائها ، وامسكت بي بين ذراعيها كى تحول دون سقوطي فى حالة احساسى بالدوار ، همست فى اننى « قميصى الداخلى » وقد كانت فراو آناه بجسمها الجرم النحيل ، غير مرتدية سوى القميص الداخلى الأسود هذا المثير للضحك ، القصير بالنسبة لها ، حافية القدمين فى البرد ، تروح وتغص كما لو كانت منومة ، من باب ميشيل الى باب غرفتك وهى ترفع فى يدها كوباً من البللور به شمباتيا . لابد انك رأيت القسس يهزون ويلرجهون المباخر لطرد الشيطان ؟ كان ما يحدث مثل هذا بالضبط « يالها من مسكينة هل تعرف ماذا تفعل ؟ انها تقلد زيارتي لصديقنا » قالت ميشيل ذلك « فلننزل . هذا مخيف » لحظة لنرى كيف سينتهى ذلك « عندما رأيتهما تتمدد

على الأرض ، وتحرك بطنها على نحو مهيج للفرائز وهي ترتعد احسست  
بالغثيان « سيفمى على ، يا ميشيل ، الطفل ، يا الهى ! »

انفصلت نانسى عن السفير . هل كنت تعرفت ان زوجها كان سفيراً ؟  
عندما قتل رون جاءت المسكينة ... ولكن كيف كان بإمكانك ان تعرف ان رون  
كان طياراً وفقد فى احدى تلك الغارات القاتلة التى مهدت لهجوم العلمين ؟  
كانت ترتدى السواد ، وقد مشطت شعرها ، على النحو الذى تعرفه . وبدت  
فى غاية الهدوء ، وكانت تقول انها ما ان تسوى موقفها مع زوجها ستأتى  
لتعيش هنا . هنا ، حيث رأت الجنة مثملاً رآها النبى ، وسوف تقرر بعد  
الحرب ما اذا كانت ستعود الى وطنها أم لا . وقبل حتى ان يولد طفلى  
ارادت ان تنقده هدية مالية ، ولكننى لم أقبل ذلك . ان هانز يعطينا معاشاً ،  
وتعيش حياة ليست بالطيبة ولا هى بالسينة ، فليرعه الله على أى حال ، فهو  
غير ملزم بذلك ، وقد خلصنى من اموال الامريكان ، التى كان يمرضنى ان  
المسها . وقد دفعت نانسى بسخاء الى فراو أناه . واعتقد ان هذا اصلح ما  
بينهما كى تخبرها ما ان يرحل الاسبانيان . وهكذا منذ نوفمبر ، تسكن  
نانسى الغرفة المجاورة وفى الغرفة المواجهة لفرفتى تسكن ميشيل ، وفى  
الردهة ذات الحائط الزجاجى فراو أناه . لم يعد ينقصنى سواك ، وفى  
الغرفة تحت السقف الخفيض حيث كنت تقيم الايطالى يا حبيبى ، حتى  
يكون كل شىء مثملاً كان فيما مضى . اعرف انك ان تعود ، ولا يجب ان  
تعود . طريقك مختلف ، هذا ما تقوله لى نانسى وميشيل ونيئا . سوف  
تفادرننا ميشيل قريباً جداً . انهم يطلبونها فى الجزائر . طلبت منى  
نانسى ، قبل ان يولد الطفل ، ان تنام معى فى سرير الحب - كان ذلك فى  
لكرى من نكرياتها مع رون ، وقد تحدثنا كثيراً تلك الليلة ، ولكنها كانت على

الدوام هادئة ولم أراها تبكى قط . كانت تقول ان رون لا بد قد مات سعيداً  
وإنشأ من النصر ، وهى متأكدة من ذلك ، لقد مات فى اللحظة التى أصبح  
للتضحية بحياته معنى . ولو كان قد مات قبل ذلك بقليل ، لمات غارقاً فى  
الشك ، ولو مات بعد ذلك بقليل لمات فى حسرة لأنه كان سيرى العالم الجديد  
وهو على وشك ان يولد . وقد كان يقول لها كثيراً ان حضارتنا سوف  
تتجو ، ولكن الأيدى التى ستتمدها بالحماية سوف تكون غير مدبرة وفظة .  
كان يمنهم ثقته ويباركهم من كل قلبه ولكن كان يفضل الا يكون هناك  
لحظة التغيير . فريما انهارت اعصابه واهان بكلام جارج على وجه التحديد  
اولئك الذين سوف يكون لهم الحق فى الاحترام . فقد دفعوا ثمناً للنصر  
اكثر من غيرهم . وعك ، يامانوس ، كان يقول انكما متشابهان ، وانك  
ستعانى الكثير عندما تدق الساعة ايذاناً بالتغيير ، ولكنك ستكون قادراً  
على الخلاص ، فإن الروح التقليدية وسموم الانحلال لم يتسع لها الوقت  
لافسادك . ونانسى ؟ تقول نانسى ، ان المرء اعتباراً من سن معينة عندما  
يبلغ النضج يكون بحاجة الى استبدال الكلمات بأشياء ملموسة ، يكون  
متعطشاً للحقيقة ، وليس لدينا ابدأ معرفة منضبطة بالواقع . نحن نعرف  
جزءاً منه فحسب ونقوم بتفسير جزء آخر منه على نحو معكوس . يعرف  
المرء هذا ولكنه يجهل ما نعرفه نحن ، وتتساب حياتنا هكذا من انصاف  
الحقائق الى انصاف أخرى أسئ فهمها ، وعندما تبين الاشياء على  
حقيقتها كثيراً ما يكون الألم أو الفرحة التى زودتنا به هذه الاشياء قد  
خلفناها وراحنا ، فتشغلنا اكاذيب وحقائق أخرى . وكى نفهم من نحن يجب  
ان ننقوي ونمضى قدماً بحذر والوسيلة الوحيدة لنضع حياتنا على الطريق  
السليم هى ان نتعلمها من الالف والباء مع شخص لا يعرف شيئاً . أعنى  
مع طفل ، ولكن الآن ... وقد بدأ النهار يطالع انت تعرف كيف تنهار مقاومة

الانسان بعد ليلة سهر عند لحظة تكثفت فيها الذكريات ، والعطش الى الصدق ، والحاجة الى رؤية ما يدور بداخل النفس بكبر قدر ممكن من الوضوح ، وانهد ازاء كل ذلك غرور الانسان الدنيوى وتطلاته المصطنعة . فى تلك اللحظة ، لحظة انبلاج الفجر بضياته الوردية والخضراء من وراء مربعات الزجاج بنافضتى الصغيرة ، اعترفت لى نانسى انها انما جاءت على أمل ان تلقاك من جديد . أعرف انها لن تغضب لو عرفت اننى قلت لك ذلك ، ولكن يجب الا يعرف أحد بخطابى هذا سوى نينا . معذرة إذ اكتب لك ، ولكن ليس فى هذا أى ضرر ، ولكن مهما همار العالم الحر مترامى الاطراف ، كبيراً ، فليس ثمة ما يمنع ان تلتقيا يوماً من الايام ، نانسى وانت الحياة . على غاية من الغرابة ويجب ان تعرف عندما كنت لا ازال حاملاً ، وكانت نينا تصر على ان امشى كثيراً ، كنت أخرج مع نانسى ، وكنا نذهب الى كاتامون . الآن وما عاد لجماهير الجنود وجود هناك ، أصبح الدخول سهلاً الى النادى اليونانى . ذات ليلة ، كانت السماء تمطر رذاذاً ، وكنا ننتزه متجولتين بين اشجار البرتقال ، ونزلنا فى الحوض ثم جلسنا على درجات الفيلا ذات الاعمدة الايونية . كانت كل منا لديها كمية من الذكريات لترويها وكنا متفقتين على انه بالرغم من كل شيء ، فإن تلك الليلة التى ذهبت بنا ورقصنا هناك كانت ليلة مباركة ! وكان فى مقدمة ما فعلته نانسى عندما جاءت تقيم معنا ان وضعت حداً لزيارات مس باتلر . ذهبت ذات يوم وقابلتها وذهبا معاً الى أخيها . قالت لهما نانسى كلمتين متزنتين وقاطعتين . ومن ذلك الحين تركنا فى حالنا . بالطبع واصل وبتتر تحويمه هنا مسنوداً فى ذلك من السلطات بحجج أمنية . كثيرون يعانونك ، يا حبيبى و أعتقد انهم فى ذلك يبالغون . أكان ذلك لأنك أفسدت عليهم خططاً كثيرة ، حتى أنهم منذ مارس هذا العام ، يتقلبون على الجمر ،

ولا يهدأون ؟ ولكننى لا اعرف غيرك ، ويكفى هذا ليدق قلبى كلما جلبت الى ميشيل بعض الاخبار عن الشئون اليونانية أعرف انكم نجحتم منذ شهرين فى إجراء تعديل وزارى ، وربما كان ذلك بالنسبة لكم افضل الان ولكن ميشيل تعتقد انه مازال امامكم طريق شاق طويل عليكم اجتيازه ، وشراكاً عديدة عليكم تجنبها ، وخونة عديدون عليكم ان تقضوا خياناتهم ، وتضحيات شاقة وكثيرة تتحملونها ، وذلك قبل تحرير اليونان وقبل ان يكون باستطاعتنا ان نحضر اليك ابنى الى كيفيسيا يقبل يدك ويقول لك بلغتك « صباح الخير ، يا عمى »

تؤكد لى نينا ان هذا الخطاب سيصل الى يدك ، دون ان يقرأه احد غيرك ، ولكنها تقول ايضاً انه من اجل مصلحتك على ان أرجوك ألا تكتب الى ، والا تسمى لمقابلتى ، وانى ارضخ لذلك واطيع الأمر . سوف تكون أغلى امنياتى ان تتلقى خطابى هذا وتقرأ كل ما كتبت لك . لا أريد ان تحببى ، لو كنت ستواصل ان تحببى على النحو الذى كنت تحببى عندما التقت نينا بك ، يا حبيبى ، يا حبيبى .

ملحوظة : انظر كم هى صدفه ، يا حبيبى ، ان يكون قد مضى اليوم عام على رؤيتى لك أول مرة ومائة عام على وفاة هولدربلن .

٥ أغسطس ١٩٦٠

هذه رواية المنتدى الجزء الأول من ثلاثية المدن الجامحة يليها الجزء  
الثاني رواية أريان ثم الجزء الثالث رواية الخفاش

## الأديب اليونانى الكبير ستراتيس تسيوكاس وفنه الروائى

بقلم الدكتور نعيم عطية

فى يولييه من عام ١٩١١ ولد الروائى اليونانى ذائع الصيت ستراتيس تسيوكاس بحى عابدين بالقاهرة ، من أسرة كانت تحيا بهذا الحى الشعبى ، الذى سيستوحيه تسيوكاس كثيراً فى أعماله الروائية والقصصية . وكان للصغير ستراتيس جد أسمه ستيفانوس يعيش بالاسكندرية . يذهب اليه لقضاء أجازته الباكرة .

ولم يكن ستراتيس الاسم الرسمى للأديب ، ولا كان تسيوكاس لقب الامرة ، بل كان الاسم الحقيقى للأديب « يانيس خاندرياندياس » وكان « تسيوكاس » مجرد اسم عرفت به الأسرة ، وقد اختار الأديب لنفسه بعد أن شب عن الطوق وانخرط فى سلك الكتابة أسم « ستراتيس تسيوكاس » يوقع به أعماله الأدبية من نقد وقصة ورواية .

وفى ابريل ومايو من عام ١٩٢٧ نشر تسيوكاس ترجماته الاولى لقصائد من هاينى وموسيه وشيلر فى مجلتى «الباقية» [بوكيتور] و «الاسرة» [ايكونيا] وفى السادس عشر من يولييه من ذلك العام ، ولم يكن تسيوكاس قد تجاوز عامه السادس عشر ، نشر أولى كتاباته بعنوان «القر» وقد امتدح الشاعر والناقد لوكاس خريستوفيدس آنذاك موهبته الباكرة ، وكتب لوكاس خريستوفيدس فى ذلك العام يقول : نشعر بالفخر اذ ننشر هذه الاقصوصة لفتى يونانى من أبناء مصر لم يبلغ بعد السنة عشر ربيعاً . ان الشاب يانجوس خاندرياندياس القاهرى ، كما يبين من عمله الادبى الاول ، يتحلى بموهبة نادرة يدل عليها خياله المتوقد ، واحساسه بالجمال ، فضلاً عن ادراكه لما لا لزوم له فى العمل الفنى ويتعين حذفه ، وهو الأمر الذى لا يبالغه الشباب الذى فى سنه .

وفى عام ١٩٢٨ أنجز تسيركاس الدراسة بالقسم التجارى بالمدرسة  
العبيدية بالقاهرة ، واشتغل لعام واحد مشغولاً بالبنك الاهلى المصرى . ثم  
انتقل الى الصعيد عام ١٩٢٩ ليعمل بمحط للأقطان فى دبروط ، حيث بدأ  
فيه بوظيفة محاسب ثم اسندت اليه ادارة المحط كله . وبقي فى عمله هذا  
مديراً للمحط عشر سنوات .

وفى الثانى من فبراير عام ١٩٣٠ نشر صفحات نثرية بعنوان «ساعة  
الظهير» بمجلة «بروتوبوريا» [الابداعات الاولى] وفى مايو من ذلك العام  
نشرت أولى قصائده بمجلة «الاداب السكندرية» ، وفى العاشر من يوليه  
التقى بالشاعر السكندرى قسطنطين كافافيس . وعن هذا اللقاء يقول  
تسيركاس «اذ أحصى مقدار الوقت الخالص الذى قضيته مع كافافيس  
وجلسنا وحدنا أجد أنه لم يزد على ثلاث عشرة ساعة وثلاثين دقيقة  
فحسب ، اذ كان يتردد عليه فى ذات الآونة آخرون غيرى . وهذه الساعات  
والبقاىك أمضيتها فى الفترة من ١٠ يوليه ، وهو اليوم الذى جرى فيه أول  
لقاء ، الى ١٥ أغسطس ، وهو اليوم الذى سافرت فيه الى الصعيد عائداً  
الى مقر عملى هناك [ من حديث تسيركاس الى مندوب مجلة «اقرأ» قبيل  
وفاته بخمسة ايام] .

وفى يونيه عام ١٩٣٢ مرض أبوه بذات الرئة ، فأرسل الى ربوع لبنان  
للعلاج ، وتولى العم الأكبر اعباء الاسرة ، فانتقلت الى الاسكندرية حيث  
عاشت . ولا يطول مرض الاب فيموت فى اكتوبر من العام ذاته . وفى يونيه  
من عام ١٩٣٧ يتزوج تسيركاس بلاتيجونى كيراسوتى التى شاركته حب  
الثقافة والادب والنضال من أجل قيم عليا . ويسافران معا فى رحلة شهر  
العسل الى اليونان ، وايطاليا وفرنسا ، والنمسا ، وتشيكوسلوفاكيا .

ويفصح تسيركاس عن ميوله السياسية مبكراً ، فينضم عام ١٩٣٥ الى  
منظمة لمقاومة الدكتاتورية ، ويشارك فى اعمال المؤتمر الدولى للكتاب فى



صيف عام ١٩٣٧ للدفاع عن الثقافة ضد الحرب والفاشية ، ويكتب مع زميل له «قسم الشعراء» على شرف الشاعر الاسباني فريديريكو جارسيا لوركا الذى كانت قد اغتالته الفاشية آنذاك فى بلاده . وقد قدم هذا القسم الى المؤتمر بمساعدة لوى اراغون الشاعر الفرنسى الكبير . ووقعه اربعون كاتباً عالمياً . كما صدر فى هذه الفترة ديوانه الأول بعنوان «الفلاحون» وفى ديسمبر من العام التالى صدر ديوانه الثانى بعنوان «الرحلة الوجدانية» مطبوعاً بالاسكندرية حيث طبع ديوانه الأول ايضاً .

وفى يولييه ١٩٣٩ ترك ديروط عائداً الى الاسكندرية حيث استقر به المقام وعمل هناك مديراً لمطبعة جلود . واذا صدرت عام ١٩٤٢ مجلة «اليونانى» لمواصلة النضال ضد الدكتاتورية والفاشية انضم ستراتيس تسيركاس الى هيئة تحرير هذه المجلة . وكثيرا ما كان يوقع مقالاته باسم «لوقا العربى» .

وفى يونيه من ذلك العام ترك الاسكندرية مع زوجته انتجوى ، عندما وصل روميل الى مشارف هذه المدينة . وفى فلسطين الى حيث نزع ، اتحت له الفرصة ليجمع المادة الاولى لروايته «المنتدى» التى ستكون الجزء الاول من ثلاثية الرواية الكبيرة بعنوان «مدن جامحة» . وفى نوفمبر من العام ذاته يعود تسيركاس مع زوجته الى مدينته الحبيبة الاسكندرية ، بعد ان زال ما كان يتهدها به روميل من خطر الغزو وابادة المناوئين للفاشية والنازية من أمثال تسيركاس .

وفى يونيو عام ١٩٤٣ ، صدرت بالاسكندرية المجموعة القصصية الاولى لتسيركاس بعنوان «اناس مزعجون وقصص أخرى» كما مضى لتسيركاس ينشر مقالات باسم مستعار هو «عدو الفاشية» . ومنذ عام ١٩٥٤ ازدادت علاقته بالمجالات اليونانية الثقافية توطدا فنشر بعض أعماله فى مجلة «الآداب الحرة» كما نشر أعمالاً أخرى فى «الآداب السكندرية» و«باريكوس»

و«أصوات» و«مراجعات الفنون» و«الفجر» و«الاداب القبرصية» .

وفي أكتوبر ١٩٤٦ نشر بالاسكندرية ديوانه « الوداع قبل الاخير  
وموشحات التابئين الاسبانية» . وفي عام ١٩٥٠ نشرت مجلة «الاداب  
الاسكندرية» دراسته التي لم تكتمل عن «القصاص نيقوس نيقولانديس»  
الاديب القبرصى الذى عاش فى بولاق . وكان قد نشر ايضاً فى هذه المجلة  
من قبل دراسة أخرى لم تكتمل بنورها عن «القصاص ديموستينيس  
فوتيراس» وكان أحد الرواد الاول للادب القصصى الحديث باليونان ،  
وعاش بنوره سنوات باكراً من حياته بالاسكندرية .

وفي يناير عام ١٩٥٤ صدرت فى الاسكندرية مجموعة تسيركاس  
الثانية «نومة الحصاد وقصص أخرى» وفي نوفمبر من عام ١٩٥٥ نشر فى  
مجلة [مراجعات الفنون] أولى دراساته عن قسطنطين كافافيس بعنوان  
«حالات الرفض الكبير» ويبدو ان تسيركاس ترك دراسته عن فوتيراس  
ونيقولانديس نون اكمال مكرساً جهده للشاعر الاسكندري كافافيس .

وفي عام ١٩٥٦ انكب تسيركاس بكل حماسة يكتب فى عشرة أيام  
روايته القصيرة « نور الدين بوميه» فى اعقاب تأميم قناة السويس ، وفيها  
يمجد النضال القومى المصرى ضد الاحتلال والاستعمار . وقد نشرت هذه  
الرواية القصيرة عام ١٩٥٧ بالاسكندرية ضمن مجموعته «نور الدين بوميه  
وقصص أخرى» .

وفي ابريل عام ١٩٥٨ انجز تسيركاس دراسته المستفيضة عن  
«كافافيس وعصره» التى ستصدر فى سبتمبر من ذلك العام ، وقد منح عن  
كتابه هذا باليونان جائزة النولة فى يوايه من العام التالى . ثم شرع فى  
ابريل من عام ١٩٥٩ يكتب «المنتدى» وهى الجزء الاول من ثلاثيته الروائية  
الطويلة بعنوان «مدن جامحة» التى اشرنا اليها ، وقد صدرت فى يناير عام  
١٩٦١ . ولا يلبث فى فبراير من العام ذاته ان يشرع فى كتابة «أريان» وهى

الجزء الثاني من ثلاثيته الروائية المذكورة ، وصدرت في خريف العام التالي . وكان قد نشر أيضاً في ديسمبر السابق دراساته عن ديوان جورج سيفيريس «مذكرات على ظهر سفينة» .

وفي صيف عام ١٩٦٣ غادر الاسكندرية ، واستقر في اثينا بصفة نهائية ، ومنذ أكتوبر من ذلك العام وحتى ١٩٦٧ تولى باب نقد الكتب بمجلة «تاخيزوموس» وهي المجلة التي اصدرها باثينا يونانيو مصر الذين غادروها الى بلادهم ، حاملين معهم حصيلة ضخمة من التراث والذكريات والانتقادات ، وفي فبراير من عام ١٩٦٤ نشر ماركوس افيريس أول دراسة عن ادب ستراتيس تسيركاس ، وقد أثارت هذه الدراسة جدلاً كبيراً في الأوساط الادبية . وفي أكتوبر عام ١٩٦٥ صدرت رواية تسيركاس الثالثة «الخفاش» لتكتمل بها ثلاثيته الروائية الكبيرة «مدن جامحة» سالف الإشارة إليها . ومنذ فبراير عام ١٩٦٦ مضى ينشر في «التاخيزوموس» تحقيقات عن موضوعات اجتماعية وسياسية وكان يوقع على هذه التحقيقات باسم «فوتيس مالفينوس» ويبدو ان الاديب الكبير كان متيماً بالأسماء المستعارة ينشر تحت ستارها انتاجه .

وبسبب الرقابة المشددة على المطبوعات في اليونان تحت ظل حكومة الكولونيلات الدكتاتورية توقف تسيركاس عام ١٩٦٨ عن نشر تحقيقاته الاجتماعية والسياسية ، وانصرف الى الترجمة الادبية عن اللغات الاجنبية ، وقد كان ضمن ما نشر له ابان ذلك العام ترجمته «للأمير الصغير» لسانت اكسوبري ، و «من اعماق السنين» لبيرجان جوف و «اساطير ايسوب» بالاضافة الى رواية الآن فيليب بعنوان «قدراً تستغرقه تنهيدة» التي كان قد ترجمها عام ١٩٦٥ . ثم واصل عام ١٩٦٩ نشر ترجماته لأعمال مثل «العالم المدهش للأخوة جريم» . ويشترك تسيركاس في يوليه عام ١٩٧٠ بقصة عنوانها «الاسكندرية» في مجلد بعنوان ثمانية عشر موضوعاً

أصدرته دائرة المثقفين في اليونان ، للتعبير عن مبلغ معارضتهم لحكومة الكولونيلات . وقد قدر لقصة تسيركاس هذه ان تترجم الى عدة لغات اجنبية .

وفي نوفمبر من عام ١٩٧١ ترجمت كاترين ليروفر وخريسا بروكوباكى ثلاثية تسيركاس الى الفرنسية ، وحصلت على جائزة أحسن كتاب مترجم الى الفرنسية . وفي ديسمبر ١٩٧١ أصدر كتابا جديدا عن كافافيس بعنوان «كافافيس سياسيا» وقد حاول ان يثبت في هذا الكتاب ان الشاعر الذي لا يبدو على شعره ظاهريا اهتمامه بالسياسة ، كانت له آراؤه السياسية . ويحاول تسيركاس ان يبينها لجمهور القراء الذين احبوا كافافيس شاعر التاريخ والعزلة . كما صدرت في عام ١٩٧٣ الترجمة الفرنسية لرواية تسيركاس القصيرة « نور الدين بومبه » . وفي ديسمبر من العام ذاته صدرت « ذكريات تسيركاس عن الثلاثية » وقد اتسمت هذه الذكريات بالصدق ، كما تضمنت نصائح قيمة لمن يريد كتابة الرواية ، وهي على غرار مذكرات ورسائل الروائي الفرنسي ستندال . ومما يقوله تسيركاس في مذكراته هذه انه كان قد حاول كتابة الرواية من قبل ، وعلى وجه التحديد عام ١٩٣٠ بل أنجز بالفعل عملا روائيا كاملا آنذاك ، الا أنه مالبث ان احرقه لأنه على حد قوله اكتشف انه لم يكن يقول الصدق على صفحات تلك الرواية التي لم يبق منها الا فصل واحد ، كان قد نشر استقلالا في إحدى المجلات الادبية في ابريل ١٩٣١ وبذلك سلم هذا الفصل من التدمير ، وان كان لم ينشر على انه فصل من رواية . ويقول تسيركاس في موضع آخر من مذكراته عن الثلاثية انه كي تكون ادبيا يجب ان تبث الحياة في الشخصيات التي اخترتها لعملك ، وان يكون ذلك الا اذا كنت تتكلم او تتناول بالعرض شخصيات حقيقية ، فالحرارة والدفء هما من مقومات الادب الصادق . ولو لم تكن صادقا فيما تكتب فالاجدر بك الاتمسك بالقلم وتكتب ، وفي موضع آخر يقول انه راودته كثيرا فكرة كتابة جزء رابع

لثلاثية ، يستلرد فيه الى متابعة شخصيات الثلاثية أو من بقى منهم على قيد الحياة ، ويقتفى اثرهم فى حياتهم بعد ان وضعت الحرب العالمية الثانية أوزارها . وكثيرون منهم عانوا الى ارض اليونان ، ولا بد انهم اشتركوا فى الحرب الاهلية التى انقسمت اليونان فى خضمها الى فريقين كبيرين بسبب الخلافات الايديولوجية التى خرجت من الحرب العالمية الثانية أكثر تأججا ، ولكن تسيركاس عاد يقول انه اكتشف انه لا يستطيع ان يكتب هذا الجزء الرابع لأنه لم يعيش أحداث تلك الحرب الاهلية ، وانما تابعها من مقره بالاسكندرية . ولذلك ، فلو كان قد كتب هذا الجزء لكتبه من خلال ما وصل اليه عن تلك الاحداث سواء من خلال الصحف أو ما كتب عنها ، وبكم كان سيكون مصطنعاً غير صادق فيما يكتب .

وفى موضع من مذكراته ينطلق قلمه صادقا ليبين عن معاناته كروائى فيقول : ... لست راضيا ، امضى ببطئ ، وعلى الاخص لا اعرف ماذا سيكون مصير شخصياتى . ايعنى ذلك انه ليس لدى قضية اعرضها ؟ لدى بالطبع ، ولكننى لا اتخذ قرارى بالنسبة لبطل الرئيسى . ماذا افعل له ؟ هل اتركه تائها فى خضم السياسة دون ان الهمه الصواب ؟ وعلى أى حال ، فمن المقطوع به ان هذا العمل لا ينتهى على النحو الذى انتهت عليه «نور الدين بومبه» . وقد كتبت هذا العمل فى عشرة أيام . عشر جلسات بعشرة فصول . بالطبع ، يجب ان اكون على حذر ، فلدى ميل ان انقاد الى محاكاة هيلدرلين ، او نسييد الانشاد . الامر يحتاج الى كثير من التكتيك ، من السيطرة الحقيقية على الصنعة الروائية ، واست على الدوام راضيا .

وفى عام ١٩٧٤ ترجمت كائى تزيندزىلى الثلاثية الى الانجليزية ، وجرى تداول هذه الترجمة فى الولايات المتحدة الامريكية . وفى سبتمبر ١٩٧٥ صدرت فى الارجنتين الترجمة الاسبانية لرواية «المنتدى» بقلم «خليانو ميغيل كاستيغير - دنيدي» . كما صدرت فى يونية ١٩٧٦ وفى الارجنتين

ايضا رواية تسيركاس «اربان» مترجمة الى الاسبانية . ثم صدرت «الخفاش» مترجمة الى الاسبانية في يونيو من عام ١٩٧٧ .

أما آخر أعمال تسيركاس الابداعية بعنوان «الربيع الضائع» فقد رأى النور ، وتداول عام ١٩٧٦ . وفي ديسمبر عام ١٩٧٨ صدرت في مجلد واحد الاعمال القصصية الكاملة لتسيركاس .

وفي السابع والعشرين من يناير ١٩٨٠ توفي سترايس تسيركاس في مستشفى هيوغراف باثينا .

ونكتشف مما تقدم كاتباً يونانياً كبيراً ، ناقداً ، وشاعراً ، ومترجماً ، وقصاصاً ، وروائياً ، وقد ارتقى هذا الكاتب السكندري المعاصر بأدبه الى مصاف العالمية ، وأُعترفَ به روائياً قديراً وواحداً من مبدعى القرن العشرين . وقد شبهه البعض بسولجينيتسين الروائي الروسي الحاصل على جائزة نوبل في الآداب . ونكتشف ايضاً ، وهذا بالغ الدلالة بالنسبة لنا ، انه ولد في عابدين ، وعاش في القاهرة والصعيد والاسكندرية القسط الاكبر من حياته ، ثلاثة وخمسين عاماً بأكملها ، وكتب أعماله بشقة صغيرة بالمندرة ، برمل الاسكندرية ، كان يختلئ فيها الى نفسه ويعكف على الكتابة .

وفي روايته القصيرة «نور الدين بومبه» تلتقى بفقرات بديعة من الوصف للطبيعة في الصعيد ، ترقى الى ما أورده أستاذنا الكبير يحيى حقى عن منفلوط في كتابه «خليها على الله» . ولنستمع الى تسيركاس في هذا المقام يقول «في الليالى يضجى الجو رطباً ، وتنفوح دبروط برائحة الماء والشجر الذى يغمس جذائمه في القنوات حاملاً زهور البنفسج ويفوح الماء برائحة البرسيم . أما وقت الفيضان فتفوح رائحة الطمى . وكان ثمة شلال يملأ السكون خريز مياهه المتساقطة على اللجة المنسابة تحته . تغطى الكبارى غمامات من رذاذ ماء خفيف . وعلى شاطئى النرعة الكبيرة يخيم ضباب يلف

اضواء المحطة والمقهى ، فقتبوا المصابيح على الكوبرى فى خضمه كانتها بالونات تسافر فى السماء . وكنت تشم رائحة السمك ، ولم تكن هذه الرائحة مثل تلك التى تغد من أسماك البحر المزوجة بالملح ، بل كانت شيئاً آخر ، شيئاً حلو وحريفاً فى الوقت ذاته ، ثم تاتيكَ من بعيد ، من داخل الأرض الداكنة عبق الخضرة ، وبخان نار موقدة . وفجأة تغد اليك رائحة زخمة ، فقد كانت التربة تحمل تارة جيفة حمار وتارة جيفة شاة تطرق بوابات القناطر الصلبة كى تستكمل رحلتها الى البحر ، وهى رحلة ما كانت تكملها قط .

وتتضح الرواية بحب المؤلف لأرض مصر ، والمامة بتفاصيل الحياة فى ريفها وحضرها ، وتقديره لشعبها وكفاحه المرير نحو الاستقلال والحرية .

ويقول ينى ميلاخريونزى مترجم هذه الرواية الى العربية فى مقدمة ترجمته أنه مما هو جدير بالذكر فى هذه القصة اننا بصدد تحليل للحالة الاجتماعية فى منطقة من الصعيد ، وفى أعوام محددة هى أعوام ثورة ١٩١٩ . والتحليل الذى تتضمنه القصة يبدو من وجهة نظر اجنبيين عاشوا فى خضم أحداث هذا المجتمع ، وهما ينتقدان الاحتلال البريطانى لمصر والاستقلال الاجنبى لها ، حتى لو كان هذا الاستقلال يأتى من مواطن يونانى مثلها .

وفى ثلاثية تسيركاس الكبيرة «مدن جامحة» أو «مدن بلاحكومات» تبين مقدرته على الاستفادة بواسع المامة بفنون الشعر والرواية على المستوى العالمى والمعاصر ، فضلا عن سعة اطلاعه على التاريخ ومدارس النقد وابداعات الفن التشكيلى . وقد تجلّى فى الاجزاء الثلاثة لهذه الثلاثية نبضان اساسيان على الاخص . قد يبهران متعارضين ، ولكنهما فى النهاية وبالحقيقة يتكاملان ، أولهما هو النبض الشخصى بكل الذكريات ، والعواطف والانفعالات والتطلعات والاحباطات الذاتية ، بكل الشهوات

والنزوات التى تتطوى عليها الكيانات الفردية فى تصادمها وتلاقيها .  
وثانيهما هو النبض الجماعى الذى تنسحق تحت وطأة اقدامه حيوات ،  
وتنصهر فى بوتقته المصيرية شخصيات وشخصيات . فلا يبدو فى النهاية  
المصير الانسانى الا كخليط ملتحم - ولهذا فقد جاءت ثلاثية تسيركاس ،  
مثما كانت من قبل «الحرب والسلام» لتولوستوى و «رباعية داريل عن  
الاسكندرية» . ويتجلى تسيركاس فى ثلاثيته واسع المعرفة بالتاريخ  
والاساطير والفلسفات والمعارف دون ان يترك السياسة تطفى على الفن ،  
ولا الفن يطمس السياسة .

عشرات ، بل مئات التفاصيل الحياتية لعدد من الأشخاص ، تربو على  
مائة وعشرين شخصية مابين حقيقية وخيالية ، تتداخل فى نسج حياتى  
متنوع ومعد الخيوط . مدينة مثل «بابل» هى كل من تلك المدن الجامعة :  
أورشليم ، والقاهرة ، والاسكندرية . يتلاقى ويتنافر ويتصادم فى هذه المدن  
أفراد من اجناس وعرقيات شتى : المان ويهود ويونانيون ونمساويون  
وانجليز وطيان وامريكان وفاتيكانيون ومصريون قاهريون وفلسطينيون  
عرب ، ولايين على صفحات الرواية من كل منهم الا ما يلبث ان يغيب  
سريعا وراء الآخرين وينوب فيهم . موجة تلو موجة ، تصطبغ وتزيد وتقور  
وتتكسر على رمال شطآن ساجية وصخور ، كى تعود فتصطبغ من جديد  
بوامات تفرق وتختق وتلفظ جثثا واشلاء من عواطف وأمنيات بشر ، ليس  
لهم فى نهاية الامر أى اعتبار أو حساب . فالحصاد يذرع الحقول ، يحصد  
بمنجل الغدم محبات واحقاد وخفقات قلوب . وفى الختام ، رغم وحدة  
المصير يظل العجز عن التلاقى كامنا فى الاعماق ، مثل الوحدة فى بطن  
الثمرة ، لا يبين عن وجوده الا فجأة ، فإذا طفا على السطح مزق وحطم مثل  
الصواعق المنقضة والبرق الحوارق ، فهى بحق مدن جامعة ، مدن فيما بين  
قيام الحرب العالمية الثانية وانتهائها ، فيما بين عامى ٣٩ و ١٩٤٥ وعلى  
وجه التحديد بين عامى ٤٢ و ١٩٤٥ ، مقلوبة العيار ، ملقى بها فى مهب



الريح ، تحاك فيها المؤامرات ، وتوضع فيها المخططات وترسم مصائر شعوب وأوطان ، وتجرى فى أروقتها وحاناتها ومحافلها خيانات ، وتسدد طعنات ، ولا يعمل حساب لفرد ، فالحرب لا ترحم احدا ، ولا تكتثرت بالأم ، والنصر لا بد ان يتحقق ، فهى حرب مصيرية يتوقف عليها وجود البشرية كلها ، ومن خلال كل ذلك يمضى التاريخ متسرّلا ، خفيا ، محاطا بالفوامض والاسرار ، دون ان يكون بأمكان أحد بصفة عامة ان يتبين أو يتكهن بما سيكون عليه المستقبل ، المحفوف بشتى المخاطر والاحتمالات ، كل شئ يجرى كما لو كان شديد الوضوح لاختفاء فيه ولا التواء . ولكن الحقيقة بعيدة بعيدة ، تكمن وراء قناع ، ولا أحد يعرف ما وراء القناع ، ولا يجرؤ على ازالته عن الوجه المختبئ هناك . هذا هو الجو النفسى والسياسى والقدري الذى كان يسود تلك الايام ، التى كانت تقرر فيه مصائر البشرية لأجيال وأجيال .

على ان تسيركاس لم يشأ ان يقوم فى «ثلاثيته» بنور المؤرخ ، بل اراد ان يكتب ادبا . وعلى الرغم من ان تلك الحقبة بتفاصيلها واسرارها تغرى المؤرخ ان يتناولها بقلمه . ويكتب تاريخها ، وقد عرف عن تسيركاس غزارة المعلومات وموسوعيتها ، الا ان الفنان بداخله صرقه الى غير ذلك ، وعلى وجه التحديد الى استخدام المعلومات التاريخية كمجرد تكتة لصرح روائى متماسك شامخ البنيان .

وحول هذا المحور صور الروائى اليونانى الكبير شخصيات حية تتطور فى حركة درامية متفاعلة مع نفسها ومع الآخرين . تبو بنحو أو بأخر على نحو قالت ، ولكن هذه الحركة تبذل الحيات الغالته فى المسار اللحى ، مهما كان قصيرا أو عابرا ، الا انه يكتسى أهمية مزبوجة للكيان الروائى ككل ، فهو من ناحية يكشف للبطل حقائق كانت ستظل خافية عليه لولا ظهورها له ، وهو يسمح من ناحية أخرى بمواجهات مختلفة للأحداث

والمأسى ، فتضفى على نظرة البطل الى الوجود أبعادا ما كانت ستتأتى له ، لو لم تتعقد الروابط وتتشابك العلاقات من حوله ، وإذا كان مانوس سيمونديس بطل الرواية ومحورها الاصلى يحكى حكايته بضمير المتحدث ، فهناك أيضاً شخصيات أخرى تناقض ما يقوله فى منهج جدلى يسرى فى العمل الروائى ككل . وهناك على سبيل المثال أثناء فيلدمان العاشقة المهانة على الدوام ، وأريان المرأة البسيطة الغنية بشجاعته وحبها للانسان ، وهناك روبرت ريتشاردز الذى يخلق رداه الاكاديمى لينخرط فى صفوف المقاومة ، ونانسى التى تعثر عبر حبها على احساسها العميق بالحياة ، وبراسكوس اليونانى السكندرى الممزق بين الماضى والحاضر ، وهناك جيراليس وفانيس والرجل الصغير وفوتيروس ، وهناك ايمى التى تفرق فى نزواتها الجنسية لتتسى مخاوفها ، وبيرتون الاثرى الفرنسى المحب للهلينية ، واليجرا الايطالية المتزوجة بمن يكبرها فى السن ، وغيرهم وغيرهم .

وإذا كان الانسان فى زمن الحرب هو الموضوع الرئيسى الذى لا يمكن تصور أن الثلاثية تقوم بغيره ، الا انه يجب التحرز من اعتبارها مجرد عمل روائى من روايات الحرب ، فهى عمل مركب ممتد مثل سيمفونية من ثلاث حركات ، حافلة بالرموز والايقاعات . ويجدر بالقارئ ان يلتفت وهو يقرأ ثلاثية تسيركاس الى الدفاع المتحمس الذى يشنه المؤلف من أجل الانسان والحرية .

د. نعيم عطية





## ستراتيس تسيركاس الأديب اليونانى الكبير

- \* ناقد وشاعر ومترجم وقصصى وروائى معتر بهم الأدب اليونانى الحديث فى مصر واليونان
- \* ولد عام ١٩١٢ بحى عابدين بالقاهرة
- \* أنجز الدراسة بالقسم التجارى « بالمدرسة العبيدية » بالقاهرة عام ١٩٢٨
- \* عمل بمجلع للأقطان فى ديروط بالصعيد عام ١٩٢٩ وترك ديروط عائدا الى الاسكندرية عام ١٩٣٩
- \* أسقطر به المقام بالاسكندرية حتى غادرها الى اثينا باليونان عام ١٩٦٣
- \* توفى فى ٢٧ يناير ١٩٨٠
- \* أشهر أعماله الروائية «مدن جامحة» التى صدر الجزء الأول منها بعنوان «المنتدى» فى يناير ١٩٦١ والجزء الثانى بعنوان «أريان» فى خريف ١٩٦٢ والجزء الثالث بعنوان «الخفاش» فى اكتوبر ١٩٦٥ . وقد ترجمت الثلاثية الى الفرنسية عام ١٩٧١ وحصلت فى العام التالى على جائزة أحسن كتاب ترجم الى الفرنسية . كما ترجمت الثلاثية الى الانجليزية عام ١٩٧٤ ثم الى لغات أخرى . وقد لقيت نجاحا كبيرا ، وصدرت منها عدة طبعات .
- \* من أعماله الروائية أيضاً «نور الدين بومبه» عام ١٩٦٥ و «الربيع الضائع» عام ١٩٧٦
- \* من أشهر مجموعاته القصصية «اناس مزعجون» (١٩٤٤) و «ابريل أشد ضراوة» (١٩٤٧) و «نومة الحصاد» (١٩٥٤) .
- \* من أشهر دراساته الادبية «كافافيس وعصره» (١٩٥٨) وقد حصل عن كتابه هذا على جائزة الدولة فى اليونان .
- \* من أشهر نواوينه الشعرية «الفلاحون» (١٩٣٧) و «الرحلة الوجدانية» (١٩٣٨) و «الوداع قبل الاخير ، وموشحات التائبين الاسبانية» (١٩٤٦) .
- \* كتب ونشر أغلب ما كتب ونشر بالاسكندرية .